

Evolution Line

SOLEIL - TANIA- POLARIS



I	SOLEIL-TANIA-POLARIS, Installazione, uso e manutenzione	p. 2
UK	SOLEIL-TANIA-POLARIS, Installation, use and maintenance	p. 26
F	SOLEIL-TANIA-POLARIS, Installation, usage et maintenance	p. 50
ES	SOLEIL-TANIA-POLARIS, Instalación, uso y mantenimiento	p. 74
DE	SOLEIL-TANIA-POLARIS, Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	p. 98
NL	SOLEIL-TANIA-POLARIS, Installatie, gebruik en onderhoud	p. 122

Gentile Sig.ra/Egregio Signore

La ringraziamo per avere scelto la nostra stufa.

Prima di utilizzare la stufa, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio e in totale sicurezza tutte le caratteristiche.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il suo Rivenditore di zona o visiti il nostro sito internet alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA

Le ricordiamo che, per la funzionalità e taratura della stufa, la 1° accensione DEVE essere effettuata da CAT (centro di assistenza tecnica abilitato) che verifichi l'installazione, tiri la stufa, e compili la garanzia.

Dal rivenditore, al numero verde o sul sito www.edilkamin.com può trovare il nominativo del Centro Assistenza più vicino.

NOTA

- Dopo aver disimballato la stufa, assicurarsi dell'integrità e della completezza del contenuto. In caso risultasse qualcosa fuori posto, rivolgersi al rivenditore da cui è stata acquistata.

- 1° Messa in servizio/Collaudo

Deve essere assolutamente eseguita dal - Centro Assistenza Tecnica - autorizzato (CAT)

La messa in servizio, così come descritto dalla norma UNI 10683 rev. 2005, (capitolo "3.21") consiste in una serie di operazioni di controllo eseguite a stufa installata e finalizzate ad accettare il corretto funzionamento del sistema e la rispondenza dello stesso alla normativa.

- Installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso.

In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La scrivente EDILKAMIN S.p.a. con sede legale in C.so di Porta Romana 116/a -20122 Milano -Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che:

Le stufe a pellet di legno sotto riportate sono conformi alla Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione)

STUFE A PELLETT, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominate SOLEIL-TANIA-POLARIS

MODELLO: SOLEIL-TANIA-POLARIS

N° di SERIE: Rif. Targhetta dati

ANNO DI FABBRICAZIONE: Rif. Targhetta dati

La conformità ai requisiti della Direttiva 89/106/CEE è inoltre determinata dalla conformità alla norma europea:

EN 14785:2004 come da test report 400305 emesso da:

KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Organismo notificato NB 0694

e da documentazione consegnata a KIWA GASTEC ITALIA S.p.a.

Altresì dichiara che:

le stufe a pellet di legno SOLEIL-TANIA-POLARIS rispettano i requisiti delle direttive europee:

2006/95/CEE – Direttiva Bassa Tensione

89/336/CEE – Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.a. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell'apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Le stufe SOLEIL - TANIA - POLARIS (versione base o canalizzabile) utilizzano come combustibile il pellet di legno, la cui combustione è gestita elettronicamente. Le stufe sono realizzate con una struttura interna completamente in ghisa.

Di seguito ne è illustrato il funzionamento (Le lettere fanno riferimento alla figura 1). Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio di stoccaggio (A) e, tramite una coclea (B) attivata da motoriduttore (C), viene trasportato nel crogiolo di combustione (D). L'accensione del pellet avviene tramite aria calda prodotta da una resistenza elettrica (E) e aspirata nel crogiolo tramite un ventilatore centrifugo (F). I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso ventilatore centrifugo (F), ed espulsi dal bocchettone (G) ubicato nella zona bassa del retro delle stufe. L'aria per il riscaldamento segue due distinti percorsi nelle due parti destra e sinistra della stufa (fig. 2 pag. 4). Nella metà destra della stufa l'aria entra nella parte superiore per transitare nell'intercapedine sul retro del focolare, dove si riscalda per poi uscire in ambiente dalla griglia frontale superiore (H), rif. circuito A (fig. 2 pag. 4). Nella metà sinistra della stufa l'aria entra nella parte inferiore per transitare (prima in senso ascendente e poi discendente) nell'intercapedine sul retro del focolare, dove si riscalda per poi uscire in ambiente dalla griglia frontale inferiore (I) o (versione canalizzata) dall'apposito bocchettone posteriore di canalizzazione. Dal bocchettone con apposite tubazioni, l'aria può essere convogliata in un locale adiacente (L), rif. circuito A (fig. 2 pag. 4). Nella metà di destra della stufa l'aria entra nella parte superiore per transitare (prima in senso discendente e poi in senso ascendente) nell'intercapedine sul retro del focolare, dove si riscalda per poi uscire in ambiente dalla griglia frontale superiore. La quantità di combustibile e l'estrazione fumi/alimentazione aria comburente, sono regolate tramite scheda elettronica dotata di software con sistema **Fire Control** al fine di ottenere una combustione ad alto rendimento e basse emissioni. Sulla parte frontale superiore è installato il pannello sinottico (M) che consente la gestione e la visualizzazione di tutte le fasi di funzionamento. Le principali fasi possono essere gestite anche attraverso il telecomando. La stufa è dotata sul retro di una presa seriale per collegamento (con cavetto optional cod. 621240) a dispositivi di accensione remota (quali combinatori telefonici, cronotermostati ect.). Le due versioni disponibili sono:

- base,
- canalizzabile.

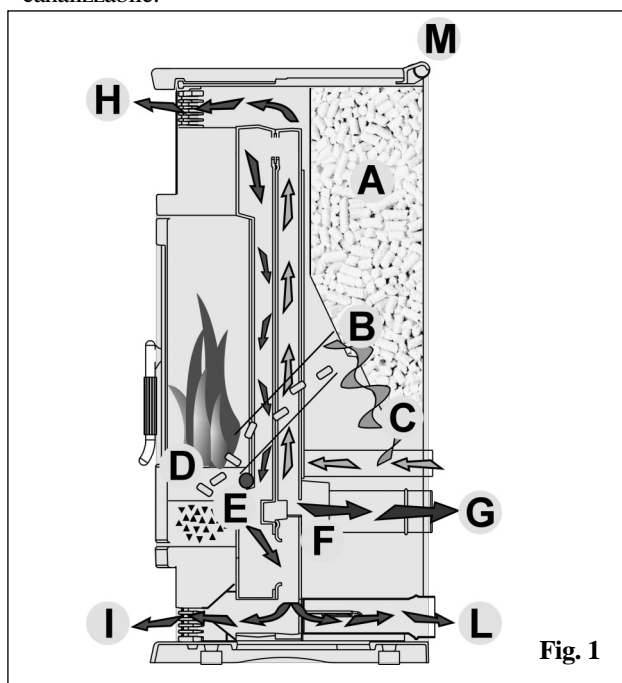


Fig. 1

INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

Le stufe SOLEIL - TANIA - POLARIS sono progettate per scaldare, attraverso una combustione automatica di pellet nel focolare, il locale nel quale si trovano per irraggiamento e per movimento di aria che esce dalle griglie frontali, con la possibilità di riscaldare il locale attiguo tramite il movimento dell'aria canalizzabile dalla bocchetta sul retro.

Gli unici rischi derivabili dall'impiego delle stufe sono legati a un non rispetto dell'installazione o a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne) o a un contatto con fuoco e parti calde (vetro, tubi, uscita aria calda) o all'introduzione di sostanze estranee.

Usare come combustibile solo pellet di legno. Nel caso di mancato funzionamento di componenti, le stufe sono dotate di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire. Per un regolare funzionamento la stufa deve essere installata rispettando quanto su questa scheda e durante il funzionamento non deve essere aperta la porta:

la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.

In nessun caso devono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.

Per la pulizia del canale da fumo (tratto di canna che collega il bocchettone di uscita fumi della stufa con la canna fumaria) non devono essere utilizzati prodotti infiammabili. Le parti del focolare e del serbatoio devono essere solo aspirate con aspirapolvere.

Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin) e un panno.

Non pulire a caldo.

Assicurarsi che le stufe vengano posate e accese da (centro assistenza tecnica) CAT abilitato secondo le indicazioni della presente scheda.

Durante il funzionamento della stufa, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature.

Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze della stufa.

Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la stufa o ravvivare la brace.

Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria della stufa stessa.

Non bagnare la stufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con le mani bagnate.

Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.

La stufa deve essere installata in locali adeguati alla prevenzione antincendio e serviti da tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

CIRCOLAZIONE ARIA CALDA

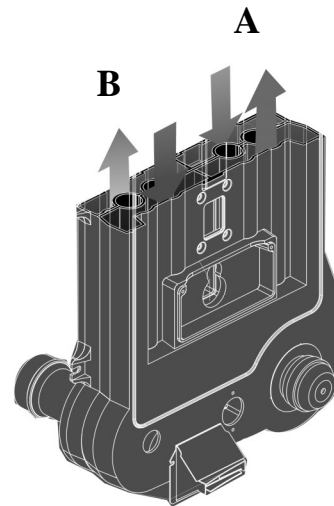
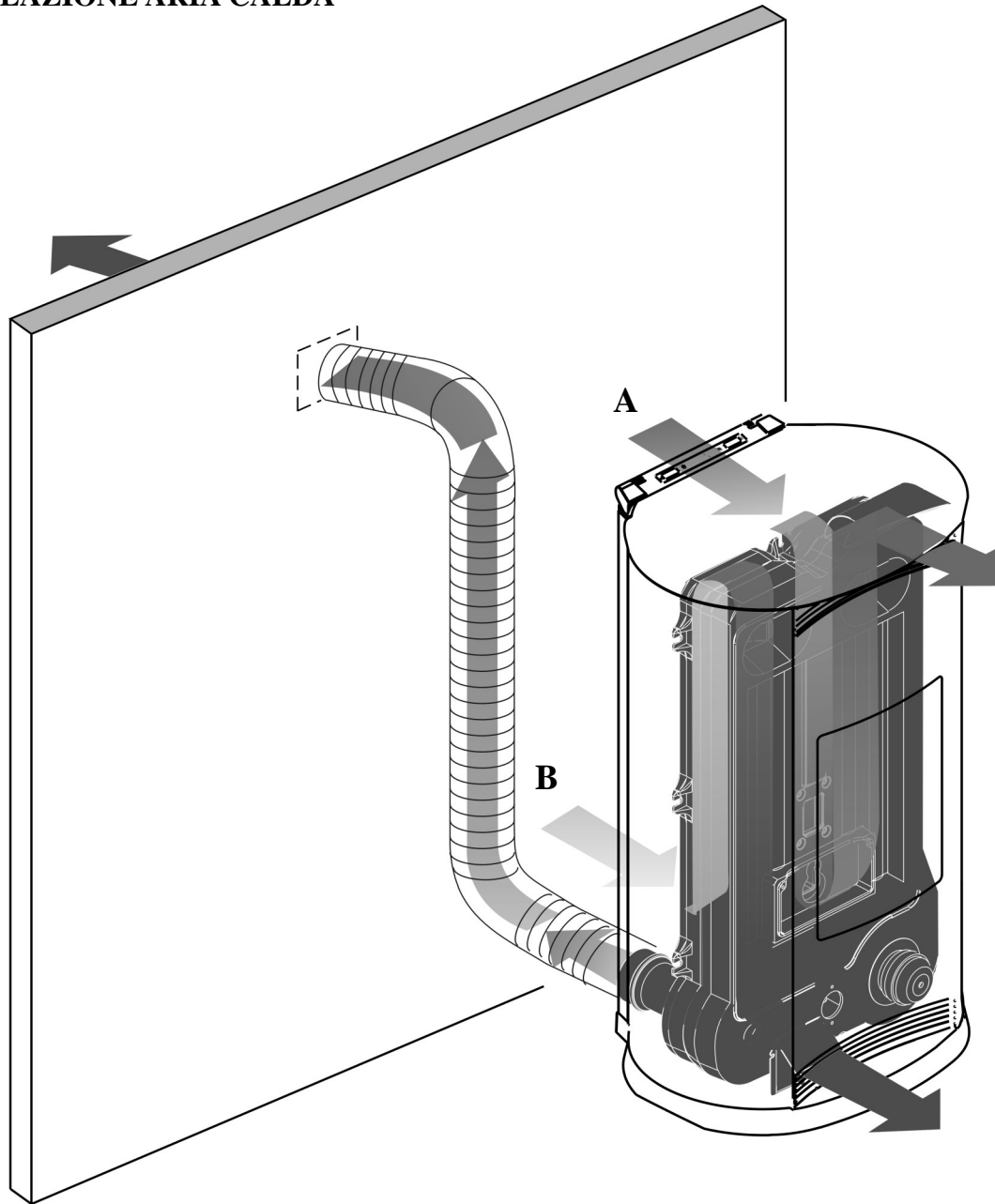


Fig. 2

CANALIZZAZIONE (SOLO per VERSIONE CANALIZZABILE)

La stufa è dotata di bocchetta sul retro (vedere posizionamento pag. 6 INGOMBRI) per la canalizzazione dell'aria nel locale attiguo attraverso apposito Kit 8 optional (cod. 297360) formato da:

- fascetta stringitubo
- tubo flessibile Ø 10 lunghezza 1,5 m
- bocchetta

Oppure il Kit 9 optional (cod. 299440) per la canalizzazione in due locali adiacenti, composto da:

- n° 2 Tubo flessibile Ø 10 da 1,5 m
- n° 4 Fascette stringitubo Ø 14 cm.
- n° 2 Kit Bocchetta aria canalizzata Ø 10 cm
- n° 1 Raccordo a V Ø 10 cm

È importante ricordare l'importanza di opportuna coibentazione del tubo in cui passa l'aria calda per evitare dispersioni.

Sono da evitare il più possibile curve del tubo stesso.

La distribuzione dell'aria canalizzata è regolabile nel tempo e nella intensità da pannello sinottico (vedere pagina 13). Ciò significa che l'aria può essere indirizzata o nella parte bassa frontale o nella parte posteriore (riferimento figura 2 pagina 4)

NOTA

Nel caso si desideri trasformare la versione base in versione canalizzabile è necessario contattare il rivenditore e il Centro Assistenza Tecnica (CAT) per poter acquistare l'apposito kit (cod. 297350) che dovrà essere installato e collegato all'interno della stufa.

Nella versione base NON canalizzata, l'aria calda esce dalla griglia frontale superiore semiparte DX e dalla griglia frontale inferiore semiparte SX.

CARICAMENTO DEL PELLETT NEL SERBATOIO

Il coperchio del serbatoio si apre e si chiude attraverso il pratico sistema a clik-clak esercitando una leggera pressione sul coperchio in ghisa. (fig. 3)

ATTENZIONE : utilizzare apposito guanto in dotazione se si carica la stufa mentre è in funzione e quindi calda.



Fig. 3



Fig. 4

NOTA sul combustibile.

Queste stufe sono progettate e programmate per bruciare pellet di legno di diametro di 6 mm circa. Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindri del diametro di 6 mm circa, ottenuti pressando segatura, ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei. E' commercializzato in sacchetti da 15 Kg.

Per NON compromettere il funzionamento delle stufe è indispensabile NON bruciarvi altro. L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.

Edilkamin ha progettato, testato e programmato i propri prodotti perché garantiscano le migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:

diametro : 6 millimetri

lunghezza massima : 40 mm

umidità massima : 8 %

resa calorica : 4300 kcal/kg almeno

L'uso di pellet con diverse caratteristiche implica la necessità di una nuova taratura delle stufe, analoga a quella che fa il CAT (centro assistenza tecnica) in 1° accensione.

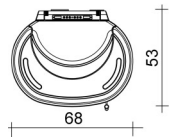
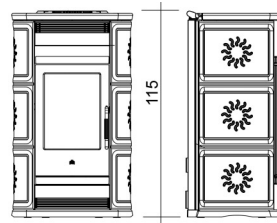
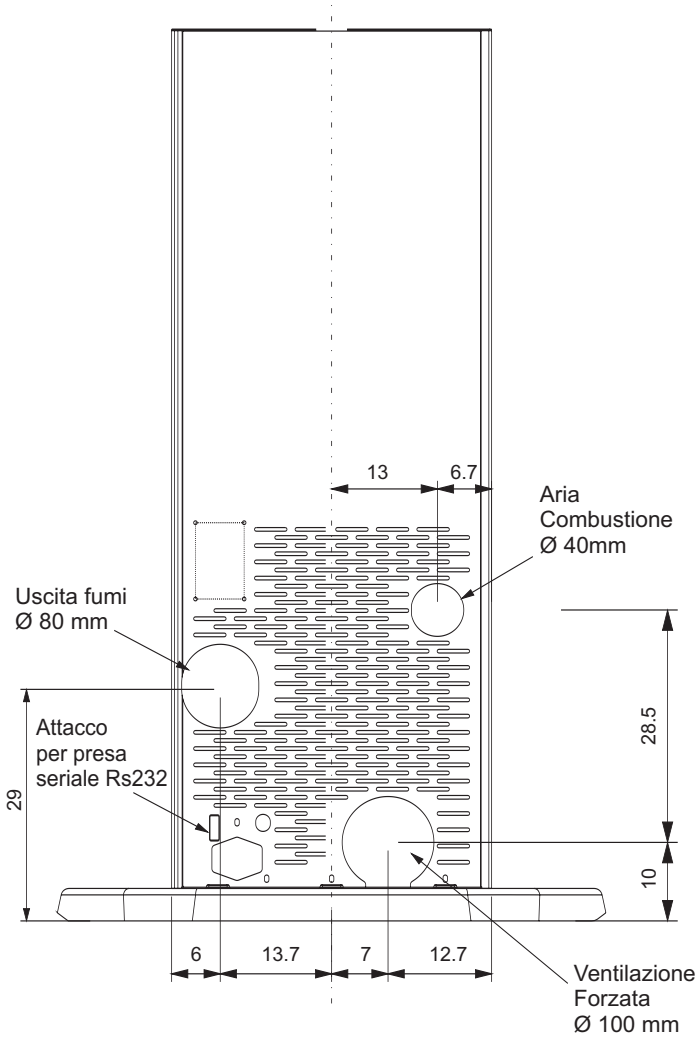
L'uso di pellet non idonei può provocare: diminuzione del rendimento; anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcizia del vetro, incombusti, ...

Una semplice analisi del pellet può essere condotta visivamente.

Buono: liscio, lunghezza regolare, poco polveroso.

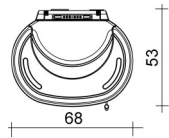
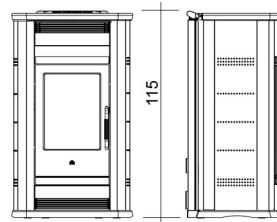
Scadente: con spaccature orizzontali e verticali, molto polveroso, lunghezza molto variabile e con presenza di corpi estranei.

MODELLI E DIMENSIONI



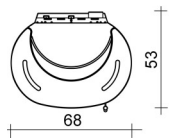
SOLEIL

ceramica rossa, ambra o bianco speziato



TANIA

acciaio grigio



POLARIS

pietra ollare

Il prodotto è costruito secondo le direttive:
89/106 CEE (CPD) materiali da costruzione
73/23 CEE (LVD) sicurezza elettrica
37/98 CEE macchine
2004/108 CEE (EMC) compatibilità elettromagnetica

e secondo le norme:
EN14785
EN60335.1 EN50165 EN50366
EN55014.1 EN55014.2 EN61000-3-2 EN61000-3-3

CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE

Capacità serbatoio	29	kg
Rendimento	89,1	%
Potenza utile max	12	kW
Autonomia min/max	11/23	ore
Consumo combustibile (min/max)	1,3/2,7	kg/h
Volume riscaldabile *	315	m ³
Peso SOLEIL con imballo**	282/288	kg
Peso TANIA con imballo**	267/273	kg
Peso POLARIS con imballo**	296/302	kg
Diametro condotto fumi (maschio)	80	mm
Diametro condotto presa aria (maschio)	40	mm

* Il volume riscaldabile è calcolato considerando l'utilizzo di pellet con p.c.i. di almeno 4300 Kcal/Kg e un isolamento della casa come da L 10/91 e successive modifiche e una richiesta di calore di 35 Kcal/m³ ora.

* E' importante tenere in considerazione anche la collocazione della stufa nell'ambiente da scaldare.

** base/canalizzabile

I dati sopra riportati sono indicativi.

EDILKAMIN s.p.a. si riserva di modificare senza preavviso i prodotti per migliorarne le prestazioni.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Alimentazione	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interruttore on/off	sì	
Potenza assorbita media	100	W
Potenza assorbita in accensione	400	W
Frequenza telecomando (di serie)	infrarossi	
Protezione su alimentazione generale*	Fusibile 2A, 250 Vac 5x20	
Protezione su scheda elettronica	Fusibile 2A, 250 Vac 5x20	

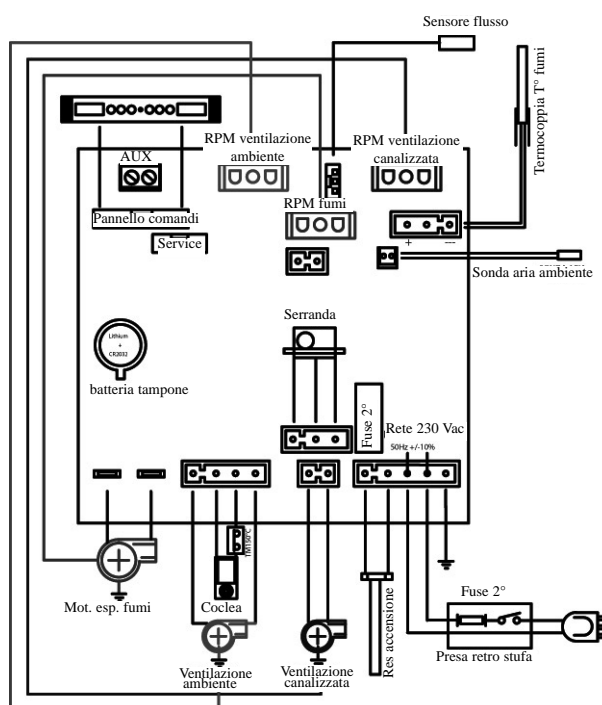
DISPOSITIVI DI SICUREZZA

TERMOCOPPIA: posta sullo scarico fumi ne rivela la temperatura. In funzione dei parametri impostati controlla le fasi di accensione, lavoro e spegnimento.

SENSORE FLUSSO ARIA: posto nel canale d'aspirazione, interviene quando il flusso dell'aria comburente non è corretto, provocando quindi problemi di depressione nel circuito fumi.

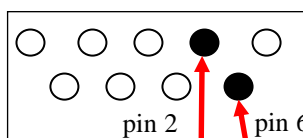
TERMOSTATO DI SICUREZZA: interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della stufa è troppo elevata. Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della stufa.

SCHEDA ELETTRONICA



PORTA SERIALE

Sull'uscita seriale RS232 (contatto pulito sui pin) con apposito cavetto cod. 621240 è possibile far



installare dal CAT un optional per il controllo delle accensioni e spegnimenti, es. combinatore telefonico, termostato ambiente.

BATTERIA TAMPONE

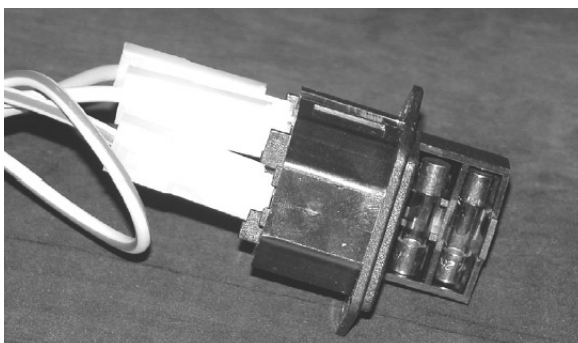
Sulla scheda elettronica è presente una batteria tampone (tipo CR 2032 da 3 Volt).

Il suo malfunzionamento (non considerabile difetto di prodotto, ma normale usura) viene indicato con scritte ERROR RTC RD.

Per maggiori riferimenti all'occorrenza, contattare il CAT che ha effettuato la 1° accensione.

FUSIBILE

* sulla presa con interruttore posta sul retro della stufa, sono inseriti due fusibili, di cui uno funzionale e l'altro di scorta.



Montaggio Rivestimenti SOLEIL

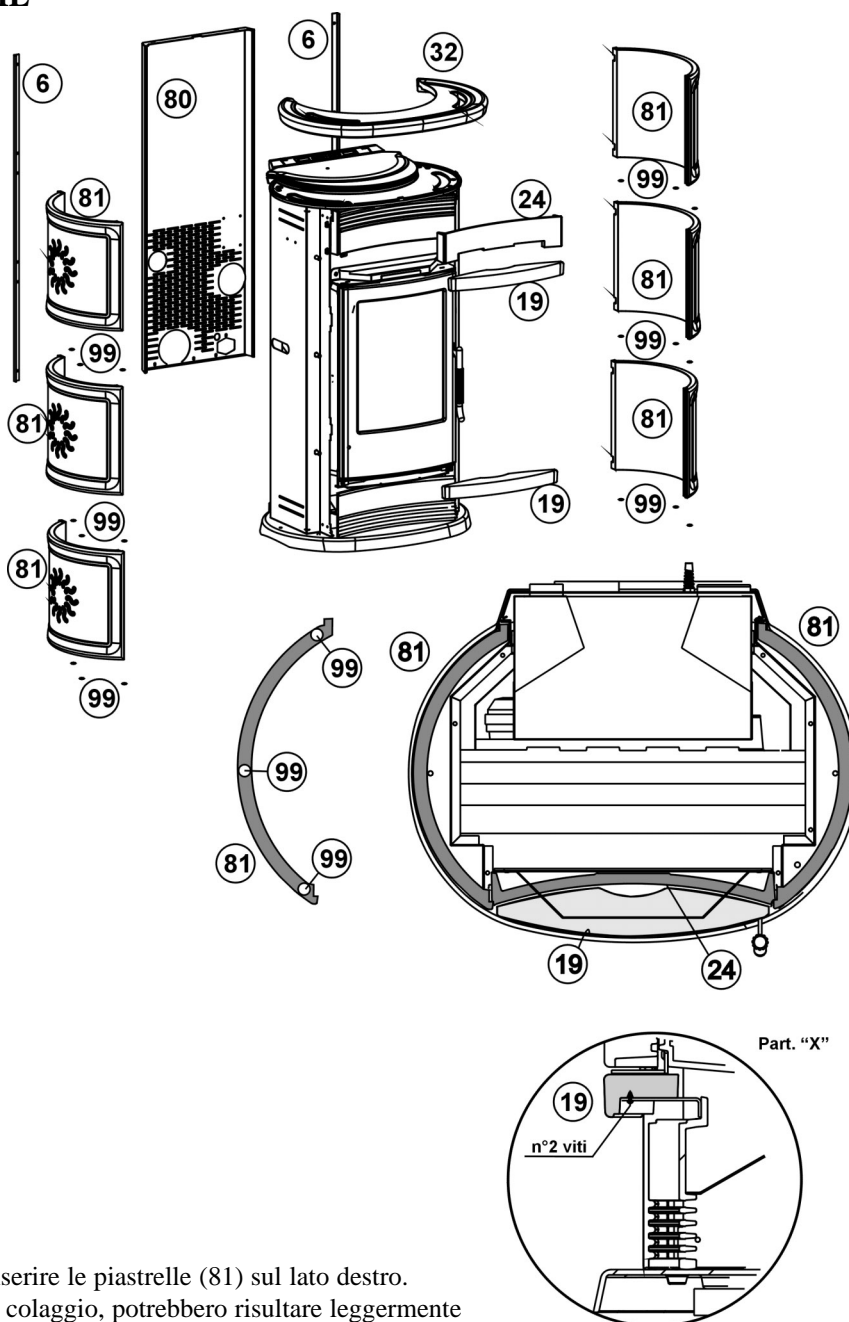
ISTRUZIONE USO KIT MATERIALE

Il kit materiale in dotazione al set documentazione è composta da:

- nr. 2 viti M6x25
- nr. 2 viti M6x12
- nr. 4 distanziali in silicone per ceramica top
- nr. 8 rondelle piane diam. 6

Istruzione d'uso:

1. le nr. 2 viti M6x25 e nr. 2 rondelle piane M6 sono da utilizzarsi per fissare il frontalino superiore in ceramica.
2. le nr. 2 viti M6x12 e nr. 2 rondelle piane M6 sono da utilizzarsi per fissare il frontalino inferiore in ceramica.
3. per i nr. 4 distanziali e nr. 4 rondelle seguire sequenza:
o inserire i 4 distanziali per ceramica nei rispettivi 4 fori liberi del top in ghisa
o appoggiare il top in ceramica per verificare la corretta planarità
o ove necessario apporre una rondella tra distanziale in silicone e top in ghisa una rondella piana, al fine di portare il top in ceramica in piano con la stufa.



Svitare il retro (80) e i due profili (6) inserire le piastrelle (81) sul lato destro.

Le caratteristiche piastrelle, realizzate a colaggio, potrebbero risultare leggermente differenti in altezza l'una dall'altra.

Per ovviare all'eventuale variazione di altezza, è possibile interporre i gommini in dotazione che non pregiudicano in alcun modo l'estetica della stufa. Interporre tra una piastrella e l'altra i 3 gommini (99) partendo dal basamento, quindi rimontare il profilo (6), ripetere la stessa operazione sul lato sinistro.

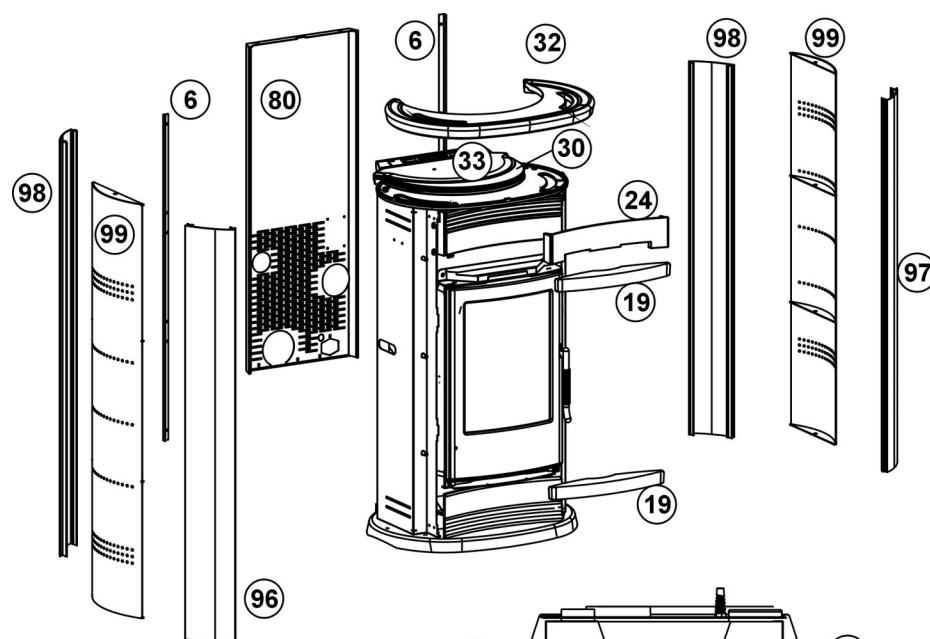
Inserire negli appositi incastri, nella griglia frontale, il frontalino posteriore (24) quindi posizionare il frontalino anteriore (19) incastrandolo nella vaschetta umidificatrice e siliconandolo. Posizionare il top (32)

Posizionare il secondo frontalino anteriore (19) e quindi fissarlo con due viti come indicato nel particolare "X"

NOTA: lo smalto rosso con cristallina, applicato sulla maiolica, cavilla uniformemente (screpolature) su tutta la superficie.

Questa cavillatura non è un difetto ma una caratteristica dello smalto applicato su maiolica denominata "craclè". I particolari di ceramica, (maiolica) sono colati e smaltati manualmente e possono presentare piccole imperfezioni che non ne pregiudicano la loro qualità (piccoli avvallamenti o porosità dello smalto).

Montaggio Rivestimenti TANIA



ISTRUZIONE USO KIT MATERIALE

Il kit materiale in dotazione al set documentazione è composta da:

- nr. 2 viti M6x25
- nr. 2 viti M6x12
- nr. 4 distanziali in silicone per ceramica top
- nr. 8 rondelle piane diam. 6

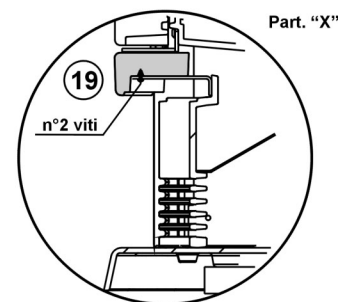
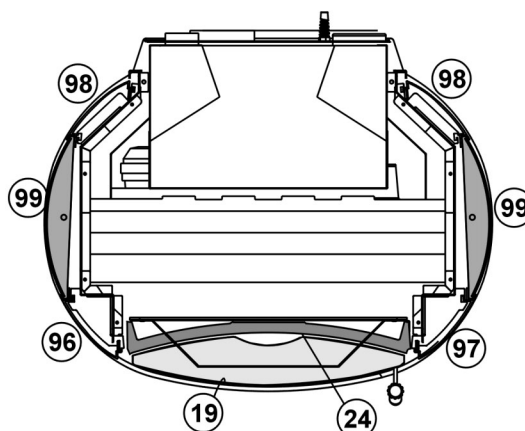
Istruzione d'uso:

1. le nr. 2 viti M6x25 e nr. 2 rondelle piane M6 sono da utilizzarsi per fissare il frontalino superiore in ceramica.

2. le nr. 2 viti M6x12 e nr. 2 rondelle piane M6 sono da utilizzarsi per fissare il frontalino inferiore in ceramica.

3. per i nr. 4 distanziali e nr. 4 rondelle seguire sequenza:

- inserire i 4 distanziali per ceramica nei rispettivi 4 fori liberi del top in ghisa
- appoggiare il top in ceramica per verificare la corretta planarità
- ove necessario apporre una rondella tra distanziale in silicone e top in ghisa una rondella piana, al fine di portare il top in ceramica in piano con la stufa.



La stufa viene consegnata già montata, se peraltro dovesse servire smontare il rivestimento proseguire come segue:

Svitare il retro (80) e i due profili (6) smontare il coperchio (33) ed il top in ghisa (30) e quello in ceramica (32).

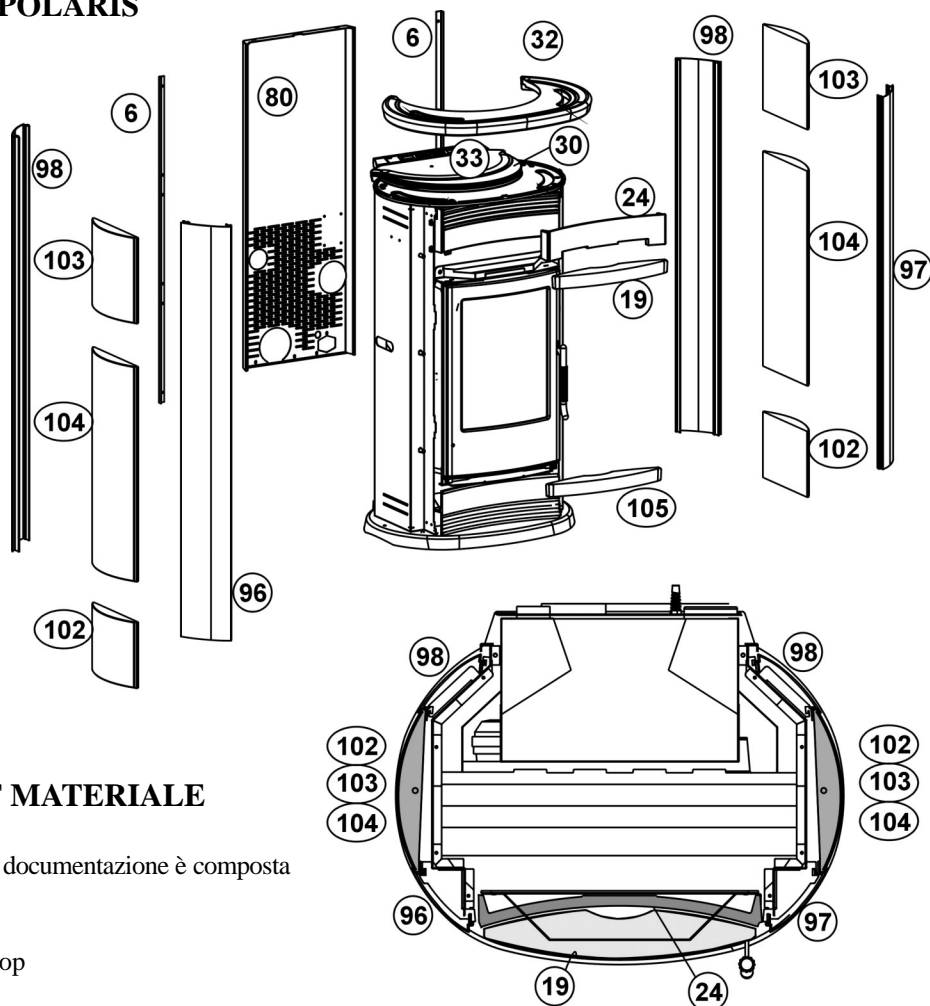
Sfilare quindi i fianchi in metallo (99) e se è necessario sfilare anche i due profili in alluminio (98) incastrati dentro ai perni del basamento.

Sfilare il profilo anteriore (19) quindi togliere il frontalino posteriore superiore (24) dagli incastri nella struttura della griglia.

Per togliere il frontalino anteriore inferiore (19) svitare le due viti vedi particolare "X"

Per rimontare procedere in modo inverso.

Montaggio Rivestimenti POLARIS



ISTRUZIONE USO KIT MATERIALE

Il kit materiale in dotazione al set documentazione è composta da:

- nr. 4 viti M6x12
- nr. 4 distanziali in silicone per top
- nr. 8 rondelle piane diam. 6

Istruzione d'uso:

1. le nr. 2 viti M6x12 e nr. 2 rondelle piane M6 sono da utilizzarsi per fissare il frontalino superiore in pietra.
2. le nr. 2 viti M6x12 e nr. 2 rondelle piane M6 sono da utilizzarsi per fissare il frontalino inferiore in pietra.
3. per i nr. 4 distanziali e nr. 4 rondelle seguire sequenza:
 - inserire i 4 distanziali per pietra nei rispettivi 4 fori liberi del top in ghisa
 - appoggiare il top in pietra per verificare la corretta planarità
 - ove necessario apporre una rondella tra distanziale in silicone e top in ghisa una rondella piana, al fine di portare il top in pietra in piano con la stufa.

La stufa viene consegnata già montata, se peraltro dovesse servire smontare il rivestimento proseguire come segue:

Svitare il retro (80) e i due profili (6) smontare il coperchio (33) ed il top in ghisa (30) e quello in ceramica (32).

Sfilare quindi i fianchi in pietra del rivestimento (102-103-104) e se è necessario sfilare anche i due profili in alluminio (98) incastrati dentro ai perni del basamento.

Sfilare il profilo anteriore (19) quindi togliere il frontalino posteriore superiore (24) dagli incastri nella struttura della griglia.

Per togliere il frontalino anteriore inferiore (105) svitare le due viti vedi particolare "X"

Per rimontare procedere in modo inverso.

MONTAGGIO E INSTALLAZIONE (CAT - centro assistenza tecnica)

Per quanto non espressamente riportato, in ogni nazione fare riferimento alle norme locali. In Italia fare riferimento alla norma UNI 10683/2005, nonché ad eventuali indicazioni regionali o delle ASL locali. In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI

La stufa NON deve essere nello stesso ambiente in cui si trovano estrattori, apparecchi da riscaldamento di tipo B.

VERIFICA ALLACCIAMENTO ELETTRICO (POSIZIONARE LA SPINA IN UN PUNTO ACCESSIBILE)

La stufa è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico. Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere la stufa (se non già esistente si preveda un interruttore differenziale adeguato). L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra. La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza dell'apparecchiatura. La non efficienza del circuito di terra provoca mal funzionamento di cui Edilkamin non si può far carico.

DISTANZE DI SICUREZZA PER ANTINCENDIO E POSIZIONAMENTO

Per il corretto funzionamento la stufa deve essere posizionata in bolla. Verificare la capacità portante del pavimento.

La stufa deve essere installata nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:

- distanza minima sui lati e sul retro di 40 cm dai materiali mediamente infiammabili
- davanti alla stufa non possono essere collocati materiali facilmente infiammabili a meno di 80 cm

Se non risultasse possibile prevedere le distanze sopra indicate, è necessario mettere in atto provvedimenti tecnici ed edili per evitare ogni rischio di incendio. In caso di collegamento con parete in legno o altro materiale infiammabile, è necessario coibentare adeguatamente il tubo di scarico fumi.

PRESA D'ARIA

È necessario che venga predisposta dietro alla stufa una presa d'aria collegata all'esterno del diametro minimo di 80 cm² che garantisca alla stufa sufficiente alimentazione di aria per la combustione.

SCARICO FUMI

Il sistema di scarico deve essere unico per la stufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune ad altri dispositivi).

Lo scarico dei fumi avviene dal bocchettone di diametro 8 cm posto sul retro della stufa.

Lo scarico fumi della stufa deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio idonei, senza ostruzioni.

Il tubo deve essere sigillato ermeticamente. Per la tenuta dei tubi e il loro eventuale isolamento è necessario utilizzare materiali resistenti almeno a 300°C (silicone o mastici per alte temperature).

L'unico tratto orizzontale ammesso può avere lunghezza fino a 2 m. E' possibile un numero di curve con ampiezza max. 90° fino a due.

E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria) un tratto verticale e un terminale antivento (riferimento UNI 10683/2005). Il condotto verticale può essere interno o esterno. Se il canale da fumo è all'esterno deve essere coibentato adeguatamente.

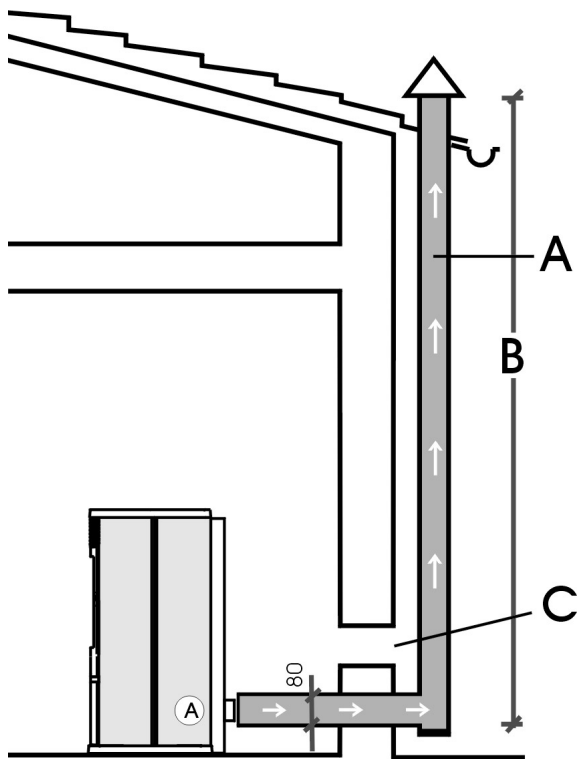
Se il canale da fumo si inserisce in una canna fumaria, questa deve essere autorizzata per combustibili solidi e se più grande di 150 mm di diametro, è necessario risanarla intubando e sigillando lo scarico rispetto alla parte in muratura. Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili. Nel caso sia fisso deve presentare aperture di ispezione per la pulizia.

Edilkamin fornisce per l'installazione tubi idonei (optional) reperibili c/o rivenditore.

Le possibili installazioni risultano quelle delle figure a pagina seguente.

POSSIBILI INSTALLAZIONI

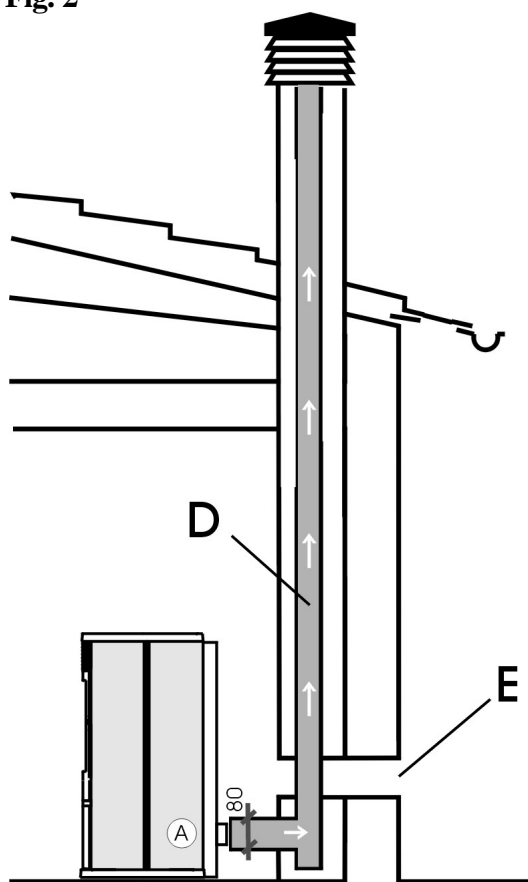
Fig. 1



I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire spazzati una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo). Omessi il controllo e la pulizia regolari si aumenta la probabilità di un incendio del comignolo. In quel caso procedere come segue:

*non spegnere con acqua;
svuotare il serbatoio del pellet;
rivolgersi a personale specializzato dopo l'incidente prima di riavviare la macchina.*

Fig. 2



A: canna fumaria in acciaio coibentata







B: altezza minima 1,5m

C-E: presa d'aria dall'ambiente (sezione passante minimo 80 cm²)

D: canna fumaria in acciaio, interna alla canna fumaria esistente in muratura.

L'INTERFACCIA

PANNELLO SINOTTICO

-  premuto per 2" accende e spegne
-  per accedere al menù
-   per incrementare /decrementare le diverse regolazioni
-  (tasto carico pellet/riserva) premuto una volta "informa" la memoria della stufa che è stato caricato un sacchetto da 15 kg di pellet, permettendo quindi di tenere il conto per la riserva (vedere pagina seguente)
-  (tasto regolazione canalizzazione) permette la gestione del flusso aria calda nella canalizzazione, in abbinamento coi tasti +/-

Manopola DX: per variare la ventilazione (da 1 a 10)

Manopola SX: per variare la potenza (da 1 a 5)

Sul DISPLAY DX è visualizzato il livello di ventilazione e di canalizzazione.

Sul DISPLAY SX è visualizzato il livello di potenza o la temperatura e la riserva o la data e ora.



POSSIBILI VISUALIZZAZIONI



FUNZIONAMENTO

Prima di accendere.

1° Accensione: rivolgersi al centro assistenza tecnica, di zona (CAT), (per informazioni consultare il sito www.edilkamin.com) che tarerà la stufa in base al tipo di pellet e alle condizioni di installazione.

Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.

Prima di accendere è necessario verificare:

- ==> La corretta installazione.
- ==> L'alimentazione elettrica.
- ==> La chiusura della porta, che deve essere a tenuta.
- ==> La pulizia del crogiolo.
- ==> La presenza sul display dell'indicazione di stand-by (data, potenza o temperatura lampeggiante).

Riempimento coclea.

Nel caso si svuoti completamente il serbatoio del pellet, per riempire la coclea premere contemporaneamente i tasti + e - (dal telecomando o dal pannello sinottico) per qualche secondo dopo di che lasciati i tasti a display compare RICARICA.

L'operazione è da eseguirsi prima dell'accensione se la stufa si è fermata per esaurimento del pellet.

E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce ad aspirare. Una volta al mese aspirare completamente il serbatoio per evitare l'accumulo di residui polverosi.

ISTRUZIONI D'USO

Accensione automatica

A stufa in stand-by, premendo per 2" il tasto **0/1** (dal pannello sinottico o dal telecomando) si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta Start e un conto alla rovescia in secondi (1020). La fase di accensione non è tuttavia a tempo predeterminato: la sua durata è automaticamente abbreviata se la scheda rileva il superamento di alcuni test. Dopo circa 5 minuti compare la fiamma.

Accensione manuale

In casi di temperatura sotto i 3°C che non permetta alla resistenza elettrica di arroventarsi o di temporanea non funzionalità della resistenza è possibile usare per l'accensione della diavolina.

Introdurre nel crogiolo un cubetto di diavolina ben accesa, chiudere la porta e premere **0/1** dal pannello sinottico o dal telecomando.

MODALITA' DI FUNZIONAMENTO

La stufa può funzionare in due modi

Manuale: l'utente imposta la potenza di lavoro voluta (da 1 minima, a 5 massima)

Automatico: l'utente imposta la temperatura desiderata nella stanza e la stufa, leggendo la stessa, modula la potenza per raggiungere la stessa temperatura, posizionandosi in potenza 1 a raggiungimento avvenuto.

Funzionamento manuale da pannello sinottico/telecomando

A stufa in funzione o in stand-by premendo una volta il tasto **Menù** da pannello sinottico/telecomando viene visualizzato a display la scritta POTENZA (con la potenza in cui la stufa sta lavorando), ruotando la manopola SX o premendo il tasto + da telecomando è possibile incrementare la potenza di funzionamento della stufa (da POTENZA 1 a POTENZA 5).

Regolazione ventilazione da pannello sinottico

Ruotando la manopola DX si passa a regolare, a stufa in funzione o in stand-by, la ventilazione (da 1 a 10 in tutte le potenze).

Funzionamento automatico da pannello sinottico / telecomando

Premendo il tasto **Menù** 2 volte si commuta da funzionamento manuale a funzionamento automatico regolando la temperatura che si vuole raggiungere nel locale (per regolare la temperatura da 10°C a 29°C utilizzare i tasti + e - col telecomando o con la manopola SX del pannello) e la stufa regola la potenza di lavoro per raggiungerla (POTENZA 5 o mantenerla POTENZA 1).

Se si imposta una temperatura inferiore a quella del locale, la stufa lavora in P1.

Spegnimento

Per il maggior confort, la stufa si spegne con i ventilatori aria ambiente alla stessa potenza in cui stava lavorando.

A stufa funzionante premendo per 2" il tasto **0/1** (da pannello sinottico o dal telecomando) si avvia la procedura di spegnimento e viene visualizzato il conto alla rovescia, variabile a seconda della potenza in cui si trovava quando è stata avviata la fase di spegnimento.

La fase di spegnimento (che ha l'obiettivo di spegnere la fiamma, non lasciare incombusti nel crogiolo e raffreddare la stufa) prevede :

- Interruzione caduta pellet.
- Ventilazione attiva al livello in cui la stufa stava funzionando.
- Motore espulsione fumi attivo.

Non staccare mai la spina durante le fasi di spegnimento.

REGOLAZIONI

Regolazione orologio

Premendo per 2" il tasto **Menù** e seguendo coi tasti + e - le indicazioni del display, si accede al Menù "orologio".

Permettendo di impostare l'orologio interno alla scheda elettronica.

Premendo successivamente il tasto **Menù**, appaiono in sequenza e possono essere regolati i seguenti dati:

Giorno, Mese, Anno, Ora, Minuti, Giorno della settimana.

La scritta Salvato? da confermare con **Menù** permette di verificare l'esattezza delle operazioni compiute prima di confermarle (viene allora visualizzato sul display Salvato).

Programmatore di accensioni e spegnimenti orari durante la settimana

Premendo per 2 secondi il tasto **Menù** dal telecomando si accede alla regolazione dell'orologio e premendo il tasto + si accede alla funzione di programmazione oraria settimanale, identificata sul display con la descrizione "Program. on/off".

La programmazione permette di impostare un numero di accensioni e spegnimenti al giorno (fino a un massimo di tre) in ognuno dei giorni della settimana.

Confermando a display col tasto "**Menù**" appare una delle seguenti possibilità:

NO PROG. (nessun programma impostato)

PROGRAM./GIORNAL. (unico programma per tutti i giorni)

PROGRAM./SETTIMA. (impostazione per ogni singolo giorno)

Si passa dall'una all'altra coi tasti + e -.

Confermando col tasto **Menù** le opzione "PROGRAM./GIORNAL." si accede alla scelta del numero di programmi (accensioni/spegnimenti) eseguibili in un giorno.

Utilizzando "PROGRAM./GIORNAL." il programma/i impostato/i sarà lo stesso per tutti i giorni della settimana.

Premendo successivamente + si possono visualizzare:

- No progr.

- 1° program/giornal (una accensione e uno spegnimento al giorno), 2° program (idem), 3° program (idem)

Usare il tasto per visualizzare in ordine inverso.

Se si seleziona 1° programma viene visualizzata l'ora della accensione.

A display compare: 1 Acceso ore 10,30; con il tasto +/- si varia l'ora e si conferma con **Menù**.

A display compare: 1 Acceso minuti 10,30; con il tasto +/- si variano i minuti e si conferma con **Menù**.

In maniera analoga si regola l'ora degli spegnimenti. La conferma del programma viene data con la pressione del tasto **Menù** quando si legge "Salvato" sul display.

Confermando "PROGRAM./SETTIMA." si dovrà scegliere il giorno nel quale eseguire la programmazione:

1 Lu; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; 7 Do

Una volta selezionato il giorno, scorrendoli coi tasti + e - e confermando col tasto **Menù**, si proseguirà con la programmazione con la stessa modalità con la quale si esegue un "PROGRAM./GIORNAL.", scegliendo per ogni giorno della settimana se attivare una programmazione stabilendone numero di interventi ed a quali orari.

in caso di errore in qualunque momento della programmazione si può uscire dal programma senza salvare premendo tasto **0/1** a display compare Salvato.

Nota sulla variabilità della fiamma

Eventuali variazioni dello stato della fiamma dipendono dal tipo di pellet impiegato, nonché da una normale variabilità della fiamma di combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che la stufa automaticamente esegue.

***N.B.** le pulizie automatiche eseguite dalla stufa non sono sostitutive della necessaria aspirazione a freddo da parte dell'utente prima dell'accensione).*

SEGNALAZIONE RISERVA PELLETT

Le stufe SOLEIL - TANIA - POLARIS sono dotate di funzione elettronica rilevamento di quantità pellet. Il sistema di rilevamento pellet, integrato all'interno della scheda elettronica permette alla stufa di monitorare in qualsiasi momento durante il funzionamento quanti kg mancano all'esaurimento carico di pellet effettuato. È importante per il corretto funzionamento del sistema che alla 1° accensione (che deve essere eseguita dal CAT) venga effettuato il seguente procedimento.

Prima di iniziare ad utilizzare il sistema di rilevamento pellet è necessario caricare e consumare completamente un primo sacco di pellet, questo per ottenere un breve rodaggio del sistema di caricamento.

Dopo di che premere una volta il tasto riserva si inserisce in memoria che sono stati caricati 15 kg.

Da questo momento sul display è visualizzata la rimanenza di pellet con indicazione decrescente in kg (15...14...13)

Ad ogni ricarica va inserito in memoria il quantitativo di pellet caricato. Per l'inserimento in memoria se la ricarica sarà di 15 kg è sufficiente premere il tasto "carico pellet"; per quantità diverse o in caso di errori si può indicare il quantitativo attraverso il menù riserva pellet come segue.

Premendo per 2" il tasto **Menù** si visualizza SETTAGGI. Premendo il tasto + o - consecutivamente si visualizza **T.max exit.**

Confermando con il tasto **Menù** compare il quantitativo di pellet presente + quello che si carica (di default 15, variabile coi tasti +/-)

Nel caso il pellet si esaurisca nel serbatoio, la stufa va in blocco con la scritta STOP/FIAMMA (vedi pag. 21).

N.B.: Ogni tanto ricordarsi di azzerare la "segnalazione riserva pellet", in modo da permettere una migliore affidabilità della funzione stessa.

Per qualsiasi chiarimento contattare il Centro Assistenza Tecnica autorizzato (CAT) che ha effettuato la 1° accensione.

TELECOMANDO cod. 633310



: tasto accensione/spengimento

+ : tasto per incrementare la potenza/temperatura di lavoro (all'interno di un menù incrementa la variabile visualizzata)

- : tasto per decrementare la potenza/temperatura di lavoro (all'interno di un menù decrementa la variabile visualizzata)

A : tasto per passare alla programmazione "**EASY TIMER**"

M : tasto per passare alternativamente dalla funzione automatica a quella manuale e viceversa

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI DISPLAY DEL TELECOMANDO



Indica una trasmissione di dati dal telecomando alla scheda.



batteria scarica, sostituirla avendo cura di riporle negli appositi contenitori.



tastiera bloccata, evita attivazioni indesiderate (premere "A" e "M" in contemporanea per qualche secondo per bloccare/sbloccare la tastiera)



Indica che si sta impostando un accensione/spengimento con il programma "**EASY TIMER**"



Indica che è stato trasmesso un ordine di accensione alla stufa.



indicatore livello di velocità dei ventilatori



indicatore settaggio telecomando per termo stufa a pellet/acqua



indicatore settaggio telecomando per una stufa a pellet/aria



funzione automatica (appare sul display il valore della temperatura)



funzione di regolazione manuale (appare sul display il valore della potenza di lavoro)



Indica la temperatura ambiente rilevata dal telecomando (durante la configurazione tecnica del telecomando indica i valori dei parametri settati).

TEMPERATURA RILEVATA DAL TELECOMANDO

Il telecomando è dotato di sonda interna per il rilevamento della temperatura ambiente visualizzata in tempo reale sul display dello stesso.

La temperatura rilevata viene trasmessa periodicamente alla scheda elettronica dell'inserto/stufa se il led trasmettitore del telecomando ed il sensore ricevente del pannello sinottico dell'inserto/stufa si trovano reciprocamente in campo visivo.

Se la temperatura del telecomando non giunge alla scheda dell'inserto/stufa, per un tempo superiore a 30 minuti, si utilizza il dato della temperatura proveniente dalla sonda collegata nel pannello sinottico.

SELEZIONE MODALITA' FUNZIONAMENTO

Con la pressione breve del tasto "M" possiamo scorrere e regolare le seguenti funzioni:



regolazione temperatura in funzione automatica



regolazione manuale delle potenze



regolazione manuale della ventilazione


UTILIZZO DEL PROGRAMMA "EASY TIMER"

Il nuovo telecomando permette di gestire una nuova programmazione oraria molto intuitiva e veloce da utilizzare:

- **Se la stufa è accesa:** è possibile impostare dal telecomando uno spegnimento con un posticipo regolabile tra una e dodici ore, nel display del pannello sinottico verrà visualizzato il tempo mancante allo spegnimento programmato.

- **Se la stufa è spenta:** è possibile impostare dal telecomando un'accensione con un posticipo regolabile tra una e dodici ore, nel display del pannello sinottico verrà visualizzato il tempo mancante all'accensione programmata.


- **Impostazione:** per impostare il timer proseguire come segue:

a) Premere il tasto "A", si accende sul display l'icona  confermando l'accesso alla programmazione "Easy timer".

b) Con i tasti +/- impostare il numero di ore desiderato, esempio:




c) Puntare il telecomando verso il ricevitore del pannello sinottico

d) Confermare la programmazione premendo il tasto "A" per un paio di secondi, si spegnerà l'icona  e si vedrà l'indicazione del tempo mancante per l'intervento della programmazione "Easy timer" sul pannello sinottico.

e) Per annullare la programmazione ripeterai i punti a),b),c),d) impostando il numero di ore a "00H"

BLOCCO TASTIERA

E' possibile bloccare la tastiera del telecomando per evitare attivazioni accidentali non controllate dall'utente.

Premendo contemporaneamente i tasti A e M, si accenderà il simbolo della chiave  a conferma del blocco tastiera avvenuto. Per sbloccare la tastiera premere nuovamente i tasti A e M simultaneamente.

INDICAZIONE BATTERIE SCARICHE

L'accensione dell'icona della batteria indica che le pile interne al telecomando sono quasi esaurite, provvedere alla loro sostituzione con tre elementi dello stesso modello (size AAA 1,5V).

- Non mescolare nel telecomando batterie nuove con batterie parzialmente usate.
- Non mescolare marche e tipi diversi, poiché ogni tipo e marca ha differenti capacità.
- Non mescolare pile tradizionali e ricaricabili;
- Non cercare di ricaricare pile alcaline e zinco-carbone poiché si potrebbero provocare rotture o fuoriuscite di liquido.

**INFORMAZIONI AGLI UTENTI**

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

NOTE E CARATTERISTICHE TECNICHE**PORTATA**

- Il telecomando trasmette con segnale infrarosso, il led di trasmissione segnale deve essere in linea visiva con il led di ricezione della stufa/inserito perché vi sia una corretta trasmissione, in campo libero quindi privo di ostacoli, abbiamo una distanza coperta di 4-5mt.

DURATA BATTERIE

- Il telecomando funziona con 3 batterie alcaline da 1,5V size AAA, la durata delle batterie dipende dell'uso ma copre comunque abbondantemente l'utilizzo dell'utente medio per un'intera stagione.

PULIZIA

- Il telecomando va pulito con un panno umido senza spruzzare prodotti detergenti o liquidi direttamente su di esso, usare in ogni caso detergenti neutri privi di sostanze aggressive.

CURA DEL DISPOSITIVO

- Non esporre il telecomando a fonti di calore, fonti di vapore, polvere, getti e spruzzi d'acqua o altri liquidi.
- Maneggiare con cura il telecomando, vista la sua mole una caduta accidentale potrebbe provocarne la rottura.

- La temperatura di lavoro è: 0-40°C
- La temperatura di stoccaggio è :-10/+50°C
- Umidità di lavoro: 20-90% U.R. senza condensa
- Grado di protezione: IP 40
- Peso del telecomando con pile inserite: 160gr

REGOLAZIONE CANALIZZAZIONE (SOLO PER VERSIONE CANALIZZABILE)

La stufa canalizza solo la metà di aria calda prodotta, mentre l'altra metà esce sempre dalla griglia superiore frontale (vedi schema a pagina 4).

La regolazione della canalizzazione avviene attraverso una serranda regolabile elettronicamente che devia l'aria verso il bocchettone posteriore per la canalizzazione o verso la griglia sul frontale in basso a SX

Il posizionamento della serranda si ottiene premendo il tasto "canalizzazione" e variando l'impostazione visualizzata con i tasti "+ o -", ad un'impostazione dello 00% corrisponde la canalizzazione completamente chiusa, ad un'impostazione del 100% corrisponde la canalizzazione completamente aperta.

Ad una impostazione del 50% l'aria viene suddivisa in parti uguali tra canalizzazione e griglia frontale; con lo stesso procedimento possono essere ottenute suddivisioni diverse.

Programmazione oraria della canalizzazione

Premendo il tasto serranda per 2" si accede al menù d'impostazioni di 6 diverse fasce orarie.

Premendo per 2" il tasto serranda compare sul display dx la scritta: "**Canalizz./Prog On**"

Questa posizione serve per attivare/disattivare la funzione di timer serranda.

Premendo il tasto Menù scorrono di volta in volta le sei fasce di programmazione, esempio: "**Pr1 50% 09.00**"

Questa posizione indica che il programma n° 1 sposterà la serranda al 50% della sua regolazione alle ore 09.00.

Per variare la % premere +/- e confermare con il tasto **Menù**

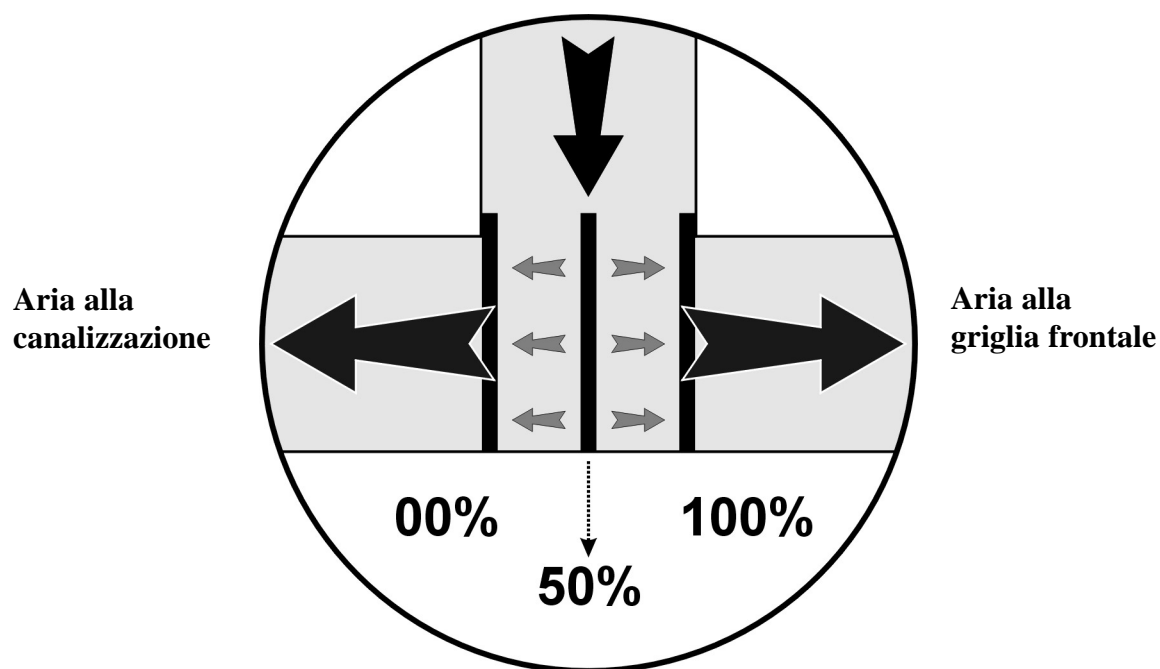
Per variare l'ora premere +/- e confermare con il tasto **Menù**

Per passare alla fascia di programmazione successiva premere il tasto **Menù**

Procedere allo stesso modo per le altre programmazioni. Se si desidera non utilizzare alcune delle sei fasce orarie sarà sufficiente impostare a display la sigla "no P" (no program), che si incontra appena prima della percentuale 00%.

In qualsiasi momento premendo il tasto **0/1** si esce dal menù serranda.

Una volta al giorno e ogni qual volta dovesse mancare l'energia elettrica la serranda compirà un ciclo automatico di apertura e chiusura totale per recuperare la posizione programmata, al display dx si visualizza: "**CNLZ Res**".



Schema posizionamento serranda con percentuali d'aria calda inviate alla canalizzazione.

CONSIGLI IN CASO DI INCONVENIENTE

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONI
pannello sinottico spento	manca di tensione in rete	controllare che il cavo di alimentazione sia collegato controllare fusibile (sulla presa di alimentazione, pagina 7)
telecomando inefficiente	distanza eccessiva dalla stufa	avvicinarsi alla stufa
	pila telecomando scarica	controllare e nel caso cambiare la pila
aria in uscita non calda	troppa fuliggine nello scambiatore	pulire lo scambiatore dall' interno del focolare utilizzando le apposite aste (vedi pagina 23)
non compare la fiamma (ricordarsi compare dopo 5 minuti dalla pressione del tasto 0/1)	non è stato effettuato riempimento coclea	Effettuare riempimento coclea (vedere paragrafo su accensione, pagina 14)
mancata accensione	accumulo di incombusti nel crogiolo	pulire crogiolo
Non "parte" la fase di accensione/spegnimento all'ora voluta	Non corretta impostazione: ora corrente attivazione programmi attivazione del programma nel giorno	Verificare secondo indicazioni
La canalizzazione varia da sola		Verificare programmazione oraria della canalizzazione
Error rtc-dr visualizzato sul pannello sinottico	batteria tampone scarica, all'interno della scheda elettronica	sostituire batteria tampone

Le comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire spazzati una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo). Omessi il controllo e la pulizia regolari si aumenta la probabilità di un incendio del comignolo. In quel caso procedere come segue:

non spegnere con acqua;

svuotare il serbatoio del pellet;

rivolgersi a personale specializzato dopo l'incidente prima di riavviare la macchina.

SEGNALAZIONE EVENTUALI CAUSE DI BLOCCHI

Nel caso sia necessario, la stufa va in blocco (si attiva cioè la fase di spegnimento) e sul display viene visualizzata la motivazione dello spegnimento.

- 1) **Verifica/flu.aria:** spegnimento per mancanza depressione in camera di combustione
- 2) **Verifica estrattore:** spegnimento per anomalia al sensore giri del motore espulsione fumi
- 3) **Stop/fiamma:** spegnimento per crollo temperatura fumi
- 4) **BloccoAF/NO avvio:** spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione
- 5) **Mancata/Energia:** spegnimento per mancanza energia elettrica
- 6) **Guasto/TC:** spegnimento per termocoppia guasta o scollegata
- 7) **°C fumi/alta:** spegnimento per superamento temperatura massima fumi.
- 8) **Ventola/FrontOFF:** spegnimento per anomalia ventilatore frontale
- 9) **Ventola/CNLZ OFF:** spegnimento per anomalia ventilatore canalizzazione

La segnalazione resta visualizzata fino a che non si interviene sul pannello, premendo il tasto **0/1**

Si raccomanda di non far ripartire la stufa prima di aver verificato la avvenuta eliminazione del problema.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la stufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (10 minuti con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto **0/1**.

Non staccare mai la spina durante lo spegnimento per blocco.

Importante riferire al CAT (centro assistenza tecnica) cosa segnala il pannello.

NOTA

È normale che l'aria dalla griglia frontale superiore esca dalla metà DX (guardando la stufa frontalmente).

Dalla griglia inferiore esce invece dalla metà SX (se la canalizzazione NON è attiva).

CONSIGLI IN CASO DI INCONVENIENTE (per il Centro Assistenza Tecnica CAT)

1) Verifica/flu.aria (interviene se il sensore di flusso rileva flusso aria comburente insufficiente).

Il flusso può essere insufficiente se c'è portello aperto, o con tenuta non perfetta (es. guarnizione); se c'è problema di aspirazione aria o di espulsione fumi; se c'è il crogiolo intasato, oppure sensore di flusso sporco (pulire con aria secca)

Controllare soglia del sensore di flusso (nei parametri per il CAT).

L'allarme depressione può verificarsi anche durante la fase di accensione.

2) Verifica estrattore (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)

- controllare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri)
- controllare pulizia canale da fumo
- controllare impianto elettrico (messa a terra)

3) Stop/fiamma (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma)

La fiamma può essere mancata perché

- manca pellet
- troppo pellet ha soffocato la fiamma
- è intervenuto il termostato di massima (caso raro perché corrisponderebbe ad Over temperatura fumi)

4) BloccoAF/NO avvio (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma o non è raggiunta la temperatura di avvio). Distinguere i due casi seguenti:

NON è comparsa fiamma	E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Avvio è comparso BloccoAF/NO avvio
Verificare: <ul style="list-style-type: none"> • posizionamento e pulizia del crogiolo • funzionalità resistenza di accensione • temperatura ambiente (se inferiore 3°C serve diavolina) e umidità. Provare ad accendere con diavolina. 	Verificare: <ul style="list-style-type: none"> • funzionalità termocoppia • temperatura di avvio impostata nei parametri

5) Mancata/Energia

Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione.

6) Guasto/TC (interviene se la termocoppia è guasta o scollegata)

Verificare collegamento della termocoppia alla scheda: verificare funzionalità nel collaudo a freddo.

7) °C fumi/alta (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)

Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da: tipo di pellet, anomalia estrazione fumi, canale ostruito, installazione non corretta, "deriva" del motoriduttore, mancanza di presa aria nel locale.

8) Ventola/FrontOFF (spegnimento per anomalia ventilatore frontale)

- Verificare funzionalità del ventilatore frontale
- Verificare funzionalità scheda elettronica
- Verificare impianto elettrico (messa a terra)

9) Ventola/CNLZ OFF (spegnimento per anomalia ventilatore canalizzazione)

- Verificare funzionalità del ventilatore canalizzazione
- Verificare funzionalità scheda elettronica
- Verificare impianto elettrico (messa a terra)

PROBLEMI DIVERSI (per il Centro Assistenza Tecnica CAT)

- Durante la fase di accensione "salta il differenziale": verificare umidità della resistenza di accensione
- "Error rtc-rd": indica la batteria tampone da sostituire

NOTA per l'utente

In caso di inconvenienti non risolvibili direttamente da voi e per qualsiasi forma di reclamo indirizzarsi al Centro Assistenza Tecnica (CAT) che ha effettuato la messa in servizio e/o al rivenditore, indicando il numero del tagliando di controllo e il riferimento del documento di acquisto.

MANUTENZIONE

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della stufa

LA MANCATA MANUTENZIONE ANNUALE NON permette alla stufa di funzionare regolarmente e eventuali problemi da ciò derivanti non potranno essere considerati in garanzia. La mancata manutenzione è fra le cause che implicano la decadenza della garanzia.

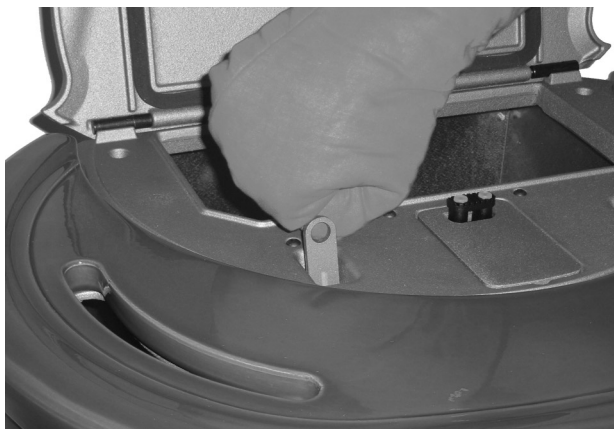
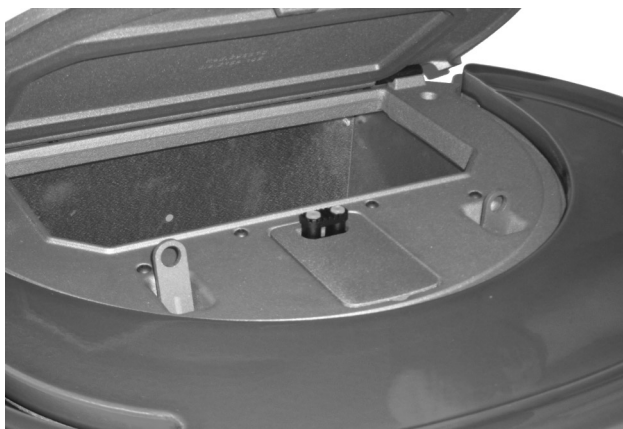
Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

PULIZIA GIORNALIERA

La pulizia deve essere effettuata aiutandosi con un aspirapolvere. (vedi optional pag. 25)

L'intera procedura richiede pochi minuti al giorno.

Scuotere spesso (a freddo) le aste di pulizia poste nella parte superiore frontale (*)



Operazioni da eseguire, a stufa fredda

- Aspirare lo sportello, il piano fuoco, il vano attorno al crogiolo dove cade la cenere.
- Togliere il crogiolo o scrostarlo con la spatolina, pulire eventuali occlusioni dei fori su tutti i lati
- Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di contatto.
- Se necessario pulire il vetro (a freddo)

Non aspirare mai la cenere calda, compromette l'aspiratore impiegato

PULIZIA SETTIMANALE

- Pulizia del focolare (con scovolo) dopo aver tolto i 2 deviatori fumi.



- svuotare il serbatoio e aspirarne il fondo dopo un periodo di inattività della stufa e comunque ogni 15 giorni.

NOTA:

Dopo 2500 kg di pellet consumati la stufa visualizza la scritta "Manutenzione?" che indica la necessità di manutenzione annuale da parte di un centro assistenza tecnica (CAT).

Pulizia del condotto fumi

• A stufa spenta e fredda muovere con energia le aste di pulizia (vedi pag. 16); togliere il frontalino inferiore in ghisa (fig D) ; il tappo di silicone (fig E) ed aspirare il residuo (fig F).

La quantità di residuo dipende dal tipo di combustibile e dal tipo di impianto.

L'assenza di tale pulizia può provocare il blocco della termostufa.

Dopo l'operazione assicurarsi di chiudere bene l'ispezione.



fig. D

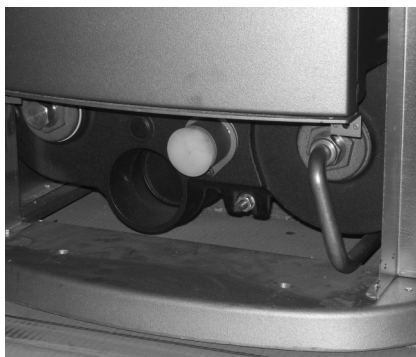


fig. E



fig. F

OGNI STAGIONE (a cura del CAT - centro assistenza tecnica)

- Pulizia generale interna ed esterna
- Pulizia accurata dei tubi di scambio
- Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano
- Pulizia ventilatori, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
- Pulizia canale da fumo (sostituzione della guarnizione sul tubo scarico fumi)
- Pulizia del vano ventilatore estrazione fumi, pulizia sensore di flusso, controllo termocoppia.
- Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, eventuale sostituzione della stessa
- Pulizia /controllo del Pannello Sinottico
- Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni e del cavo di alimentazione
- Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-motoriduttore
- Sostituzione della guarnizione portello
- Collaudo funzionale, caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento
- Posizionare in modo corretto il crogiolo, evitando dislivelli che possono ostacolare la caduta del pellet

In caso un uso molto frequente della stufa, si consiglia la pulizia del canale da fumo ogni 3 mesi.

CHECK LIST

Da integrare con la lettura completa della scheda tecnica

Posa e installazione

- Messa in servizio effettuata da CAT abilitato che ha rilasciato la garanzia e il libretto di manutenzione
- Aerazione nel locale
- Il canale da fumo/ la canna fumaria riceve solo lo scarico della stufa
- Il canale da fumo presenta: massimo 2 curve
massimo 2 metri in orizzontale
- comignolo oltre la zona di reflusso
- i tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- nell'attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi

Uso

- Il pellet utilizzato è di buona qualità e non umido
- Il crogiolo e il vano cenere sono puliti e ben posizionati
- Il portello è ben chiuso
- Il crogiolo è ben inserito nell'apposito vano

RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE

In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo

ATTENZIONE !!!

Dopo la normale pulizia, il NON CORRETTO accoppiamento del crogiolo superiore (part. n° 9 esplosi pagg. 146-149-152) con il crogiolo inferiore (part. n° 10 esplosi pagg. 146-149-152) può compromettere il funzionamento della stufa. Quindi prima dell'accensione della stufa, assicurarsi che i crogioli siano accoppiati correttamente come indicato in (figura 1).

Fig. 1**Fig. 2**

Assicurarsi che i perni di centraggio del crogiolo inferiore entrino negli appositi fori di centraggio del crogiolo superiore (figura 2).

OPTIONAL**COMBINATORE TELEFONICO PER ACCENSIONE A DISTANZA (cod. 281900)**

E' possibile ottenere l'accensione a distanza facendo collegare dal CAT (centro assistenza tecnica) il combinatore telefonico sulla scheda elettronica (porta AUX)

KIT 8 per la canalizzazione in un locale adiacente (cod. 297360) formato da:

- fascetta stringitubo
- tubo flessibile Ø 10 lunghezza 1,5 m
- bocchetta

KIT 9 per la canalizzazione in due locali adiacenti (cod. 299440) formato da:

- n° 2 Tubo flessibile Ø 10 da 1,5 m
- n° 4 Fascette stringitubo Ø 14 cm.
- n° 2 Kit Bocchetta aria canalizzata Ø 10 cm
- n° 1 Raccordo a V Ø 10 cm

Meccanismo trasformazione modello BASE in modello CANALIZZABILE (cod. 297350)

Questo meccanismo deve essere installato e collaudato da un nostro centro assistenza autorizzato (CAT)

ACCESSORI IDONEI PER LA PULIZIA

GlassKamin
(cod. 155240)

Utile per la pulizia del
vetro ceramico



Bidone aspiracenere
(cod. 275400)

Utile per la pulizia del
focolare.

Dear Sir or Madam,

Thank you for choosing one of our stoves.

Before using your stove, please read this manual carefully to allow you to make full use of all its features in complete safety.

For further information or any specific requirements please contact your local dealer.

Please remember that to guarantee correct stove setting and operation, first ignition must be carried out by a dealer, responsible for checking the installation, setting the stove and filling in the guarantee.

NOTE

- Remove the stove from its packaging and check that it is complete and in good condition.

For any queries, please contact the dealer that you purchased the stove from.

- 1st Start-up/Test

This must be carried out by an authorised dealer.

Start-up, as described in UNI 10683 Rev. 2005, (Chapter “3.21”) consists of a series of tests carried out after stove installation aimed at ensuring that the system works correctly and complies with regulations.

- The manufacturer cannot be held liable for any damage deriving from incorrect installation, incorrectly performed maintenance or improper use of the product.

Should ignition fail, DO NOT re-ignite until you have emptied the combustion chamber.

DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at C.so di Porta Romana 116/a –20122 Milano –Italy- VAT IT00192220192

Declares under its own responsibility as follows:

the wood pellet stove specified below is in accordance with the 89/106/EEC (Construction Products)

WOOD PELLET STOVES, trademark EDILKAMIN, called SOLEIL-TANIA-POLARIS

MODEL: SOLEIL-TANIA-POLARIS

SERIAL NUMBER: Ref. data tag plate

YEAR OF MANUFACTURE: Ref. data tag plate

The compliance with the 89/106/EEC directive is besides determined by the compliance with the European standard:

EN 14785:2004 as test report 400305 delivered by:

KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. notified Body NB 0694

and by documentation delivered to KIWA GASTEC ITALIA S.p.a.

Also declares as follows:

the wood pellet stove SOLEIL-TANIA-POLARIS is in compliance with the requirements of the European directives:

2006/95/CEE – Low voltage directive

89/336/CEE – Electromagnetic compatibility directive

EDILKAMIN S.p.a. will decline all responsibility of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non EDILKAMIN personnel.

OPERATING PRINCIPLES

SOLEIL - TANIA - POLARIS stoves (standard or ductable versions) use wooden pellets as fuel, the combustion of which is managed electronically. They operate as follows.

The letters refer to illustration 1. The fuel (pellets) is taken from the storage hopper (A) and delivered to the combustion chamber (D) by a screw feeder (B) driven by a gearmotor (C).

The pellets are ignited by hot air produced by a heating element (E), which is drawn into the combustion chamber by a centrifugal fan (F). The combustion smoke produced is drawn out of the firebox by the same centrifugal fan (F), and expelled from the vent (G) at the bottom rear of the stove.

Heating air follows two separate directions in the left and right hand parts of the stove (Illustration 2, Page 28).

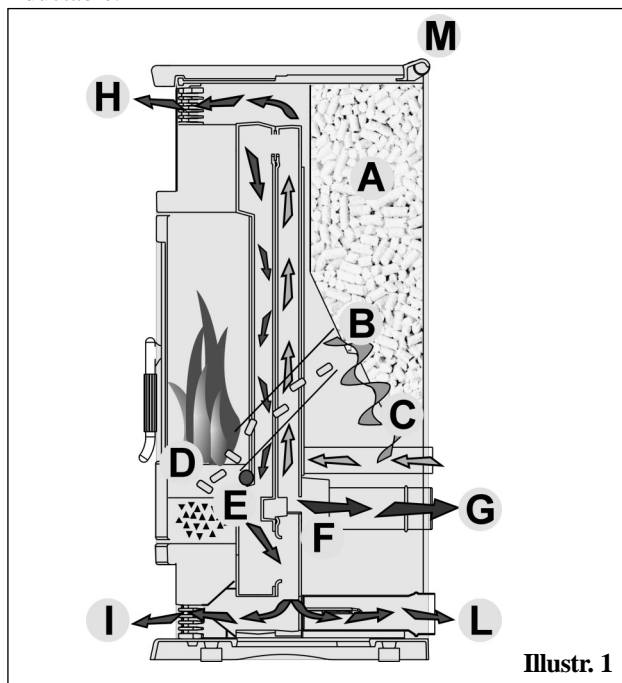
Air enters the upper part of the right hand side of the stove and remains in the hollow space at the rear of the firebox where it is heated before coming out into the room from the upper front grille (H), ref. circuit A (Illustration 2, Page 28).

Air enters the lower part of the left hand side of the stove and remains (travelling upwards, then downwards) in the hollow space at the rear of the firebox where it is heated before coming out into the room from the lower front grille (I) or (ducted version) from the relevant rear ducting vent. The air can be conveyed from the vent to an adjacent room (L), ref. circuit A (Illustration 2, Page 28), by connecting suitable piping. Air enters the upper part of the right hand side of the stove and remains (travelling upwards, then downwards) in the hollow space at the rear of the firebox where it is heated before coming out into the room from the upper front grille. The amount of fuel and the smoke extraction/combustion air supply are controlled by an electronic circuit board with Fire Control software in order to achieve highly efficient fuel consumption and low emissions. All operating stages are managed and displayed on the mimic panel (M) located on the upper front of the stove. The main stages can also be managed by remote control. A serial port is found at the back of the stove (optional cable: code 621240) to be connected to devices that allow remote ignition (e.g. remote telephone, local thermostat).

The internal structure of the stoves is made completely of cast iron.

Two versions are available:

- standard;
- ductable.



Illustr. 1

SAFETY INFORMATION

SOLEIL - TANIA - POLARIS stoves are designed to heat the room they are installed in by radiation and by air movement from the front grilles, using heat generated from automatic pellet combustion in the firebox; an adjacent room can also be heated by the movement of air that can be ducted from the vent at the back.

The only risks that may derive from the use of the stoves are linked with non-compliance with installation instructions, direct contact with live electrical parts (inside) or with the fire or hot parts (glass, pipes and hot-air outlet) or the introduction of foreign substances.

Only use wooden pellets for fuel.

The stoves are fitted with safety devices to turn them off in the event of malfunction. This must be allowed to occur without interference.

To operate correctly, the stoves must be installed in compliance with the instructions given on this sheet and the door must not be opened during operation: combustion is managed automatically and no manual operations are necessary.

Never put foreign substances in the firebox or pellet hopper.

Do not use flammable products to clean the smoke duct (pipe connecting the smoke outlet vent to the flue). Firebox and hopper components must only be cleaned using a vacuum cleaner.

The glass must be cleaned when COLD using a suitable product (e.g. GlassKamin) and a cloth.

Do not clean when hot.

Stoves must be installed and lit by an authorised dealer in accordance with the instructions given on this sheet. During stove operation, the outlet pipes and door reach high temperatures.

Do not leave objects that cannot withstand heat close to the stove.

NEVER use liquid fuels to light the stove or rekindle the embers.

Do not block ventilation openings in the room where the stove is installed, or the air inlets on the stove itself.

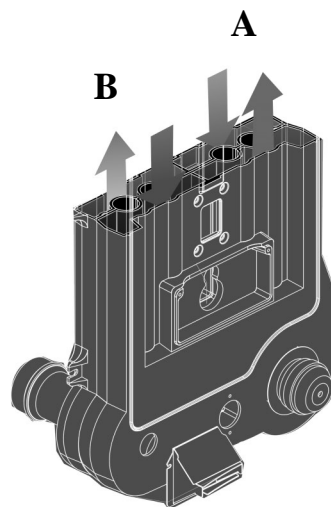
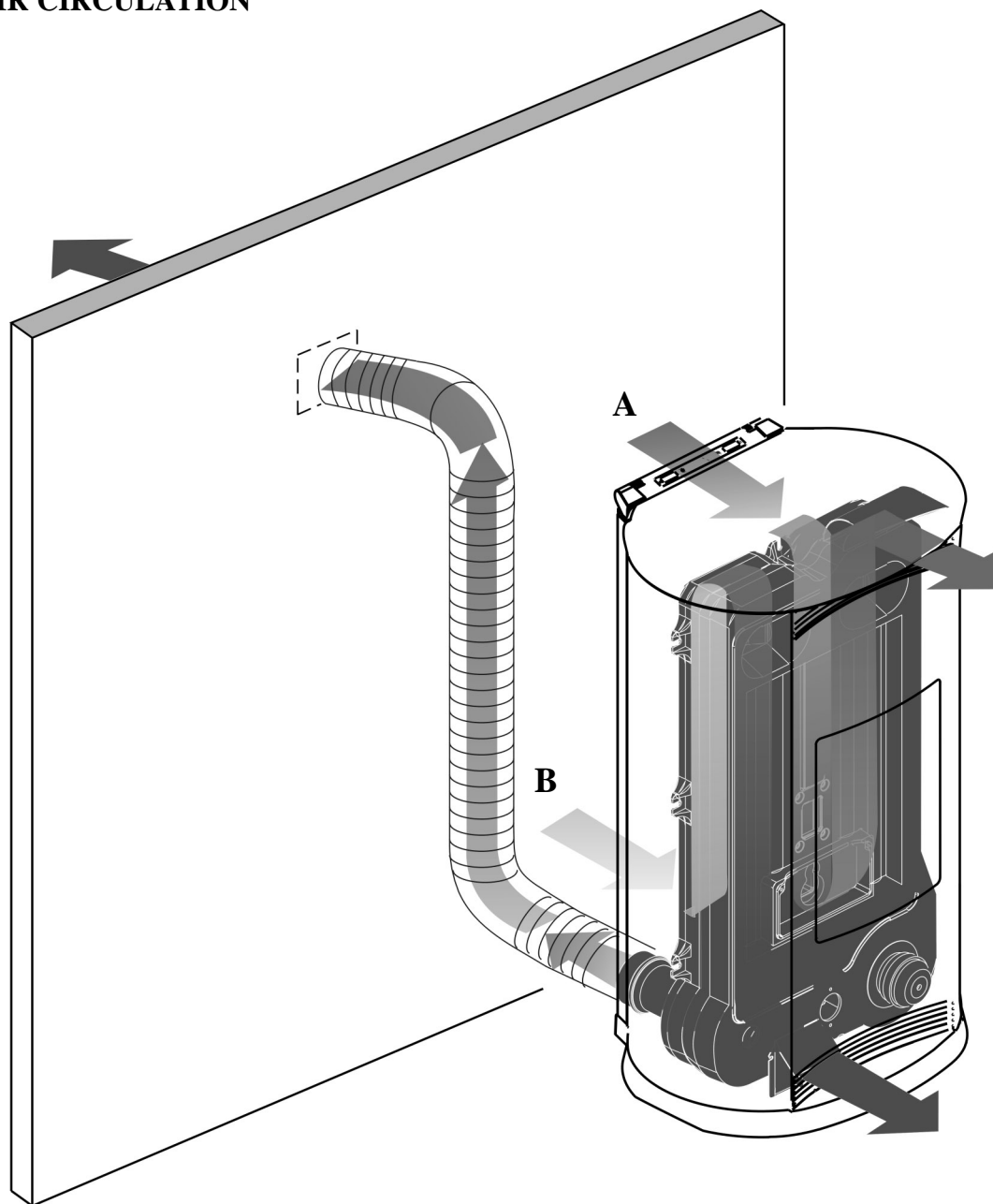
Do not wet the stove or go near the electrical parts with wet hands.

Do not fit reducers on the smoke outlet pipes.

Stoves must be installed in rooms equipped with fire-prevention precautions and all of the services (supply and discharges) required for the equipment to operate correctly and safely.

ENGLISH

HOT AIR CIRCULATION



Illustr. 2

DUCTING (ONLY for DUCTABLE VERSION)

The stoves are equipped with a vent at the back (see Page 30 DIMENSIONS for the position) for ducting air to an adjacent room using Optional Kit 8 (Code 297360) composed of:

- pipe clamp,
- Ø 10, 1.5 m. flexible hose,
- vent.

Or Optional Kit 9 for ducting to two adjacent rooms (Code 299440) composed of:

- 2 Ø 10, 1.5 m. long flexible hoses
- 4 Ø 14 cm. pipe clamps
- 2 Ø 10 cm ducted air vent kits
- 1 Ø 10 cm V-Union

The pipe that hot air passes through must be insulated to prevent heat loss.

Curves in the pipe should be avoided if at all possible.

Ducted air distribution timing and intensity can be regulated on the mimic panel (see Page 37). This means that the air can be directed towards the lower front or towards the rear (ref. Illustration 2, Page 28).

NOTE

To transform the standard version to the ductable version, purchase the appropriate kit (Code 297350) from the dealer and install and connect it inside the stove.

In the standard NOT ducted version, hot air is discharged from the right halfpart of the upper front grille and the left halfpart of the lower front grille.

PELLET HOPPER LOADING

The pellet hopper cover can be opened and closed by pressing lightly on the cast iron cover thanks to the practical klik-clak system (Illustration 3).

WARNING: use the special glove provided when loading the stove whilst operating and therefore hot.



Illustr. 3



Illustr. 4

NOTES on fuel.

These stoves are designed and programmed to burn pellets with 6 mm diameter.

Pellets are small cylinders about 6 mm in diameter made from sawdust pressed at high pressure without the addition of adhesives or other foreign material.

They are sold in 15 kg. sacks.

To prevent damage to the stoves, do NOT burn any other substances. The use of other materials (including wood), which can be detected by laboratory analysis, invalidates the guarantee.

Edilkamin has designed, tested and programmed its products to perform best with pellets with the following characteristics:

diameter: 6 millimetres

maximum length: 40 mm

maximum moisture content: 8 %

heat output: at least 4,300 kcal/kg

If different types of pellets are to be used the stove must be reset, following the same procedure carried out by the dealer the first time it was lit.

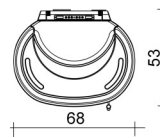
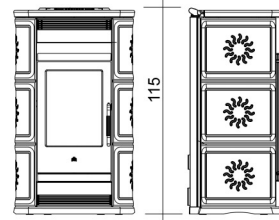
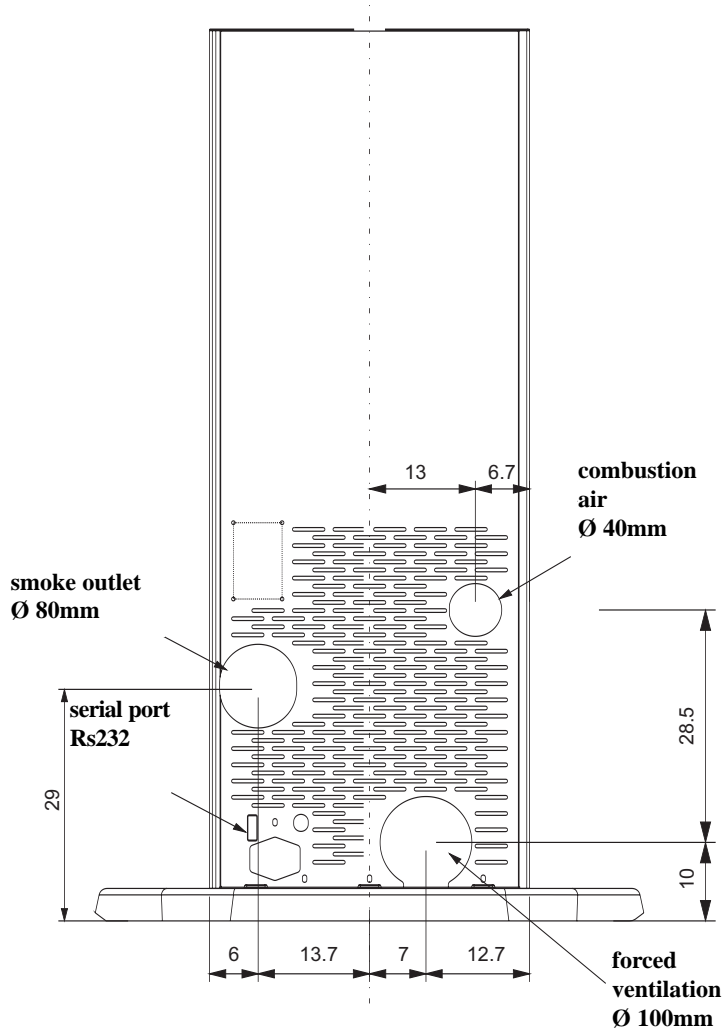
The use of unsuitable pellets can lead to: decreased performance, operating anomalies, stoppages due to clogging, dirty glass, unburnt fuel, etc.

The pellets can be analysed by visual examination.

Good quality: smooth, even lengths, not very dusty.

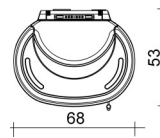
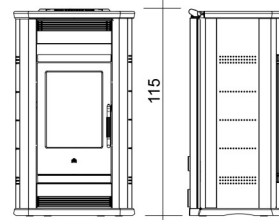
Poor quality: with horizontal and vertical splits, very dusty, variable lengths and mixed with foreign matter.

MODELS AND SIZES



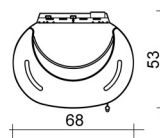
SOLEIL

ceramic red, amber or spiced white



TANIA

grey steel



POLARIS

soapstone

The product is manufactured in compliance with the following directives:

89/106 CEE (CPD) construction materials

73/23 CEE (LVD) electrical safety

37/98 CEE machines

2004/108 CEE (EMC) electromagnetic compatibility

and in compliance with the following standards:

EN14785

EN60335.1 EN50165 EN50366

EN55014.1 EN55014.2 EN61000-3-2 EN61000-3-3

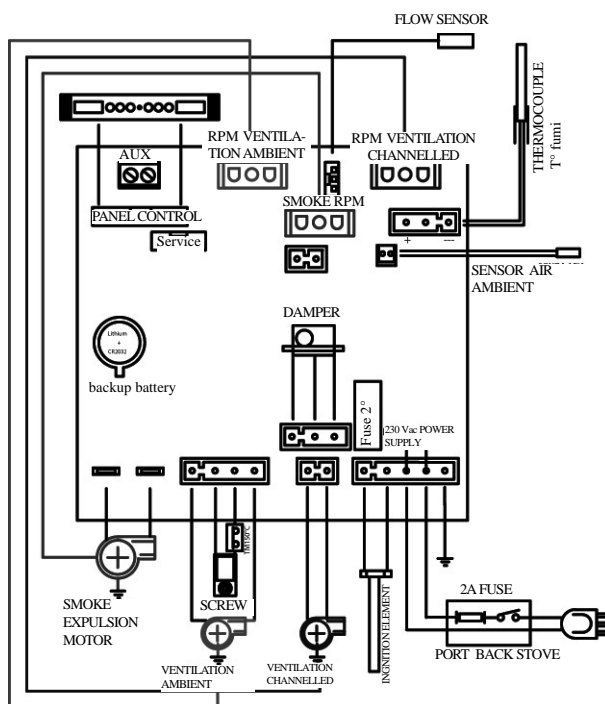
THERMOTECHNICAL CHARACTERISTICS

Hopper capacity	29	kg
Efficiency	89,1	%
Max. heat output	12	kW
Autonomy (min/max)	11/23	hours
Fuel consumption (min/max)	1,3/2,7	kg/h
Heatable volume*	315	m ³
Weight SOLEIL including packaging**	282/288	kg
Weight TANIA including packaging**	267/273	kg
Weight POLARIS including packaging**	296/302	kg
Smoke outlet pipe diameter (male)	80	mm
Air intake pipe diameter (male)	40	mm

* The heatable room dimensions are calculated on the basis of pellets with a lhv of at least 4300 kcal/kg and home insulation in compliance with Italian law 10/91, and subsequent changes together with an expected heat output of 35 Kcal/m³ per hour. It is also important to consider the location of the stove in the room to be heated.

** basis/channelled

ELECTRONIC CIRCUIT BOARD



The data shown above is purely indicative. EDILKAMIN s.p.a. reserves the right to make changes to these products to improve their performance with no prior warning.

ELECTRICAL CHARACTERISTICS

Power supply	230Vac +/- 10% 50 Hz	
On/off switch	Yes	
Average power consumption	100	W
Power consumption during ignition	400	W
Remote control frequency (standard)	Infrared	
Protection on mains power supply*	2A, 250 Vac, 5x20 Fuse	
Protection on electronic circuit board	2A, 250 Vac, 5x20 Fuse	

SAFETY DEVICES

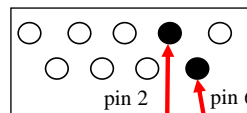
THERMOCOUPLE: placed at the smoke outlet to detect the temperature. Turns the stove on and off and controls its operation based on defined parameters.

AIR FLOW SENSOR: installed at the intake duct, it trips when the flow of combustion air is not correct, which causes low pressure problems in the smoke circuit.

SAFETY THERMOSTAT: trips when the temperature inside the stove is too high. It stops pellet loading, causing the stove to go out.

SERIAL PORT

The Dealer can install an optional on the AUX outlet (clean contact on the pins) for controlling the process of switching on and off (e.g. telephone remote, local thermostat), located at the rear of the stove. Can be connected via special optional restle (code 621240).

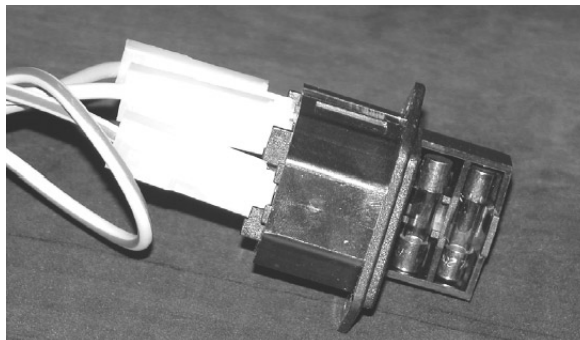


BACKUP BATTERY

A backup battery is found on the control board (3-Volt CR 2032 battery). Its malfunction is indicated with the following messages: (not considered a defect but due to normal wear-and-tear): ERROR RTC CD. For more detailed information, please contact the DEALER who has performed the first 1st ignition.

FUSE

* two fuses are inserted in the socket with switch, located on the back of the stove, one of which operational and the other is held in reserve.



Covering assembly - SOLEIL

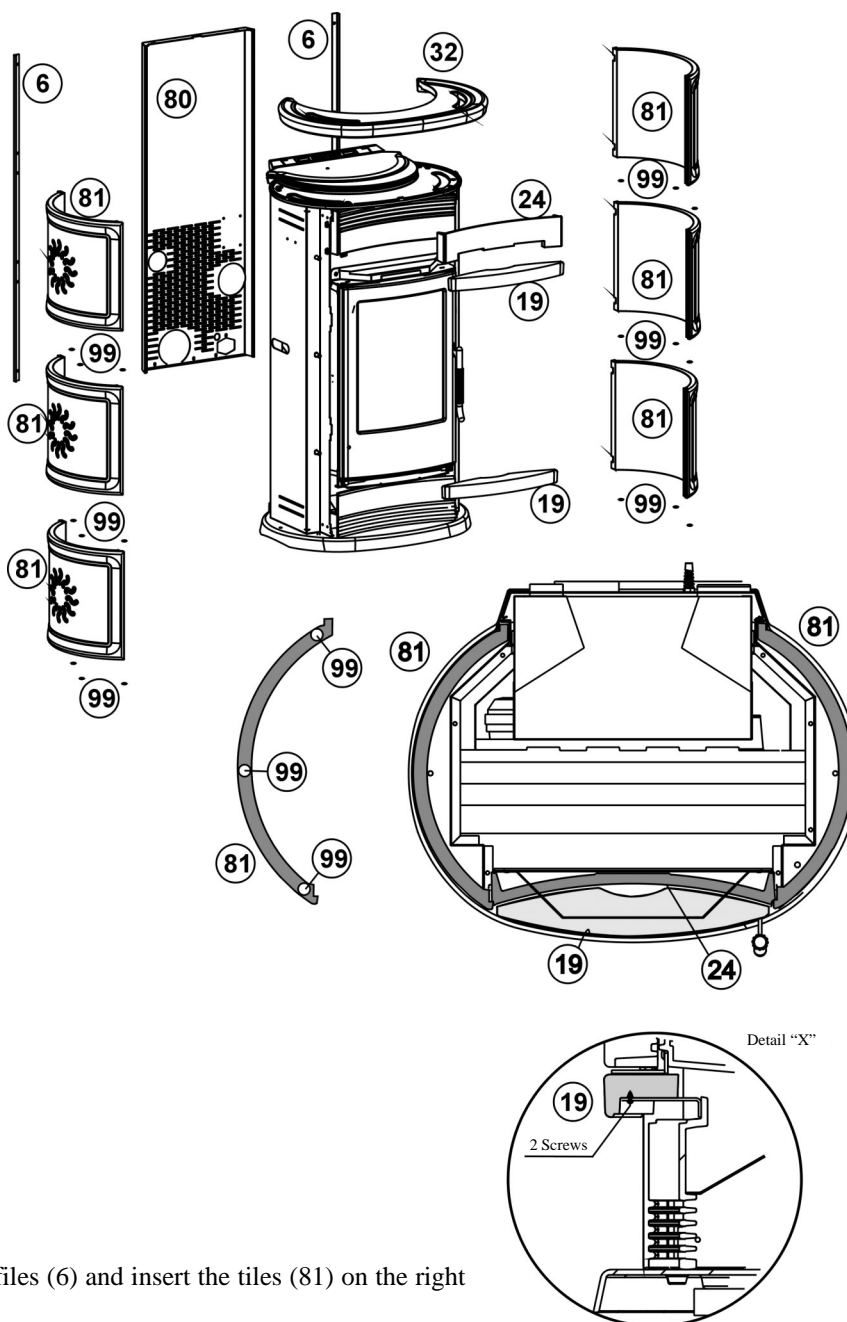
INSTRUCTIONS FOR USE OF MATERIAL KIT

The material kit supplied with the documentation is composed of:

- 2 M6x25 screws
- 2 M6x12 screws
- 4 silicone spacers for ceramic top
- 8 flat washers diam. 6

Instructions for use:

1. the 2 M6x25 screws and 2 M6 flat washers are for fixing the ceramic upper front panel.
2. the 2 M6x12 screws and 2 M6 flat washers are for fixing the ceramic lower front panel.
3. follow the sequence described below to fit the 4 spacers and washers:
 - insert the 4 ceramic spacers into the 4 free holes on the cast iron top.
 - rest the ceramic top on them to check that it is level.
 - if necessary insert a flat washer between the silicone spacer and the cast iron top so that the ceramic top is level with the stove.



Unscrew the back (80) and the two profiles (6) and insert the tiles (81) on the right hand side.

The characteristic tiles, made by casting, may differ slightly in height.

Use the small rubbers supplied to correct any variations in height without affecting the appearance of the stove. Insert the 3 rubbers (99) between one tile and the next starting from the bottom, then replace the profile (6) and repeat the same operation on the left hand side.

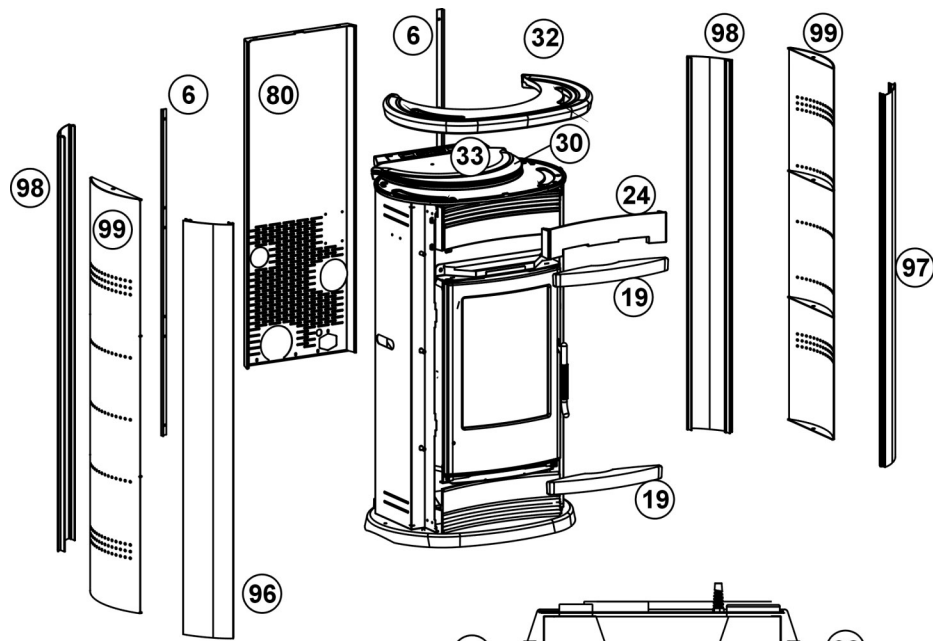
Insert the rear panel (24) into the guides on the front grille, then position the front panel (19) lodging it into the humidifying tank and sealing it with silicone. Put the top into position (32).

Put the second front panel (19) into position, fixing it with two screws as shown in detail "X".

NOTE: the red enamel with crystalline, applied to the majolica, crazes (cracks) evenly over the whole surface.

Crazing is not a defect but is a characteristic of enamel applied to majolica known as "craclè". The ceramic parts (majolica) are cast and enamelled manually and may present small defects that will not affect their quality (small dents or enamel porosity).

Covering assembly - TANIA



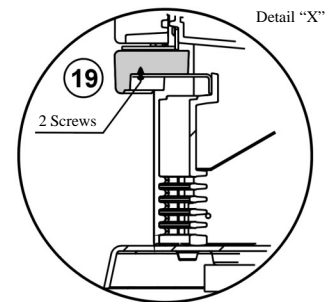
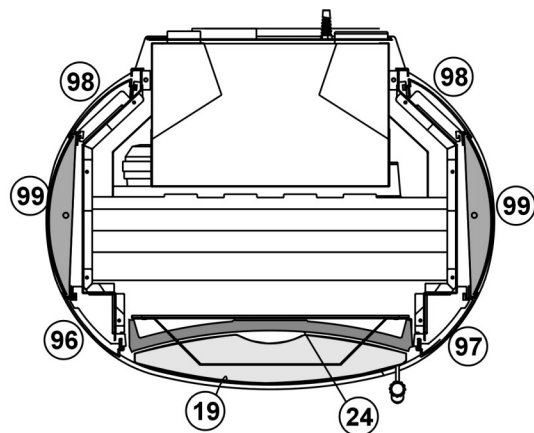
INSTRUCTIONS FOR USE OF MATERIAL KIT

The material kit supplied with the documentation is composed of:

- 2 M6x25 screws
- 2 M6x12 screws
- 4 silicone spacers for ceramic top
- 8 flat washers diam. 6

Instructions for use:

1. the 2 M6x25 screws and 2 M6 flat washers are for fixing the ceramic upper front panel.
2. the 2 M6x12 screws and 2 M6 flat washers are for fixing the ceramic lower front panel.
3. follow the sequence described below to fit the 4 spacers and washers:
 - insert the 4 ceramic spacers into the 4 free holes on the cast iron top.
 - rest the ceramic top on them to check that it is level.
 - if necessary insert a flat washer between the silicone spacer and the cast iron top so that the ceramic top is level with the stove.



The stove is delivered pre-assembled, however the covering can be removed if needed by following the procedure described below:

Unscrew the back (80) and the two profiles (6), remove the cover (33), the cast iron top (30) and the ceramic top (32).

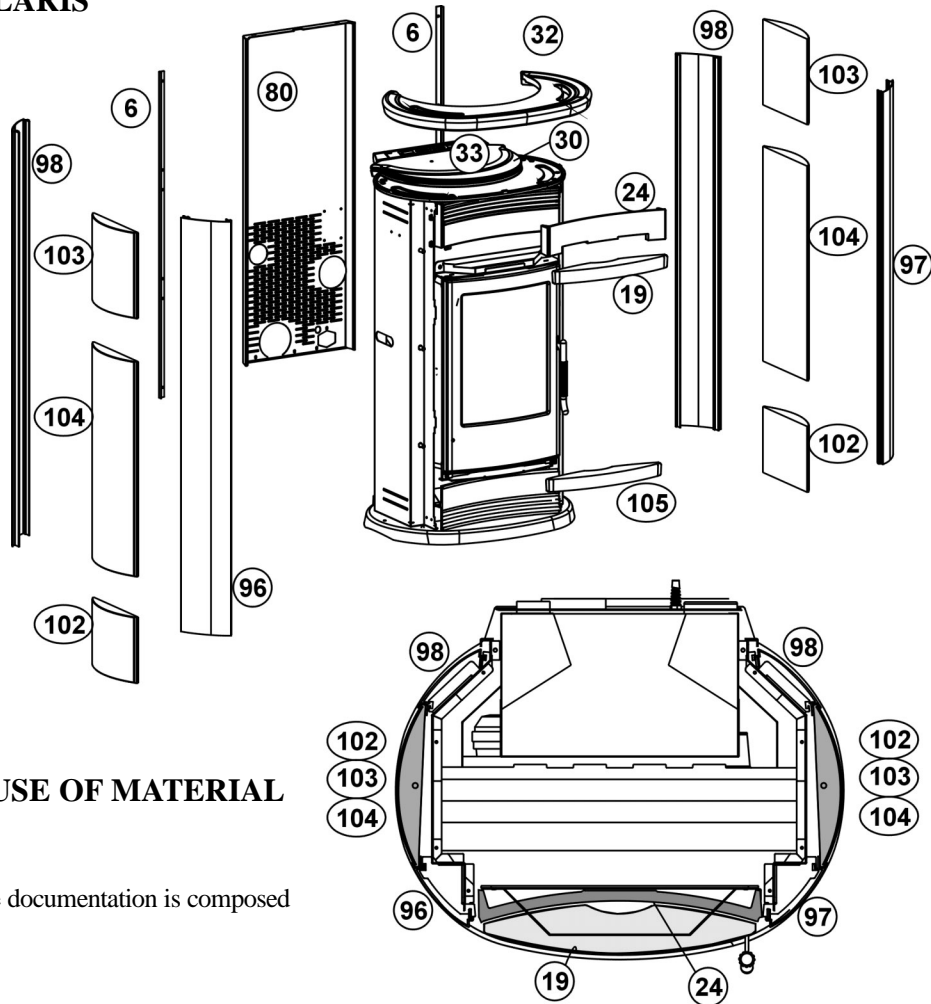
Remove the stone side pieces (102-103-104) and if necessary remove the two aluminium profiles (98) wedged into the base pins.

Remove the front profile (19) then remove the upper rear panel (24) from the fittings in the grille structure.

To remove the lower front panel (105) unscrew the two screws see detail "X".

Follow the same procedure in reverse order to reassemble the stove.

Covering assembly - POLARIS



INSTRUCTIONS FOR USE OF MATERIAL KIT

The material kit supplied with the documentation is composed of:

- 4 M6x12 screws
- 4 silicone spacers for top
- 8 flat washers diam. 6

Instructions for use:

1. the 2 M6x12 screws and 2 M6 flat washers are for fixing the upper front panel in stone.
2. the 2 M6x12 screws and 2 M6 flat washers are for fixing the lower front panel in stone.
3. follow the sequence described below to fit the 4 spacers and washers:
 - insert the 4 stone spacers into the 4 free holes on the cast iron top
 - rest the stone top on them to check that it is level
 - if necessary insert a flat washer between the silicone spacer and the cast iron top so that the stone top is level with the stove.

The stove is delivered pre-assembled, however the covering can be removed if needed by following the procedure described below:

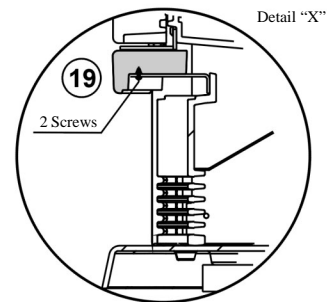
Unscrew the back (80) and the two profiles (6), remove the cover (33), the cast iron top (30) and the ceramic top (32).

Remove the stone side pieces (102-103-104) and if necessary remove the two aluminium profiles (98) wedged into the base pins.

Remove the front profile (19) then remove the upper rear panel (24) from the fittings in the grille structure.

To remove the lower front panel (105) unscrew the two screws see detail "X".

Follow the same procedure in reverse order to reassemble the stove.



ASSEMBLY AND INSTALLATION (DEALER)

For anything not expressly mentioned, refer to local regulations in force in each country. In Italy, refer to UNI 10683/2005, along with any regional or local health authority regulations. In the event of installation in a block of flats, consult the property manager before installing.

CHECK FOR COMPATIBILITY WITH OTHER DEVICES

The stove must NOT be installed in the same room as extractor fans or Type B heating equipment.

ELECTRICAL CONNECTION CONTROL (THE PLUG MUST BE IN AN ACCESSIBLE PLACE)

The stove is fitted with an electrical power cable for connection to a 230V 50 Hz socket, preferably protected with a thermal-magnetic circuit breaker. Variations in tension in excess of 10% may damage the stove (if not already present, install a suitable differential circuit breaker). The electrical system must comply with the law; in particular, make sure the earthing circuit works correctly. The diameter of the power supply line must be suitable for the equipment's power rating.

An inadequate earthing system can cause anomalies for which Edilkamin cannot be held liable.

FIRE SAFETY DISTANCES AND LOCATION

The stove must be level for it to work correctly.

Check the floor's load-bearing capacity.

The stove must be installed in compliance with the following safety conditions:

- minimum distance at the sides and back from medium-hazard flammable materials: 40 cm
- easily flammable materials must not be placed less than 80 cm from the front of the stove

If it is impossible to comply with the distances specified above, technical/building measures must be taken to avoid all fire risks.

If the smoke outlet pipe is connected to walls made of wood or other flammable materials it must be suitably insulated.

AIR INTAKE

An air intake with a diameter of at least 80 cm² must be placed behind the stove to ensure that it receives enough air for combustion.

SMOKE OUTLET

The stove must have its own smoke outlet (it must not discharge into flues shared with other devices).

Smoke leaves the stove through the 8 cm diameter pipe at the back.

The smoke outlet must be connected to the outside using suitable steel pipes, without obstructions.

The pipe must be air-tight sealed. To seal the pipes, and insulate them if necessary, materials capable of withstanding at least 300°C must be used (high-temperature silicone or mastic).

The only horizontal section allowed may be up to 2 m long. Up to two 90° bends may be included.

If the smoke outlet does not end in a flue, a vertical section and a wind guard are essential (refer to UNI 10683/2005).

The vertical duct may be indoor or outdoor. If the smoke outlet is outdoors it must be properly insulated.

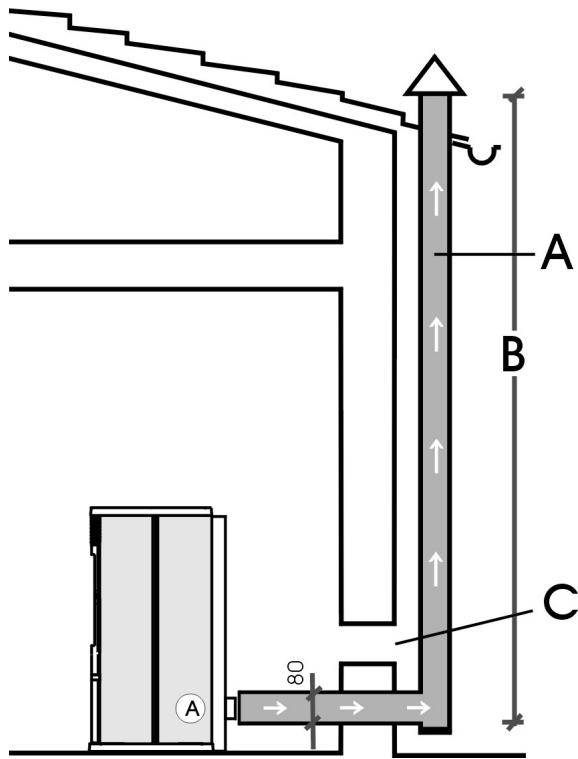
If the smoke duct ends in a flue, the latter must be approved for use with solid fuel and if it is more than 150 mm in diameter it must be adapted by ducting and sealing the smoke outlet from the brickwork.

All sections of the smoke duct must be inspectable. If it is fixed, inspection openings must be provided for cleaning.

Edilkamin supplies pipes suitable for installation (optional) through its dealers.

Possible installations are shown on the following page.

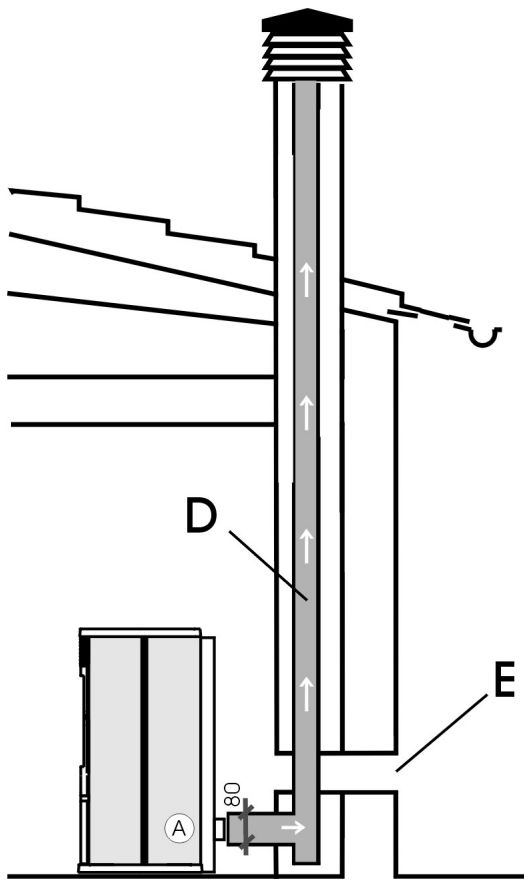
POSSIBLE INSTALLATIONS



Chimneys and smoke ducts connected to solid fuel burning equipment must be swept once a year (check whether specific regulations apply in your country).

Lack of regular controls and cleaning increases the risk of fire in the chimney. Should a fire occur proceed as follows:

- do not extinguish with water,
- empty the pellet hopper,
- consult specialised personnel before restarting the machine after the incident.



A: insulated steel flue

B: minimum height 1.5m

C-E: air intake from outside to room (minimum internal section 80 cm²)

D: steel flue, inside the existing brick-built flue.

THE INTERFACE

MIMIC PANEL



hold down for 2 seconds to turn stove on or off



opens the menu



increases/decreases the various settings



(pellet load/reserve key) pressed once it tells the stove that a 15 kg. sack of pellets has been loaded, enabling the reserve to be monitored (see following page)



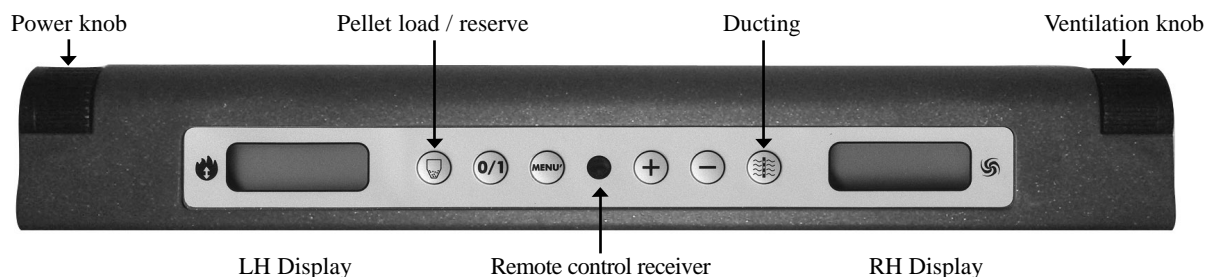
(ducting adjustment key) manages hot air flow to ducts, used together with the +/- keys

RH knob: to adjust ventilation (from 1 to 10)

LH knob: to adjust power (from 1 to 5)

Ventilation and ducting levels are displayed on the RH DISPLAY.

The power level or temperature and the reserve or date and time are displayed on the LH DISPLAY.



POSSIBLE VIEWS

GG-MM-RR
HH:MIN

AIR 10
CNLZ 60%

POWER P3
+/-

AIR 10
CNLZ 60%

in MANUAL

KG 00
HH:MIN

AIR 10
CNLZ 60%

AUTO SET
29 °C

AIR 10
CNLZ 60%

in STAND-BY

in AUTOMATIC

OPERATION

Before starting.

First ignition: consult your local dealer, which will adjust the stove to suit the type of pellets and the installation conditions. A slight smell of paint may be detected the first few times the stove is started, but it quickly disappears.

Before starting check:

- ==> that the stove has been installed correctly.
- ==> the electric power supply.
- ==> that the door closes properly, it must be airtight.
- ==> that the combustion chamber is clean.
- ==> that stand-by is shown on the display (flashing date, power or temperature).

Screw feeder loading.

If the pellet hopper empties completely, to fill it simply press the + and – keys together for a few seconds (on the remote control or the mimic panel); RICARICA-LOAD appears on the display when the keys are released.

This must be done before starting the stove again if it went out because it ran out of pellets.

It is normal for a few pellets, which the screw feeder is not able to pick up, to remain in the hopper. Vacuum clean the pellet hopper once a month to avoid the accumulation of powdery residues.

IGNITION

Automatic ignition

Hold the ON/OFF key down for two seconds (on the mimic panel or the remote control) with the stove on standby to start the ignition procedure. Start appears on the display together with a timer that begins counting backwards in seconds (1020). The ignition procedure does not have a set duration: it is automatically shortened if the electronics detect that certain tests have been passed. The flame appears after about 5 minutes.

Manual ignition

At temperatures below 3°C (too low for the heating element to glow) or if the heating element is temporarily out of order, a firelighter may be used for ignition.

Put a piece of well-lit firelighter in the combustion chamber, close the door and press ON/OFF on the mimic panel or the remote control.

OPERATING MODES

The stove has two modes of operation

Manual: the user can set the desired working power (from minimum 1 to maximum 5)

Automatic: the user can set the desired room temperature; the stove automatically adjusts the working power to reach the set value, setting itself to power 1 when reached.

Manual operation from mimic panel/remote control

By pressing the “Menù” key on the mimic panel/remote control whilst the stove is operating or on stand-by, the word POWER appears on the display (together with the power level that the stove is working at); the stove’s operating power can be increased (from POWER 1 to POWER 5) by rotating the LH knob or pressing the + key on the remote control.

Ventilation control from the mimic panel

Ventilation can be controlled (from 1 to 10 at all power settings) by rotating the RH knob whilst the stove is operating or is on stand-by.

Automatic operation from mimic panel/remote control

The operating mode can be switched from manual to automatic by pressing the “Menù” key twice, adjusting the desired room temperature (to adjust the temperature from 10°C to 29°C use the + and – keys on the remote control or the LH knob on the mimic panel) and the stove automatically adjusts the operating power to reach it (POWER 5) or to maintain it (POWER 1).

When the temperature set is lower than the room temperature, the stove runs at P1.

Switching off

The stove switches off with the room air fans at the same power that they were working at for greater comfort.

Hold the ON/OFF key down for two seconds (on the mimic panel or the remote control) whilst the stove is operating. The shutdown procedure starts and a timer appears on the display and begins counting backwards, varying according to the power that the stove was operating at when the shutdown procedure was started.

During shutdown (the objective of which is to put the flame out, not leave unburnt material in the combustion chamber and cool the stove):

- Pellet loading ceases.
- Ventilation remains active at the same level that the stove was operating at.
- The smoke expulsion motor is active.

Never unplug the stove whilst it is shutting down.

SETTINGS

Clock settings

Hold the “Menù” key down for two seconds, then use the + and – keys and follow the instructions on the display to open the “clock” Menu. This menu is used to set the clock on the electronic circuit board.

By pressing the “Menù” key afterwards, the following data appears sequentially and can be adjusted:

Day, Month, Year, Hour, Minute, Day of week.

The message Save?? appears, allowing you to check the operations carried out before confirming them with the “Menù” key (Saved is then displayed on the screen)

Programs controlling times at which the stove is turned on and off throughout the week.

To set the clock, hold the “Menù” key down for 2 seconds then press the + key to proceed to the weekly timer programming function, marked as "Program on/off" on the display.

The programming function lets you set the times at which the stove is to be turned on and off every day (up to three times) for every day of the week.

Confirm with the “Menù” key and one of the following messages will be displayed:

NO PROGR (no program set)

DAILY/PROGRAM (single program for all days)

WEEKLY/PROGRAM (a setting for each day)

Use the + and – keys to pass from one to another.

Using the “Menù” key, confirm the "DAILY/PROGRAM" option to choose the number of programs (turning on/off) that can be carried out in one day.

"DAILY/PROGRAM" sets the same program(s) for every day of the week.

The following messages are displayed when + is then pressed:

- No progr

- 1st progr (on and off once a day), 2nd program (likewise), 3rd program (likewise)

Press the key to display them in reverse order.

Select the 1st program to display the on time.

The following appears on the display: 1 ON ore 10,30; use the +/- key to set the time required and press “Menù” to confirm.

Follow the same procedure to set the off times. When “Save” appears on the display, press the “Menù” key to confirm the program.

"WEEKLY/PROGRAM" requires selection of the day on which to execute the programming:

1 Mo; 2 Tu; 3 We; 4 Th; 5 Fr; 6 Sa; 7 Su

Select the day by scrolling through them using the + and – keys, pressing the “Menù” key to confirm; proceed with programming following the same procedure described for the “DAILY/PROGRAM”, choosing whether to enable a program for each day of the week and defining how many operations and at what times.

Press the 0/1 key to exit the program at any time in the event of an error; the message Saved will then appear on the screen.

Notes on flame variability

Changes in the flame depend on the type of pellets used, flame variability commonly associated with solid fuel and periodic cleaning of the combustion chamber carried out automatically by the stove.

N.B. automatic stove cleaning does not replace cold vacuum cleaning that must be carried out by the user before ignition.

PELLET RESERVE WARNING

SOLEIL - TANIA - POLARIS stoves are equipped with an electronic function to detect the quantity of pellets loaded. Thanks to the pellet load detector, included on the electronic circuit board, the stove can monitor how many kilograms remain before the pellet load will run out at any time during operation.

The following procedure, essential for correct system operation, must be carried out the first time the stove is lit (must be carried out by the dealer).

Before using the pellet load detection system you must first run in the loading system by loading and fully consuming the first sack of pellets.

When completed press the reserve key to record that 15 kg have been loaded.

From this moment on the quantity of pellets remaining will be displayed on the screen in kilograms in decreasing order (15...14...13).

The quantity of pellets loaded must be recorded in the memory every time it is loaded up. If the amount loaded is 15 kg just press the "pellet load" key; for different quantities or in the event of an error, the quantity can be entered using the pellet reserve menu as follows.

Hold the "Menù" key down for two seconds to display SETUP. Press the + or - key at the same time to display **STT.max exit.**


Press the "Menù" key to confirm and display the quantity of pellets present and the load quantity (default value is 15, adjustable using the +/- keys)

If the pellets in the tank run out the stove cuts out and the message STOP/FIRE is displayed on the screen (see Page 45).

N.B: Every now and again remember to reset the "pellet reserve warning" for it to function in a more reliable manner.












For any clarification please contact the authorised DEALER who performed the first 1st ignition.

REMOTE CONTROL cod. 633310

-  : ignition / shutdown button (press for approximately 1 second) this button can also be pressed to exit the programming menu
- +** : button to increase the power/operating temperature (when inside a menu, it increases the displayed variable)
- : button to decrease the power/operating temperature (when inside a menu, it decreases the displayed variable)
- A** : button to switch to the “*EASY TIMER*” program
- M** : button to toggle from automatic to manual mode and vice versa

DESCRIPTION OF DISPLAY SYMBOLS OF THE REMOTE CONTROL



- | | | | |
|---|--|---|--|
|  | Indicates data transmission between the remote control and the control board. |  | fan speed indicator |
|  | low batteries; replace them and put them in their appropriate containers. |  | pellet/water thermo stove remote control setting indicator |
|  | blocked keypad; avoid turning on the remote control for no reason (press "A" and "M" simultaneously for a few seconds to block/unblock the keypad) |  | pellet/water stove remote control setting indicator |
|  | Indicates that ignition / shutdown is being via the “ <i>EASY TIMER</i> ” program |  | automatic function
(the temperature value appears on the display) |
|  | Indicates that a setting has been transmitted for the stove to ignite |  | manual adjustment function
(the operating power value appears on the display) |
| | |  | Indicates the room temperature detected by the remote control (it indicates the values of the set parameters during its technical set-up). |

TEMPERATURE DETECTED BY THE REMOTE CONTROL

The remote control is equipped with an internal sensor to detect the room temperature and display it in real time.

The detected temperature is transmitted periodically to the control board of the insert/stove if the transmission LED of the remote control and the receiving sensor of the synoptic panel of the insert/stove are in each other's field of view.

If the temperature of the remote control does not reach the control board of the insert/stove for over 30 minutes, the temperature detected by the sensor connected to the synoptic panel is used.

SELECTING THE OPERATING MODE

The following functions can be scrolled through and set by briefly pressing the "M" button:



temperature adjustment in automatic mode



manual adjustment of the power



manual adjustment of the ventilation


USING THE "EASY TIMER" PROGRAM

The new remote control allows you to manage a new timer program that is very intuitive and easy to use:

- **If the stove is on:** a delayed shutdown can be set from the remote control - from one to twelve hours. The remaining time for the scheduled shutdown is shown on the display of the synoptic panel.

- **If the stove is off:** a delayed ignition can be set from the remote control - from one to twelve hours. The remaining time for the scheduled ignition is shown on the display of the synoptic panel.


- **Setting:** proceed as follows to set the timer:

a) Press the "A" button and the icon  will light up on the display, thereby confirming the "Easy timer" program has been accessed.

b) Set the hours by pressing the +/- buttons, for example:




c) Point the remote control towards the synoptic panel receiver

d) Confirm the setting by pressing the "A" button for a few seconds; the icon  will go off and the remaining time will appear on the synoptic panel after which the "Easy timer" setting will intervene.

e) Repeat points a), b), c), d) to cancel the setting, and set the hours to "00H"

BLOCKED KEYPAD

The remote control buttons can be blocked so as to prevent it from going on accidentally.

Press the **A** and **M** buttons simultaneously and the key symbol  will light up confirming that the keys have been blocked. Press the **A** and **M** buttons simultaneously once again to unblock the keypad.

LOW BATTERY INDICATOR

When the battery icon lights up it indicates that the batteries inside the remote control are almost flat. Replace them with three new batteries of the same model (size AAA 1.5V).

- Do not use new batteries with used ones.
- Do not mix brands and different types as every type and brand has a different capacity.
- Do not mix traditional batteries with rechargeable ones;
- Do not try recharging alkaline and zinc-carbon batteries as this can cause them to break and/or a liquid leakage.



INFORMATION FOR USERS

In accordance with Art. 13 of the Legislative Decree No. 151, dated 25 July 2005, "Implementation of Directives: 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, pertaining to the reduction of hazardous substances used in electrical and electronic equipment, as well as disposal of waste".

The crossed-out wheeled bin symbol shown on the equipment or on the packaging indicates that the product must be disposed of separately at the end of its useful life.

Therefore, at the end of the equipment's useful life, the user must hand in the equipment to suitable collection facilities for electrical and electronic waste, or return it to the retailer when a new, equivalent appliance is purchased in a ratio of one to one.

TECHNICAL NOTES AND SPECIFICATIONS

RANGE

- The remote control transmits by means of an infrared signal within a range of 4-5 metres. The LED transmission signal must be in line with the receiving LED of the stove/insert for the signal to be transmitted correctly. This must also be in a free-field environment, therefore, free of obstacles.

BATTERY DURATION

- The remote control works with 3 alkaline 1.5V AAA batteries. Their duration depends upon usage, however, the average duration is that of an entire season.

CLEANING

- The remote control must be cleaned with a damp cloth and no detergents or liquids must be sprayed onto it. In any case, use neutral detergents which are free from aggressive substances.

CARING FOR THE DEVICE

- Do not expose the remote control to sources of heat and/or vapour, dust, jets and sprays of water or other liquids.
- Handle the remote control with care. It could easily break if dropped, due to its size.

- The operating temperature is: 0-40 °C
- The storage temperature is: -10 / +50 °C
- Operating humidity is: 20-90% R.H with no condensation
- Degree of protection is: IP 40
- Weight of remote control with batteries: 160 g

DUCTING ADJUSTMENT (ONLY FOR DUCTABLE MODEL)

The stove channels half the warm air produced, whereas the other half is always emitted from the upper front grille (refer to the diagram on page 28).

Ducting is adjusted through an electronically adjusted damper that deviates the air towards the rear vent for ducting or towards the lower left front grate.

The position of the damper can be selected by pressing the “ducting” key and changing the setting displayed, a 00% setting corresponds to fully closed ducting), whilst the 100% setting corresponds to fully open ducting.

When set at 50% the air is divided equally between ducting and the front grate; different subdivisions can be obtained by following the same procedure.

Channelling scheduled timer

Hold the damper key down for 2 seconds to access the menu in which 6 different time slots can be set.

Hold the damper key down for 2 seconds and the following message will be displayed on the right-hand display: **“canaliz./Prog. On”**

This position is used to enable/disable the damper timer function.

Press the **“Menù”** key to scroll through the six time slots, for example: **“Pr1 50% 09.00”**

This position indicates that Program 1 will adjust the damper to the 50% setting at 9 am.

Press +/- to change the % and press the **“Menù”** key to confirm.

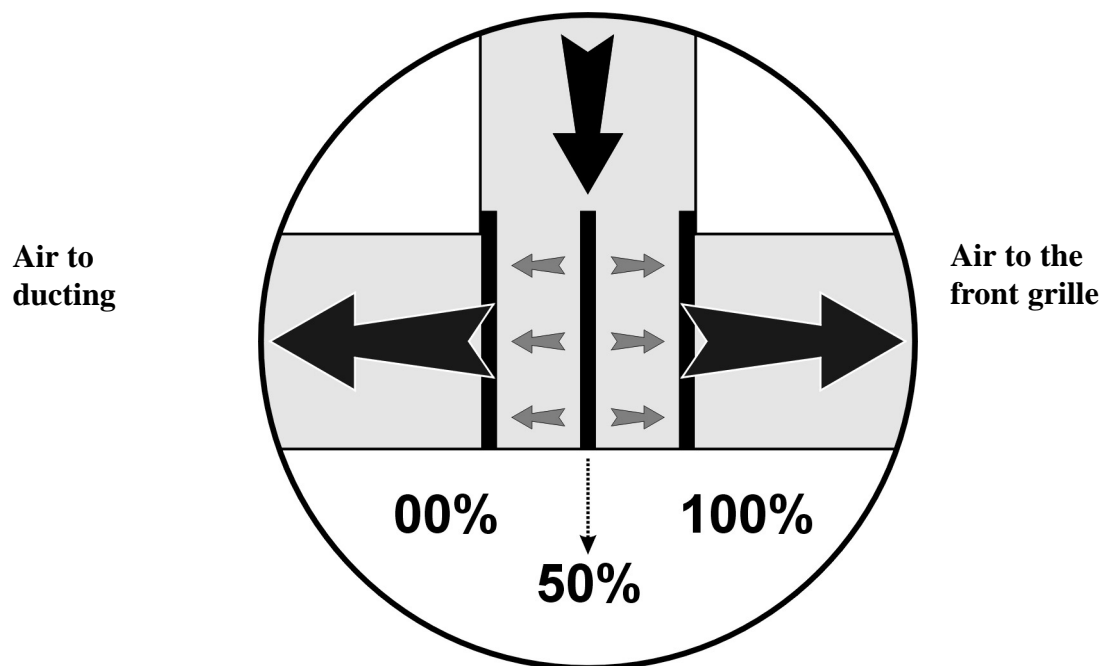
Press +/- to change the time and press the **“Menù”** key to confirm.

Press the **“Menù”** key to move on to the next programming stage.

Procedere allo stesso modo per le altre programmazioni. Se si desidera non utilizzare alcune delle sei fasce orarie sarà Proceed in the same way for the other programs. If some of the six time slots are not to be used just set “no P” (no progr) on the display, found just before the 00% percentage.

Press the **On/Off** key at any time to leave the damper menu.

Once a day and any time that there is a power cut, the damper executes an automatic fully opening and closing cycle to restore the programmed position: **“CNLZ Res”**.



Damper position diagram with percentages of hot air sent to ducting.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTIONS
mimic panel off	no mains supply	check that the power supply cable is connected check the fuse (on the power supply socket, Page 31)
remote control not working properly	too far way from the stove	ove nearer to the stove
	remote control battery is flat	check and change if necessary
outlet air not hot	too much soot in the heat exchanger	clean the heat exchanger from inside the firebox using the relevant rods (see Page 47)
no flame appears (remember that the flame appears 5 minutes after pressing the on/off key)	the screw feeder has not been filled	fill the screw feeder (see paragraph on ignition, Page 38)
ignition failure	build up of unburnt material in combustion chamber	clean the combustion chamber
the ignition/shutdown process does not start at the desired time	incorrect setting of: current time program activation program activation on that day	check according to the instructions
The channelling varies alone		Verify the channelling scheduled timer
Error rtc-dr displayed on the synoptic panel	the backup battery inside the control board is flat	replace the backup battery

*Chimneys and smoke ducts connected to solid fuel burning equipment must be swept once a year (check whether specific regulations apply in your country). Lack of regular controls and cleaning increases the risk of fire in the chimney. Should a fire occur proceed as follows:
do not extinguish with water;
empty the pellet tank;
consult specialised personnel before restarting the machine after the incident.*

POSSIBLE CAUSES OF SHUTDOWN

If necessary the stove goes into arrest (that is to say the shutdown procedure starts), and the cause is displayed on the screen.

- 1) **Check/Air flow:** shutdown due to absence of depression in the combustion chamber
- 2) **Check/Expulsi:** shutdown due to fault in the smoke expulsion motor revolution sensor
- 3) **Stop/fire:** shutdown due to fall in smoke temperature
- 4) **BloccoAF/No start:** shutdown due to incorrect smoke temperature during ignition
- 5) **Black-out:** shutdown due to lack of electric power
- 6) **Broken/TC:** shutdown due to faulty or disconnected thermocouple
- 7) **OverTemp/exit:** shutdown due to maximum smoke temperature exceeded
- 8) **STOP FANFRONT:** shutdown due to an anomaly in the front fan
- 9) **STOP FANCNLZ:** shutdown due to an anomaly in the channelling fan

The warning is displayed until the **ON/OFF** key is pressed on the panel.

Do not restart the stove until the cause of shutdown has been removed.

To restart the stove in the event of an arrest let the shutdown procedure run its course (10 minutes marked by a beep) then press the **ON/OFF** key.

Never unplug the stove whilst it is shutting down after an arrest.

It is important to report the warning displayed on the panel to the dealer.

NOTE

It is normal for air to be discharged from the right hand side of the upper front grate (looking at the stove face on). Whereas it is discharged from the left hand side of the lower grate (when ducting is NOT enabled).

ADVICE IN THE EVENT OF PROBLEMS (for the DEALER)

1) Check/Air flow (trips when the flow sensor detects insufficient combustion air flow).

The flow may be insufficient because the door is open, or does not close tightly (e.g. bad seal), there is an air intake or smoke extraction problem, the combustion chamber is clogged up or the flow sensor is dirty (clean with dry air).

Check the flow sensor threshold (in the dealer parameters).

The depression alarm may also occur during ignition.

2) Check/Expulsi (trips if the smoke extractor revolution sensor detects a fault)

- check that the smoke extractor is working properly (revolution sensor connection)
- check that the smoke duct is clean
- check the electrical system (earthing)

3) Stop/fire (trips when the thermocouple detects that the smoke temperature is lower than a set value, interpreting such

as the absence of flame)

The flame may be absent due to:

- a lack of pellets
- too many pellets have smothered the flame
- the maximum temperature thermostat has tripped (this is very unusual since it would indicate an excessive smoke temperature)

4) BloccoAF/No start (trips if no flame appears or the start temperature is not reached within a maximum of 15 minutes). Distinguish between the following two cases:

NO flame has appeared	A flame has appeared but Start Failed has been displayed after BloccoAF/No start
Check: • position and cleaning of the combustion chamber • ignition element works correctly • room temperature (firelighter is required if below 3°C) and humidity. Try lighting with firelighter.	Check that: • the thermocouple is working correctly • the start temperature is set within the parameters

5) Black-out

Check electrical connection and voltage drops.

6) Broken/TC (trips if the thermocouple is faulty or disconnected)

Check connection between the thermocouple and the circuit board: check operation during cold testing.

7) OverTemp/exit (shutdown due to excessive smoke temperature)

Excessive smoke temperature may be caused by: type of pellets, smoke extraction fault, blocked duct, incorrect installation, gearmotor "drift" or lack of air intake in the room.

8) STOP FANFRONT (shutdown due to an anomaly in the front fan)

- verify front fan functionality
- verify control board functionality
- verify electrical system (earthing system)

9) STOP FANCNLZ (shutdown due to an anomaly in the channelling fan)

- verify channelling fan functionality
- verify control board functionality
- verify electrical system (earthing system)

OTHER PROBLEMS (for the DEALER)

- The differential "blows" during ignition: check the humidity level of the ignition element.
- "Error rtc-rd": Indicates the backup battery to be replaced

USER NOTES

In the event of problems that cannot be resolved directly or for any kind of complaint please contact the Dealer that performed the installation and/or the dealer quoting the contents slip number and the purchase document reference number.

MAINTENANCE

Regular maintenance is essential for good stove operation

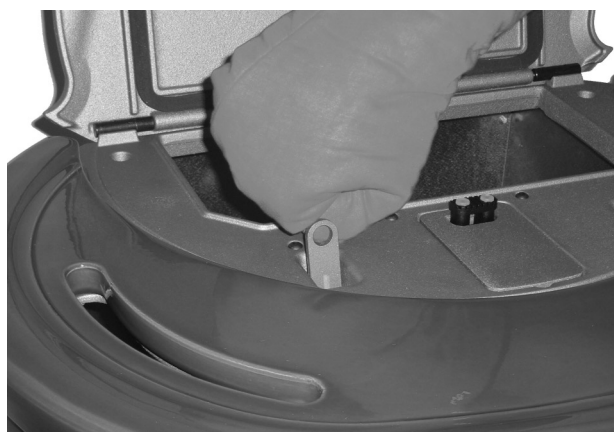
LACK OF ANNUAL MAINTENANCE prevents the stove from working correctly and any problems deriving from this will not be covered by the warranty. Lack of maintenance is one of the causes entailing warranty forfeiture.

Disconnect the device from the mains power supply before carrying out any maintenance.

DAILY CLEANING

Clean with a suitable vacuum cleaner. (see optionals on Page 49)
The whole process only takes a few minutes a day.

Shake the cleaning rods in the upper front section (when cold) frequently (*).



Operations to be carried out when the stove is cold

- Vacuum clean the door, the hearth and the area around the combustion chamber where the ash falls.
- Remove the combustion chamber or scrape it clean and unblock any blocked holes on all sides.
- Vacuum-clean the combustion chamber compartment and clean the contact edges.
- Clean the glass if necessary (when cold).

Never vacuum hot ash as it may damage the vacuum cleaner

WEEKLY CLEANING

- Clean the firebox (with a cleaning rod) after removing the 2 smoke deviators.



- empty the pellet hopper and vacuum clean the bottom after a period of disuse and at least every 15 days.

NOTE:

The warning "service?" is displayed on the stove when 2500 kg of pellets have been consumed, indicating the need for annual maintenance to be carried out by the dealer.

Smoke duct cleaning

• With the stove switched off and cold, vigorously move the cleaning rods (see page 16), remove the cast iron lower frontage door and suction residue.

The amount of residue depends on the type of fuel and type of system.

Failure to carry out said cleaning can result in heating stove blockage.

After operation, make sure to securely close the inspection flap.



fig. D

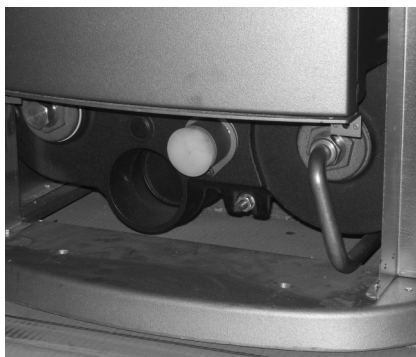


fig. E



fig. F

EVERY SEASON (by the dealer)

- General cleaning, internally and externally
- Thorough cleaning of the heat exchange pipes
- Thorough cleaning and descaling of the combustion chamber and related compartment
- Clean fans and mechanically test the play and fastenings
- Clean the smoke duct (replace gasket on the smoke outlet pipe)
- Clean smoke extractor fan compartment, clean flow sensor, check thermocouple.
- Clean, inspect and descale the ignition element compartment, changing it if necessary
- Clean/check the mimic panel
- Visually inspect the electric cables, connections and the power supply cable
- Clean pellet hopper and check screw feeder-gearmotor assembly play
- Change door seal
- Functional test, screw feeder loading, ignition, operation for 10 minutes and shutdown
- Set the combustion chamber in place, ensuring it is level for the pellets to drop freely without obstacles

The smoke duct should be cleaned every 3 months if the stove is used frequently.

CHECK LIST

To supplement complete reading of the technical data sheet

Assembly and installation

- Installed by authorised dealer, which also issued a warranty and maintenance handbook
- Room is well ventilated
- Only the stove discharges into the smoke duct/flue
- Il canale da fumo presenta: no more than 2 curves
a horizontal section of no more than 2 metres
- chimney pot located past the reflux area
- the outlet pipes are made of suitable material (stainless steel is recommended)
- all necessary precautions have been taken to prevent fire when passing through flammable materials (e.g. wood)

Use

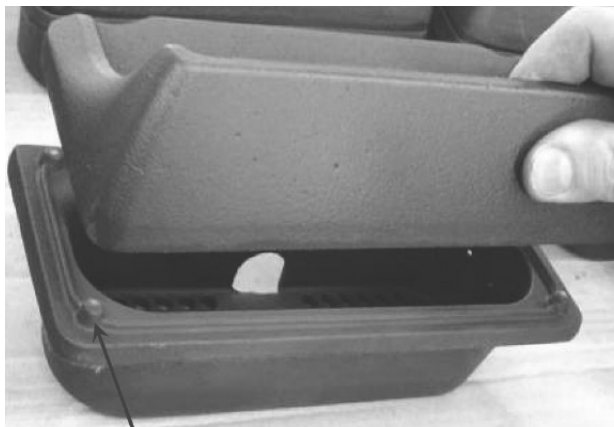
- The pellets used are of good quality and are dry
- The combustion chamber and ash compartment are clean and well-positioned
- The door is tightly closed
- The combustion chamber is well-inserted in the appropriate compartment

ALWAYS REMEMBER TO VACUUM CLEAN THE COMBUSTION CHAMBER BEFORE IGNITING THE STOVE

In the event of ignition failure, DO NOT repeat ignition before emptying the combustion chamber

WARNING !!!

After routine cleaning, **INCORRECT coupling of the upper combustion chamber** (part 9 in exploded views on pages 146-149-152) **with the lower combustion chamber** (part 10 in exploded views on pages 146-149-152) **can compromise correct operation of the stove. Therefore ensure that the combustion chambers have been coupled together correctly as shown in** (Illustration 1) **before igniting the stove.**

Illustr. 1**Illustr. 2**

Ensure that the lower combustion chamber centering pins enter the relevant centering holes of the upper combustion chamber (Illustration 2).

OPTIONALS**TELEPHONE DIALLER FOR REMOTE IGNITION (Code 281900)**

The dealer can add a telephone dialler to the electronic circuit board (AUX port) for turning the stove on remotely.

KIT 8 for ducting to an adjacent room (Code 297360) composed of:

- pipe clamp
- Ø 10 1.5 m. flexible hose
- vent

KIT 9 for ducting to two adjacent rooms (Code 299440) composed of:

- 2 Ø 10 1.5 m flexible hoses
- 4 Ø 14 cm. pipe clamps
- 2 Ø 10 cm ducted air vent kits
- 1 Ø 10 cm V-Union

Mechanism for transforming STANDARD model to DUCTABLE model (Code 297350)

This mechanism must be installed and tested by one of our authorised dealer.

SUITABLE CLEANING ACCESSORIES

GlassKamin
(cod. 155240)

For cleaning
ceramic glass.



Ash vacuum cleaner
(cod. 275400)

For cleaning the fire-
box.

*Chère Madame, Cher Monsieur,
Nous vous remercions pour avoir choisi notre poêle.*

Avant de mettre en fonction le poêle, nous vous prions de lire attentivement cette fiche technique, cela vous permettra d'exploiter pleinement, et en sécurité, toutes ses caractéristiques.

Nous vous rappelons que, pour la fonctionnalité et l'étalonnage du poêle, le premier allumage DOIT être effectué par le revendeur qui vérifiera l'installation, étalonnera le poêle et RÉDIGERA LA GARANTIE.

NOTE

- Après avoir retiré l'emballage du poêle, assurez-vous de l'intégrité et de l'exhaustivité de son contenu. Si vous constatez un manque ou une anomalie, contactez votre revendeur.
- 1° Mise en service/Essai
La mise en service doit impérativement être effectuée par le revendeur. Ainsi qu'indiqué dans la norme UNI 10683 rév. 2005, "3.21" celle-ci consiste en une série d'opérations de contrôle à réaliser lorsque le poêle est installé, et dont le but est de vérifier le fonctionnement correct du système et sa conformité aux normes.
- Une installation non correcte, une maintenance non correctement effectuée, ou une utilisation impropre du produit dégageant la société de toute responsabilité quant à tout préjudice éventuel dérivant de l'utilisation du poêle.

Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.

DECLARATION DE CONFORMITÉ

La société EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal à C.so de Porta Romana 116/a -20122 Milan - Code Fiscal P.IVA 00192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:

que les poêles à pellets de bois décrit ci-dessous est conforme à la Directive 89/106/CEE (Produits de Construction) POÊLE À PELLETS, avec marque commerciale EDILKAMIN, dénommé SOLEIL-TANIA-POLARIS

MODÈLES: SOLEIL-TANIA-POLARIS

N° DE SÉRIE: RÉF. Plaque des caractéristiques

ANNÉE DE FABRICATION: Réf. Plaque des caractéristiques

La conformité aux critères de la Directive 89/106/CEE est en outre déterminée par la conformité à la norme européenne:

EN 14785:2004 conformément au test report 400305 émis par:

KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Organisme notifié NB 0694

Et par la documentation remise à KIWA GASTEC ITALIA S.p.a.

La société déclare également:

que les poêles à pellets de bois SOLEIL-TANIA-POLARIS est conforme aux critères des directives européennes:

2006/95/CEE – Directive Basse Tension

89/336/CEE – Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.a. décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels EDILKAMIN sans l'autorisation préalable de la société.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Les poêles SOLEIL - TANIA - POLARIS (version de base ou canalisable) utilisent comme combustible les pellets, dont la combustion est gérée électroniquement. Nous illustrons leur fonctionnement ci-dessous. Les lettres font référence à la figure 1. Le combustible (pellet) est prélevé du réservoir de stockage (A) et, au moyen d'une vis sans fin (B) activée par un motoréducteur (C), il est transporté dans le creuset de combustion (D). L'allumage des pellets a lieu à travers l'air chaud produit par une résistance électrique (E), et il est aspiré dans le creuset par le biais d'un ventilateur centrifuge (F). Les fumées produites par la combustion, sont extraites du foyer à travers ce même ventilateur centrifuge (F), et expulsées par la bouche (G) située dans la zone basse de la partie arrière du poêle. L'air de chauffage suit deux parcours distincts dans les deux parties droite et gauche du poêle (fig. 2 page 52). Dans la moitié droite du poêle, l'air entre dans la partie supérieure pour passer dans l'interstice sur la partie arrière du foyer, où il se chauffe pour sortir ensuite dans l'environnement par la grille frontale supérieure (H), réf. circuit A (fig. 2 page 52). Dans la moitié gauche du poêle, l'air entre dans la partie inférieure pour passer (d'abord dans le sens ascendant, puis dans celui descendant) dans l'interstice sur le dos du foyer, où il se chauffe pour sortir ensuite dans l'environnement par la grille frontale inférieure (I) ou (version canalisée) par la bouche de canalisation postérieure. De la bouche, avec des tuyaux spéciaux, l'air peut être convoyé dans une pièce adjacente (L), réf. circuit A (fig. 2 page 52). Dans la moitié droite du poêle, l'air entre dans la partie supérieure pour passer (d'abord dans le sens descendant, puis dans le sens ascendant) où il se chauffe pour sortir ensuite dans l'environnement par la grille frontale supérieure. Le réglage de la quantité de combustible et l'extraction des fumées/alimentation d'air comburant s'effectuent par le biais d'une carte électronique dotée d'un logiciel avec système **Fire Control**, afin d'obtenir une combustion à haut rendement et basses émissions. Sur la partie frontale supérieure est installé le tableau synoptique qui permet la gestion et la visualisation de toutes les phases du fonctionnement. Les principales phases peuvent également être gérées avec la télécommande. Le poêle est doté d'une prise sérielle à l'arrière (avec câble en option cod. 621240) pour le raccordement avec des dispositifs d'allumage à distance (par exemple un combiné téléphonique ou un thermostat d'ambiance). Les poêles sont réalisés avec une structure interne complètement en fonte. Les deux versions disponibles sont:

- base,
- canalisable.

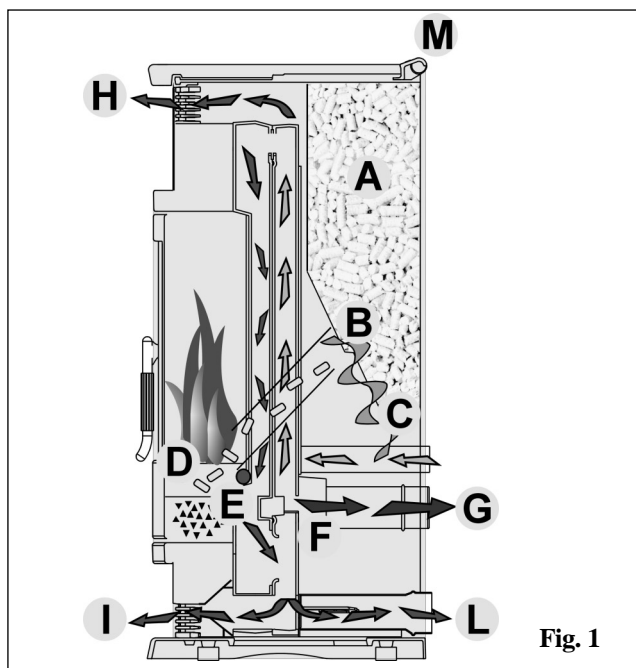


Fig. 1

INFORMATIONS POUR LA SÉCURITÉ

Les poêles SOLEIL - TANIA - POLARIS ont été conçus pour chauffer, à travers la combustion automatique des pellets dans le foyer, la pièce dans laquelle ils se trouvent, par irradiation et grâce au mouvement de l'air sortant des grilles frontales, avec possibilité de réchauffer la pièce attenante à travers le mouvement de l'air canalisable par la bouche située sur la partie arrière.

Les seuls risques pouvant dériver de l'emploi du poêle, sont liés à un manque de respect de l'installation ou à un contact direct avec les parties électriques sous tension (internes), à un contact avec le feu et avec les parties chaudes (verre, tuyaux, évacuation de l'air chaud) ou à l'introduction de substances étrangères.

Comme combustible, utiliser exclusivement des pellets de bois.

En cas de dysfonctionnement des composants, le poêle est doté de dispositifs de sécurité qui garantissent son extinction, à laisser avoir lieu sans intervenir.

Pour qu'il fonctionne régulièrement, le poêle doit être installé conformément aux instructions contenues dans cette fiche et, durant le fonctionnement, sa porte ne doit pas rester ouverte:

en effet, la combustion est gérée automatiquement et elle ne nécessite d'aucune intervention.

Il est impérativement interdit d'introduire des substances étrangères dans le foyer ou dans le réservoir.

Pour le nettoyage du canal de fumée (segment de carneau qui relie la bouche de sortie des fumées du poêle au carneau) ne pas utiliser de produits inflammables.

Les parties du foyer et du réservoir doivent être uniquement aspirées avec un aspirateur.

Le verre peut être nettoyé à FROID, avec un produit spécial (ex. Glasskamin) et un chiffon.

Ne pas nettoyer à chaud.

S'assurer que le poêle a été installé et allumé par le revendeur agréé selon les indications de la présente fiche. Durant le fonctionnement du poêle, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées.

Ne pas placer des objets ne résistant pas à la chaleur à côté du poêle.

Ne JAMAIS utiliser des combustibles liquides pour allumer l'insert ou raviver les braises.

Ne pas boucher les fentes d'aération du local d'installation, ni les entrées d'air du poêle.

Ne pas mouiller le poêle et ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.

Ne pas insérer des réducteurs sur les tuyaux d'évacuation des fumées.

Le poêle doit être installé dans des locaux adaptés à la prévention anti-incendie et desservis par tous les services (alimentation et évacuations) nécessaires au poêle pour un fonctionnement correct et en sécurité.

CIRCULATION DE L'AIR CHAUD

FRANÇAIS

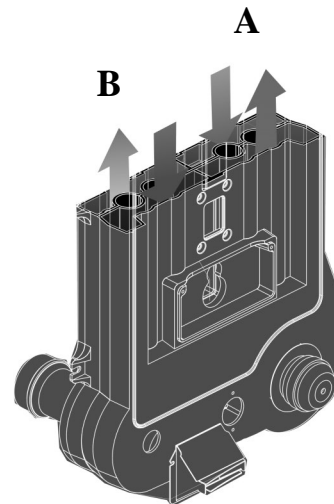
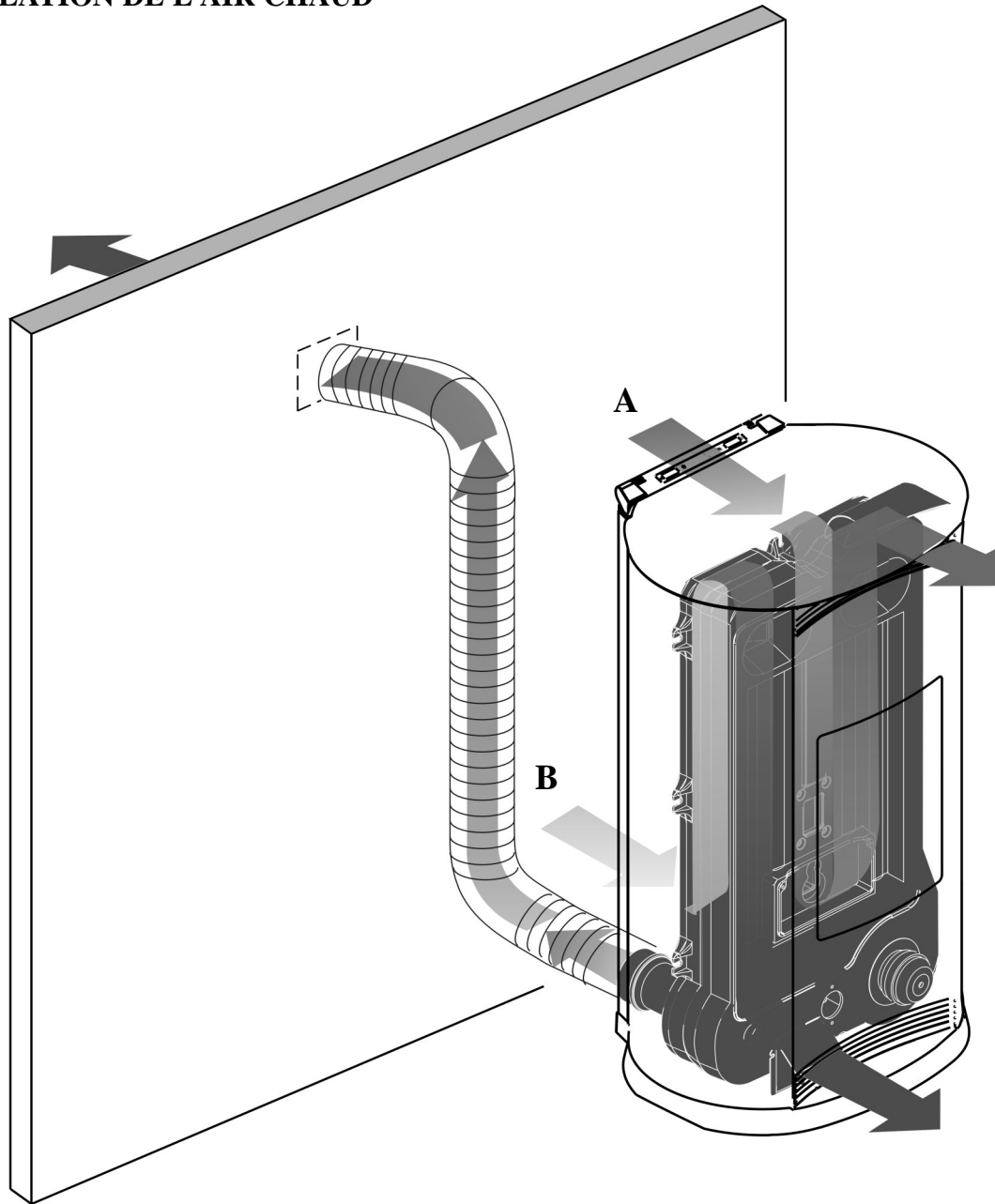


Fig. 2

CANALISATION

(SEULEMENT pour VERSION CANALISABLE)

Le poêle présente une bouche sur la partie arrière (voir son positionnement à la page 54 ENCOMBREMENTS) pour la canalisation de l'air dans la pièce voisine à travers le kit 8 spécial en option (code 297360) composé:

- d'un collier serre-tube
- d'un tuyau flexible Ø 10 longueur 1,5m
- d'une bouche

Ou le Kit 9 pour la canalisation dans deux pièces voisines, composé de:

- 2 gaines flexibles Ø 10, longueur 1,5 m.
- 4 colliers de serrage Ø 14 cm
- 2 kit manchons de raccordement Ø 10 cm
- culotte en Y Ø 10 cm.

Rappelons l'importance d'un calorifugeage opportun du tuyau de passage de l'air chaud, pour éviter des dispersions.

Il faudra éviter le plus possible les coudes du tuyau.

Le temps et l'intensité de la distribution de l'air canalisé se règle à partir du tableau synoptique (voir page 61). Ce qui signifie que l'air peut être acheminé soit dans la partie basse frontale, soit dans la partie postérieure (référence figure 2 page 52).

NOTE

Si vous désirez transformer la version de base en version canalisable, contactez votre revendeur et le revendeur et achetez le kit spécial (code 297350), à installer et relier à l'intérieur du poêle.

Dans la version de base NON canalisée, l'air chaud sort par la grille frontale supérieure, demi-partie droite et par la grille frontale inférieure demi-partie gauche.

CHARGEMENT DES PELLETS DANS LE RÉSERVOIR

Le couvercle du réservoir s'ouvre et se ferme à travers un système pratique klik-clak, en exerçant une légère pression sur le couvercle en fonte. (fig. 3).

ATTENTION : utiliser le gant spécial fourni lorsque vous chargez le poêle alors qu'il est en fonction, donc chaud.



Fig. 3



Fig. 4

NOTE sur le combustible.

Ces poêles sont conçus et programmés pour brûler des pellets bois de diamètre 6 mm.

Le pellet est un combustible qui se présente sous forme de petits cylindres d'environ 6 mm de diamètre, obtenus en compressant la sciure à de hautes valeurs, sans utilisation de colles ou d'autres matériaux étrangers.

Il est commercialisé en sacs de 15 kg.

Pour NE PAS compromettre le fonctionnement des poêles, il est indispensable de NE PAS y brûler autre chose que des pellets.

L'emploi d'autres matériaux (bois compressé), détectable par des analyses de laboratoire, implique l'invalidation de la garantie.

Edilkamin a conçu, testé et programmé ses produits pour qu'ils garantissent leurs meilleures performances avec des pellets ayant les caractéristiques suivantes:

diamètre: 6 - 7 millimètres

longueur maximum: 40 mm

humidité maximum: 8 %

rendement calorifique: au moins 4300 kcal/kg

L'emploi de pellets ayant des caractéristiques différentes implique la nécessité d'un nouvel étalonnage des poêles, semblable à celui réalisé par le revendeur lors du premier allumage.

L'emploi de pellets non adaptés peut provoquer une diminution du rendement, des anomalies de fonctionnement, des arrêts par obstruction, l'encrassement du verre, des imbrûlés....

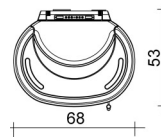
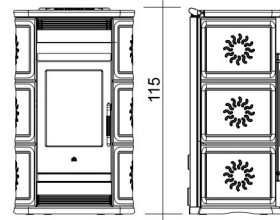
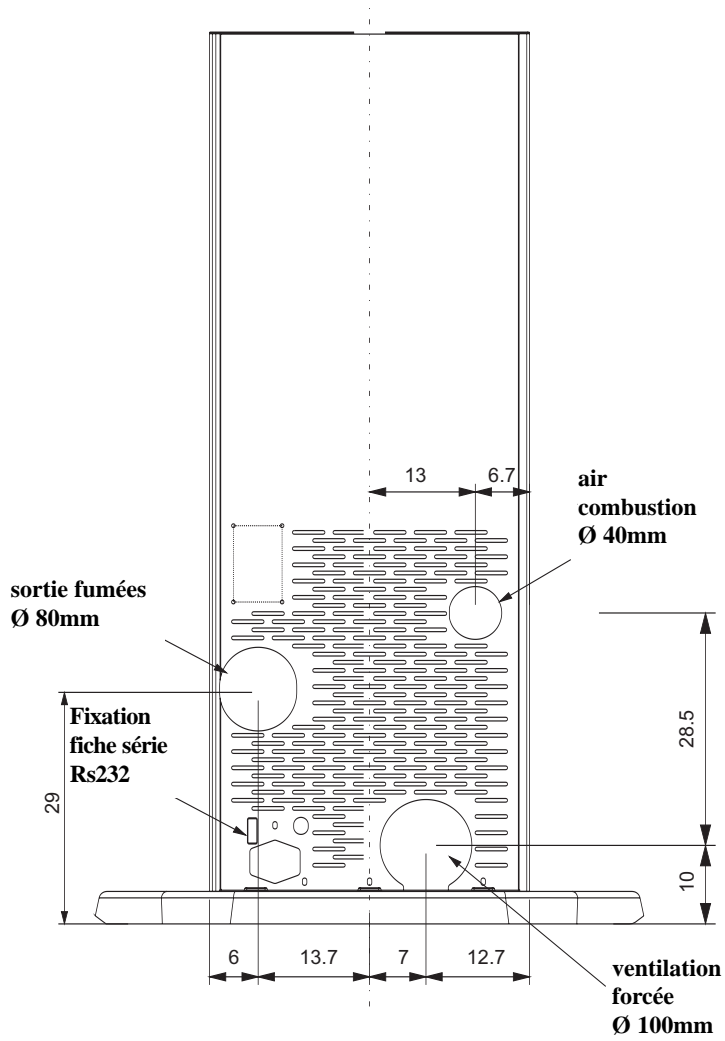
Une simple analyse du pellet peut être réalisée visuellement.

Bonne qualité: lisse, longueur régulière, peu poudreux.

Mauvaise qualité: avec des fentes horizontales et verticales, très poudreux, longueur très variable avec présence de corps étrangers.

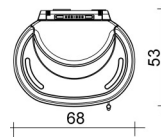
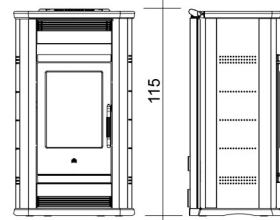
MODÈLES ET DIMENSIONS

FRANÇAIS



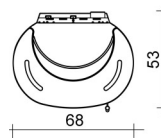
SOLEIL

Céramique rouge, ambre ou blanc moucheté



TANIA

Acier gris



POLARIS

Pierre ollaire

Le produit est fabriqué conformément aux directives suivantes:

89/106 CEE (CPD) matériaux de construction

73/23 CEE (LVD) sécurité électrique

37/98 CEE machines

2004/108 CEE (EMC) compatibilité électromagnétique

et selon les normes:

EN14785

EN60335.1 EN50165 EN50366

EN55014.1 EN55014.2 EN61000-3-2 EN61000-3-3

CARACTÉRISTIQUES THERMOTECHNIQUES

Capacité réservoir	29	kg
Rendement	89,1	%
Puissance utile max	12	kW
Autonomie (min/max)	11/23	heures
Consommation combustible (min/max)	1,3/2,7	kg/h
Volume de chauffe*	315	m ³
Poids SOLEIL avec emballage**	282/288	kg
Poids TANIA avec emballage**	267/273	kg
Poids POLARIS avec emballage**	296/302	kg
Diamètre conduit fumées (mâle)	80	mm
Diamètre conduit prise air (mâle)	40	mm

* Le volume de chauffe est calculé compte tenu de l'utilisation de pellets avec un p.c.i. d'au moins 4300 kcal/kg et une isolation de la maison conforme à la Loi 10/91, et modifications successives et une demande de chaleur de 35 kcal/m³ par heure. Il est important de tenir compte aussi de la position du poêle dans la pièce.

** base/canalizable

Les données mentionnées ci-dessus sont indicatives. EDILKAMIN s.p.a. se réserve le droit de modifier ses produits sans préavis, pour améliorer leurs performances.

CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES

Alimentation	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interrupteur on/off	oui	
Puissance moyenne absorbée	100	W
Puissance absorbée à l'allumage	400	W
Fréquence télécommande (de série)	Infrarouges	
Protection sur alimentation générale*	Fusible 2A, 250 Vac 5x20	
Protection sur carte électronique	Fusible 2A, 250 Vac 5x20	

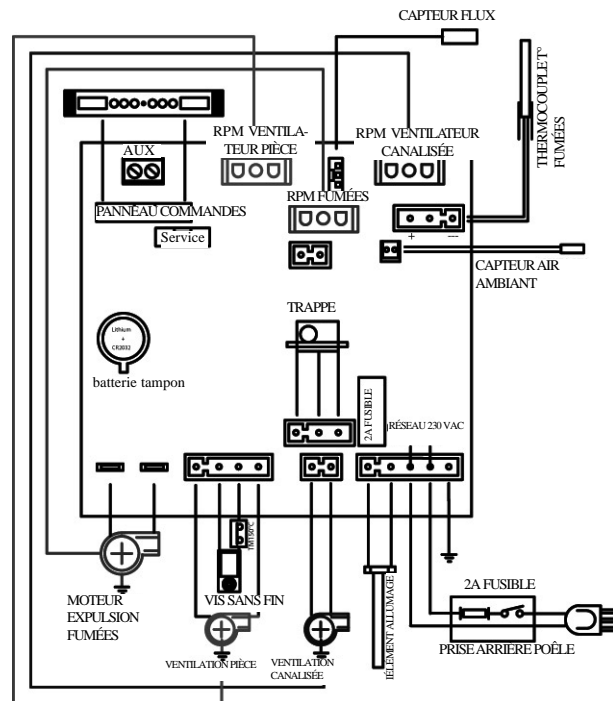
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

THERMOCOUPLE: situé sur l'évacuation des fumées, il en détecte la température. Il contrôle la phase d'allumage, de travail et d'extinction en fonction des paramètres programmés.

CAPTEUR DE FLUX D'AIR: situé dans le canal d'aspiration, il intervient lorsque le flux de l'air comburant n'est pas correct, en provoquant des problèmes de dépression dans le circuit des fumées.

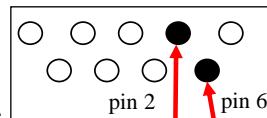
THERMOSTAT DE SÉCURITÉ: il intervient lorsque la température à l'intérieur du poêle est trop élevée. Il arrête le chargement des pellets en provoquant l'extinction du poêle.

CARTE ÉLECTRONIQUE



PORT SÉRIE

Sur le port AUX (contact libre sur les pins), vous pouvez faire installer par le Revendeur un dispositif en option permettant le



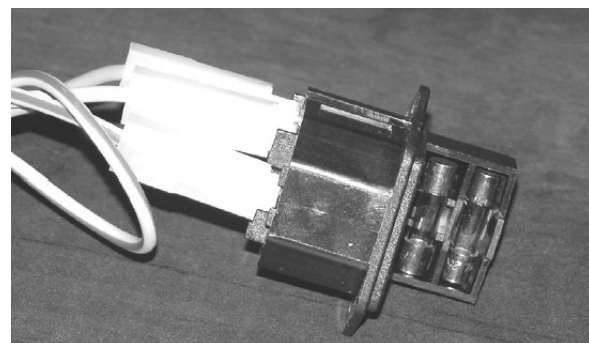
contrôle de l'allumage et de l'extinction (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance), placé derrière le poêle. Peut être connecter avec le chevallet fourni en option prévu à cet effet (cod. 621240).

BATTERIE TAMPON

Une batterie tampon (type CR 2032 de 3 Volts) se trouve sur la carte électronique. Son dysfonctionnement (non considéré comme un défaut de produit, mais comme l'usure normale) est indiqué par ERREUR RTC RD. Pour plus de références le cas échéant, contacter le Revendeur qui a effectué le 1er allumage.

FUSIBLE

* deux fusibles sont montés sur la prise avec interrupteur, située sur la partie arrière du poêle, dont un est fonctionnel et l'autre de réserve.



Montage Revêtements SOLEIL

INSTRUCTIONS UTILISATION KIT MATÉRIEL

Le kit du matériel fourni avec le set documentation se compose de:

2 vis M6x25
2 vis M6x12
4 entretoises en silicone pour céramique
haut 8 rondelles plates diam. 6

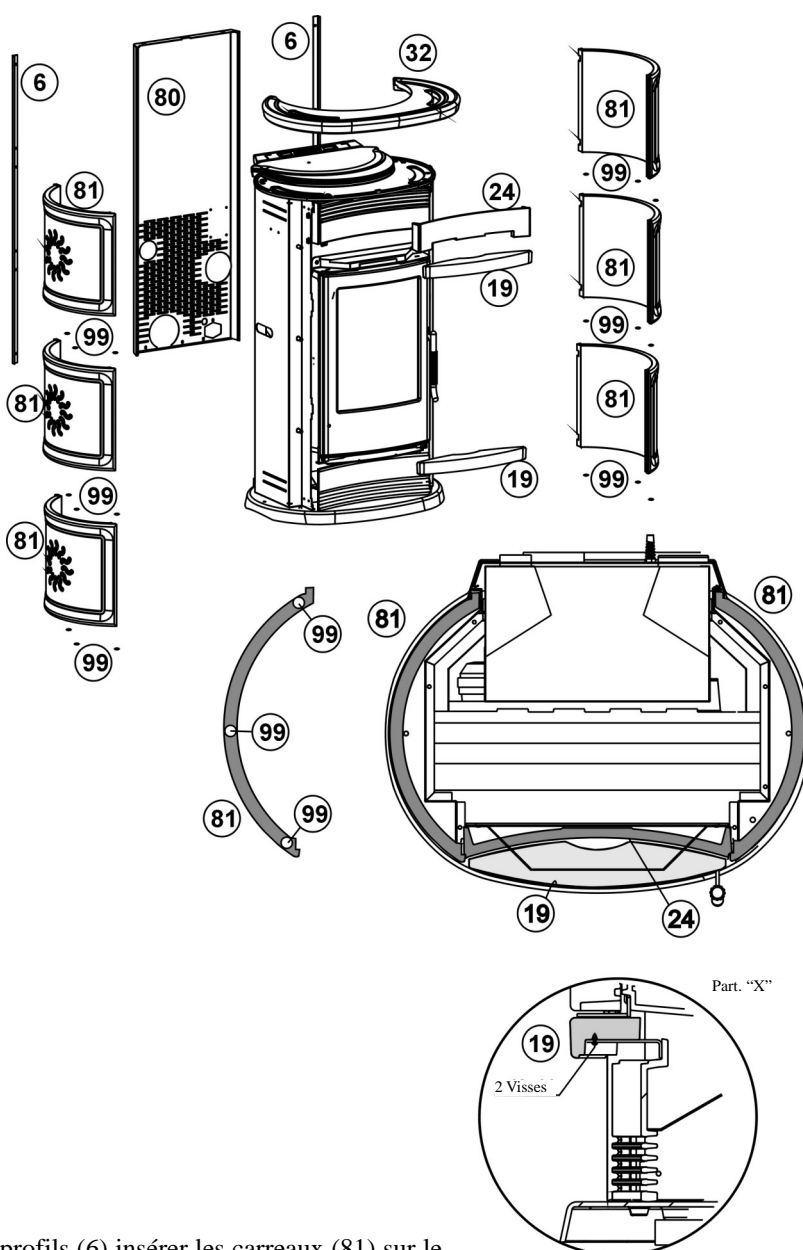
Mode d'emploi:

1. Utiliser les 2 vis M6x25 et les 2 rondelles plates M6 pour fixer l'élément frontal supérieur en céramique.

2. Utiliser les 2 vis M6x12 et les 2 rondelles plates M6 pour fixer l'élément frontal inférieur en céramique.

3. pour les 4 entretoises et les 4 rondelles, suivre la séquence:

- insérer les 4 entretoises pour céramique dans les 4 trous libres correspondants du haut en fonte,
- appuyer le haut en céramique pour vérifier la planéité correcte,
- si nécessaire, placer une rondelle plate entre l'entretoise en céramique et le haut en fonte, afin d'amener le haut en céramique à plat avec le poêle.



Desserrer la partie arrière (80) et les deux profils (6) insérer les carreaux (81) sur le côté droit. Les carreaux caractéristiques, réalisés par coulage, pourraient s'avérer légèrement différents en hauteur l'un de l'autre.

Pour remédier à une éventuelle variation de hauteur, on pourra intercaler les caoutchoucs fournis sans porter aucunement préjudice à l'esthétique du poêle. Intercaler 3 caoutchoucs (99) entre deux plaques en partant de la base, remonter ensuite le profil (6) et répéter la même opération sur le côté gauche.

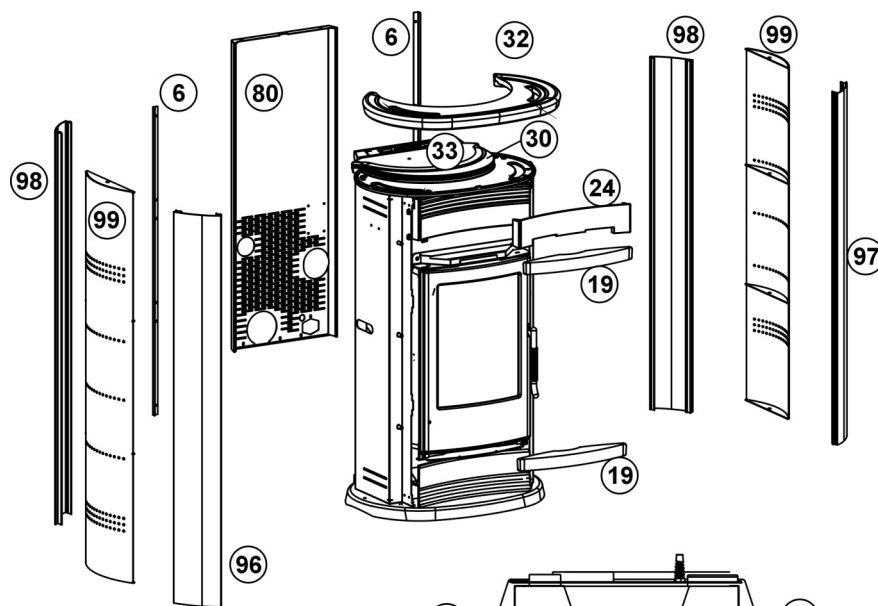
Dans les emboîtures prévues dans la grille frontale, insérer l'élément frontal postérieur (24) et mettre ensuite en place l'élément frontal avant (19) en l'emboîtant dans le bac humidificateur et en le siliconant. Mettre en place le haut (32).

Positionner le second frontal avant (19) et le fixer ensuite avec deux vis, de la manière indiquée dans le détail "X".

NOTE: l'émail rouge avec poudre cristalline, appliqué sur la faïence, craquelle uniformément (craquelures) sur toute la surface.

Ces craquelures ne sont pas un défaut, mais une caractéristique de l'émail appliqué sur la faïence. Les éléments en céramique (faïence) sont coulés et émaillés à la main et ils peuvent présenter de petites imperfections qui ne portent aucun préjudice à leur qualité (petits creux ou porosité de l'émail).

Montage Revêtements TANIA



INSTRUCTIONS UTILISATION KIT MATÉRIEL

Le kit du matériel fourni avec le set documentation se compose de:

- 2 vis M6x25
- 2 vis M6x12
- 4 entretoises en silicone pour céramique haut
- 8 rondelles plates diam. 6

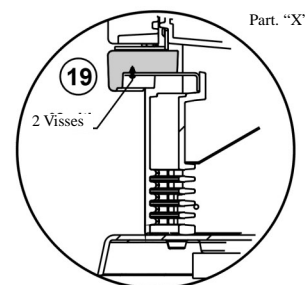
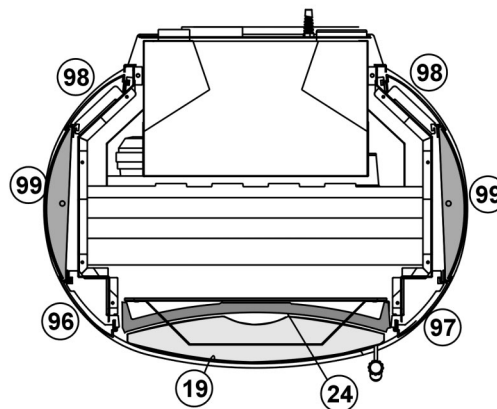
Mode d'emploi:

1. Utiliser les 2 vis M6x25 et les 2 rondelles plates M6 pour fixer l'élément frontal supérieur en céramique.

2. Utiliser les 2 vis M6x12 et les 2 rondelles plates M6 pour fixer l'élément frontal inférieur en céramique.

3. pour les 4 entretoises et les 4 rondelles, suivre la séquence:

- insérer les 4 entretoises pour céramique dans les 4 trous libres correspondants du haut en fonte,
- appuyer le haut en céramique pour vérifier la planéité correcte
- si nécessaire, placer une rondelle plate entre l'entretoise en céramique et le haut en fonte, afin d'amener le haut en céramique à plat avec le poêle.



Le poêle est livré monté. Cependant, en cas de nécessité de démonter le revêtement, suivre la marche ci-dessous :

Desserrer la partie arrière (80) et les deux profils (6), démonter le couvercle (33), le haut en fonte (30) et celui en céramique (32).

Dégager ensuite les flancs en métal (99) et, si nécessaire, dégager aussi les deux profils en aluminium (98) emboîtés dans les pivots de la base.

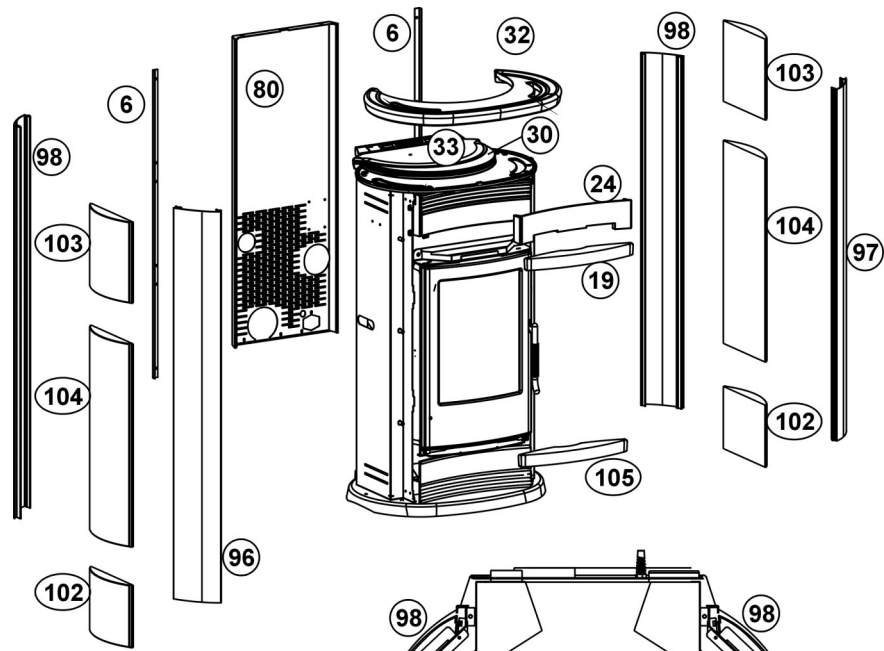
Dégager le profil avant (19), puis retirer l'élément frontal postérieur supérieur (24) des emboîtures dans la structure de la grille.

Pour retirer l'élément frontal avant inférieur (19) desserrer les deux vis.

Voir détail "X"

Pour remonter, suivre la marche inverse de la dépose.

Montage Revêtements POLARIS



INSTRUCTIONS UTILISATION KIT MATÉRIEL

Le kit du matériel fourni avec le set documentation se compose de:
 4 vis M6x12
 4 entretoises en silicone pour céramique haut
 8 rondelles plates diam. 6

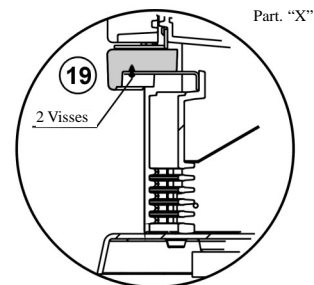
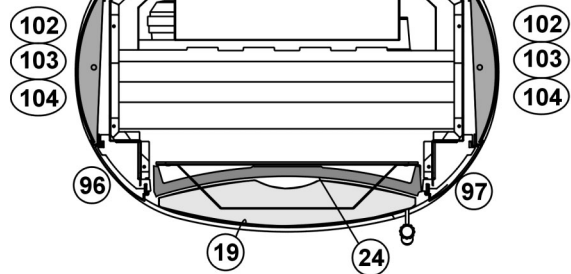
Mode d'emploi:

1. Utiliser les 2 vis M6x25 et les 2 rondelles plates M6 pour fixer l'élément frontal supérieur en céramique.

2. Utiliser les 2 vis M6x12 et les 2 rondelles plates M6 pour fixer l'élément frontal inférieur en céramique.

3. pour les 4 entretoises et les 4 rondelles, suivre la séquence:

- insérer les 4 entretoises pour céramique dans les 4 trous libres correspondants du haut en fonte,
- appuyer le haut en céramique pour vérifier la planéité correcte
- si nécessaire, placer une rondelle plate entre l'entretoise en céramique et le haut en fonte, afin d'amener le haut en céramique à plat avec le poêle.



Le poêle est livré monté. Cependant, en cas de nécessité de démonter le revêtement, suivre la marche ci-dessous :

Desserrer la partie arrière (80) et les deux profils (6), démonter le couvercle (33), le haut en fonte (30) et celui en céramique (32).

Dégager ensuite les flancs en métal (99) et, si nécessaire, dégager aussi les deux profils en aluminium (98) emboîtés dans les pivots de la base.

Dégager le profil avant (19), puis retirer l'élément frontal postérieur supérieur (24) des emboîtures dans la structure de la grille.

Pour retirer l'élément frontal avant inférieur (19) desserrer les deux vis.

Voir détail "X".

Pour remonter, suivre la marche inverse de la dépose.

MONTAGE ET INSTALLATION (REVENDEUR)

Pour tout ce qui n'est pas expressément indiqué, dans chaque pays, faire référence aux normes locales. En Italie, faire référence à la norme UNI 10683/2005, ainsi qu'aux éventuelles indications régionales ou des DASS locales. En cas d'installation dans une copropriété, demander au préalable l'autorisation du syndic de l'immeuble.

VÉRIFICATION DE COMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

Le poêle NE DOIT PAS être installé dans le même local où se trouvent des extracteurs et des appareils à gaz de type B.

VÉRIFICATION BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE (POSITIONNER LA FICHE DANS UN POINT ACCESSIBLE)

Le poêle est doté d'un cordon d'alimentation électrique à brancher à une prise de 230V 50 Hz, de préférence avec un disjoncteur thermique. Des variations de tension supérieures à 10% peuvent compromettre le bon fonctionnement du poêle (prévoir un interrupteur différentiel adapté, s'il n'est pas déjà monté). L'installation électrique doit être aux normes; vérifier, en particulier, le bon état du circuit de mise à la terre. La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance de l'appareil.

Le mauvais état de marche du circuit de terre provoque un mauvais fonctionnement qu'Edilkamin ne peut prendre en charge.

DISTANCES DE SÉCURITÉ POUR ANTI-INCENDIE ET POSITIONNEMENT

Pour un fonctionnement correct, l'insert doit être positionné perpendiculairement au sol.

Vérifier la capacité portante du sol.

Le poêle doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes:

- distance minimum sur les côtés et sur la partie arrière de 40 cm des matériels moyennement inflammables.
- ne placer aucun matériel facilement inflammable devant le poêle, à une distance inférieure à 80 cm.

En cas d'impossibilité de respecter les distances indiquées ci-dessus, mettre en place impérativement des dispositifs techniques et de maçonnerie permettant d'éviter tout risque d'incendie.

En cas de connexion avec une paroi en bois ou d'un autre matériel inflammable, calorifuger adéquatement le tuyau d'évacuation des fumées.

PRISE D'AIR

Il faudra impérativement prévoir, derrière le poêle, une prise d'air reliée à l'extérieur, d'une surface d'au moins 80 cm², garantissant au poêle une alimentation d'air suffisant pour la combustion.

ÉVACUATION DES FUMÉES

Le système d'évacuation doit être individuel pour le poêle (il est interdit d'évacuer les fumées dans un carneau commun avec d'autres dispositifs).

L'évacuation des fumées a lieu par le tuyau de 8 cm de diamètre situé sur la partie arrière du poêle.

L'évacuation des fumées du poêle doit être reliée avec l'extérieur à l'aide de tuyaux d'acier adaptés, sans obstructions.

Le tuyau doit être scellé hermétiquement. Pour l'étanchéité des tuyaux et pour leur isolation éventuelle, utiliser impérativement des matériaux résistants au moins à 300°C (silicone ou mastics pour hautes températures).

Le seul segment horizontal admis peut avoir une longueur jusqu'à 2 m et les coudes à 90° être au nombre de deux au maximum.

Si l'évacuation ne s'insère pas dans un carneau, il faudra installer un segment vertical et un segment d'extrémité antivent (référence UNI 10683/2005). Le conduit vertical peut être interne ou externe. Si le canal de fumée se trouve à l'extérieur, il devra être adéquatement calorifugé.

Si le canal de fumée* s'insère dans un carneau, celui-ci doit être autorisé pour les combustibles solides et, si son diamètre dépasse 150 mm, il faudra l'assainir en intubant et en scellant l'évacuation par rapport à la partie en maçonnerie.

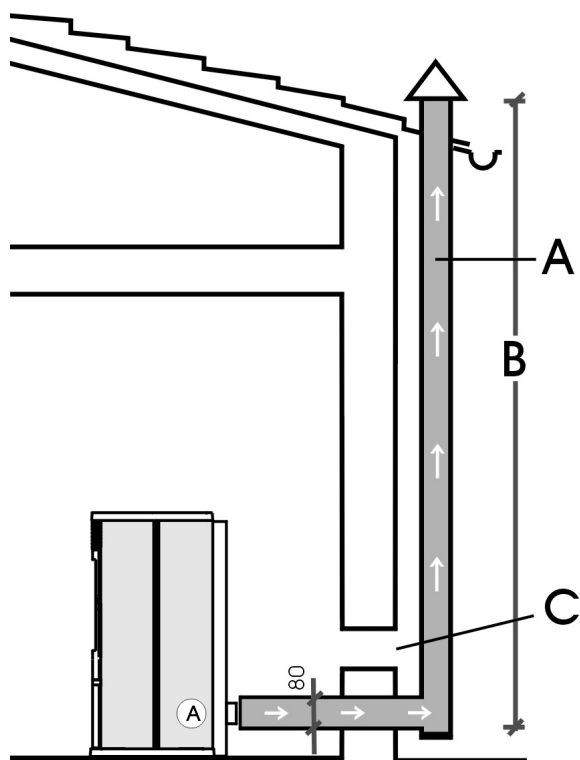
Tous les segments du canal de fumée* doivent pouvoir être inspectés. Si le conduit est fixe, il doit présenter des ouvertures pour l'inspection et le nettoyage.

Pour l'installation, Edilkamin fournit des tuyaux adaptés (option) en vente chez votre revendeur.

Les installations possibles sont celles proposées aux figures de la page suivante.

INSTALLATIONS POSSIBLES

Fig. 1

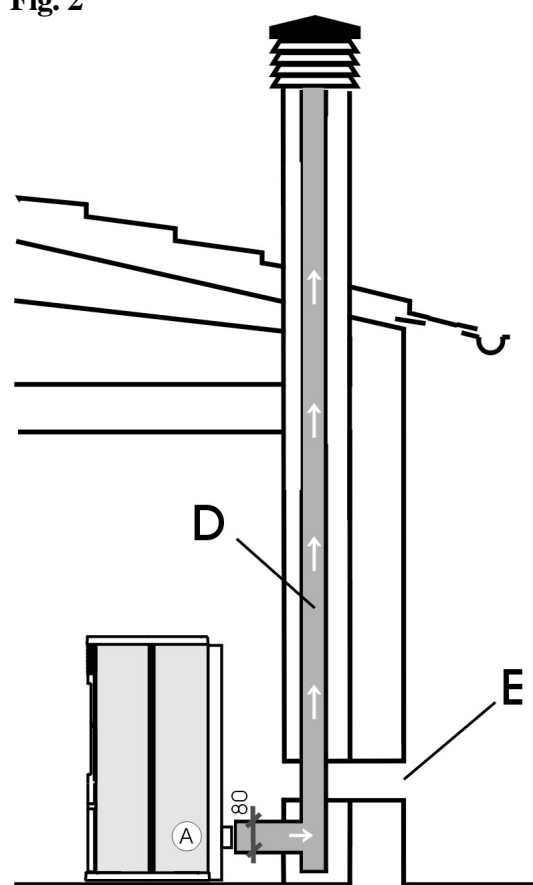


Les cheminées et les conduits de fumée auxquels sont reliés les appareils qui utilisent des combustibles solides doivent être ramonés tous les ans (vérifiez si dans votre pays il existe une réglementation à cet égard).

En omettant le contrôle et un ramonage réguliers, on augmente le risque d'incendie dans la cheminée. Dans ce cas, suivre la marche ci-dessous :

- ne pas utiliser de l'eau pour éteindre ;
- vider le réservoir à pellets ;
- après l'incident, faire appel à des techniciens spécialisés avant de redémarrer la machine.

Fig. 2



A: carneau en acier calorifugé







B: hauteur minimum 1,5m

C-E: prise d'air de l'environnement (section passante minimum 80 cm²)

D: carneau en acier à l'intérieur du carneau, existant en maçonnerie.

L'INTERFACE

TABLEAU SYNOPTIQUE

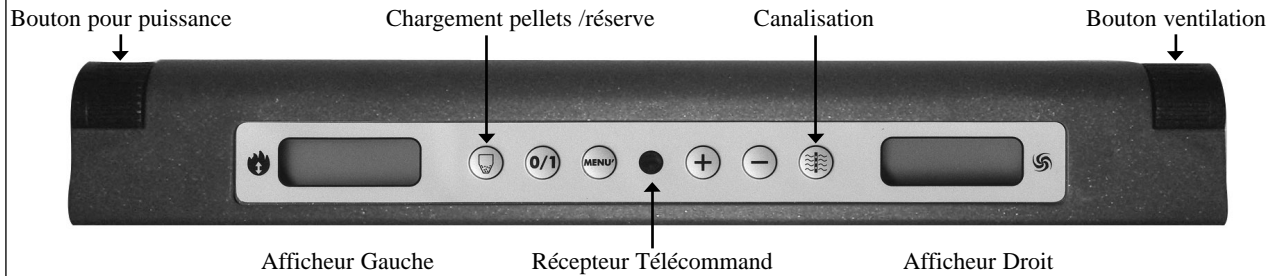
-  appuyer pendant 2" pour allumer et éteindre
-  pour accéder au menu
-   pour augmenter / diminuer les différents réglages
-  (touche chargement pellets/réserve), lorsqu'on l'appuie une fois elle "informe" la mémoire des poêles qu'un sachet de 15 kg de pellets a été chargé, en permettant donc de garder le calcul pour la réserve (voir page suivante)
-  (touche réglage canalisation) permet la gestion du flux d'air chaud dans la canalisation, en association avec les touches +/-

Bouton Droit: pour varier la ventilation (de 1 à 10)

Bouton Gauche: pour varier la puissance (de 1 à 5)

L'AFFICHEUR Droit indique le niveau de ventilation et de canalisation.

L'AFFICHEUR Gauche indique le niveau de puissance ou la température et la réserve ou la date et l'heure.



AFFICHAGES POSSIBLES



FONCTIONNEMENT

Avant l'allumage.

1° Allumage: contacter le revendeur, qui étalonnera votre poêle selon le type de pellets que vous utilisez et les conditions d'utilisation.

Les premiers allumages peuvent donner lieu à de légères odeurs de peinture qui disparaissent très rapidement.

Avant de procéder à l'allumage, vérifier:

- ==> L'installation correcte.
- ==> L'alimentation électrique.
- ==> La fermeture de la porte, qui doit être étanche.
- ==> La propreté du creuset.
- ==> La présence, à l'afficheur, de l'indication de stand-by (date puissance ou température clignotant).

Remplissage de la vis sans fin.

Au cas où le réservoir à pellets se viderait complètement, pour remplir la vis sans fin, appuyer en même temps sur les touches + et - (sur la télécommande ou sur le tableau synoptique) pendant quelques secondes. Relâcher ensuite les touches, à l'afficheur s'inscrit CHARGEMENT-LOAD.

Cette opération doit être effectuée avant l'allumage, si le poêle s'est arrêté à cause d'un manque de pellets.

Il est normal qu'une certaine quantité de pellets, que la vis ne parvient pas à aspirer, demeure dans le réservoir.

Une fois par mois, aspirer complètement le réservoir pour éviter l'accumulation de résidus poudreux.

POUR ALLUMER

Allumage automatique

Le poêle étant en stand-by, appuyer pendant 2" sur la touche **0/1** (sur le tableau synoptique ou sur la télécommande) pour démarrer la procédure d'allumage, afficher l'inscription Start et un compte à rebours en secondes (1020).

Toutefois, la phase de réglage n'est pas à temps prédéterminé : sa durée est automatiquement abrégée si la carte relève que quelques tests ont été surmontés avec succès). Après environ 5 minutes, la flamme apparaît.

Allumage manuel

Si la température est inférieure à 3°C et qu'elle ne permet pas à la résistance électrique de se chauffer au rouge, ou en cas de dysfonctionnement temporaire de la résistance, on pourra allumer manuellement le poêle avec un allume-feu.

Pour ce faire, introduire dans le creuset un morceau d'allume-feu bien embrasé, fermer la porte et appuyer sur **0/1** sur le tableau synoptique ou sur la télécommande.

MODE DE FONCTIONNEMENT

Le poêle peut fonctionner de deux manières:

Manuelle: l'utilisateur programme la puissance de travail désirée (de 1 minimum, à 5 maximum)

Automatique: l'utilisateur programme la température désirée dans la pièce et, en la lisant, le poêle module la puissance pour atteindre la même température, en se positionnant à la puissance 1 lorsque la température a été obtenue.

Fonctionnement manuel à partir du tableau synoptique/télécommande

Lorsque le poêle est en fonction ou en stand-by, appuyer une fois sur la touche **Menu** sur le tableau synoptique/télécommande pour afficher l'inscription POWER (avec la puissance à laquelle le poêle est en train de travailler), tourner le bouton gauche ou appuyer sur la touche + de la télécommande pour augmenter la puissance de fonctionnement du poêle (de POWER 1 à POWER 5).

Réglage de la ventilation sur le tableau synoptique

Pour régler, tourner le bouton droit, lorsque le poêle est en fonction ou en stand-by, la ventilation (de 1 à 10 dans toutes les puissances).

Fonctionnement automatique à partir du tableau synoptique / télécommande

Appuyer sur la touche **Menu** 2 fois pour commuter du fonctionnement manuel au fonctionnement automatique, en réglant la température que l'on désire atteindre dans la pièce (pour régler la température de 10°C à 29°C, utiliser les touches + et - avec la télécommande ou avec le bouton gauche du tableau) et le poêle règle la puissance de travail pour l'atteindre (PUISSANCE P 5 ou la conserver PUISSANCE P 1).

En cas de programmation d'une température inférieure à celle de la pièce, le poêle travaille en P1.

Extinction

Pour un confort accru, le poêle s'éteint avec les ventilateurs de l'air ambiant à la même puissance à laquelle il travaillait.

Le poêle étant en fonction, appuyer pendant 2" sur la touche **0/1** (sur le tableau synoptique ou sur la télécommande) pour mettre en route la procédure d'extinction et afficher le compte à rebours, variable selon la puissance à laquelle la phase d'extinction a été entamée.

La phase d'extinction (dont l'objectif est d'éteindre la flamme, ne pas laisser d'imbrûlés dans le creuset et refroidir le poêle) prévoit :

- Interruption chute pellets.
- Ventilation active au niveau où le poêle fonctionnait..
- Moteur d'évacuation des fumées actif.

Ne jamais débrancher la fiche durant l'extinction.

RÉGLAGES

Réglage horloge

Appuyer pendant 2 " sur la touche **Menu** et, en suivant les indications à l'afficheur, avec les touches + et –, on accède au **Menu** "montre/clock". Cette touche permet de programmer l'horloge interne de la carte électronique.

L'appui en succession sur la touche **Menu**, affiche en séquence les données suivantes pour permettre leur réglage : Jour, Mois, Année, Heure, Minutes, Jour de la semaine.

L'inscription Sauvegardé?? à valider avec **Menu** permet de vérifier l'exactitude des opérations effectuées avant de les valider

(l'indication Sauvegardé s'inscrit alors à l'afficheur).

Programateur d'allumage et d'extinction horaires durant la semaine

Appuyer pendant 2 secondes sur la touche Menu de la télécommande pour accéder au réglage de l'horloge et appuyer sur la touche + pour accéder à la fonction de programmation horaire hebdomadaire, identifiée à l'afficheur par la description "Program./on-off".

La programmation permet de programmer un nombre d'allumages et d'extinctions par jour (jusqu'à un maximum de trois) pour chaque jour de la semaine.

Valider à l'afficheur avec la touche "**Menu**" pour afficher une des possibilités suivantes:

NO PROGR (aucun programme programmé)

PROGRAM/UNIQUE (un programme unique pour tous les jours)

PROGRAM/JOUR (programmation pour chaque jour)

Pour passer d'une fonction à l'autre, appuyer sur les touches + et –.

Valider, avec la touche Menu l'option "PROGRAM/UNIQUE" pour accéder au choix du nombre de programmes (allumages/extinctions) pouvant être effectués en un jour.

Avec "PROGRAM/UNIQUE" le ou les programmes déterminés seront les mêmes pour tous les jours de la semaine.

Appuyer successivement sur + pour afficher:

- No progr

- 1° progr (un allumage et une extinction par jour), 2° progr (idem), 3° progr (idem)

Intervenir sur la touche pour afficher dans l'ordre inverse.

Sélectionner 1° programme pour afficher l'heure de l'allumage.

L'afficheur visualise: 1 ON heures 10,30; appuyer sur la touche +/– pour changer l'heure et valider avec **Menu**.

L'afficheur visualise: 1 ON minutes 10,30; appuyer sur la touche +/– pour varier les minutes et valider avec **Menu**.

Suivre la même marche pour régler l'heure des extinctions. Valider le programme en appuyant sur la touche **Menu** lorsque l'indication "Sauvegardé" s'inscrit à l'afficheur.

En validant avec "PROGRAM/JOUR, il faudra choisir le jour où effectuer la programmation:

1 Lu ; 2 Ma; 3 Me; 4 Je; 5 Ve; 6 Sa;7 Di

Après avoir sélectionné le jour, en faisant défiler avec les touches + et – et avoir validé avec la touche **Menu**, on continuera la programmation de la même manière avec laquelle on effectue un "PROGRAM/UNIQUE", la programmation continue avec le même mode que pour un "PROGRAM/UNIQUE", en sélectionnant, pour chaque jour de la semaine, si activer une programmation en établissant le nombre d'interventions et à quelle heure.

En cas d'erreur à n'importe quel moment de la programmation, on pourra quitter le programme sans enregistrer.

L'appui sur la touche **0/1** affiche Sauvegardé.

Note sur la variabilité de la flamme

Les variations éventuelles de l'état de la flamme dépendent du type de pellets utilisés, ainsi que d'une variabilité normale de la flamme du combustible solide et des nettoyages périodiques du creuset, que le poêle effectue automatiquement.

N.B. les nettoyages automatiques effectués par le poêle ne remplacent pas la nécessaire aspiration à froid faite par l'utilisateur avant l'allumage).

SIGNALISATION DE RÉSERVE DES PELLETS

Les poêles SOLEIL - TANIA - POLARIS sont dotés d'une fonction électronique de relèvement de la quantité de pellets.

Le système de relèvement des pellets, intégré dans la carte électronique permet au poêle de contrôler à n'importe quel moment du fonctionnement, combien il reste de kg de pellets avant l'épuisement de la charge effectuée.

Pour que le système fonctionne correctement, il est important de suivre la marche ci-dessous, lors du 1^o allumage (qui doit être effectué par le revendeur).

Avant de commencer à utiliser le système de relèvement des pellets, il faudra charger et consommer un premier sac de pellets, cela pour obtenir un bref rodage du système de chargement.

Après quoi, appuyer une fois sur la touche réserve pour entrer dans la mémoire que l'on a chargé 15 kg.

A partir de ce moment, à l'afficheur s'inscrit le restant de pellets avec une indication décroissante en kg (15...14...13)

A chaque chargement, il faudra entrer dans la mémoire la quantité de pellets chargés. Pour l'entrée dans la mémoire, si le chargement est de 15 kg, il suffit d'appuyer sur la touche "chargement pellets"; pour des quantités différentes ou, en cas d'erreurs, on pourra indiquer la quantité à travers le menu réserve pellets, de la manière suivante.

Appuyer pendant 2" sur la touche **Menu** pour afficher réglages. Appuyer sur la touche + ou - pour afficher consécutivement **T° maxi**.


Valider avec la touche **Menu** pour afficher la quantité de pellets présente+ celle que l'on charge (de défaut 15, variable avec les touches +/-)

Si les pellets s'épuisent dans le réservoir, le poêle s'arrête et l'inscription "blocage/échoué" s'affiche (voir page 69)

N.B.: De temps en temps se rappeler de remettre à zéro le "signal réserve pellet", de manière à permettre une meilleure fiabilité de cette fonction.












Pour toute explication contacter le Revendeur autorisé qui a effectué le 1^o allumage.

TÉLÉCOMMANDE cod. 633310

-  : touche allumage/extinction (appuyer pendant 1 seconde environ)
cette touche peut aussi être utilisée pour sortir du menu de programmation
- +** : touche pour augmenter la puissance/température de travail (à l'intérieur d'un menu elle augmente la variable affichée)
- : touche pour diminuer la puissance/température de travail (à l'intérieur d'un menu elle diminue la variable affichée)
- A** : touche pour passer à la programmation **"EASY TIMER"**
- M** : touche pour passer alternativement de la fonction automatique à la fonction manuelle et vice versa.

DESCRIPTION DES SYMBOLES ECRAN DE LA TELECOMMANDE



- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">  Indique une transmission de données de la télécommande à la carte.  Batterie déchargée, la remplacer en ayant soin de la remettre dans son contenant spécial.  Clavier bloqué, évite les mises en route non souhaitées (appuyer sur "A" et "M" en même temps pendant quelques secondes pour bloquer/débloquer le clavier).  Indique qu'on est en train de régler un allumage/extinction avec le programme "EASY TIMER"  Indique qu'un ordre d'allumage de poêle a été transmis. | <ul style="list-style-type: none">  Indicateur du niveau de vitesse des ventilateurs.  Indicateur du réglage de la télécommande pour thermopoêle à pellets/eau.  Indicateur du réglage de la télécommande pour un poêle à pellets/air.  Fonction automatique (la valeur de la température apparait sur l'écran)  Fonction de réglage manuel (la valeur de la puissance de travail apparait sur l'écran) |
|--|---|
-  Indique la température ambiante relevée par la télécommande (lors de la configuration technique de la télécommande indique les valeurs des paramètres réglés).

TEMPERATURE RELEVÉE PAR LA TELECOMMANDE

La télécommande est dotée de sonde interne pour relever la température ambiante qui s'affiche en temps réel sur l'écran.

La température relevée est transmise périodiquement à la carte électronique de l'insert/poêle si le led transmetteur de la télécommande et le capteur récepteur du panneau synoptique de l'insert/poêle se trouvent dans le champ de vision l'un de l'autre.

Si la température de la télécommande n'arrive pas à la carte de l'insert/poêle, pendant plus de 30 minutes, on utilise la température provenant de la sonde reliée dans le panneau synoptique.

SELEZIONE MODALITA' FUNZIONAMENTO

En appuyant brièvement sur la touche " M " on peut faire défiler et régler les fonctions suivantes:



réglage température en fonction automatique



réglage manuel des puissances




réglage manuel de la ventilation

UTILISATION DU PROGRAMME "EASY TIMER"


La nouvelle télécommande permet de gérer une nouvelle programmation horaire très intuitive et rapide à utiliser:

- **Si la poêle est allumé:** on peut programmer une extinction à partir de la télécommande avec un différé pouvant aller de une à douze heures, le temps restant avant l'extinction programmée s'affichera sur l'écran du panneau synoptique.
- **Si la poêle est éteint:** on peut programmer un allumage à partir de la télécommande avec un différé pouvant aller de une à douze heures, le temps restant avant l'allumage programmé s'affichera sur l'écran du panneau synoptique.
- **Réglage:** pour régler le timer continuer comme indiqué:

- a) Appuyer sur la touche " A ", l'icône  s'allume sur l'écran ce qui confirme l'accès à la programmation "Easy timer".
- b) Avec les touches +/- régler le nombre d'heures souhaité, exemple:




- c) Diriger la télécommande vers le récepteur du panneau synoptique.

d) Confirmer la programmation en appuyant sur la touche " A " pendant deux secondes, l'icône  s'éteindra et on verra l'indication du temps restant avant qu'intervienne la programmation "Easy timer" sur le panneau synoptique.

- e) Pour annuler la programmation répéter les points a),b),c),d) en réglant le nombre d'heures à " 00H ".

VERROUILLAGE CLAVIER

On peut verrouiller le clavier de la télécommande pour éviter des mises en route accidentelles non contrôlées par l'utilisateur. En appuyant en même temps sur les touches A et M, le symbole de la clé  s'allumera pour confirmer que le clavier a bien été verrouillé. Pour débloquer le clavier appuyer de nouveau sur les touches A et M en même temps.

INDICATION PILES DECHARGEES

Lorsque l'icône de la batterie s'allume cela indique que les piles à l'intérieur de la télécommande sont presque à plat, les remplacer avec trois piles du même modèle (size AAA 1,5V).

- Ne pas mélanger dans la télécommande des piles neuves avec des piles partiellement utilisées.
- Ne pas mélanger des marques et des types différents, car chaque type et marque a des capacités différentes.
- Ne pas mélanger des piles traditionnelles et des piles rechargeables.
- Ne pas essayer de recharger des piles alcalines et zinc-carbone car risque de cassures ou d'écoulements de liquide.



INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Suivant l'art.13 du décret législatif 25 juillet 2005, n.151 "Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE,2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que le traitement des déchets".

Le symbole du conteneur barré reporté sur l'appareil ou sur la boîte indique que quand le produit arrive en fin de vie utile il doit être traité séparément des autres déchets.

L'utilisateur devra donc donner l'appareil arrivé en fin de vie aux centres spécialisés de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison de un par un.

NOTES ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

PORTEE

-La télécommande transmet avec un signal à infrarouges, le led de transmission du signal doit être dans le même champ visuel que le led de réception du poêle/insert pour qu'il y ait une transmission correcte, dans un champ libre c'est-à-dire sans obstacles nous avons une distance couverte de 4-5 mètres.

DUREE DES PILES

- La télécommande fonctionne avec 3 piles alcalines de 1,5V size AAA, la durée des piles dépend de leur utilisation mais couvre quand même abondamment l'utilisation d'un utilisateur moyen pendant toute une saison.

NETTOYAGE

- La télécommande doit être nettoyée avec un chiffon humide sans vaporiser de produits détergents ou des liquides directement sur celle-ci, dans tous les cas utiliser des détergents neutres sans substances agressives.

SOIN DU DISPOSITIF

- Ne pas exposer la télécommande à des sources de chaleur, sources de vapeur, poussière, jets et vaporisations d'eau ou d'autres liquides.

- Manipuler la télécommande soigneusement, étant donné ses dimensions une chute accidentelle pourrait la casser.

- La température de travail est de: 0-40°C
- La température de stockage est de: -10/+50°C
- Humidité de travail: 20-90% H.R. sans condensation
- Degré de protection: IP 40
- Poids de la télécommande avec les piles à l'intérieur: 160g.

RÉGLAGE CANALISATION (SEULEMENT POUR VERSION CANALISABLE)

Le poêle canalise seulement la moitié de l'air chaud produit, tandis que l'autre moitié sort toujours de la grille supérieure frontale (voir schéma page 52).

Le réglage de la canalisation a lieu à travers un rideau réglable électroniquement qui dévie l'air vers une bouche postérieure pour la canalisation ou vers la grille sur le frontal en bas à gauche.

Le positionnement du rideau s'obtient en appuyant sur la touche "canalisation" et en variant la programmation affichée avec les touches "+ ou -", à une programmation de 00% correspond la canalisation complètement fermée, à une programmation de 100% correspond la canalisation complètement ouverte.

A une programmation de 50% l'air est subdivisé en parties égales entre la canalisation et la grille frontale ; avec le même procédé on peut obtenir des subdivisions différentes.

Programmation horaire de la canalisation

Appuyer sur la touche rideau pendant 2" pour accéder au menu de programmation de 6 plages horaires différentes.

Appuyer pendant 2" sur la touche rideau pour visualiser à l'afficheur droit l'inscription: "**Canalis/Prog On**"
Cette position permet d'activer/désactiver la fonction de temporisateur du rideau.

Appuyer la touche **Menu** pour faire défiler à chaque fois les six plages de programmation, par exemple : "**Pr1 50% 09.00**"
Cette position indique que le programme n° 1 déplacera le rideau à 50% de son réglage à 09.00 heures.

Pour varier le % appuyer sur +/- et valider avec la touche **Menu**

Pour varier l'heure appuyer sur +/- et valider avec la touche **Menu**

Pour passer à la plage de programmation suivante, appuyer sur la touche **Menu**

Suivre la même marche pour les autres programmations. Si vous désirez ne pas utiliser quelques-unes des six plages horaires, il suffira de programmer à l'afficheur le sigle "no P" (no progr), qui se trouve juste avant le pourcentage 00%.

Pour quitter le menu rideau, appuyer à n'importe quel moment sur la touche **0/1**.

Une fois par jour et à chaque coupure de courant, le rideau effectuera un cycle automatique d'ouverture et de fermeture totale pour récupérer la position programmée, à l'afficheur droit s'inscrit: "**CNLZ Res**".

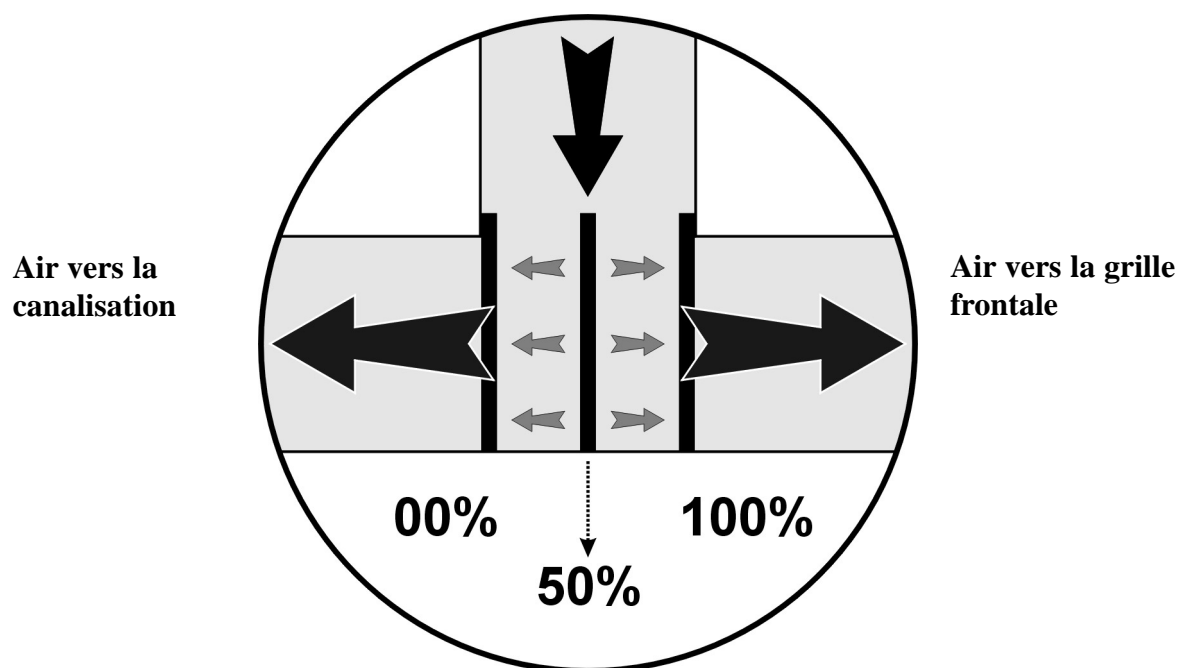


Schéma positionnement rideau avec pourcentages d'air chaud envoyés vers la canalisation.

CONSEILS EN CAS D'INCONVÉNIENTS

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTIONS
Tableau synoptique éteint	Manque de tension du réseau	Contrôler que le cordon d'alimentation est branché contrôler le fusible (sur la prise d'alimentation, page 55)
Télécommande inefficace	Distance excessive du poêle	S'approcher du poêle
	Batterie de la télécommande déchargée	Contrôler et remplacer la batterie s'il y a lieu
Air en sortie non chaud	Trop de suie dans l'échangeur	Nettoyer l'échangeur en passant par l'intérieur du foyer et en utilisant les tiges prévues à cet effet (voir page 71)
La flamme n'apparaît pas (n'oubliez pas que la flamme apparaît 5 minutes après avoir appuyé sur la touche on/off)	Le remplissage de la vis sans fin n'a pas été effectué	Remplir la vis sans fin (voir paragraphe sur allumage, page 62)
Manque d'allumage	Accumulation d'imbrûlés dans le creuset	Nettoyer le creuset
Ne "démarré" pas la phase d'allumage / extinction à l'heure voulue	heure courante activation des programmes activation du programme dans la journée	Vérifier selon les indications
La canalisation varie toute seule		Vérifier la programmation horaire de la canalisation
Erreur rtc-dr affiché sur le panneau synoptique	batterie tampon déchargée, à l'intérieur de la carte électronique	remplacer batterie tampon

*Les cheminées et les conduits de fumée auxquels sont reliés les appareils qui utilisent des combustibles solides doivent être ramonés tous les ans (vérifiez si dans votre pays il existe une réglementation à cet égard). En omettant le contrôle et un ramonage réguliers, on augmente le risque d'incendie dans la cheminée. Dans ce cas, suivre la marche cidessous: ne pas utiliser de l'eau pour éteindre :
vider le réservoir à pellets :
après l'incident, faire appel à des techniciens spécialisés avant de redémarrer la machine.*

SIGNALISATION DES CAUSES D'ARRÊT ÉVENTUELLES

En cas de nécessité, le poêle s'arrête (c'est-à-dire que la phase d'extinction s'active) et le motif de l'extinction s'inscrit à l'afficheur:

- 1) **Vérific./flux:** extinction pour manque de dépression dans la chambre de combustion
- 2) **Vérific./ventila.:** extinction pour anomalie du capteur de tours du moteur d'évacuation des fumées
- 3) **Pas de/flamme:** extinction pour chute de la température des fumées
- 4) **Blocage/échoué:** extinction pour température des fumées non correcte en allumage
- 5) **Coupure/electri:** extinction pour manque de courant électrique
- 6) **Supertemp_érature:** extinction pour thermocouple en panne ou débranché
- 7) **Surtempé/fumées:** extinction pour dépassement température maximum fumées.
- 8) **Frontal/désacti.:** extinction en cas d'anomalie ventilateur frontal
- 9) **CNLZ air/désacti.:** extinction en cas d'anomalie ventilateur canalisation

Le signal demeure affiché jusqu'à ce qu'on intervienne sur le tableau, en appuyant sur la touche **0/1**.

Il est recommandé de ne pas faire redémarrer le poêle avant d'avoir vérifié que le problème a été éliminé.

Si l'arrêt a eu lieu: pour redémarrer le poêle, attendre d'abord la fin de la procédure d'extinction s'effectuée (10 minutes avec indication sonore) et appuyer ensuite sur la touche **0/1**.

Ne jamais débrancher la fiche durant l'extinction à la suite d'un arrêt.

Il est important d'indiquer au revendeur ce que signale le tableau.

NOTE

Il est normal que l'air de la grille frontale supérieure sorte par la moitié DROITE (en regardant le poêle frontalement). Par la grille inférieure, au contraire, il sort par la moitié GAUCHE (si la canalisation N'EST PAS active).

CONSEILS EN CAS D'INCONVÉNIENT (pour le revendeur)

1) Vérific./flux (Intervient si le capteur de flux détecte un flux d'air comburant insuffisant).

Le flux peut être insuffisant si la porte est ouverte, si son étanchéité n'est pas parfaite (ex. garniture), s'il y a un problème d'aspiration de l'air ou d'évacuation des fumées, si le creuset est encrassé, ou si le capteur de flux est sale (nettoyer à l'air sec).

Contrôler le seuil du capteur de flux (dans les paramètres pour le revendeur).

L'alarme dépression peut se vérifier même durant l'allumage.

2) Vérific./ventila. (Intervient si le capteur de tours de l'extracteur de fumées relève une anomalie)

- contrôler le bon fonctionnement de l'extracteur de fumées (connexion au capteur de tours),
- contrôler la propreté du canal de fumée,
- contrôler le système électrique (mise à la terre).

3) Pas de flamme (Intervient si le thermocouple relève une température des fumées inférieure à la valeur programmée, en interprétant cela comme une absence de flamme).

La flamme peut être absente en cas de:

- absence de pellets
- trop de pellets ont suffoqué la flamme
- le thermostat de pression maxi est intervenu (cas rare car cela correspondrait à une surtempérature des fumées)

4) Blocage/échoué (Intervient si, dans un délai maximum de 15 minutes, la flamme n'apparaît pas et la température de démarrage n'est pas atteinte). Distinguer les deux cas suivants:

La flamme N'apparaît PAS	La flamme apparaît, mais après l'inscription Allumage l'inscription Blocage/échoué s'est affichée
Vérifier: <ul style="list-style-type: none"> • le positionnement et la propreté du creuset • le bon fonctionnement de la résistance • la température ambiante (si inférieure à 3°C un allume feu est nécessaire) et l'humidité. essayer d'allumer avec un allume-feu. 	Vérifier: <ul style="list-style-type: none"> • le bon fonctionnement du thermocouple • la température de démarrage programmée dans les paramètres

5) Coupure/electri

Vérifier le branchement électrique et les chutes de tension.

6) Supertemp_érature (Intervient si le thermocouple est en panne ou débranché)

Vérifier que le thermocouple est connecté à la carte. Vérifier le bon fonctionnement lors de l'essai à froid.

7) Surtempé/fumées (extinction pour température excessive des fumées)

Une température excessive des fumées peut dépendre: du type de pellets, d'une anomalie dans l'extraction des fumées, d'un canal de fumées bouché, d'une installation non correcte, d'une "dérive" du motoréducteur ou de l'absence d'une prise d'air dans la pièce.

8) Frontal/désacti (extinction en cas d'anomalie ventilateur frontal)

- Vérifier la fonctionnalité du ventilateur frontal
- Vérifier la fonctionnalité de la carte électronique
- Vérifier l'installation électrique (mise à la terre)

9) CNLZ air/désacti. (extinction en cas d'anomalie ventilateur canalisation)

- Vérifier la fonctionnalité du ventilateur canalisation
- Vérifier la fonctionnalité de la carte électronique
- Vérifier l'installation électrique (mise à la terre)

PROBLÈMES DIVERS (pour le revendeur)

- Durant la phase d'allumage "le différentiel saute": vérifier l'humidité de la résistance d'allumage.
- "Erreur rtc rd": indique la batterie tampon à remplacer.

NOTE pour l'utilisateur

En cas d'inconvénients que vous ne pourriez pas résoudre directement ou pour toute réclamation, contactez le revendeur qui a effectué la mise en service et/ou votre revendeur, en indiquant le numéro du coupon de contrôle et la référence du document d'achat.

ENTRETIEN

Un nettoyage régulier est à la base d'un bon fonctionnement du poêle

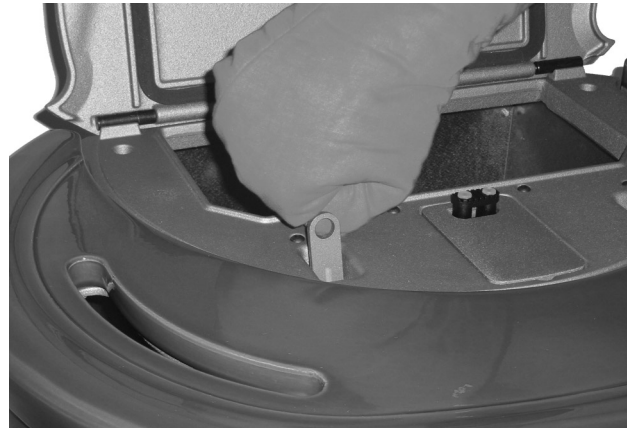
L'absence d'entretien annuel peut provoquer des dysfonctionnements réguliers qui ne pourront pas être pris sous garantie. L'absence d'entretien annuel engendre l'invalidation de la garantie.

Avant d'effectuer tout entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

NETTOYAGE QUOTIDIEN

Le nettoyage doit être effectué à l'aide d'un aspirateur. (voir option page 73)
Toute la procédure ne prend que quelques minutes par jour.

Secouer souvent (à froid) les tiges de nettoyage situées dans la partie frontale supérieure (*)



Opérations à effectuer lorsque le poêle est froid

- Aspirer la porte, le plan du feu et l'emplacement autour du creuset où tombent les cendres.
- Retirer le creuset ou le décaper à la spatule, nettoyer les occlusions éventuelles des trous sur tous les côtés.
- Aspirer le siège du creuset, nettoyer les bords de contact.
- S'il y a lieu, nettoyer le verre (à froid).

Ne jamais aspirer les cendres chaudes sous risque d'endommager l'aspirateur employé.

NETTOYAGE HEBDOMADAIRE

- Nettoyage du foyer (à l'aide d'un goupillon) après avoir retiré les 2 déviateurs de fumées.



- vider le réservoir et en aspirer le fond en cas d'inactivité du poêle et, de toute façon, tous les 15 jours.

NOTE:

Après une consommation de pellets de 2500 kg, l'inscription "entretien ?" s'affiche, indiquant la nécessité d'une maintenance annuelle à faire effectuer par le revendeur.

Nettoyage du conduit de fumées

• Avec le poêle éteint et froid secouer énergiquement les tiges de nettoyage (voir page 16) ; enlever la partie frontale inférieure en fonte; le bouchon en silicone et aspirer les résidus.

La quantité de résidus dépend du type de combustible et du type d'installation.

L'absence d'un tel nettoyage peut provoquer le blocage du thermopoêle.

Après l'opération s'assurer de bien fermer l'inspection.



fig. D

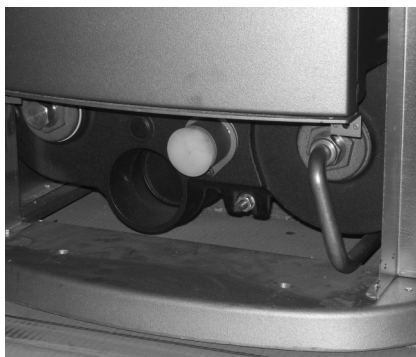


fig. E



fig. F

CHAQUE SAISON (aux soins du revendeur)

- Nettoyage général interne et externe.
- Nettoyage soigneux des tuyaux d'échange.
- Nettoyage soigneux et décapage du creuset et de l'emplacement correspondant.
- Nettoyage des ventilateurs, vérification mécanique des jeux et des fixations.
- Nettoyage du canal de fumée (remplacement de la garniture sur le tuyau d'évacuation des fumées).
- Nettoyage du siège du ventilateur d'extraction des fumées, du capteur de flux, contrôle du thermocouple.
- Nettoyage, inspection et décapage du siège de la résistance d'allumage, remplacement de la résistance s'il y a lieu.
- Nettoyage /contrôle du Tableau synoptique.
- Inspection visuelle des câbles électriques, des connexions et du cordon d'alimentation.
- Nettoyage du réservoir à pellets et vérification des jeux et de la vis sans fin-motoréducteur.
- Remplacement de la garniture de la porte.
- Essai fonctionnel, chargement vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction.
- Positionner le creuset de manière correcte, en évitant des dénivelés qui peuvent être un obstacle à la chute du pellet

En cas d'utilisation fréquente du poêle, le nettoyage du canal de fumée tous les 3 mois est conseillé.

CHECK LIST

À intégrer avec la lecture complète de la fiche technique

Pose et installation

- Installation effectuée par le revendeur agréé qui a délivré la garantie et le manuel d'entretien.
- Aération de la pièce.
- Le canal de fumée/ le carneau reçoit seulement l'évacuation des poêles.
- Le canal de fumée présente: 2 coudes au maximum, 2 mètres maximums horizontalement.
- La cheminée au-delà de la zone de reflux.
- Les tuyaux d'évacuation sont en matériel adéquat (l'acier inox est conseillé).
- Lors de la traversée d'éventuelles matières inflammables (ex. bois) toutes les précautions pour éviter des incendies ont été prises.

Usage

- Le pellet utilisé est de bonne qualité et non humide.
- Le creuset et le compartiment des cendres sont propres et bien mis en place.
- La porte est bien fermée.
- Le creuset est bien inséré dans son logement.

NE PAS OUBLIER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE
En cas de manque d'allumage, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset

ATTENTION !!!

Après avoir effectué l'entretien du creuset veillez à remettre correctement le déflecteur supérieur (n°9 nomenclature pages 146-149-152) sur la partie inférieure (n° 10 nomenclature pages 146-149-152). Sa mauvaise position ne permet pas au poêle de fonctionner correctement (figure 1).

Fig. 1**Fig. 2**

Assurez vous que les points de centrage situés sur la partie inférieure entrent bien dans les orifices du déflecteur supérieur prévus à cet effet (figure 2).

OPTION**COMBINA TEUR TÉLÉPHONIQUE POUR ALLUMAGE À DISTANCE (code 281900)**

Le poêle pourra être allumé à distance, en faisant monter par le revendeur, un combinateur téléphonique sur la carte électronique (port AUX).

KIT 8 pour la canalisation dans une pièce adjacente (code 297360) formé par:

- collier serre-tube,
- tuyau flexible Ø 10 longueur 1,5m,
- bouche.

KIT 9 pour la canalisation dans deux pièces voisines (code 299440) formé par:

- 2 gaines flexibles Ø 10, longueur 1,5 m.,
- 4 colliers de serrage Ø 14 cm,
- 2 kit manchons de raccordement Ø 10 cm,
- culotte en Y Ø 10 cm.

Mécanisme de transformation du modèle de BASE en modèle CANALISABLE (code 297350)

Ce modèle doit être installé et essayé par un de nos revendeurs.

ACCESSOIRES ADAPTÉS POUR UN NETTOYAGE EXCELLENT

GlassKamin
(code 155240)

Utile pour le nettoyage
du verre céramique.



Bidon aspirateur
cendres (code 275400)

Utile pour le nettoyage
du foyer.

Estimados señores,

Les agradecemos que hayan elegido nuestra estufa.

Antes de utilizar la estufa, les rogamos que lean detenidamente esta ficha a fin de que puedan disfrutar al máximo y con total seguridad de todas sus características.

Para otras consultar, ponerse en contacto con su distribuidor.

Les recordamos que para el funcionamiento y ajuste de la estufa, el primer encendido DEBE ser efectuado por el distribuidor que verifique la instalación, los defectos de la estufa, y rellene la garantía.

NOTA

- Tras haber desembalado la estufa, asegurarse de que el contenido esté íntegro y completo.

En caso de que algo no estuviera en su lugar, dirigirse al minorista donde se ha adquirido.

- 1ª Puesta en marcha/Comprobación

Es totalmente necesario que sea llevada a cabo por el distribuidor.

La puesta en marcha, tal y como se describe en la norma UNI 10683 rev. 2005, (capítulo "3.21") consiste en una serie de operaciones de control llevadas a cabo con la estufa instalada y tiene como objetivo comprobar el correcto funcionamiento del sistema y que éste se ajuste con la normativa.

- Instalaciones incorrectas, mantenimiento no efectuado correctamente, uso inapropiado del producto eximen al fabricante de todo eventual daño que se pueda derivar del uso.

En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A. con sede legal en C.so de Porta Romana 116/a -20122 Milano - Código fiscal P.IVA 00192220192

Declara bajo la propia responsabilidad que:

La estufa de pellet de leña descrita a continuación cumple la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción)

ESTUFA DE PELLETT, de marca comercial EDILKAMIN, denominada SOLEIL-TANIA-POLARIS

MODELO: SOLEIL-TANIA-POLARIS

N° de SERIE: Ref. Etiqueta datos

AÑO DE FABRICACIÓN: Ref. Etiqueta datos

La conformidad de los requisitos de la Directiva 89/106/CEE ha sido además determinada por la conformidad a la norma europea:

EN 14785:2004 como por el informe de pruebas 400305 emitido por:

KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Organismo notificado NB 0694

y por la documentación entregada a KIWA GASTEC ITALIA S.p.a.

Asimismo declara que:

la estufa de pellet de leña SOLEIL-TANIA-POLARIS respeta los requisitos de las directivas europeas:

2006/95/CEE – Directiva Baja Tensión

89/336/CEE – Directiva Compatibilidad Electromagnética

EDILKAMIN S.p.a. no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN sin autorización de la bajo firmante.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Las estufas SOLEIL - TANIA - POLARIS (versiones base o canalizables) utilizan como combustible el pellet de leña, cuya combustión se produce electrónicamente. A continuación se ilustra el funcionamiento. Las letras se refieren a la figura 1. El combustible (pellet) se extrae del depósito de almacenaje (A) y, mediante una cóclea (B) activada por un motor inductor (C), se transporta al crisol de combustión (D). El pellet se enciende mediante el aire caliente producido por una resistencia eléctrica (E) y aspirada en el crisol mediante un ventilador centrífugo (F). El humo producido por la combustión, se extrae del hogar mediante el mismo ventilador centrífugo (F), y se expulsa por la boca (G) ubicada en la zona baja de detrás de las estufas. El aire para el calentamiento sigue dos recorridos distintos en las dos partes derecha e izquierda de la estufa (fig. 2 pág. 76). En la mitad derecha de la estufa el aire entra en la parte superior para transitar en el intercambiador de la parte trasera del hogar, donde se calienta para luego salir al aire por la rendija frontal superior (H), ref. circuito A (fig. 2 pág. 76). En la mitad izquierda de la estufa el aire entra en la parte superior para transitar (primero en sentido ascendente y luego descendente) en el intercambiador de la parte trasera del hogar, donde se calienta para luego salir al aire por la rendija frontal inferior (I) o (versión canalizada) por la boca pertinente posterior de canalización. Por la boca con sus correspondientes tuberías, el aire puede ser dirigido a una estancia adyacente (L), ref. circuito A (fig. 2 pág. 76). En la mitad de la derecha de la estufa el aire entra en la parte superior para transitar (primero en sentido descendente y luego en sentido ascendente) en el intercambiador de la parte trasera del hogar, donde se calienta para luego salir al aire por la rendija frontal superior. La cantidad de combustible y la extracción de humo/alimentación aire comburente, se regulan mediante un panel electrónico dotado de software con sistema **Fire Control** a fin de obtener una combustión de alto rendimiento y bajas emisiones. En la parte frontal superior está instalado el panel sinóptico (M) que permite la gestión y la visualización de todas las fases de funcionamiento. Las principales fases pueden controlarse también mediante el mando a distancia. Las estufas están realizadas con una estructura interior completamente en hierro colado. La estufa está equipada en la parte posterior con una toma de serie para la conexión (con cable opcional cód. 621240) a dispositivos de encendido remoto (p. ej. conmutador telefónico, termostato ambiente). Las dos versiones disponibles son:

- base
- canalizable.

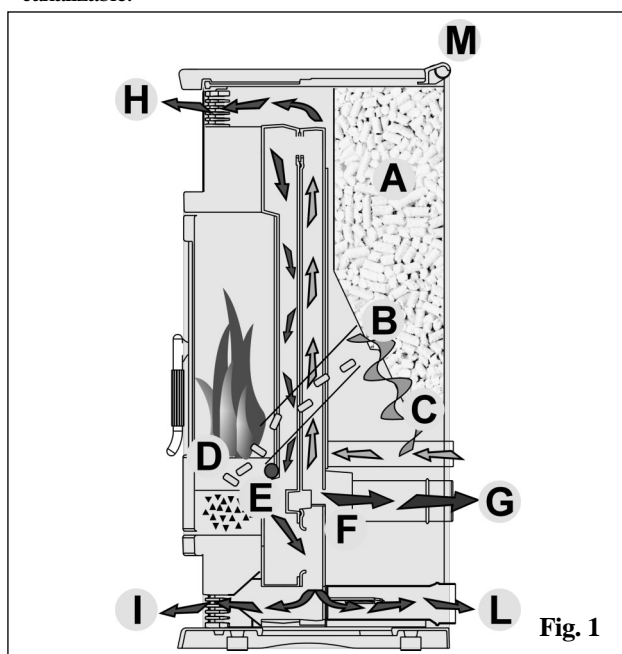


Fig. 1

INFORMACIÓN PARA LA SEGURIDAD

Las estufas SOLEIL - TANIA - POLARIS están proyectadas para calentar, mediante una combustión automática de pellet en el hogar, la estancia en la que se encuentra por radiación y por movimiento de aire que sale de las rendijas frontales, con la posibilidad de calentar la estancia contigua mediante el movimiento del aire canalizable por la boca de la parte trasera. Los únicos riesgos que se pueden derivar del uso de las estufas están relacionados con el incumplimiento de las normas de instalación, a un contacto directo con partes eléctricas en tensión (internas), a un contacto con fuego y partes calientes (vidrio, tubos, salida de aire caliente) o bien con la introducción de sustancias extrañas. Como combustible usar sólo pellet de leña. En caso de que algún componente no funcione, las estufas están dotadas con dispositivos de seguridad que garantizan el apagado que hay que dejar que se produzca sin intervenir. Para un funcionamiento regular la estufa debe instalarse respetando lo que se indica en esta ficha y durante el funcionamiento no se debe abrir la puerta: la combustión, por tanto, se produce automáticamente y no necesita ninguna intervención. En ningún caso deben introducirse en el depósito o en el hogar sustancias extrañas. Para la limpieza del canal de humo (tramo de tubo que une la boca de la salida de humos de la estufa con el humero) no se deben utilizar productos inflamables. Las partes del hogar y del depósito deben aspirarse solamente con aspirador.

El vidrio se puede limpiar en FRÍO con un producto adecuado (ej. GlassKamin) y un paño. No limpiar en caliente. Asegurarse de que las estufas las pone y las enchufa el distribuidor habilitado según las indicaciones de esta ficha. Durante el funcionamiento de la estufa, los tubos de escape y la puerta alcanzan altas temperaturas. No depositar objetos no resistentes al calor en las cercanías inmediatas de la estufa. No usar JAMÁS combustibles líquidos para encender la estufa o reavivar las brasas. No obstruir las aperturas de ventilación, ni las entradas de aire de la misma estufa.

No mojar la estufa, no acercarse a las partes eléctricas con las manos mojadas. No insertar racores en los tubos con escape de humos. La estufa debe instalarse en locales adecuados para la prevención de incendios y atendiendo a todos los servicios (alimentación y descarga) que exige el aparato para un funcionamiento correcto y seguro.

CIRCULACIÓN AIRE CALIENTE

ESPAÑOL

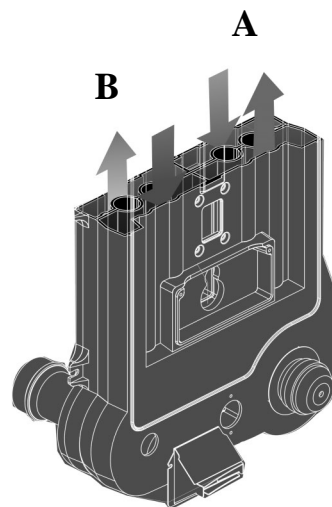
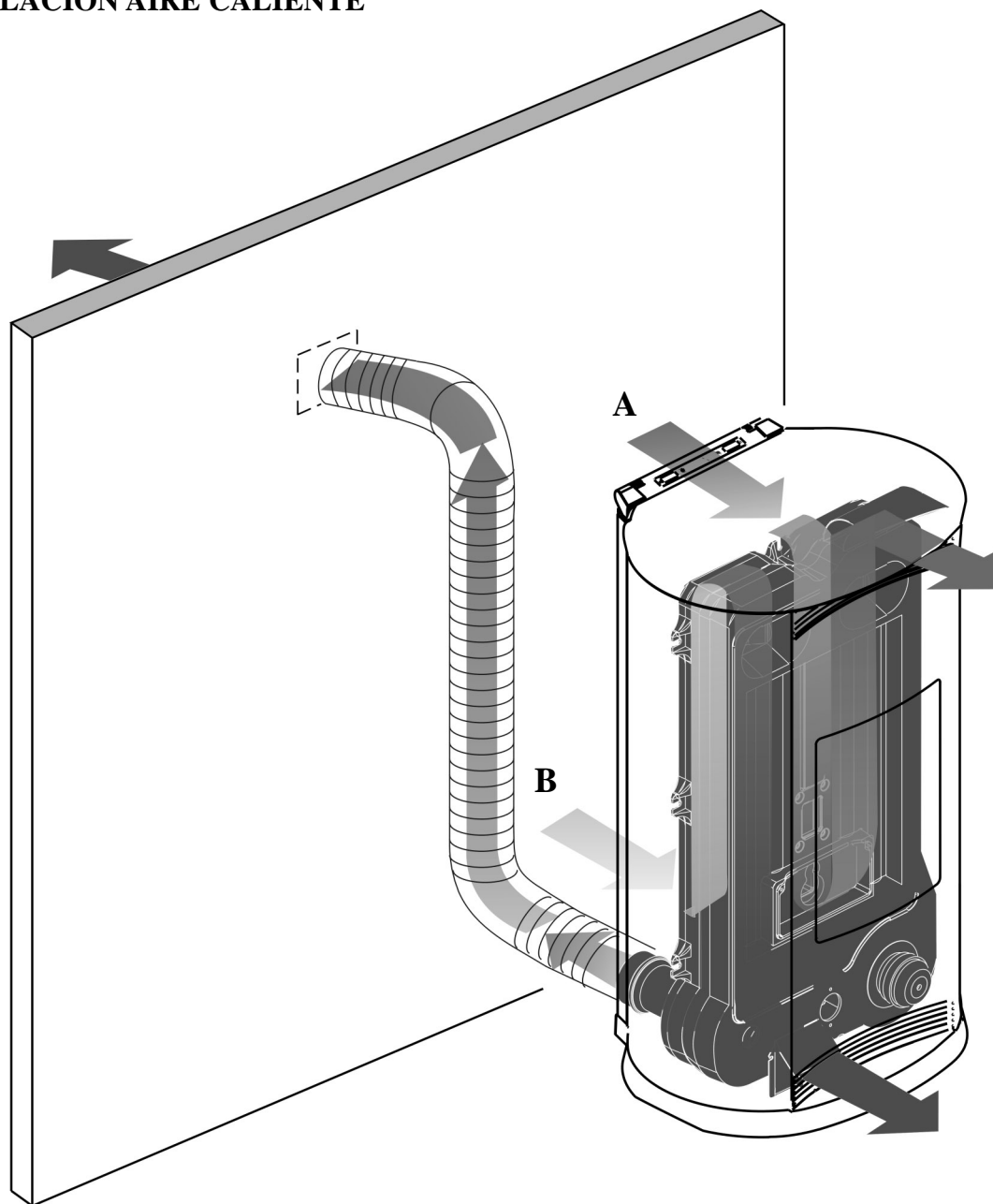


Fig. 2

CANALIZACIÓN

(SÓLO para VERSIONES CANALIZABLES)

La estufa está dotada con boca en la parte trasera (ver posicionamiento pág. 78 la canalización del aire en la estancia contigua a través del correspondiente kit extra 8 (cód. compuesto por:

- abrazadera
- tubo flexible Ø 10 largo 1,5 m
- boca

O también el kit extra 9 (cód. para la canalización en dos estancias adyacentes, compuesto por:

- 2 tubo flexible Ø 10 por 1,5 m
- 4 abrazadera sujetatubos Ø 14 cm.
- 2 kit boca aire canalizado Ø 10 cm.
- 1 racor a V Ø 10 cm.

Es importante recordar la importancia del aislamiento del tubo en el que pasa el aire caliente para evitar fugas.

Hay que evitar el mayor número de curvas posibles en el mismo tubo.

Se puede regular el tiempo y la intensidad de la distribución del aire canalizado con el panel sinóptico (ver página 85). Esto significa que el aire se puede dirigir o en la parte baja frontal o en la parte posterior (referencia figura 2 página 76)

NOTA

En caso que se desee transformar la versión base en versión canalizable es necesario contactar con el minorista y el distribuidor para poder comprar el kit adecuado (cód. que deberá instalarse y conectarse en el interior de la estufa.

En la versión base NO canalizada, el aire caliente sale de la rendija frontal superior de la parte DCHA y de la rendija frontal inferior de la parte IZQDA.

CARGA DEL PELLET EN EL DEPÓSITO

La cubierta del depósito se abre y se cierra mediante un sistema práctico de clic-clak ejerciendo una ligera presión en la cubierta de hierro colado.(fig. 3).

ATENCIÓN: utilizar el guante adecuado que viene en dotación con la estufa cuando haya que cargarla y mientras esté en funcionamiento y, por tanto, caliente.



Fig. 3



Fig. 4

ADVERTENCIA sobre el combustible.

Estas estufas están proyectadas y programadas para quemar el pellet de madera de 6 mm de diámetro. El pellet es un combustible que se presenta en forma de pequeños cilindros de aprox. 6mm., obtenidos al comprimir serrín, a altos valores, sin uso de aglutinantes u otros materiales extraños.

Se comercializa en sacos de 15 Kg.

Para NO estropear en buen funcionamiento de las estufas es indispensable NO echar otros materiales. El uso de otros materiales (leña comprimida), tratados en laboratorio, implica la caducidad de la garantía.

Edilkamin ha proyectado, comprobado y programado los propios productos para que garanticen las mejoras prestaciones con pellet de las siguientes características:

diámetro: 6 milímetros

longitud máxima: 40 Mm.

humedad máxima: 8 %

rendimiento calórico: al menos 4300 Kcal./Kg.

El uso de pellet con diversas características implica la necesidad de un nuevo ajuste de las estufas, parecido al que hace el distribuidor en el 1º encendido.

El uso de pellet no adecuado puede provocar: disminución del rendimiento; anomalías de funcionamiento; bloques para obstrucciones, suciedad del vidrio, incombustiones, ...

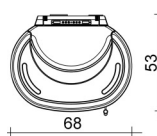
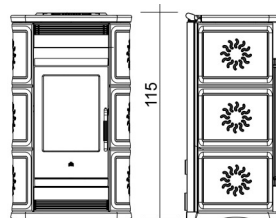
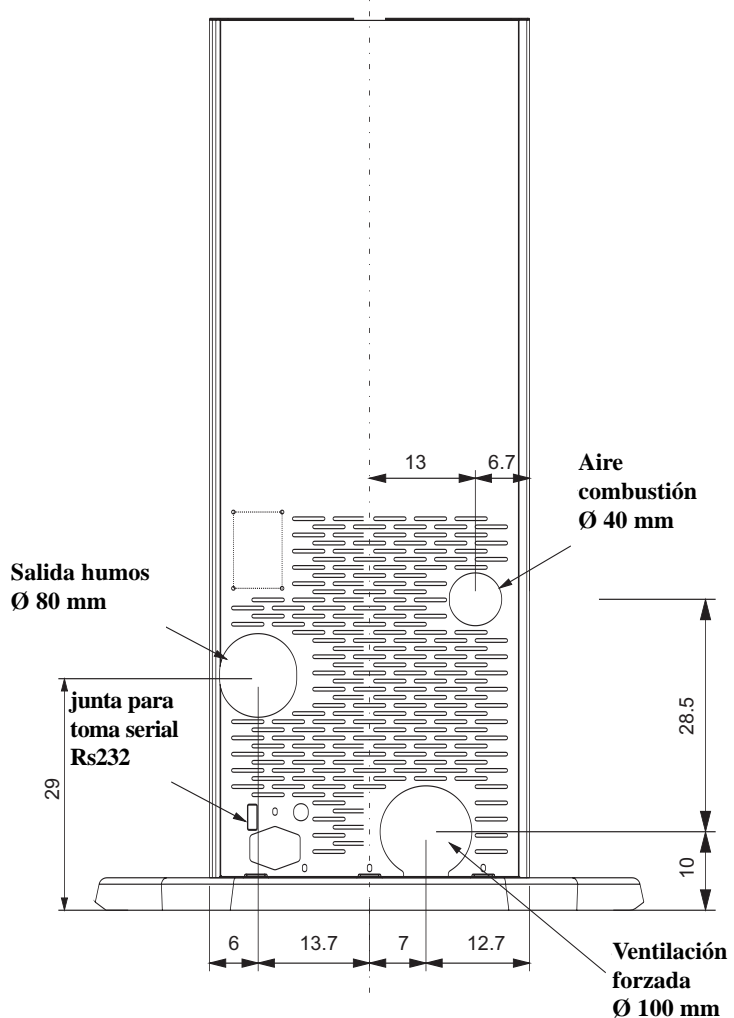
Un simple análisis del pellet puede llevarse a cabo visiblemente.

Bueno: liso, largo regular, poco polvoriento.

Mala calidad: con grietas horizontales y verticales, muy polvoriento, largo muy variable y con presencia de cuerpos extraños.

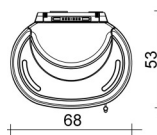
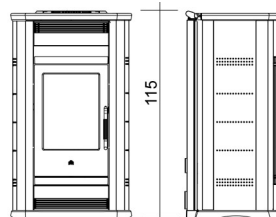
MODELOS Y DIMENSIONES

ESPAÑOL



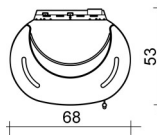
SOLEIL

Cerámica roja, ámbar o blanco espejado



TANIA

Acero gris



POLARIS

Piedra ollar

El producto está construido según las directivas:
89/106 CEE (CPD) materiales de construcción
73/23 CEE (LVD) seguridad eléctrica
37/98 CEE máquinas
2004/108 CEE (EMC) compatibilidad electromagnética

y según las normas:
EN14785
EN60335.1 EN50165 EN50366
EN55014.1 EN55014.2 EN61000-3-2 EN61000-3-3

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS

Capacidad depósito	29	kg
Rendimiento	89,1	%
Potencia útil máx.	12	kW
Autonomía (mín/máx)	11/23	horas
Consumo combustible (mín /máx)	1,3/2,7	kg/h
Volumen a calentar*	315	m ³
Peso SOLEIL con embalaje**	282/288	kg
Peso TANIA con embalaje**	267/273	kg
Peso POLARIS con embalaje**	296/302	kg
Diámetro conducto humos (macho)	80	mm
Diámetro conducto toma de aire (macho)	40	mm

* El volumen calentable se calcula considerando el uso de pellet con un PCI de por lo menos 4300 KCal/Kg. y un aislamiento de la casa de 10/91 L, y sucesivas modificaciones y una solicitud de calor de 35 Kcal/m³ hora.

Es importante tener en cuenta la colocación de la estufa en la habitación que debe calentarse.

** base/canalizable

Los datos indicados arriba son representativos.

EDILKAMIN s.p.a. se reserva el derecho de modificar sin aviso previo los productos para mejorar las prestaciones.

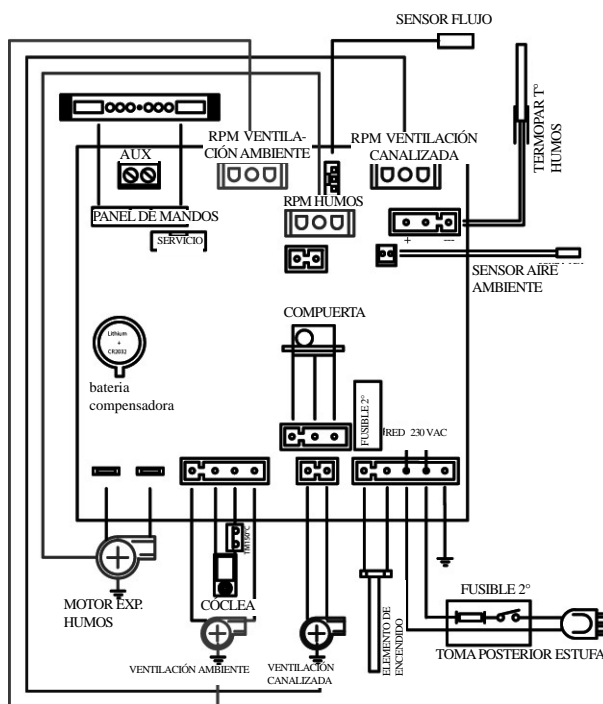
CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Alimentación	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interruptor on/off	sí	
Potencia absorbida media	100	W
Potencia absorbida durante encendido	400	W
Frecuencia mando a distancia (de serie)	Infrarrojos	
Protección en la alimentación general*	Fusible 2A, 250 Vac 5x20	
Protección en la placa electrónica	Fusible 2A, 250 Vac 5x20	

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

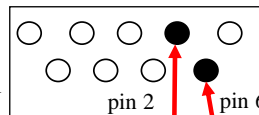
<p>TERMOPAR: situado en el escape de humo, regula su temperatura. En función de los parámetros establecidos compruebalas fases de encendido, funcionamiento y apagado.</p>
<p>SENSOR FLUJO AIRE: situado en el canal de aspiración, interviene cuando el flujo del aire comburente no es correcto y por tanto provoca problemas de caídas de presión en el circuito de humos.</p>
<p>TERMOSTATO DE SEGURIDAD: interviene en caso de que la temperatura en el interior de la estufa sea demasiado elevada. Bloquea la carga del pellet provocando que se apague la estufa.</p>

PLACA ELECTRÓNICA



PUERTA DE SERIE

En la puerta AUX (contacto limpio en los pines) el Distribuidor puede instalar una pieza opcional para controlar los encendidos y apagados (p. ej. conmutador telefónico, termostato ambiente), el puerto está situado en la parte de atrás de la estufa. Se conecta con un puente opcional (cód. 621240).

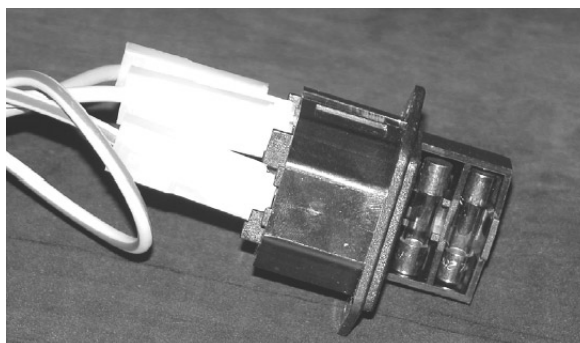


BATERÍA COMPENSADORA

En la tarjeta electrónica hay una batería compensadora (tipo CR 2032 de 3 Volt). Su mal funcionamiento (no considerado como defecto del producto, sino como desgaste normal) se señala con las indicaciones ERROR RTC CD. Para mayores informaciones al respecto, contactar con el distribuidor que ha efectuado el primer encendido.

FUSIBLE

* en la toma con interruptor situada en la parte trasera de la estufa, se encuentran dos fusibles, uno funcional y el otro de repuesto.



Montaje Revestimientos SOLEIL

INSTRUCCIONES DE USO DEL KIT DE MATERIALEI

El kit de material del que viene dotado el set de documentación está compuesto por:

- 2 tornillos M6x25
- 2 tornillos M6x12
- 4 distanciadores de silicona para la parte superior de cerámica
- 8 tuercas planas diám. 6

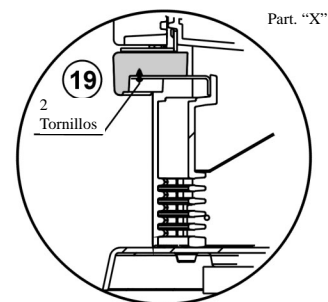
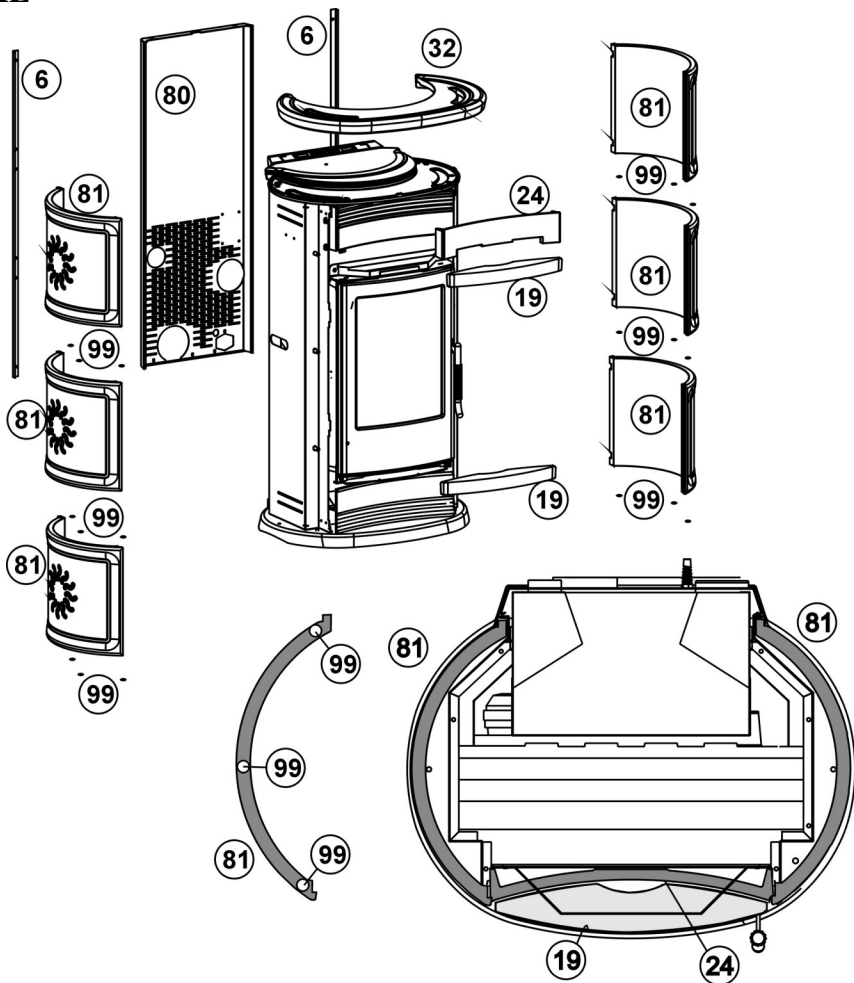
Instrucciones de uso:

1. los tornillos 2 M6x25 y las tuercas planas 2 M6 deben utilizarse para fijar el frontal superior de cerámica.

2. los tornillos 2 M6x12 y las tuercas planas 2 M6 deben utilizarse para fijar el frontal inferior de cerámica.

3. para los 4 distanciadores y 4 tuercas seguir la secuencia:

- insertar los 4 distanciadores para cerámica en los 4 orificios libres respectivos de la parte superior en hierro colado.
- apoyar la parte superior en cerámica para verificar que esté totalmente plano.
- donde sea necesario añadir una tuerca entre el distanciador de silicona y una tuerca plana en la parte superior de hierro colado, a fin de poner la parte superior de cerámica al mismo nivel que la estufa.



Aflojar la parte trasera (80) y los dos perfiles (6) introducir las placas (81) en el lado derecho.

Las características de las placas, realizadas por encolaje, podrían resultar ligeramente diferentes en altura entre ellas.

Para disimular la posible variación, se pueden colocar las gomas que se proporcionan, que no perjudican en ningún modo la estética de la estufa. Colocar entre las placas las 3 gomas (99) desde la base; a continuación volver a montar el perfil (6), repetir la misma operación en el lado izquierdo.

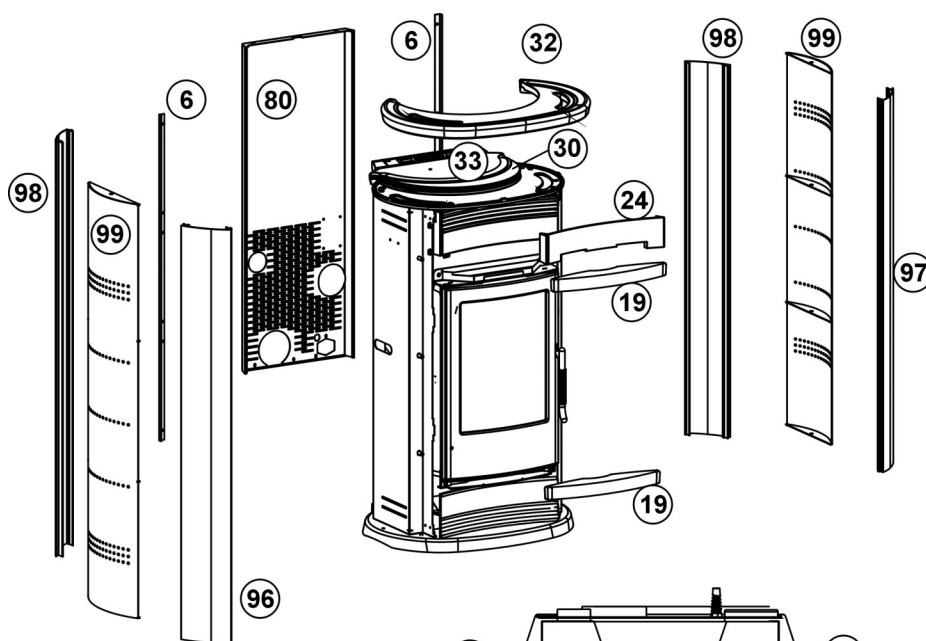
Introducir en las ranuras correspondientes, en la rejilla frontal, el frontal trasero (24); a continuación, colocar el frontal delantero (19) encajándolo en la bandeja humidificadora y aplicando silicona. Colocar la parte superior (32)

Colocar el segundo frontal delantero (19) y a continuación fijarlo con dos tornillos, según indica la ilustración "X"

NOTA: el esmalte rojo con cristalina, aplicado en la mayólica, sutaliza de manera uniforme (grietas) en toda la superficie.

No se trata de un defecto, sino que es una característica del esmalte aplicado sobre la mayólica denominada "craclè". Las piezas de cerámica, (mayólica) se pegan y esmaltan manualmente y pueden presentar pequeñas imperfecciones que no perjudican la calidad (pequeños hundimientos o porosidades del esmalte).

Montaje Revestimientos TANIA



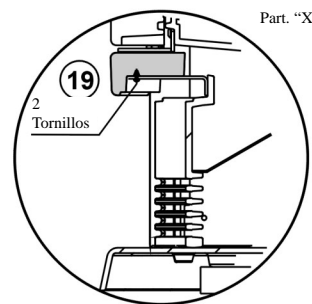
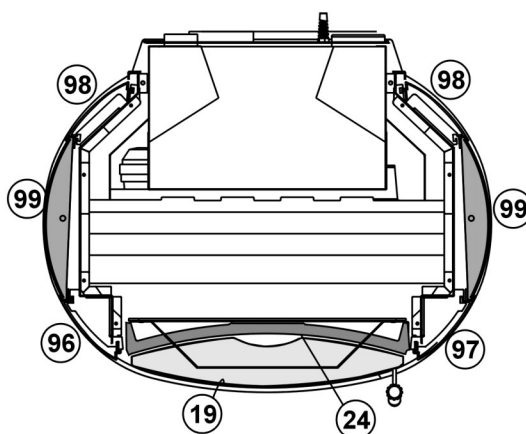
INSTRUCCIONES DE USO DEL KIT DE MATERIAL

El kit de material que se proporciona con el set de la documentación está formado por:

- 2 tornillos M6x25
- 2 tornillos M6x12
- 4 distanciadores de silicona para la cerámica de la parte superior
- 8 arandelas planas diám. 6

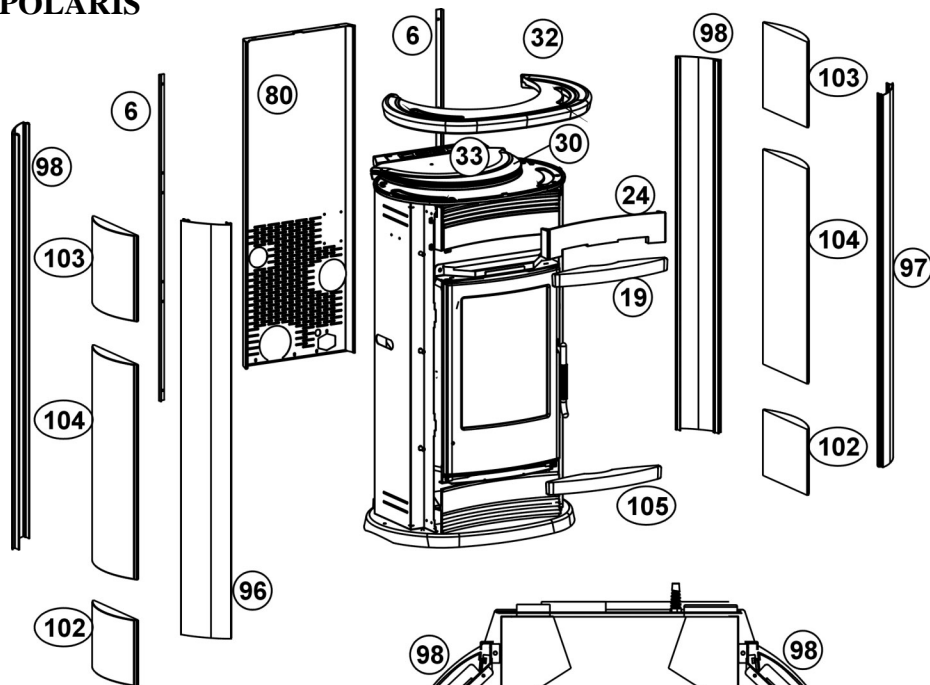
Instrucciones de uso:

1. los 2 tornillos M6x25 y las 2 arandelas planas M6 deben utilizarse para fijar el frontal superior de cerámica.
2. los 2 tornillos M6x12 y las 2 arandelas planas M6 deben utilizarse para fijar el frontal inferior de cerámica.
3. para los 4 distanciadores y las 4 arandelas, siga las siguientes instrucciones:
 - introducir los 4 distanciadores para cerámica en los 4 orificios libres correspondientes de la parte superior de hierro fundido.
 - apoyar la parte superior de cerámica para comprobar que está completamente plana.
 - cuando sea necesario, colocar una arandela entre el distanciador de silicona y la parte superior de hierro fundido una arandela plana, para nivelar la parte superior de cerámica con la base de la estufa.



La estufa se entrega ya montada, si por algún motivo tuviera que ser desmontado el revestimiento, proseguir como se indica: Destornillar la parte posterior (80) y los dos ribetes (6) desmontar la cubierta (33) y la parte superior de hierro colado (30) y la de cerámica (32). Luego desensartar los lados de metal (99) y si fuera necesario desensartar también los dos ribetes de aluminio (98) encajados dentro de los pernos de la base. Desensartar el ribete anterior (19) posteriormente extraer el frontal posterior superior (24) de los encajes en la estructura de la rendija. Para extraer el frontal anterior inferior (19) destornillar los dos tornillos ver el esquema Part. "X" Para volver a montar proceder de modo inverso.

Montaje Revestimientos POLARIS



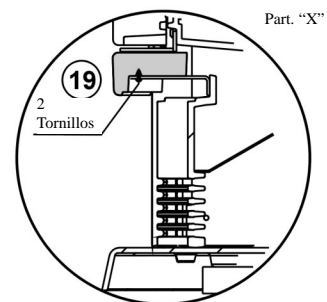
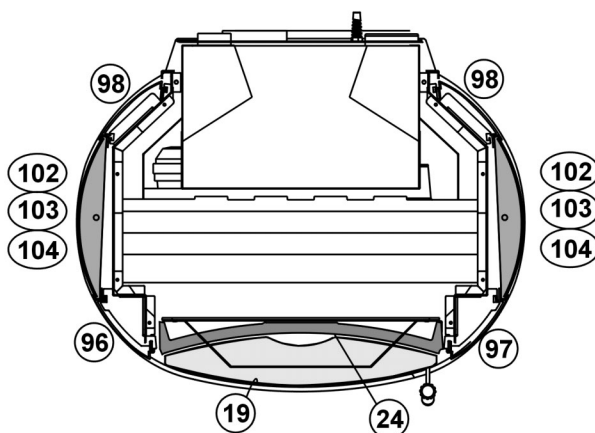
INSTRUCCIONES DE USO DEL KIT DEL MATERIAL

El kit de material que se proporciona con el set de la documentación se compone de:

- 4 tornillos M6x12
- 4 distanciadores de silicona para la parte superior
- 8 arandelas planas de diám. 6

Instrucciones de uso:

1. los 2 tornillos M6x12 y las 2 arandelas planas M6 deben utilizarse para fijar el frontal superior de piedra.
2. los 2 tornillos M6x12 y las 2 arandelas planas M6 deben utilizarse para fijar el frontal inferior de piedra.
3. para los 4 distanciadores y las 4 arandelas siga las siguientes instrucciones:
 - introducir los 4 distanciales por piedra en los 4 orificios libres respectivos de la parte superior de hierro fundido
 - apoyar la parte superior de piedra para comprobar que esté completamente plana
 - cuando sea necesario, colocar una arandela entre el distancial de silicona y la parte superior de hierro fundido una arandela plana, para nivelar la parte superior de piedra con la estufa.



La estufa se entrega ya montada, si por algún motivo tuviera que ser desmontado el revestimiento, proseguir como se indica: Destornillar la parte posterior (80) y los dos ribetes (6) desmontar la cubierta (33) y la parte superior de hierro colado (30) y la de cerámica (32).Luego desensartar los lados de piedra (102-103-104) y si fuera necesario desensartar también los dos ribetes de aluminio (98) encajados dentro de los pernos de la base.Desensartar el ribete anterior (19) posteriormente extraer el frotan posterior superior (24) de los encajes en la estructura de la rendija.

Para extraer el frontal anterior inferior (105) destornillar los dos tornillos ver el esquema Part. "X"

Para volver a montar proceder de modo inverso.

MONTAJE E INSTALACIÓN (DISTRIBUIDOR)

Aunque no se haga una referencia expresa, en cada país se refiere a las normas locales. En Italia hace referencia a la norma UNI 10683/2005 y, asimismo, a eventuales indicaciones regionales o de las ASL locales. En caso de instalarse en una comunidad, pedir permiso previo al administrador.

COMPROBACIÓN DE COMPATIBILIDAD CON OTROS DISPOSITIVOS

La estufa NO debe estar en el mismo lugar en el que haya extractores o aparatos de calefacción de tipo B.

COMPROBACIÓN CONEXIÓN ELÉCTRICA (COLOCAR EL ENCHUFE EN UN PUNTO ACCESIBLE)

La estufa viene dotada con un cable de alimentación eléctrico para conectar a una toma de 230V 50 Hz, preferiblemente con interruptor magnetotérmico. Variaciones de tensión superiores al 10% pueden dañar la estufa (en caso de que no lo tenga ya, provéase de un interruptor diferencial adecuado). La instalación eléctrica debe hacerse como prevé la norma; verificar particularmente el funcionamiento del circuito de tierra. La línea de alimentación tiene que tener una sección adecuada a la potencia del equipo eléctrico.

La ineficiencia del circuito de tierra provoca el mal funcionamiento del cual Edilkamin no se hace responsable.

DISTANCIAS DE SEGURIDAD PARA EL EMPLAZAMIENTO Y EVITAR INCENDIOS

Para un funcionamiento correcto, la estufa tiene que colocarse a nivel del suelo. Verificar la capacidad de sustentación del pavimento.

La estufa debe instalarse respetando las siguientes condiciones de seguridad:

- distancia mínima en los lados y en la parte trasera de 40 cm. de los materiales que puedan ser inflamables
- delante de la estufa a menos de 80 cm no deben colocarse materiales fácilmente inflamables.

Si no fuera posible prever las distancias arriba indicadas, es necesario introducir medidas técnicas y constructivas para evitar cualquier riesgo de incendio. En caso de contacto con pared de madera u otro material inflamable, es necesario aislar adecuadamente el tubo de descarga de humos.

TOMA DE AIRE

Es necesario que detrás de la estufa se predisponga una toma de aire conectada al exterior de diámetro mínimo de 80 cm² que garantice a la estufa una alimentación suficiente de aire para la combustión.

ESCAPE DE HUMO

El sistema de escape debe ser de único uso para la estufa (no son admisibles descargas en canalizaciones de humos comunes a otros dispositivos).

El escape del humo se produce por la boca de 8 cm. de diámetro situada en la parte trasera de la estufa. El escape de humo de la estufa debe conectarse con el exterior utilizando tubos de acero apropiados, sin obstrucciones. El tubo debe estar sellado herméticamente. Para la capacidad de los tubos y su eventual aislamiento es necesario utilizar materiales resistentes al menos 300°C (siliconas o pastas para altas temperaturas). El único tramo horizontal admitido puede tener un longitud de hasta 2 m. Son posibles hasta 2 curvas con una anchura máxima de 90°. Es necesario (si el escape no se introduce en una canalización de humos) un tramo vertical y un terminal antiviento (referencia UNI 10683/2005). El conducto vertical puede ser interior o exterior. Si el canal de humo está en el exterior debe estar aislado adecuadamente.

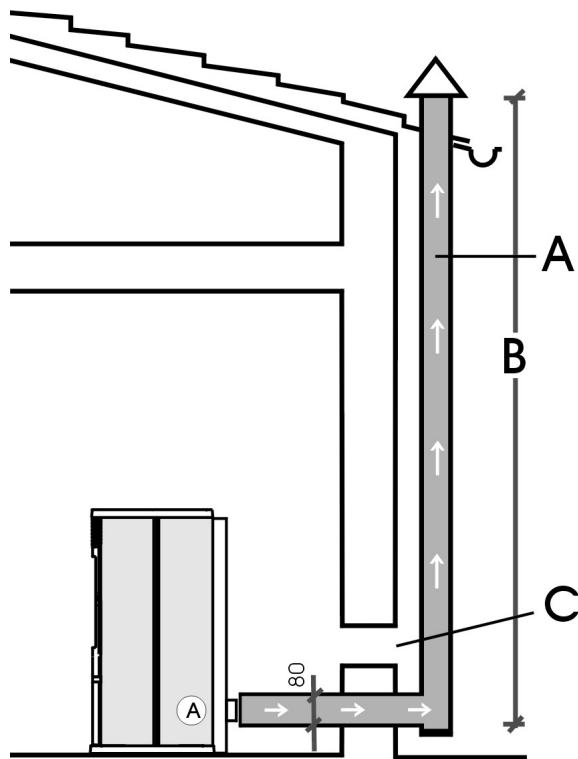
Si el canal de humo se introduce en un humero, éste debe estar autorizado para combustibles sólidos y, si es mayor de 150 mm. de diámetro, es necesario volver a sanearlo intubando y sellando la salida en la parte de la pared. Todos los tramos del conducto de humos deben poderse inspeccionar. En caso de que sea fijo debe presentar aperturas de inspección para su limpieza.

Edilkamin suministra para la instalación tubos idóneos (opcionales) que pueden adquirirse a través del distribuidor.

Las posibles instalaciones son las que resultan de las figuras de la página siguiente.

POSIBLES INSTALACIONES

Fig. 1



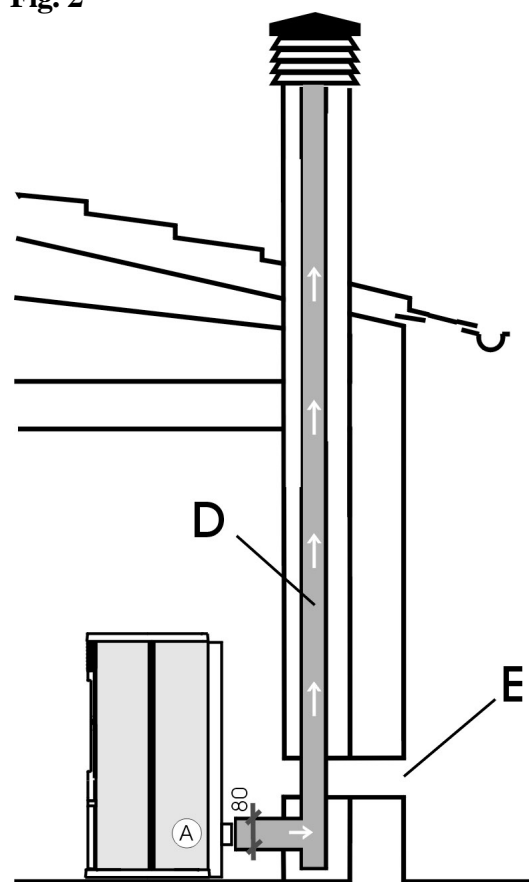
Las chimeneas y conductos de humos a los que se conectan los aparatos que usan combustibles sólidos tienen que limpiarse una vez al año (verificar si en el propio país existe una normativa al respecto). Si se omite el control y la limpieza regular se aumenta la probabilidad de un incendio de la chimenea.

En ese caso proceder como se indica:

- no apagar con agua;
- vaciar el depósito de pellet;
- dirigirse a personal especializado después del incidente antes de volver a usar la máquina.

ESPAÑOL

Fig. 2



A: conducto de humos de acero aislado







B: altura mínima 1,5m

C-E: toma de aire del exterior (sección de paso mínimo 80 cm²)

D: conducto de humos de acero, en el interior del conducto de humos existente en la pared.

LA INTERFAZ

PANEL SINÓPTICO

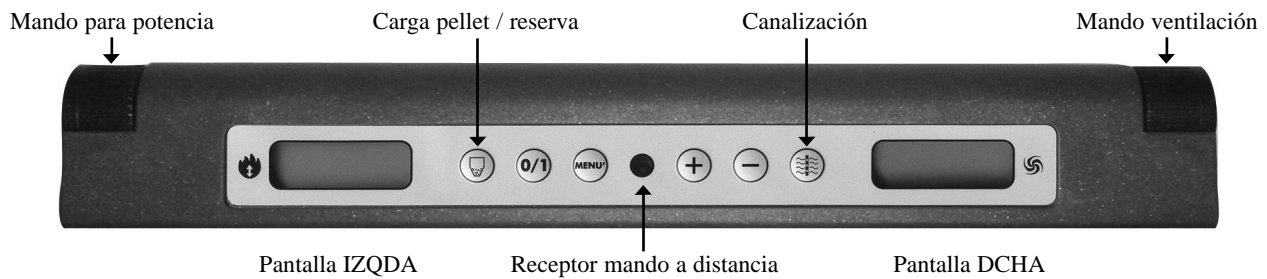
-  presionado durante 2" se enciende y se apaga
-  para acceder al menú
-   para aumentar / disminuir los ajustes
-  (tecla carga pellet/reserva) pulsada una vez "informa" a la memoria de la estufa, de que se ha cargado una bolsa de 15 kg de pellet, con lo cual se lleva la cuenta para la reserva (ver página siguiente)
-  (tecla regulación canalización) permite controlar el flujo de aire caliente de la canalización, a través de las teclas +/-

Mando DCHO: para variar la ventilación (de 1 a 10)

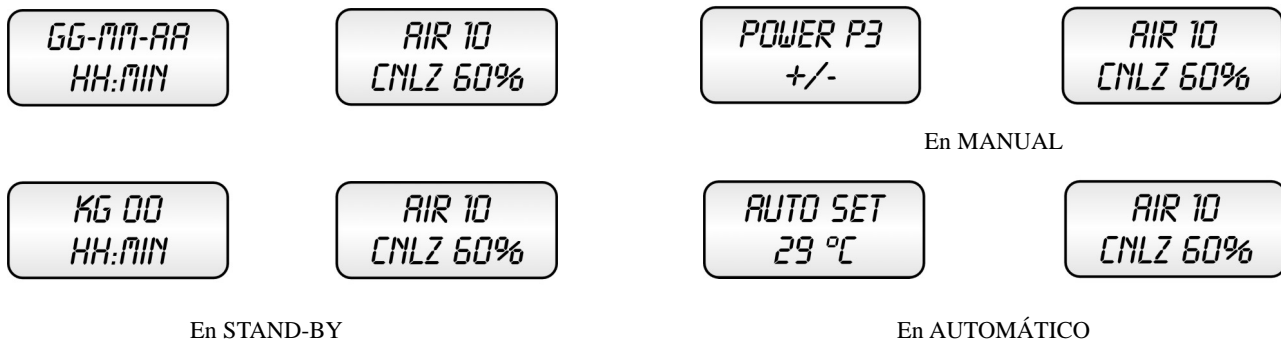
Mando IZQDO: para variar la potencia (de 1 a 5)

En la PANTALLA DCHA aparece el nivel de ventilación y de canalización.

En la PANTALLA IZQDA aparece el nivel de potencia o la temperatura y la reserva o la fecha y la hora.



POSIBLES SEÑALES VISUALIZADOS



FUNCIONAMIENTO

Antes de encender.

1º Encendido: dirigirse al distribuidor, que ajustará la estufa en base al tipo de pellet y a las condiciones de instalación. Durante los primeros encendidos se pueden desarrollar ligeros olores de barniz que desaparecerán en poco tiempo.

Antes de encenderla es necesario verificar:

- ==> La correcta instalación.
- ==> La alimentación eléctrica.
- ==> El cierre de la puerta, que debe ser hermético.
- ==> La limpieza del crisol.
- ==> La presencia en el display de la indicación de stand-by (fecha, potencia o temperatura intermitente).

Llenado c6clea.

En caso de que se vacíe completamente el dep6sito del pellet, para rellenar la c6clea pulsar al mismo tiempo las teclas + y - (del mando a distancia o del panel sin6ptico) unos segundos despu6s de haber pulsado las teclas en el display aparecerá RECARGA-LOAD.

La operaci6n debe efectuarse antes de que se encienda si la estufa se ha parado porque se ha acabado el pellet. Es normal que en el dep6sito quede una cantidad residual de pellet que la c6clea no consigue aspirar. Una vez al mes aspirar completamente el dep6sito para evitar la acumulaci6n de residuos polvorientos.

PARA ENCENDER

Encendido autom6tico

Con la estufa en stand-by, pulsando durante 2" la tecla **0/1** (del panel sin6ptico o del mando a distancia) se lleva a cabo el procedimiento de encendido y se visualiza la inscripci6n Start y una cuenta atr6s en segundos (1020). La fase de encendido est6 todavía a una hora predeterminada: su duraci6n se abrevia autom6ticamente si la tarjeta detecta la superaci6n de algunas pruebas. Tras aproximadamente 5 minutos aparece la llama.

Encendido manual

En casos de temperatura bajo los 3°C que no permita que la resistencia el6ctrica se encienda o que funcione al mismo tiempo es posible el uso de una pastilla para encender la estufa.

Introducir en el crisol una pastilla para encender el fuego bien prendida, cerrar la puerta y pulsar **0/1** en el panel sin6ptico o en el mando a distancia.

MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO

La estufa puede funcionar en dos modos

Manual: el usuario programa la potencia de trabajo deseada (de 1 m6nima, a 5 m6xima)

Autom6tico: el usuario programa la temperatura deseada en la estancia y la estufa, leyendo la misma, modula la potencia para conseguir la misma temperatura, posicion6ndose en potencia 1 el resultado conseguido.

Funcionamiento manual del panel sin6ptico/mando a distancia

Con la estufa funcionando o en stand-by, apretando una vez la tecla Menù del panel sin6ptico / mando a distancia, se puede visualizar en el display la palabra POWER (potencia con la que la estufa est6 trabajando), girando el mando de la estufa SX o apretando la tecla + del mando a distancia es posible aumentar la potencia de funcionamiento de la estufa (de POWER 1 a POWER 5).

Regulaci6n ventilaci6n por el panel sin6ptico

Girando el tirador DCH se pasa a regular, con la estufa en funcionamiento o en stand-by, la ventilaci6n (de 1 a 10 en todas las potencias).

Funcionamiento autom6tico por panel sin6ptico / mando a distancia

Apretando la tecla **Menù** dos veces, se pasa de funcionamiento manual a funcionamiento autom6tico, regulando la temperatura que se quiere conseguir en el local (para regular la temperatura de 10°C a 29°C usar la tecla + y - con el mando a distancia o con el mando SX de la estufa) y la estufa regula la potencia para conseguirla (POTENCIA 5 o mantenerla en POTENCIA 1).

Si se selecciona una temperatura inferior a aquella del local, la estufa se queda en P1.

Apagado

Para mayor confort, la estufa se apaga con los ventiladores de aire ambiente con la misma potencia con la que estaba trabajando.

Con la estufa en funcionamiento, al pulsar durante 2" la tecla **0/1** (del panel sinóptico o del mando a distancia) se acciona el procedimiento de apagado y se visualiza la cuenta al revés, variable según la potencia en que se encontraba cuando ha sido accionada la fase de apagado.

La fase de apagado (que tiene el objetivo de apagar la llama, no dejar incombustos en el crisol y enfriar la estufa) prevé:

- Interrupciones caída pellet.
- Ventilación activa a nivel en el que la estufa estaba funcionando.
- Motor expulsión de humo activo.

No desconectar nunca el enchufe durante las fases de apagado.

REGULACIONES

Regulación reloj

Apretando dos veces la tecla **Menù** y siguiendo con la tecla + y - las indicaciones del display, se accede al Menù "reloj", que permite fijar el reloj interior a la ficha electrónica.

Apretando sucesivamente la tecla **Menù**, aparecen en secuencia y pueden ser regulados los siguientes datos:

Día, Mes, Año, Hora, Minutos, Día de la semana.

La inscripción Gravar?? que se confirma con **Menù** permite verificar la exactitud de las operaciones antes de confirmarlas (se visualiza en el display Gravar).

Programador de encendido y apagado horario durante la semana

Apretando dos segundos la tecla **Menù** del mando a distancia, se accede a la regulación del reloj, y apretando la tecla + se accede a la función de programación horaria semanal, identificada en el display con la descripción "Program./ON-OFF".

La programación permite marcar un número de encendidos y apagados al día (hasta un máximo de tres) para cada uno de los diferentes días de la semana.

Confirmando con la tecla "Menù" en el display, aparece una de las siguientes posibilidades:

NO/Programa (ningún programa preestablecido)

Programa/diario (un solo programa para todos los días)

Programa/semanal (uno para cada día)

Se pasa del uno al otro con la tecla + y -.

Confirmando con la tecla **Menù** las opciones "Programa/diario" se accede a la elección del número de programas (encendidos/apagados) que se quieren para un mismo día.

Utilizando "Programa/diario" el programa o programas imputados serán los mismos para todos los días de la semana.

Apretando sucesivamente + se puede visualizar:

- No/programa

- 1º programa (un encendido y un apagado el día), 2º programa (dos encendidos y dos apagados al día), 3º programa (tres encendidos y tres apagados al día).

Usar la tecla para visualizar en orden inverso.

Si se selecciona 1º programa se visualiza la hora del encendido.

En el display aparece: 1 ON hora 10,30; con la tecla +/- se cambia la hora y se confirma con **Menù**.

En el display aparece: 1 ON minutos 10,30; con la tecla +/- se cambian los minutos y se confirma con **Menù**.

De la misma manera se regula la hora de los apagados. La aceptación del programa viene dada por la presión de la tecla **Menù** cuando se lee "Save" en el display.

Confirmando "Programa/semanal" se puede elegir el día el cual queremos programar:

1 Lu; 2 Ma; 3 Mi; 4 Ju; 5 Vi; 6 Sa; 7 Do

Una vez seleccionado el día, mediante las teclas + y - y confirmando con la tecla **Menù**, se puede proseguir con la programación con la misma modalidad con la cual se interpreta un "Programa/diario", eligiendo para cada día de la semana si activar una programación con número de intervenciones y a qué horas.

En caso de error, en cualquier momento de la programación se puede salir del programa sin salvar, apretando la tecla **0/1** en el display.

Nota sobre la variabilidad de la llama

Eventuales variaciones del estado de la llama dependen del tipo de pellet usado, no pasará si usa un combustible adecuado y se hace una limpieza periódica del crisol.

NOT: *las limpiezas automáticas ejecutadas por a estufa no sustituyen la aspiración necesaria en frío por parte del usuario antes del encendido).*

SEÑALIZACIÓN RESERVA PELLETT

Las estufas SOLEIL - TANIA - POLARIS están dotadas de una función electrónica para reconocer la cantidad de pellet. El sistema de reconocimiento de pellet, integrado en el interior de la tarjeta electrónica, permite a la estufa monitorizar, en cualquier momento durante el funcionamiento, los Kg. que faltan para acabar la carga de pellet efectuada. Es importante para el correcto funcionamiento del sistema que en el primer encendido (que debe llevarse a cabo por el distribuidor) se efectúe el siguiente procedimiento.

Antes de empezar a utilizar el sistema de reconocimiento de pellet es necesario cargar y consumir completamente un primer saco de pellet para poder obtener un breve rodaje del sistema de carga.

Después de pulsar una vez la tecla reserva se introduce en la memoria que se han cargado 15 Kg.

A partir de este momento se visualiza en el display la existencia de pellet con indicaciones decrecientes en Kg. (15...14...13)

En cada recarga hay que introducir en la memoria la cantidad de pellet cargada. Para introducir en la memoria si la recarga es de 15 Kg. es suficiente pulsar la tecla "carga pellet"; para otras cantidades o en caso de errores se puede indicar la cantidad mediante el menú reserva pellet como se explica:

Apretando dos veces la tecla Menù se visualiza SETUP. Apretando la tecla + o - consecutivamente se ve Reserva Pellets.


Confirmando con la tecla Menù aparece la cantidad de pellet presente + aquel que se carga (de default 15, variable con la tecla +/-)

En caso de que el pellet se acabe en el depósito, hay que bloquear la estufa con la inscripción BloccoAF/No Ence (ver pág. 93)

N.B.: Recuerde de vez en cuando poner a cero la "señalización reserva pellet", para permitir una mejor fiabilidad de la misma función.

Para cualquier información contactar con el distribuidor que ha efectuado el primer encendido.

MANDO A DISTANCIA cod. 633310

-  : tecla encendido/apagado (pulsar durante 1 segundo aproximadamente)
esta tecla también se puede utilizar para salir del menú de programación
- +** : tecla para aumentar la potencia/temperatura de trabajo (dentro de un menú aumenta la variable visualizada)
- : tecla para disminuir la potencia/temperatura de trabajo (dentro de un menú disminuye la variable visualizada)
- A** : tecla para pasar a la programación **“EASY TIMER”**
- M** : tecla para pasar alternativamente de la función automática a la manual y viceversa

DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS DE LA PANTALLA DEL MANDO A DISTANCIA



Indica una transmisión de datos del mando a distancia a la tarjeta.



batería descargada, sustituir las eliminándolas en los contenedores apropiados.



teclado bloqueado, evita activaciones no deseadas (pulsar "A" y "M" al mismo tiempo durante algunos segundos para bloquear/desbloquear el teclado).



Indica que se está programando un encendido/apagado con el programa **“EASY TIMER”**



Indica que se ha transmitido una orden de encendido de estufa.



indicador de nivel de velocidad de los ventiladores



indicador de configuración mando a distancia para termo estufa de pellet/agua



indicador de configuración mando a distancia para una estufa de pellet/aire



función automática
(aparece en la pantalla el valor de la temperatura)



función de regulación manual
(aparece en la pantalla el valor de la potencia de trabajo)



Indica la temperatura ambiente detectada por el mando a distancia (durante la configuración técnica del mando a distancia indica los valores de los parámetros configurados).

TEMPERATURA DETECTADA POR EL MANDO A DISTANCIA

El mando a distancia está equipado con una sonda externa para la detección de la temperatura ambiente visualizada en tiempo real en la pantalla del mismo.

La temperatura detectada es transmitida periódicamente a la tarjeta electrónica del insertable/estufa si el led transmisor del mando a distancia y el sensor receptor del panel sinóptico del insertable/estufa se encuentran recíprocamente en campo visual.

Si la temperatura del mando a distancia no llega a la tarjeta del insertable/estufa, transcurridos más de 30 minutos, se utiliza el dato de la temperatura que proviene de la sonda conectada en el panel sinóptico.

SELECCIÓN MODALIDAD FUNCIONAMIENTO

Pulsando brevemente la tecla "M" podemos desplazar y regular las siguientes funciones:



regulación temperatura en funcionamiento automático



regulación manual de las potencias



regulación manual de la ventilación


USO DEL PROGRAMA "EASY TIMER"

El nuevo mando a distancia permite controlar una nueva programación horaria muy intuitiva y rápida que se usará:

- **Si el estufa está encendido:** se puede programar desde el mando a distancia un apagado con un reenvío regulable entre una y doce horas, en la pantalla del panel sinóptico se visualizará el tiempo que falta para el apagado programado.

- **Si el estufa está apagado:** se puede programar desde el mando a distancia un apagado con un reenvío regulable entre una y doce horas, en la pantalla del panel sinóptico se visualizará el tiempo que falta para el encendido programado.


- **Programación:** para programar el temporizador proseguir de la siguiente manera:

a) Pulsar la tecla "A", se enciende en la pantalla el icono  confirmando el acceso a la programación "Easy timer".

b) Con las teclas +/- programar el número de horas deseado, ejemplo:




c) Apuntar el mando a distancia hacia el receptor del panel sinóptico

d) Confirmar la programación pulsando la tecla "A" durante un par de segundos, se apagará el icono  y se verá la indicación del tiempo que falta para la intervención de la programación "Easy timer" en el panel sinóptico.

e) Para anular la programación repetir los puntos a),b),c),d) programando el número de horas a "00H"

BLOQUEO DEL TECLADO

Se puede bloquear el teclado del mando a distancia para evitar activaciones accidentales no controladas por el usuario.

Pulsando al mismo tiempo las teclas A y M, se encenderá el símbolo de la llave  confirmando que se ha efectuado el bloqueo del teclado. Para desbloquear el teclado presionar de nuevo las teclas A y M al mismo tiempo.

INDICACIÓN BATERÍAS DESCARGADAS

El encendido del icono de la batería indica que las pilas dentro del mando a distancia están casi agotadas, proveer con su sustitución con tres elementos del mismo modelo (size AAA 1,5V).

- No mezcle en el mando a distancia baterías nuevas con baterías parcialmente agotadas.
- No mezcle marcas y tipos diferentes, pues cada tipo y marca tiene capacidades diferentes.
- No mezcle pilas tradicionales y recargables;
- No intente recargar pilas alcalinas y cinc-carbón pues se pueden producir roturas o pérdidas de líquido.



INFORMACIONES A LOS USUARIOS

Conforme al art.13 del decreto legislativo 25 julio 2005, n.151 "Actuación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos, así como a la eliminación de los residuos".

El símbolo del contenedor barredado indicado en el equipo o en el embalaje, señala que el producto al final de su vida útil debe ser eliminado por separado de los demás residuos.

Por lo tanto, el usuario deberá entregar el equipo al final de su vida útil a apropiados centros de recogida seleccionada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o entregarlo al vendedor en el momento de la compra de otro nuevo equipo equivalente, cambiando el uno por el otro.

NOTAS Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

ALCANCE

- El mando a distancia transmite con señal infrarroja, el led de transmisión de la señal debe estar en línea visual con el led de recepción de la estufa/insertable para que haya una transmisión correcta, en campo libre, es decir, sin obstáculos, tenemos una distancia cubierta de 4-5 m.

DURACIÓN DE LAS BATERÍAS

- El mando a distancia funciona con 3 pilas alcalinas de 1,5V size AAA, la duración de las baterías depende del uso pero de todas formas, cubre abundantemente el uso del usuario medio durante una estación completa.

LIMPIEZA

- El mando a distancia se limpia con un paño húmedo sin pulverizar productos detergentes o líquidos directamente en el mismo, usar en cualquier caso detergentes neutros sin sustancias agresivas.

CUIDADO DEL DISPOSITIVO

- No exponga el mando a distancia a fuentes de calor, fuentes de vapor, polvo, chorros o rociados de agua u otros líquidos.
- Maneje con atención el mando a distancia, pues una caída accidental puede romperlo.

- La temperatura de trabajo es de: 0-40°C
- La temperatura de almacenamiento es de :-10/+50°C
- Humedad de trabajo: 20-90% H.R. sin condensación
- Grado de protección: IP 40
- Peso del mando a distancia con pilas introducidas: 160gr

REGULACIÓN CANALIZACIONES (SÓLO PARA VERSIONES CANALIZABLES)

La estufa canaliza solo la mitad de aire caliente producida, mientras que la otra mitad sale siempre de la rejilla superior frontal (ver esquema en la página 76).

La regulación de la canalización se produce mediante una compuerta regulable electrónicamente que desvía el aire hacia la boca posterior para la canalización o hacia la rendija en el frontal inferior IZQDO.

La colocación de la compuerta se obtiene pulsando la tecla "canalización" y variando la programación visualizada con las teclas "+ o -", a una programación del 00% corresponde la canalización completamente cerrada, a un programación del 100% corresponde la canalización completamente abierta.

Con una programación del 50% el aire se reparte en partes iguales entre canalización y rendija frontal; con el mismo procedimiento se pueden obtener reparticiones diversas.

Programación horaria de la canalización

Pulsando la tecla compuerta durante 2" se accede al menú de programación de 6 franjas horarias diversas.

Pulsando durante 2" la tecla compuerta aparece en el display dch la inscripción: "**CANALIZ./Prog On**"
Esta posición sirve para activar/desactivar la función de timer compuerta.

Apretando dos veces la tecla registro aparece en el display dx el escrito: "**CANALIZ./Prog On**"
Esta posición indica que el programa nº 1 correrá la compuerta al 50% de su regulación a las 09.00 horas.

Para cambiar el % apretar +/- y confirmar con la tecla **Menù**

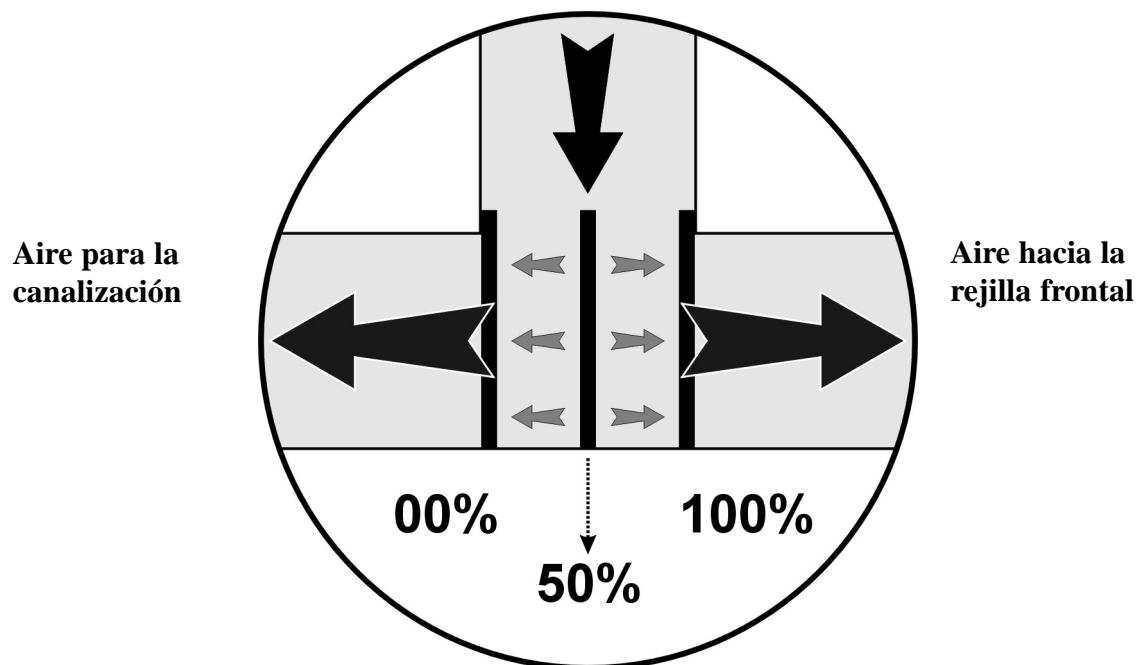
Para cambiar la hora apretar +/- y confirmar con la tecla **Menù**

Para pasar a la franja de programación sucesiva apretar la tecla **Menù**

Proceder del mismo modo para las otras programaciones. Si se desea no utilizar algunas de las seis franjas horarias será suficiente programar en el display la abreviatura "no P" (no programa), que se encuentra justo antes del porcentaje 00%.

En cualquier momento pulsando la tecla **0/1** se sale del Menù compuerta.

Una vez al día y cada vez que falte la energía eléctrica la compuerta cumplirá un ciclo automático de apertura y cierre total para recuperar la posición programada, en el display dch se visualiza: "**CNLZ Res**".



Esquema colocación compuerta con porcentajes de aire caliente enviado hacia la canalización.

CONSEJOS EN CASO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIONES
Panel sinóptico apagado	Falta de tensión en la red	Controlar que el cable de alimentación esté conectado controlar fusible (en la toma de alimentación, página 79)
Mando a distancia ineficiente	Distancia excesiva de la estufa	Acercarse a la estufa
	Pila del mando a distancia descargada	Verificar y si se da el caso cambiarla
Aire de salida no está caliente	Demasiado hollín en el intercambiador	Limpiar el intercambiador del interior del hogar utilizando los remates adecuados (ver pág. 95)
No aparece la llama (acordarse que aparece tras 5 minutos de haber presionado la tecla on/off)	No se ha rellenado la cónica	Rellenar la cónica (ver parágrafo sobre encendido, pág. 86)
Falta de encendido	Acumulación de incombustos en el crisol	Limpiar crisol
No "empieza" la fase de encendido/apagado a la hora deseada	Programación incorrecta: hora actual activación programas activación del programa del día	Verificar según las indicaciones
La canalización cambia sola		Verificar la programación horaria de la canalización
Error rtc-dr visualizado en el panel sinóptico	batería compensadora de descarga dentro de la tarjeta electrónica	sustituir la batería compensadora

*Las chimeneas y conductos de humo a los que están conectados los aparatos que funcionan con combustibles sólidos deben limpiarse una vez al año (comprobar si en el propio país existe una normativa al respecto). Si se omiten el control y la limpieza regulares aumenta la probabilidad de incendio de la chimenea. En ese caso proceder como se indica:
no apagar con agua;
vaciar el depósito del pellet;
tras el incidente y antes de volver a poner en marcha la máquina, remitirse a personal especializado .*

SEÑALIZACIONES POSIBLES CAUSAS DE BLOQUEOS

En caso de que sea necesario, la estufa se bloquea (es decir, se activa la fase de apagado) y en el display se visualiza el motivo por el que se ha apagado.

- 1) **Verific./flujo:** apagado por falta de caída de presión en la cámara de combustión
- 2) **Verific./Extract.:** apagado por anomalía en el sensor de rotación del motor expulsión de humos
- 3) **Parar/Llama:** apagado por bajada temperatura del humo
- 4) **BloccoAF/No Ence.:** apagado por temperatura del humo incorrecta en la fase de encendido
- 5) **Apagón:** apagado por falta energía eléctrica
- 6) **Rotura/TC:** apagado por termopar dañado o desconectado
- 7) **Salida/fuera °C:** apagado por superación temperatura máxima del humo.
- 8) **Vent.fro/Apagado:** apagado por anomalía ventilador frontal
- 9) **VentCNLZ/Apagado:** apagado por anomalía ventilador canalización

La señalización queda visualizada hasta que no se interviene en el panel pulsando la tecla **0/1**

Se recomienda que no se ponga en marcha de nuevo la estufa antes de haber verificado que se haya solucionado el problema. En caso de que se haya bloqueado, para volver a poner en marcha la estufa es necesario dejar pasar el procedimiento de apagado (10 minutos con alarma sonora) y luego pulsar la tecla **0/1**.

No desenchufar nunca la clavija del enchufe durante el apagado por bloqueo.

Es importante comunicar al distribuidor qué es lo que señala el panel.

ADVERTENCIA

Es normal que el aire de la rendija frontal superior salga por la mitad DCH (si se mira la estufa frontalmente). Sin embargo, por la rendija inferior sale por la mitad IZQDA (si la canalización NO está activa).

CONSEJOS EN CASO DE PROBLEMAS (para el distribuidor)

1) Verific./flujo: (interviene si el sensor de flujo registra un flujo de aire comburente insuficiente).

El flujo puede ser insuficiente si el portillo está abierto o no cerrado perfectamente (ej. herraje); si existe el problema de aspiración de aire o de expulsión de humo; si el crisol está obstruido, o bien está sucio el sensor de flujo (limpiar con aire seco).

Comprobar el umbral del sensor de flujo (en los parámetros para el distribuidor).

La alarma depresión puede verificarse también durante la fase de encendido.

2) Verific./Extract.: (interviene si el sensor de rotación del extractor de humo registra una anomalía)

- comprobar si funciona el extractor de humo (unido al sensor de rotación)
- comprobar limpieza canal de humo
- comprobar instalación eléctrica (toma de tierra)

3) Parar/Llama: (interviene si el termopar registra una temperatura de humo inferior a un valor impuesto interpretando esto como ausencia de llama)

Puede que no haya llama porque:

- falta pellet
- demasiado pellet ha ahogado la llama
- ha intervenido el termostato de máxima (caso raro porque correspondería a Over temperatura del humo)

4) BloccoAF/No Ence.: (interviene si en un tiempo máximo de 15 minutos no aparece la llama o no se ha alcanzado la temperatura de la puesta en marcha). Distinguir los dos casos siguientes:

NO se ha producido llama	Se ha producido llama pero tras la inscripción Encendi. ha aparecido BloccoAF/No Ence.
Verificar: <ul style="list-style-type: none"> • posicionamiento y limpieza del crisol • funcionamiento resistencia de encendido • temperatura ambiente (si es inferior a 3°C es necesario una pastilla para encender el fuego) y humedad. Intentar encender con pastilla 	Verificar: <ul style="list-style-type: none"> • funcionamiento termopar • temperatura de puesta en marcha programada en los parámetros

5) Apagón:

Verificar conexión eléctrica y disminución de tensión.

6) Rotura/TC: (interviene si el termopar está dañado o desconectado)

Verificar conexión del termopar a la tarjeta: verificar funcionamiento en la comprobación en frío.

7) Salida/fuera °C: (apagado por excesiva temperatura del humo)

Una temperatura excesiva del humo puede depender de: tipo de pellet, anomalía extracción de humo, canal obstruido, instalación incorrecta, procede del motor inductor, falta de toma de aire en la estancia.

8) Vent.fro/Apagado: (apagado por anomalía ventilador frontal)

- Verificar funcionalidad del ventilador frontal
- Verificar funcionalidad tarjeta electrónica
- Verificar instalación eléctrica (puesta a tierra)

9) Vent.CNLZ/Apagado: (apagado por anomalía ventilador canalización)

- Verificar funcionalidad del ventilador canalización
- Verificar funcionalidad tarjeta electrónica
- Verificar instalación eléctrica (puesta a tierra)

PROBLEMAS DIVERSOS (para el distribuidor)

- Durante la fase de encendido "salta el diferencial": verificar humedad de la resistencia de encendido.
- "Error rtc-rd": indica la batería compensadora que sustituir

ADVERTENCIA para el usuario

En caso de problemas no solucionables directamente por uno mismo y para cualquier forma de reclamación dirigirse al distribuidor que ha efectuado la puesta en funcionamiento y/o al minorista, indicando el número del cupón de control y la referencia del documento de la compra.

MANTENIMIENTO

Un mantenimiento regular es básico para un buen funcionamiento de la estufa

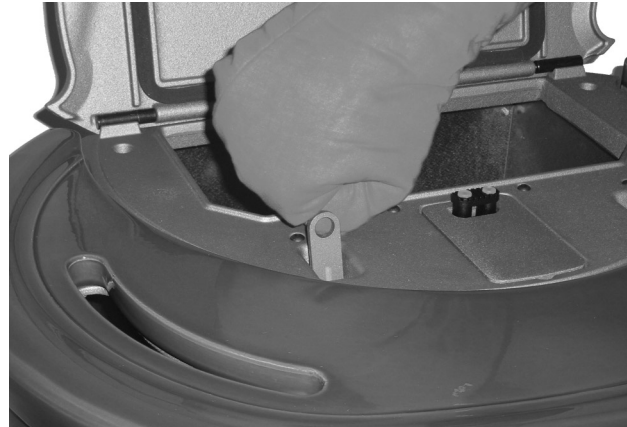
LA FALTA DE MANTENIMIENTO ANUAL provoca que la estufa NO funcione regularmente y los eventuales problemas que se puedan derivar de ello no entran dentro de la garantía. La falta de mantenimiento está entre las causas que implican la caducidad de la garantía.

Antes de efectuar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.

LIMPIEZA DIARIA

La limpieza debe efectuarse ayudándose de un aspirador. (ver extras pág. 97)
Todo el procedimiento completo requiere pocos minutos al día.

Sacudir con frecuencia (en frío) las manillas de limpieza situados en la parte superior frontal (*).



ESPAÑOL

Operaciones a llevar a cabo con la estufa fría

- Aspirar el polvo de la puerta, la base del fuego, el vano alrededor del crisol donde cae la ceniza.
- Quitar el crisol o desencajarlo con la espátula, limpiar las eventuales oclusiones de los agujeros en todos los lados.
- Aspirar el vano del crisol, limpiar los bordes de contacto.
- Si fuera necesario limpiar el vidrio (en frío).

No aspirar nunca la ceniza caliente, dañaría el aspirador empleado.

LIMPIEZA SEMANAL

- Limpieza del hogar (con escobillón) tras haber quitado los 2 desviadores de humo.



- Vaciar el depósito y aspirar el fondo tras un periodo de inactividad de la estufa y siempre cada 15 días.

ADVERTENCIA:

Tras haber consumido 2500 Kg. de pellet la estufa visualiza la inscripción "mantenimiento ?" que indica la necesidad de mantenimiento anual por parte de un distribuidor.

Limpieza del conducto de humos

Con la estufa apagada y en frío, mover con fuerza las varillas de limpieza (véase pág. 76); quitar la chapa frontal inferior de hierro fundido; el tapón de silicona y aspirar el residuo

La cantidad de residuo depende del tipo de combustible y del tipo de instalación.

La falta de limpieza puede ocasionar el bloqueo de la estufa térmica.

Tras estas operaciones, asegurarse de cerrar bien la inspección.



fig. D

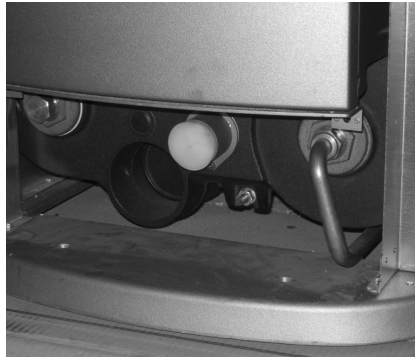


fig. E



fig. F

CADA TEMPORADA (a cargo del distribuidor)

- Limpieza general interior y exterior.
- Limpieza exhaustiva de los tubos de recambio.
- Limpieza exhaustiva y desincrustación del crisol y del vano correspondiente.
- Limpieza ventiladores, verificación mecánica de los juegos y de las fijaciones.
- Limpieza humero (sustitución del herraje en el tubo de escape de humos).
- Limpieza del vano del ventilador de extracción de humos, limpieza sensores de flujo, control termopar.
- Limpieza, inspección y desincrustación del vano de la resistencia de encendido, eventual sustitución de la misma.
- Limpieza /control del panel sinóptico.
- Inspección visiva de los cables eléctricos, de las conexiones y del cable de alimentación.
- Limpieza depósito pellet y verificación juegos de equipo cóclea-motorinductor.
- Sustitución de la junta de la puerta.
- Verificación práctica, carga cóclea, encendido, funcionamiento durante 10 minutos y apagado.
- Posicionar correctamente el crisol, evitando desniveles que puedan obstaculizar la caída del pellet

En caso de usar con mucha frecuencia la estufa, se aconseja la limpieza del canal de humo cada 3 meses.

LISTA DE COMPROBACIONES

A completar con la lectura de toda la ficha técnica

Colocación e instalación

- Puesta en servicio efectuada por el distribuidor habilitado que ha entregado la garantía y el librito de mantenimiento.
- Ventilación de la estancia.
- El canal de humo/ humero recoge sólo el humo de escape de la estufa.
- El canal de humo presenta:
 - máximo 2 curvas,
 - máximo 2 metros en posición horizontal.
- Chimenea más allá de la zona de reflujo.
- Los tubos de escape son de un material apropiado (se aconseja acero inoxidable).
- Si cayeran eventuales materiales inflamables (ej. leña) se han tomado todas las precauciones para evitar incendios.

Uso

- El pellet utilizado es de buena calidad y no está húmedo.
- El crisol y el vano para las cenizas están limpios y bien colocados.
- La puerta está bien cerrada.
- El crisol está bien insertado en su correspondiente lugar.

ACORDARSE de ASPIRAR el CRISOL ANTES DE CADA ENCENDIDO

En caso de encendido fallido, NO volver a encender sin antes haber vaciado el crisol

ATENCIÓN!

Tras la limpieza habitual, si **NO se acopla CORRECTAMENTE** el crisol superior (part. n° 9 despiece págs. 146-149-152) con el crisol inferior (part. n° 10 despiece págs. 146-149-152) se puede dañar el funcionamiento de la estufa. Por tanto, antes de encender la estufa, asegurarse que los crisoles estén acoplados correctamente como se indica en (figura 1).

Fig. 1



Fig. 2



Asegurarse de que los pernos de equilibrado del crisol inferior entren en los orificios correspondientes de equilibrado del crisol superior (figura 2).

ESPAÑOL

OPCIONALES

COMBINADOR TELEFÓNICO PARA ENCENDIDO A DISTANCIA (cód. 281900)

Es posible conseguir que se encienda a distancia haciendo que el distribuidor conecte el combinador telefónico con la tarjeta electrónica (porta AUX).

KIT 8 para la canalización en una estancia adyacente (cód. 297360) formado por:

- abrazadera
- tubo flexible Ø 10 largo 1,5 m
- boquilla

KIT 9 para la canalización en dos estancias adyacentes (cód. 299440) formado por:

- n° 2 Tubo flexible Ø 10 por 1,5 m
- n° 4 Abrazadera Ø 14 cm.
- n° 2 Kit boquilla aire canalizado Ø 10 cm.
- n° 1 Racor a V Ø 10 cm.

Mecanismo transformación modelo BASE en modelo CANALIZABLE (cód. 297350)

Este mecanismo debe ser instalado y probado por un distribuidor.

ACCESORIOS APROPIADOS PARA LA LIMPIEZA



GlassKamin
(cod. 155240)

Útil para la limpieza del cristal cerámico.



Bidón aspira cenizas
(cód. 275400)

Útil para la limpieza del hogar.

*Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir danken für Ihr Vertrauen in unser Heizofenmodell.*

Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch gründlich das vorliegende Anleitungsheft, damit Sie alle Funktionen Ihres neuen Heizofens optimal und unter sicheren Bedingungen nutzen können.

Beachten Sie, dass zur Gewährleistung der vollen Funktionstüchtigkeit des Heizofens die Erstinbetriebnahme durch den Händler durchgeführt werden muss, der die sachgerechte Installation überprüft, die Heizofenfunktionen einstellt und den Garantieschein ausfüllt.

HINWEIS

- Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken, dass alle Teile des Heizofens komplett vorhanden und unbeschädigt sind. Bei etwaigen Beanstandungen wenden Sie sich an en Händler, bei dem Sie den Heizofen erworben haben.
- Erstinbetriebnahme/Abnahmeprüfung Dieser Vorgang darf nur durch den Händler durchgeführt werden. Die Inbetriebnahme gemäß UNI-Norm 10683 Ausgabe 2005 (Abschnitt 3.21) besteht in einer Reihe von Kontrollarbeiten, die nach der Installation des Heizofens auszuführen sind, um die sachgerechte Funktion der Anlage und entsprechend den deutschen Vorschriften sicherzustellen.
- Bei unsachgemäßer Installation, Wartung oder Betrieb des Ofens, schließt der Hersteller jegliche Haftung für Schäden aus.

Im Fall von erfolglosem Anzünden, dieses NICHT wiederholen, ohne den Brenntiegel geleert zu haben.

DEUTSCH

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma EDILKAMIN S.p.A. mit Sitz in C.so di Porta Romana 116/a –20122 Mailand - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:

der nachgenannte Pellet-Heizofen im Einklang mit der EU-Richtlinie 89/106/EWG (Bauprodukte-Richtlinie) steht:

PELLET-HEIZOFEN der Handelsmarke EDILKAMIN, mit dem Modellnamen SOLEIL-TANIA-POLARIS

MODELL: SOLEIL-TANIA-POLARIS

SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten

BAUJAHR: Typenschild-Daten

Die Einhaltung der Richtlinie 89/106/EWG ergibt sich außerdem aus der Entsprechung mit der Europeanorm: laut Testbericht 400305 von EN 14785:2004

KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Benannte Stelle NB 0694

und aus der KIWA GASTEC ITALIA S.p.A. übergebenen Dokumentation

Außerdem wird erklärt, dass

der Holzpellet-Heizofen SOLEIL-TANIA-POLARIS den folgenden EU-Richtlinien entspricht:

2006/95/CEE – Niederspannungsrichtlinie

89/336/CEE – Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit

EDILKAMIN S.p.a. schließt im Fall von Ersetzungen, Installationsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wurden, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.

FUNKTIONSWEISE

Bei den Heizofenbaureihen SOLEIL, TANIA und POLARIS (Grundausführung oder mit Vorrüstung für Heißluftweiterleitung) werden als Brennstoff ausschließlich Holz-Pellets verwendet, deren Verbrennung elektronisch geregelt wird. Nachstehend wird ihre Betriebsweise veranschaulicht. Die Buchstaben beziehen sich auf die Abbildung 1. Die Pellets werden aus dem Pelletbehälter (A) entnommen und mit Hilfe einer Förderschnecke (B), die von einem Getriebemotor (C) angetrieben wird, in den Brennkammereinsatz (D) geführt. Die Entzündung der Pellets erfolgt durch Heißluft, die durch einen elektrischen Heizwiderstand (E) erzeugt und von einem Fliehkraftgebläse (F) in den Brennkammereinsatz gesogen wird. Der bei der Verbrennung entstehende Rauch wird vom selbigen Fliehkraftgebläse (F) aus dem Feuerraum abgesogen und durch die Öffnung (G) ausgestoßen, die sich im unteren Bereich auf der Rückseite des Heizofens befindet. Die Heißluft zur Raumbeheizung wird durch zwei getrennte Kanäle auf der rechten und linken Seite des Heizofens geführt (Abb. 2 Seite 100). Auf der rechten Seite des Heizofens tritt die Luft oben ein, wird durch den Luftraum auf der Rückseite des Feuerraums geführt, wo sie erhitzt wird, und tritt dann durch das obere Frontgitterrost (H) aus (Kanal A, Abb. 2 Seite 100). Auf der linken Seite des Heizofens tritt die Luft unten ein und wird dann (zuerst aufsteigend und dann aufsteigend) in den Luftraum an der Rückseite des Feuerraums geführt, wo sie erhitzt und anschließend aus dem unteren Frontgitterrost (I) oder (bei der Ausführung mit Vorrüstung zur Heißluftweiterleitung) aus der entsprechenden rückseitigen Öffnung ausgestoßen wird. Nach Installation einer entsprechenden Leitung kann die heiße Luft in einen Nebenraum (L) geführt werden (Kanal A, Abb. 2 Seite 100). Auf der rechten Seite des Heizofens tritt die Luft oben ein, wird (erst absteigend, dann aufsteigend) durch den Luftraum auf der Rückseite des Feuerraums geführt, wo sie erhitzt wird, und tritt dann durch das obere Frontgitterrost in den Raum aus. Die Brennstoffzufuhr und die Rauchabzugleistung bzw. Verbrennungsluftzufuhr werden von einer Steuerplatine mit Fire Control-System geregelt, die für einen optimalen Verbrennungswirkungsgrad mit niedrigem Schadstoffausstoß sorgt. An der Vorderseite befindet sich oben die Bedientafel (M), mit der sich alle Betriebsphasen regeln und anzeigen lassen. Die wichtigsten Vorgänge beim Heizofenbetrieb lassen sich außerdem per Fernbedienung regeln. Das Traggestell der Heizöfen ist komplett aus Gusseisen gefertigt. Der Ofen ist auf der Rückseite mit einem seriellen Anschluss für die Verbindung (mittels des auf Wunsch erhältlichen Kabels Code 621240) mit Fernschaltvorrichtungen versehen (wie Telefonschalter, Zeitthermostaten, usw.).

Die folgenden beiden Ausführungen sind erhältlich:

- Grundausführung
- mit Vorrüstung zur Heißluftweiterleitung.

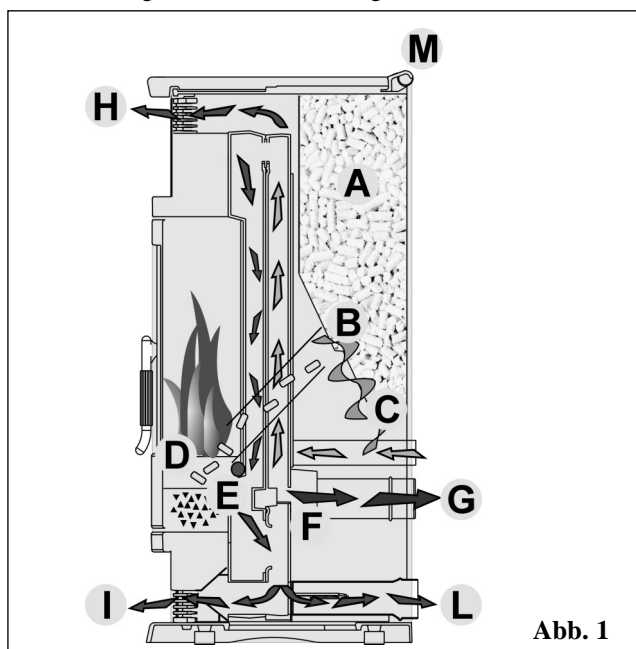


Abb. 1

SICHERHEITSHINWEISE

Die Heizofenmodelle SOLEIL, TANIA und POLARIS sind ausgelegt zur Beheizung des Aufstellungsraums durch Wärmeabstrahlung und Heißluftausstoß aus dem Frontrost mittels Verbrennung von Holzpellets im Feuerraum; zusätzlich kann auch ein Nebenraum durch Weiterleitung von Heißluft aus der Austrittsöffnung auf der Rückseite beheizt werden. Gefahren in Verbindung mit dem Einsatz der Heizöfen können einzig aus seiner sachwidrigen Installation oder durch die direkte Berührung stromführender, innen befindlicher Elektrobauteile erwachsen, aus einer Berührung mit den Flammen oder heißen Bauteilen (Glasscheibe, Rohre, Heißluftauslass) oder aus der Einführung von Fremdkörpern. Als Brennstoff dürfen nur Holz-Pellets verwendet werden. Bei Störung oder Ausfall wichtiger Bauteile gewährleisten verschiedene Sicherheitsvorrichtungen die selbsttätige Abschaltung des Heizofens, die vom Anwender nicht behindert werden darf.

Zum sachgerechten Gebrauch ist der Heizofen gemäß den Anweisungen des vorliegenden Technischen Merkblatts zu installieren, und beim Betrieb darf die Ofentür nicht geöffnet werden:

Da der Verbrennungsablauf automatisch gesteuert wird, ist keinerlei Zutun des Anwenders erforderlich.

Auf keinen Fall dürfen Fremdkörper in den Feuerraum oder den Pelletbehälter eingeführt werden.

Zur Reinigung des Rauchkanals (Rohrabschnitt, der die Rauchaussaugöffnung des Heizofens mit dem Rauchzugrohr verbindet) dürfen keine entflammenden Reinigungsmittel verwendet werden.

Die Feuerraum- und Pelletbehälter-Teile dürfen lediglich mit einem Staubsauger abgesaugt werden.

Die Glasscheibe kann IM ERKALTETEN ZUSTAND mit einem speziellen Reinigungsmittel (z. B. "GlassKamin") und einem Tuch abgewischt werden.

Niemals im erhitzten Zustand reinigen.

Vergewissern Sie sich, dass der Heizofen von einem Händler gemäß den Anweisungen des vorliegenden Technischen Merkblatts installiert und in Betrieb genommen wird.

Beim Ofenbetrieb werden die Abzugrohrleitungen und die Ofentür sehr heiß.

Nicht hitzefeste Gegenstände sind vom Ofen und aus dessen unmittelbarer Nähe fernzuhalten.

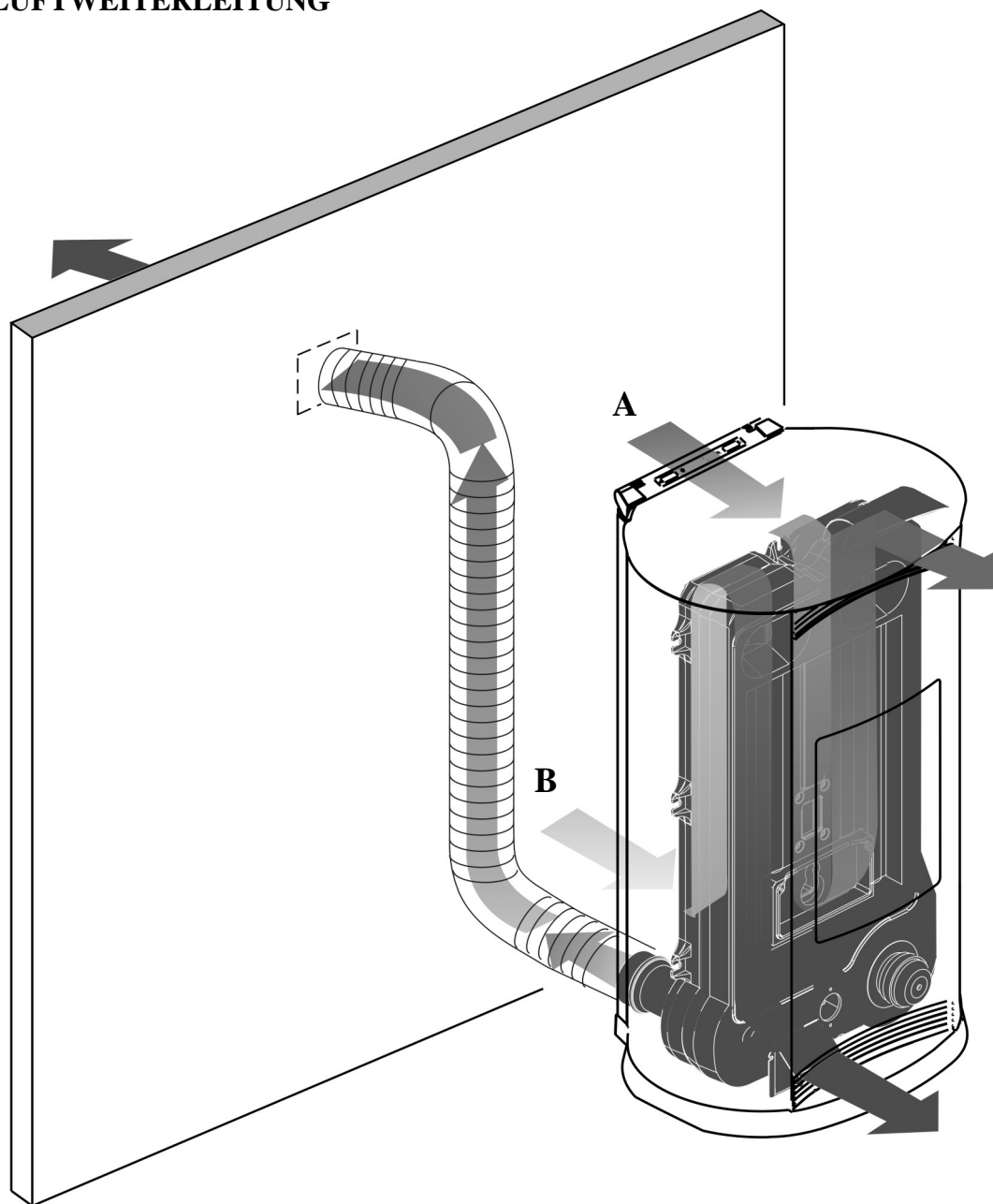
NIEMALS flüssige Brennstoffe zum Entzünden des Ofens oder zum Wiederentfachen der Glut verwenden.

Weder die Lufteinlässe im Aufstellungsraum noch die Lufteinlassöffnungen des Ofens dürfen ganz oder teilweise abgedeckt werden.

Den Heizofen nicht benetzen und sich seinen Elektrobauteilen nicht mit nassen Händen nähern.

Keine Reduzierstücke an den Abzugrohrleitungen anbringen.

HEISSLUFTWEITERLEITUNG



DEUTSCH

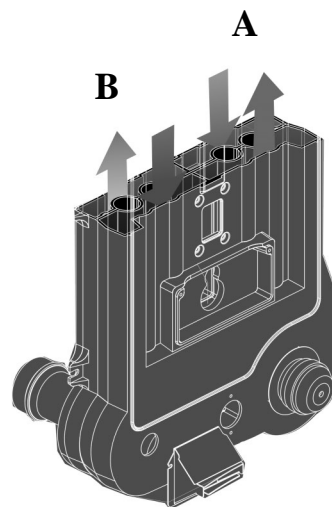


Abb. 2

HEISLUFTWEITERLEITUNG

(nur bei Ausführung mit Vorrüstung zur Heißluftweiterleitung)

Der Heizofen ist auf der Rückseite (genaue Position siehe Seite 102 "Außenabmessungen") mit einer Anschlussöffnung

für die Heißluftweiterleitung in einen Nebenraum mit Hilfe des speziellen Zubehör-Kits 8 (Bestellnr. 297360) versehen, welcher aus folgenden Teilen besteht:

- Rohrschelle.
- Schlauch Ø 10, 1,5 m lang.
- Öffnung.

Oder auch Zubehör-Kit 9 (Bestellnr. 299440) für die Heißluftweiterleitung in zwei Nebenräume, bestehend aus:

- 2 Stück Schlauch Ø 10, 1,5 m lang
- 4 Stück Rohrschellen Ø 14 cm
- 2 Stück Kit für Heißluftweiterleitungs-Öffnung Ø 10 cm
- 1 V-förmiges Anschlussstück Ø 10 cm

Eine zweckmäßige Wärmedämmung des Heißluftrohrs ist unabdingbar, um Wärmeverluste zu verhüten.

Rohrkümmungen sind so weit als möglich zu vermeiden.

Die Ausgabe der weitergeleiteten Luft ist mit Hilfe der Bedientafel sowohl zeitlich als auch in Bezug auf die Heizleistung regulierbar (siehe Seite 109). Dies bedeutet, dass die Luft entweder in den unteren Frontteil des Ofens oder zur rückseitigen Austrittsöffnung geleitet wird (siehe Abbildung 2 Seite 100).

HINWEIS

Wenn die Grundauführung in die Ausführung zur Heißluftweiterleitung erweitert werden soll, wenden Sie sich an den Händler, wo Sie einen entsprechenden Kit (Bestellnr.

297350) erwerben können, der im Ofen installiert und angeschlossen werden muss.

In der Grundauführung OHNE Vorrüstung zur Heißluftweiterleitung tritt die Heißluft nur aus dem vorderen oberen Gitterrost auf der rechten Seite und aus dem vorderen unteren Gitterrost auf der linken Seite aus.

PELLETS IN DEN PELLETTBEHÄLTER FÜLLEN

Der Deckel des Pelletbehälters öffnet und schließt sich mit einem praktischen System Einrastsystem, indem man einen leichten Druck auf den Gusseisendeckel ausübt. (Abb. 3)

ACHTUNG: Verwenden Sie den speziellen mitgelieferten Schutzhandschuh, wenn Sie bei heißem Heizofen Pellets nachfüllen.



Abb. 3



Abb. 4

HINWEIS zum Brennstoff.

Diese Heizofenmodelle sind allein für den Betrieb mit Holz-Pellets zu verbrennen mit 6 mm. Bei Pellets handelt es sich um einen Festbrennstoff in Form kleiner stäbchenförmiger Presslinge von ca. 6 mm Durchmesser aus Holzspänen, die ohne Zusatz von Bindemitteln oder anderer Fremdkörper unter hohem Druck hergestellt werden. Pellets sind im Allgemeinen in Säcken zu 15 kg erhältlich.

Um das Leistungsvermögen des Heizofens nicht zu beeinträchtigen, darf KEIN ANDERES MATERIAL darin verbrannt werden. Die Verwendung anderer Brennstoffe (einschließlich Holz), die sich durch Laboranalysen feststellen lässt, führt zum Erlöschen aller Garantieansprüche.

EDILKAMIN hat seine Produkte für Pellets der folgenden Art konstruiert, getestet und für optimalen Betrieb ausgelegt:

Durchmesser: 6 mm

Höchstlänge: 40 mm

maximaler Wassergehalt: 8 %

Brennwert: 4300 kcal/kg oder höher

Bei Verwendung von Pellets anderer Art muss der Heizofen nachreguliert werden (entsprechend dem Vorgang, den den Händler bei der Erstinbetriebnahme durchführt).

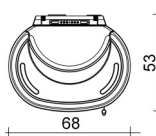
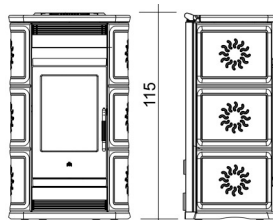
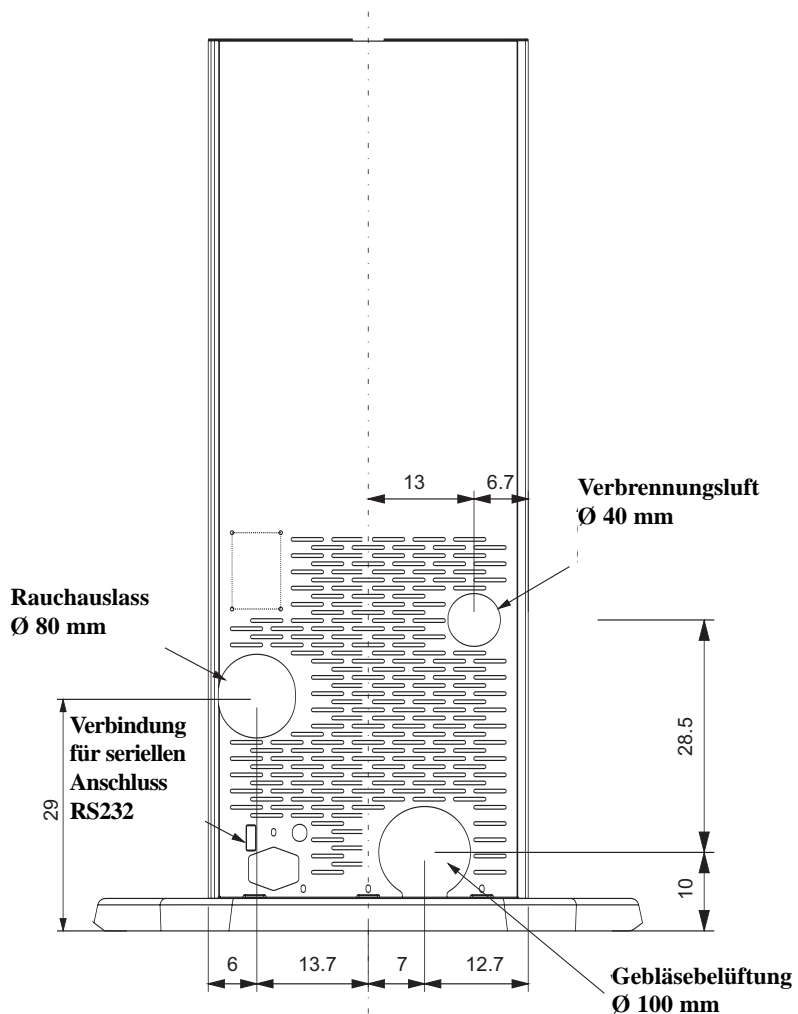
Die Verwendung unzureichender Pellets kann Folgendes nach sich ziehen: Rückgang der Heizleistung; Funktionsstörungen; Betriebsstörungen auf Grund von Rohrverstopfung, Verschmutzung der Glasscheibe, unvollständiger Verbrennung usw.

Eine Sichtprüfung der Pellet-Güte kann man leicht selbst vornehmen.

Gute Qualität: glatte Presslinge von einheitlicher Länge, wenig Staub

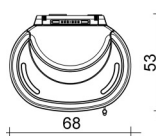
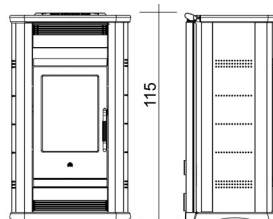
Schlechte Qualität: mit senkrechten oder waagerechten Rissen, viel Staub, erhebliche Längenunterschiede, Fremdkörper vorhanden.

MODELLE UND ABMESSUNGEN



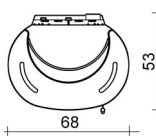
SOLEIL

Keramik rot, bernsteinfarben oder weiß-marmoriert



TANIA

Stahl grau



POLARIS

Speckstein

Dieses Produkt steht im Einklang mit folgenden EU-Richtlinien:
89/106/EWG (CPD) Richtlinie über Bauprodukte
73/23/EWG (LVD) Elektrotechnische Sicherheit
37/98/EWG Maschinenrichtlinie
2004/108/EWG (EMV) Elektromagnetische Verträglichkeit

sowie den folgenden Normbestimmungen:
EN14785
EN60335.1 EN50165 EN50366
EN55014.1 EN55014.2 EN61000-3-2 EN61000-3-3

DEUTSCH

HEIZTECHNISCHE MERKMALE

Wirkungsgrad	29	%
Nennwärmeleistung (Max.)	89,1	kW
Betriebsautonomie (Min. / Max.)	12	Stunden
Brennstoffverbrauch (Min. / Max.)	11/23	kg/h
Beheizbares Raumvolumen *	1,3/2,7	m ³
Fassungsvermögen des Pelletbehälters	315	kg
Gewicht Mod. SOLEIL mit Verpackung**	282/288	kg
Gewicht Mod. TANIA mit Verpackung**	267/273	kg
Gewicht Mod. POLARIS mit Verpackung**	296/302	kg
Durchmesser des Rauchkanals (Steckerteil)	80	mm
Durchmesser des Außenlufteingangs (Steckerteil)	40	mm

* Für die Berechnung des beheizbaren Raumvolumens wurde ausgegangen vom Einsatz von Pellets mit einem Brennwert von mindestens 4300 Kcal/Kg und einer Wärmeisolierung der Wohnung gemäß italienischem Gesetz 10/91, und anschließenden Änderungen und aufgrund einer Wärmeanforderung von 35Kcal/m³ pro Stunde.

Auch der Aufstellort des Ofens im zu beheizenden Raum spielt eine wichtige Rolle.

** Grundauführung/ mit Vorrüstung zur Heißluftweiterleitung.

Die obigen Angaben verstehen sich als Richtwerte. EdilKamin S.p.A. behält sich jederzeit technische Änderungen zur Verbesserung der Produktleistungen vor.

ELEKTROTECHNISCHE DATEN

Speisung	230Vac +/- 10% 50 Hz
EIN/AUS-Schalter	ja
Durchschnittliche Stromaufnahme	100 W
Leistungsaufnahme bei der Zündung	400 W
Frequenz der Fernbedienung (serienmäßig)	Infrarot
Schutz der Hauptstromversorgung*	Schutzsicherung 2A, 250 V WS, Größe 5 x20
Schutz der Steuerplatine	Schutzsicherung 2A, 250 V WS, Größe 5 x20

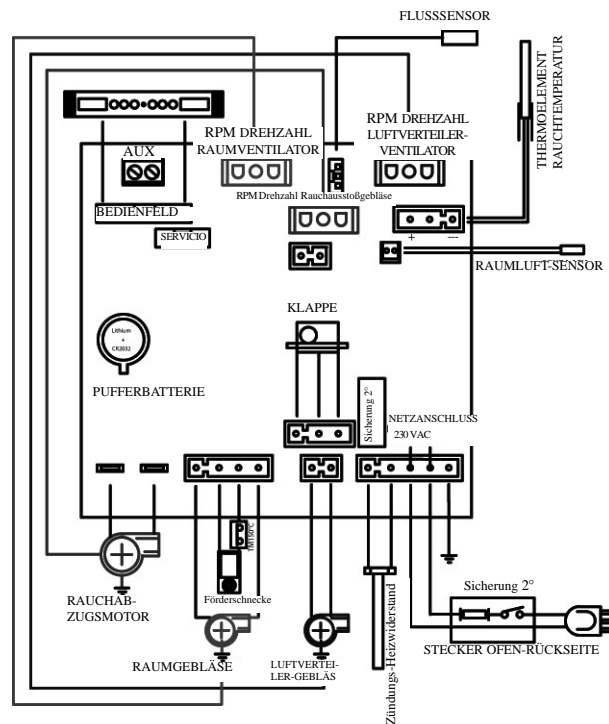
SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

TEMPERATURFÜHLER: befindet sich im Rauchabzug misst die Rauchtemperatur. Dient je nach eingegebenen Parametern zur Überwachung der Zündphase, des Heizbetriebs und der Abschaltphase.

LUFTSTROM-MESSFÜHLER: im Lufteinlasskanal installiert. Wird aktiv, wenn der Verbrennungsluftstrom nicht korrekt ist, was Unterdruckprobleme im Rauchabzugssystem zur Folge hat.

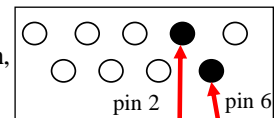
SICHERHEITSTHERMOSTAT: greift ein bei zu hoher Innentemperatur des Heizofens. Blockiert den Pellet-Nachschub und führt so zur Abschaltung des Heizofens.

STEUERPLATINE



SERIELLEN PORT

Auf dem AUX-Portal (sauberer Kontakt an den Pins) ist es möglich, von Händler ein Optional für die Kontrolle der Registrierungen und Löschungen - wie zum Beispiel Telefonumschalter und Wärmeregler - installieren zu lassen, an der Rückseite des Heizofens. Anschließbar mit entsprechendem Bügel, als Optional erhältlich (Code 621240).

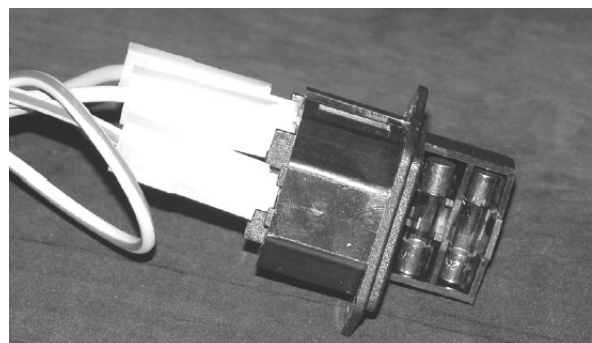


PUFFERBATTERIE

Auf der Elektronikkarte ist eine Pufferbatterie vorhanden (Typ CR 2032 zu 3 Volt). Deren mangelnder Betrieb (nicht als Produktfehler zu betrachten, sondern als normaler Verbrauch) wird durch die Schriftzüge RTC RD Fehler angezeigt. Für nähere diesbezügliche Auskünfte, wenden Sie sich an den Händler, der die Erstinbetriebnahme vorgenommen hat.

SCHUTZSICHERUNG

* Die Schaltersteckdose an der Rückseite der Heizofens ist mit zwei Schutzsicherungen ausgestattet, von denen nur eine arbeitet, während die andere als Reservesicherung dient.



Anbringung der Verkleidungsteile Mod. SOLEIL

MONTAGEANLEITUNG FÜR MATERIAL-KIT

Der Material-Kit, der mit dem Begleitunterlagen- Set geliefert wird, besteht aus:

- 2 Schrauben M6 x 25
- 2 Schrauben M6 x 12
- 4 Silikon-Abstandshalter für die Aufsatzplatte aus Keramik
- 8 flache Unterlegscheiben mit Durchmesser 6

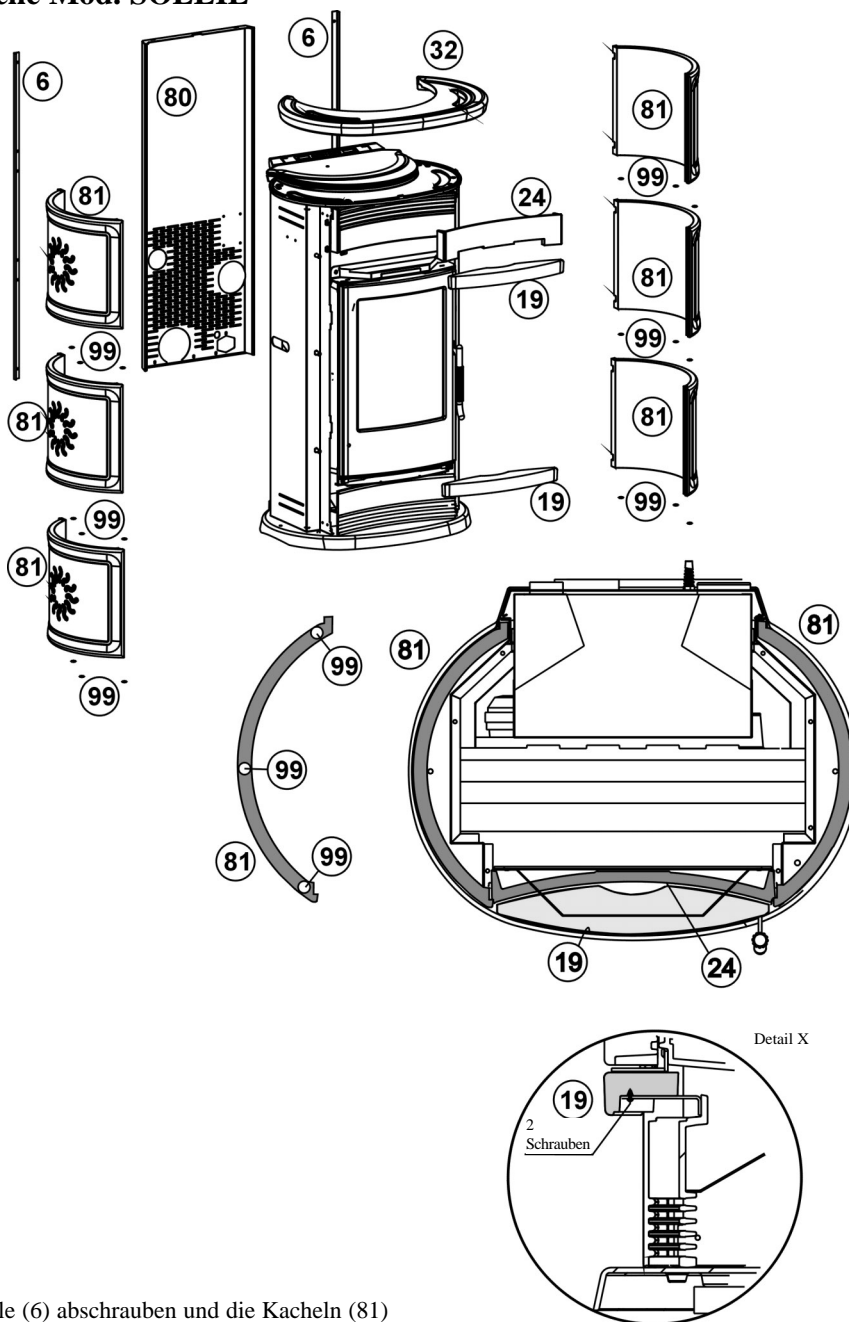
Gebrauchsanleitung:

1. Die 2 Schrauben M6 x 25 und 2 Unterlegscheiben M6 dienen zur Befestigung des oberen Fronteinsatzes aus Keramik.

2. Die 2 Schrauben M6 x 12 und 2 Unterlegscheiben M6 dienen zur Befestigung des unteren Fronteinsatzes aus Keramik.

3. Die 4 Abstandshalter und 4 Unterlegscheiben in folgender Weise montieren:

- Die 4 Abstandshalter für Keramikteile in die entsprechenden 4 freien Bohrungen des Gusseisen-Oberteils einführen.
- Die Aufsatzplatte aus Keramik auflegen, um ihre vollständige Ebenheit sicherzustellen
- Bei Bedarf eine Unterlegscheibe zwischen Silikon-Abstandshalter und Oberteil aus Gusseisen einfügen, damit die Aufsatzplatte aus Keramik ganz eben auf dem Heizofen aufliegt.



Die Rückwand (80) und die beiden Profilteile (6) abschrauben und die Kacheln (81) auf der rechten Seite einsetzen.

Die besonderen Kacheln, die durch Guss ausgeführt sind, können geringfügige Höhenunterschiede aufweisen.

Um etwaige Höhendifferenzen auszugleichen, kann man die mitgelieferten Gummistücke dazwischenfügen, die das Erscheinungsbild des Heizofens ins keinsten Weise beeinträchtigen.

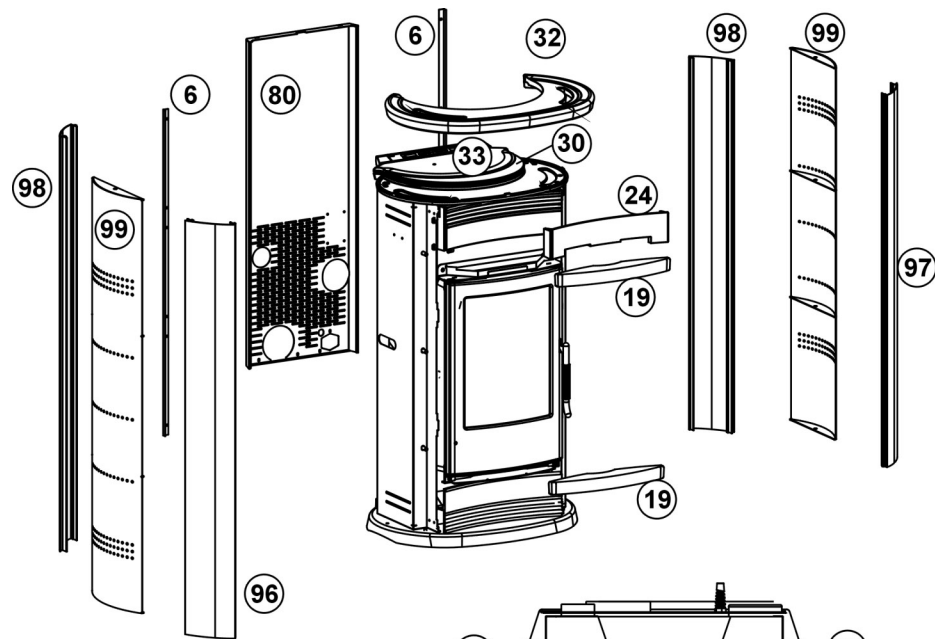
Zwischen zwei Kacheln jeweils die 3 Gummistücke (99) einfügen, womit beim Unterbau zu beginnen ist; dann das Profil (6) wieder einbauen und den Vorgang auf der linken Seite wiederholen.

Bei den entsprechenden Einklemmvorrichtungen am Frontgitterrost das hintere Vorderteil (24) einsetzen, dann das vordere Vorderteil (19) anbringen, indem man es bei der Luftbefeuchtungsschale einrasten lässt und mit Silikonpaste abdichtet. Die Aufsatzplatte (32) anbringen. Das zweite vordere Vorderteil (19) anbringen und anschließend mit zwei Schrauben befestigen wie in der Abb. "Detail X" gezeigt.

Anm.: Die rote Kristallinemaille auf den Steingutkacheln bildet einheitliche Haarrisse auf der gesamten Fläche.

Diese Haarrisse stellen keinen Mangel dar, sondern ein typisches Merkmal der Emaille auf Steingutkacheln ("Craculé"-Effekt). Die Keramikteile (Steingutkacheln) sind von Hand gegossen und emailliert und können daher geringfügige Unregelmäßigkeiten aufweisen (kleine Mulden oder Poren in der Emailleschicht), die ihre Qualität jedoch nicht beeinträchtigen.

Anbringung der Verkleidungsteile Mod. TANIA



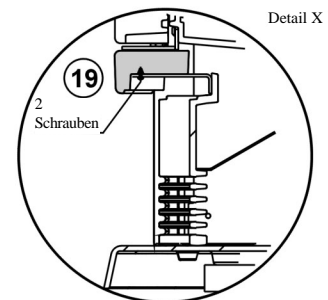
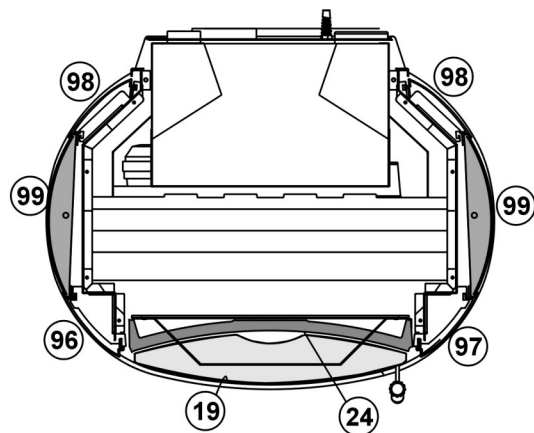
MONTAGEANLEITUNG FÜR MATERIAL-KIT

Der Material-Kit, der mit dem Begleitunterlagen-Set geliefert wird, besteht aus:

- 2 Schrauben M6 x 25
- 2 Schrauben M6 x 12
- 4 Silikon-Abstandshalter für die Aufsatzplatte aus Keramik
- 8 flache Unterlegscheiben mit Durchmesser 6

Gebrauchsanleitung:

1. Die 2 Schrauben M6 x 25 und 2 Unterlegscheiben M6 dienen zur Befestigung des oberen Fronteinsatzes aus Keramik.
2. Die 2 Schrauben M6 x 12 und 2 Unterlegscheiben M6 dienen zur Befestigung des unteren Fronteinsatzes aus Keramik.
3. Die 4 Abstandshalter und 4 Unterlegscheiben in folgender Weise montieren:
 - Die 4 Abstandshalter für Keramikteile in die entsprechenden 4 freien Bohrungen des Gusseisen-Oberteils einführen.
 - Die Aufsatzplatte aus Keramik auflegen, um ihre vollständige Ebenheit sicherzustellen
 - Bei Bedarf eine Unterlegscheibe zwischen Silikon-Abstandshalter und Oberteil aus Gusseisen einfügen, damit die Aufsatzplatte aus Keramik ganz eben auf dem Heizofen aufliegt.

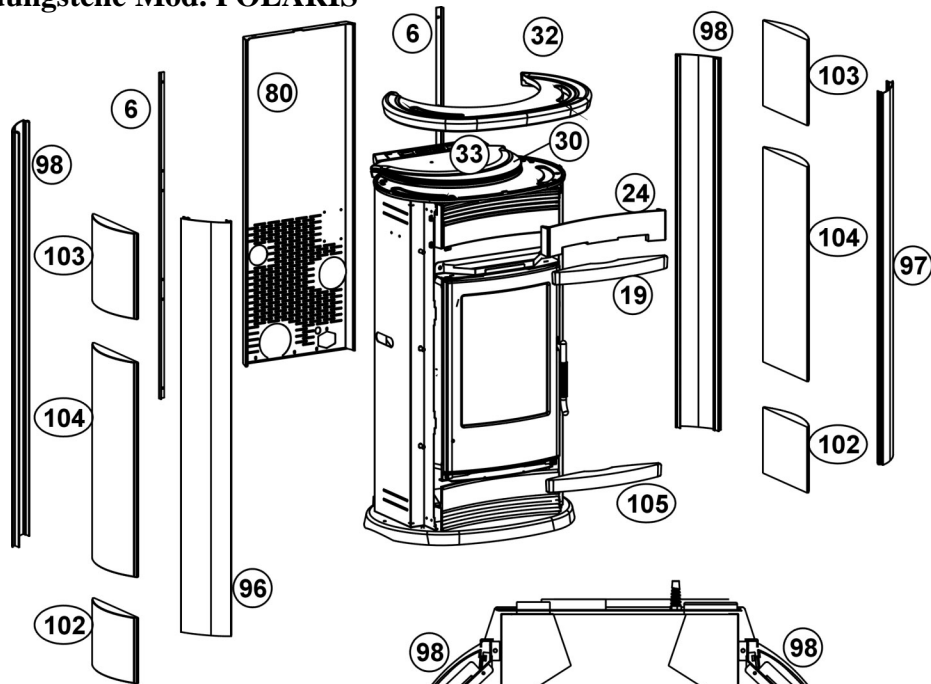


Der Heizofen wird bereits montiert geliefert; wenn allerdings die Verkleidung entfernt werden muss, gehen Sie vor wie folgt:

- Die Rückwand (80) und die beiden Profilverteile (6) abschrauben, dann den Deckel (33), die Aufsatzplatte aus Gusseisen (30) und den Aufsatz aus Keramik (32) abmontieren.
- Anschließend die Seitenflächen aus Metall (99) herausziehen und bei Bedarf auch die beiden Aluminiumprofile (98), die nur durch Druck in die Zapfen im Traggestell eingefügt sind.
- Das vordere Profilverteil (19) abziehen und anschließend die rückseitige obere Vorderseite (24) aus den Einklemmvorrichtungen des Gitterrosts lösen.
- Zum Ausbau der unteren Vorderseite (19) die beiden Schrauben lösen (siehe Detail "X").

Zum Wiederausbau verfährt man in der umgekehrten Reihenfolge.

Anbringung der Verkleidungsteile Mod. POLARIS



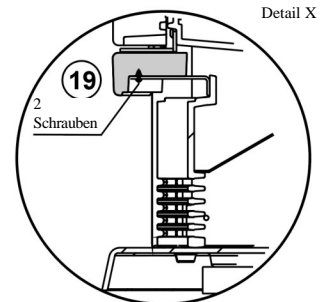
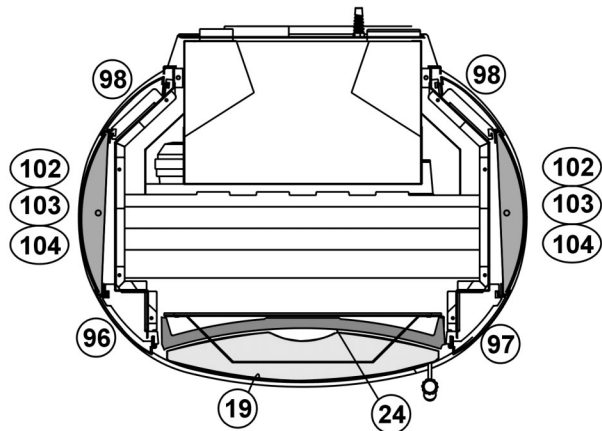
MONTAGEANLEITUNG FÜR MATERIAL-KIT

Der Material-Kit, der mit dem Begleitunterlagen-Set geliefert wird, besteht aus:

- 4 Schrauben M6 x 12
- 4 Silikon-Abstandshalter für die Aufsatzplatte
- 8 flache Unterlegscheiben mit Durchmesser 6

Gebrauchsanleitung:

1. Die 2 Schrauben M6 x 12 und die 2 Unterlegscheiben M6 dienen zur Befestigung des oberen Fronteinsatzes aus Stein.
2. Die 2 Schrauben M6 x 12 und die 2 Unterlegscheiben M6 dienen zur Befestigung des unteren Fronteinsatzes aus Stein.
3. Die 4 Abstandshalter und 4 Unterlegscheiben in folgender Weise montieren:
 - Die 4 Abstandshalter für Steinteile in die entsprechenden 4 freien Bohrungen des Gusseisen-Oberteils einführen
 - Die Aufsatzplatte aus Stein auflegen, um ihre vollständige Ebenheit zu überprüfen
 - Bei Bedarf eine Unterlegscheibe zwischen Silikon-Abstandshalter und Oberteil aus Gusseisen einfügen, damit die Aufsatzplatte aus Stein ganz eben auf dem Heizofen aufliegt.



Der Heizofen wird bereits montiert geliefert; wenn allerdings die Verkleidung entfernt werden muss, gehen Sie vor wie folgt:

Die Rückwand (80) und die beiden Profilteile (6) abschrauben, dann den Deckel (33), die Aufsatzplatte aus Gusseisen (30) und den Aufsatz aus Keramik (32) abmontieren. Anschließend die Verkleidungs-Seitenflächen aus Stein (102-103-104) herausziehen und bei Bedarf auch die beiden Aluminiumprofile (98), die nur durch Druck in die Zapfen des Traggestells eingefügt sind.

Das vordere Profilteil (19) abziehen und anschließend die rückseitige obere Vorderseite (24) aus den Einklemmvorrichtungen des Gitterrosts lösen.

Zum Ausbau der unteren Vorderseite (105) die beiden Schrauben lösen siehe Detail "X"

Zum Wiederaufbau verfährt man in der umgekehrten Reihenfolge.

MONTAGE UND INSTALLATION (durch den Händler)

In Ermangelung anderslautender Angaben gelten die im Aufstellungsland einschlägigen Bestimmungen. In Italien ist die UNI-Norm 10683/2005 mit eventuellen späteren Ergänzungen zu beachten sowie auch örtliche Umwelt- oder gesundheitsamtliche Verordnungen. Im Fall der Installation in einem Mehrfamilienhaus ist das Einverständnis der Hausverwaltung einzuholen.

PRÜFUNG DER VERTRÄGLICHKEIT MIT ANDEREN GERÄTEN

Der Heizofen darf NICHT im selben Raum mit Absauggebläsen oder Heizgeräten des Typs B aufgestellt werden.

ÜBERPRÜFUNG DES STROMANSCHLUSSES (DEN NETZSTECKER BEI EINER LEICHT ZUGÄNGLICHEN STECKDOSE ANSCHLIESSEN)

Der Heizofen ist mit einem Stromkabel versehen, das mit einer Steckdose zu 230 V/50 Hz, zu verbinden ist, vorzugsweise mit Schalter. Spannungsschwankungen von mehr als 10 % können die Funktionstüchtigkeit des Heizofens beeinträchtigen (wenn nicht bereits vorhanden, sollte ein angemessener Differenzialschalter installiert werden). Die Elektroanlage muss allen einschlägigen Vorschriften entsprechen; insbesondere ist die korrekte Ausführung der Erdung zu überprüfen. Das Stromversorgungskabel muss einen der Geräteleistung angemessenen Querschnitt aufweisen. Die mangelnde Wirksamkeit des Erdungskreises bewirkt eine Betriebsstörung, für die Edilkamin nicht haftet.

BRANDSCHUTZ-SICHERHEITSABSTÄNDE UND WAHL DES AUFSTELLUNGORTS

Zum sachgerechten Betrieb muss der Heizofen waagrecht aufgestellt werden.

Die ausreichende Tragfähigkeit des Fußbodens ist zu überprüfen.

Der Heizofen ist unter Einhaltung der folgenden Sicherheitsanforderungen aufzustellen:

- Mindestabstand von 40 cm seitlich und hinten zu allen mäßig entflammaren Materialien einhalten
- im Umfeld von 80 cm um den Heizofen dürfen sich keine leicht entflammaren Materialien befinden

Wenn sich die oben genannten Abstände nicht einhalten lassen, sind geeignete technische und bauliche Maßnahmen zu treffen, um jegliche Brandgefahr auszuschließen.

Wenn das Rauchabzugrohr Berührung mit einer Holzwand oder anderen Gegenständen aus brennbarem Material hat, muss es zweckmäßig gedämmt werden.

LUFTEINLASS

Hinter dem Heizofen muss ein Luftloch mit Verbindung zum Freien vorgesehen werden, das eine Fläche von mindestens 80 cm² aufzuweisen hat und dem Heizofen ausreichend nachströmende Luft für die Verbrennung gewährleisten muss.

RAUCHABZUG

Das Rauchabzugssystem darf nur für diesen Heizofen genutzt werden (eine Mitnutzung des Rauchzugrohrs durch andere Vorrichtungen ist nicht zulässig).

Der Rauchabzug ist ins Freie zu führen mittels zweckmäßiger Stahlrohre, die keine Leitungshindernisse aufweisen dürfen.

Die Rohrleitung muss hermetisch abgedichtet werden. Zur Befestigung der Rohrleitungen und für ihre eventuelle Isolierung ist bis mindestens 300° C hitzefestes Material zu verwenden (Hochtemperatur-Silikon oder -Kitt).

Der einzige zulässige waagerechte Rohrabschnitt darf eine Länge von 2 m nicht überschreiten. Zulässig sind außerdem höchstens zwei Rohrkrümmer mit einer Krümmung von maximal 90°.

Sofern der Rauch nicht in einen Schornstein bzw. ein Rauchzugrohr geführt wird, ist ein senkrechter Rohrabschnitt mit Windschutzaufsatz erforderlich (gemäß UNI-Norm 10683/2005). Der senkrechte Rohrabschnitt kann sowohl durch das Haus geführt werden wie auch im Freien verlaufen. Wenn sich der Rauchkanal im Freien befindet, muss er zweckmäßig wärmegeämmt werden.

Mündet der Rauchkanal dagegen in ein Rauchzugrohr bzw. einen Schornstein, muss dieser für Festbrennstoffanlagen zugelassen sein und – sofern er einen Durchmesser von 150 mm übersteigt – durch ein Rohr geführt werden; außerdem ist der Rauchabzug zum Mauerwerk hin abzudichten.

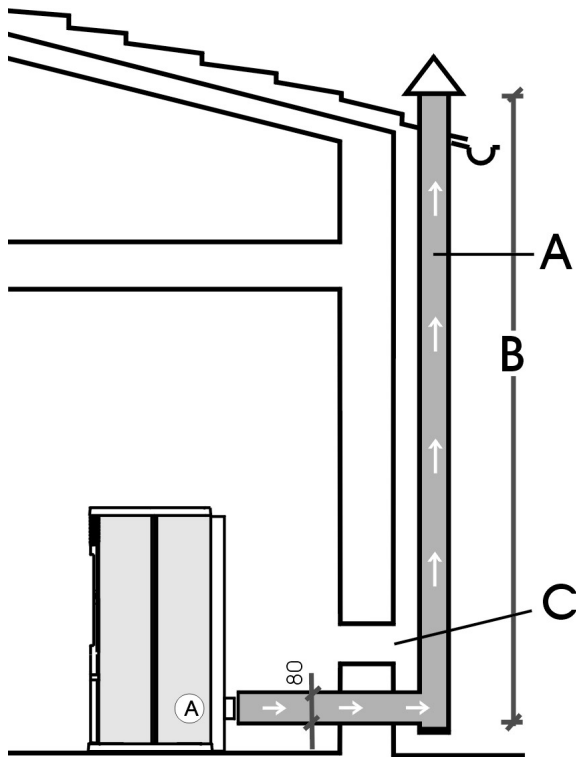
Das Rauchabzugssystem muss an jeder Stelle inspektionierbar sein. Wenn es fest installiert ist, muss es Inspektionsöffnungen für die Reinigung aufweisen.

EdilKamin liefert auf Wunsch zweckmäßige Rohre für die Installation (Extrazubehör), die Sie über Ihren Fachhändler beziehen können.

Die möglichen Installationsarten sind in den Abbildungen auf der nachfolgenden Seite veranschaulicht.

MÖGLICHE INSTALLATIONSARTEN

Abb. 1



Schornsteine und Schornsteinrohre, die mit Festbrennstoff-Verbrauchern verbunden sind, müssen mindestens einmal im Jahr gefegt werden (prüfen, ob im Aufstellungsland entsprechende gesetzliche Vorschriften bestehen).

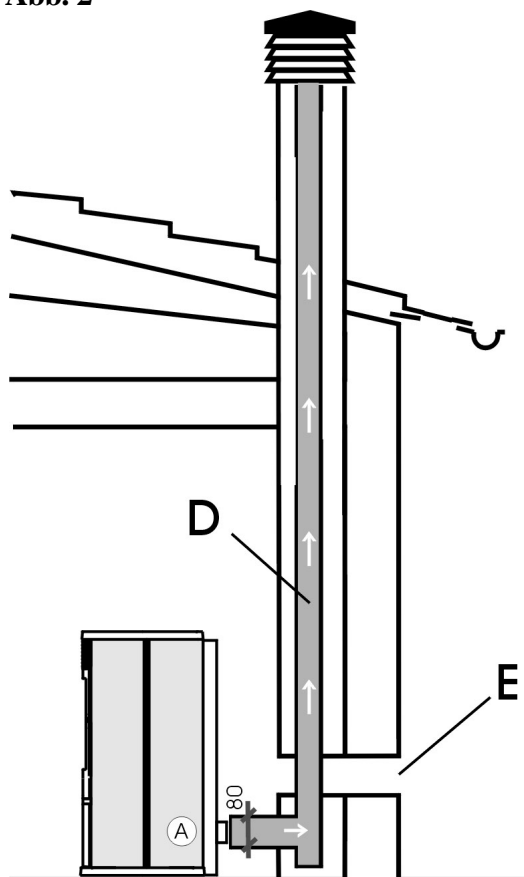
Sollten eine Kontrolle und eine regelmäßige Reinigung unterlassen werden, erhöht sich die Gefahr eines Schornsteinbrands.

In einem solchen Fall geht man vor wie folgt:

- Nicht mit Wasser löschen;
- Pellet-Behälter entleeren;
- Vor der Wiederinbetriebnahme des Ofens eine Kontrolle durch einen qualifizierten Fachmann durchführen lassen.

DEUTSCH

Abb. 2



A: Stahlrohr-Schornstein mit Wärmedämmung







B: Mindesthöhe 1,5 m

C-E: Außenlufteinlass zum Aufstellungsraum
(freier Querschnitt mindestens 80 cm²)

D: Stahlrohr-Schornstein, durch den vorhandenen gemauerten Schornstein geführt.

BEDIENELEMENTE

BEDIENTAFEL

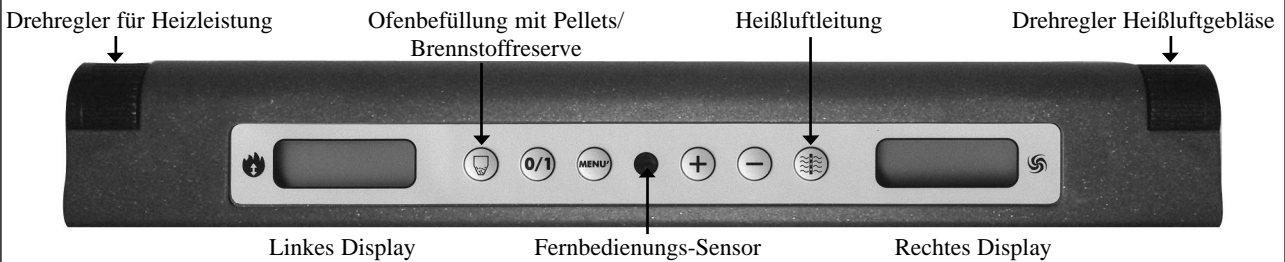
-  2 Sekunden gedrückt halten: Ofen wird ein- bzw. ausgeschaltet
-  Menü aufrufen
-   Eingabewerte erhöhen / senken
-  (Taste Ofenbefüllung mit Pellets/Brennstoffreserve) -- Bei einmaliger Betätigung wird der Steuerplatine des Heizofens mitgeteilt, dass ein 15-kg-Sack Pellets eingefüllt worden ist, so dass die Brennstoffreserve korrekt berechnet werden kann (siehe nächste Seite)
-  (Taste Heißluftleitungs-Regulierung) -- Zur Regulierung des Heißluftleitungs-Luftstroms in Verbindung mit den Tasten +/-

Rechter Drehregler: zur Regulierung des Heißluftgebläses (Stufen 1 bis 10)

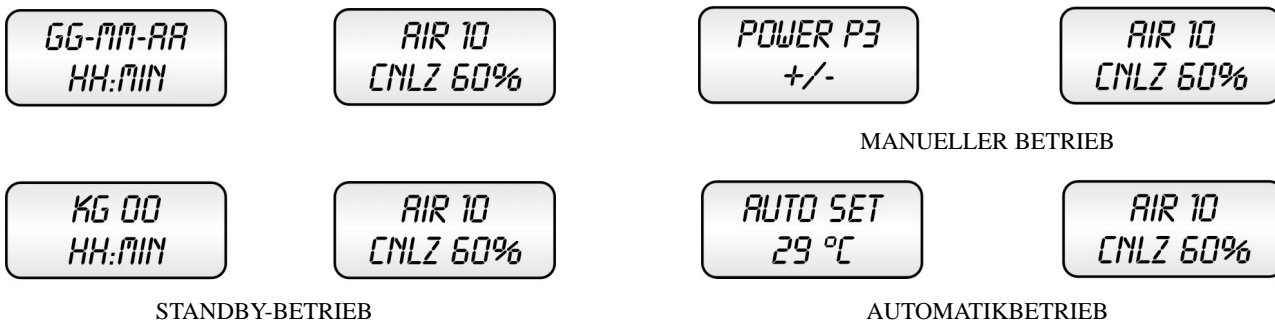
Linker Drehregler: zur Regulierung der Heizleistung (Stufen 1 bis 5)

Auf dem rechten Display wird die Leistungsstufe des Heißluftgebläses und der Heißluftleitung angezeigt.

Auf dem linken Display werden die Ofen-Heizleistungsstufe bzw. die Temperatur und die Brennstoffreserve bzw. Datum und Uhrzeit angezeigt.



DISPLAY-ANZEIGEN



BETRIEB

Vor der Einschaltung beachten

Erstinbetriebnahme:

Lassen Sie Ihren Ofen von einem Händler installieren und fachgerecht einstellen.

Bei den ersten Benutzungen kann ein leichter Lackgeruch bemerkbar werden, der jedoch nach kurzer Zeit vergeht.

Vor der ersten Zündung ist Folgendes zu überprüfen:

- ==> sachgerechte Installation
- ==> korrekte Stromversorgung
- ==> Verschluss und Dichtheit der Ofentür
- ==> Sauberkeit der Brennkammer.
- ==> Standby-Betriebs-Anzeige auf dem Display (blinkende Angabe von Datum, Heizleistung oder Temperatur).

Füllung der Pellet-Förderschnecke

Bei der Erstinbetriebnahme sowie im Fall einer vollständigen Entleerung des Pellet-Behälters muss man die Förderschnecke füllen, indem man mehrere Sekunden lang die Tasten + und – der Fernbedienung (oder auf der Bedientafel) gleichzeitig drückt. Daraufhin erscheint auf dem Display die Meldung RICARICA-LOAD.

Wenn der Heizofen wegen einer Entleerung des Pellet-Behälters erloschen ist, muss dieser Vorgang vor der Zündung ausgeführt werden.

Es ist normal, dass im Pellet-Behälter ein kleiner Rest von Pellets verbleibt, die von der Förderschnecke nicht erfasst werden. Ein Mal im Monat ist der Pellet-Behälter mit dem Staubsauger von allen Staubablagerungen zu befreien.

EINSCHALTEN

Automatische Zündung

Wenn sich der Heizofen im Standby-Betrieb befindet und man zwei Sekunden lang die **0/1**-Taste gedrückt hält (auf der Bedientafel oder auf der Fernbedienung), beginnt der Zündvorgang, und es erscheint die Meldung "Start" sowie ein Countdown in Sekunden (1020). (Die Zündphase dauert jedoch keine feststehende Zeitspanne: Sie verkürzt sich von selbst, wenn die Steuerplatine feststellt, dass bestimmte Selbsttests bestanden sind.) Nach ca. 5 Minuten wird die erste Flamme sichtbar.

Manuelle Zündung

Bei einer Raumtemperatur unter 3° C kann der Heizwiderstand nicht zu glühen beginnen. In diesem Fall, oder generell bei einer vorübergehenden Funktionsstörung des Heizwiderstands, ist es möglich, einen Feuerentzündler, wie z. B. Esbit, zu Hilfe zu nehmen.

Einen gut brennenden Feuerentzündler oder Esbitwürfel in den Brennkammereinsatz geben, die Ofentür schließen und die Taste **0/1** auf der Bedientafel oder der Fernbedienung drücken.

BETRIEBSARTEN

Der Heizofen kann auf zwei verschiedene Weisen betrieben werden:

Manuell: Der Anwender gibt die gewünschte Heizleistung ein (von Stufe 1 bis max. 5).

Automatikbetrieb: Der Anwender gibt die gewünschte Raumtemperatur des Aufstellungsraums ein, und der Heizofen reguliert selbsttätig die Heizleistung, bis dieser Temperaturwert erreicht ist; anschließend geht er in die Leistungsstufe 1 über.

Manueller Betrieb mit Regelung über Bedientafel/Fernbedienung

Bei Heizofen in Betrieb oder Standby-Betrieb wird bei einmaliger Betätigung der **Menü-Taste** auf der Bedientafel oder der Fernbedienung im Display die Meldung POWER angezeigt (mit Angabe der derzeitigen Heizofenleistung); mit dem linken Drehregler oder durch Betätigung der Taste + der Fernbedienung kann man die Leistungsstufe des Heizofens erhöhen (von POWER 1 bis POWER 5).

Regulierung des Heißluftgebläses über die Bedientafel

Mit dem rechten Drehregler kann man beim Heizofen im Standby-Betrieb den Heißluftgebläsausstoß regulieren (von 1 bis 10 in allen Leistungsstufen).

Automatikbetrieb mit Regelung über Bedientafel/Fernbedienung

Durch zweimalige Betätigung der Taste **Menü** schaltet man um vom manuellen auf den Automatikbetrieb und stellt die Temperatur ein, die man im Raum wünscht (für den Temperaturbereich von 10° C bis 29° C verwendet man die Tasten + und – auf der Fernbedienung oder den linken Drehregler der Bedientafel), und der Heizofen regelt dann von selbst die Leistungsstufe, um diesen Temperaturwert zu erreichen (NETZSTROM P 5 bzw. zur Temperaturerhaltung NETZSTROM P 1). Wenn man eine Temperatur unter der Raumtemperatur eingibt, arbeitet der Heizofen in der Stufe P1.

Abschaltung

Für größten Komfort bewahren die Heißluft-Gebläse bei der Abschaltung die gleiche Leistungsstufe, in welcher der Ofen bis dahin gearbeitet hat.

Wenn sich der Heizofen in Betrieb befindet und man zwei Sekunden lang die **0/1**-Taste gedrückt hält (auf der Bedientafel oder der Fernbedienung), beginnt der Abschaltvorgang, und es erscheint ein Countdown auf dem Display, dessen Länge von der bis dahin aktiven Leistungsstufe abhängt.

Die Abschaltphase (die dazu dient, die Flammen zu löschen, keine Pellet-Reste in der Brennkammer zu hinterlassen und den Heizofen abzukühlen) besteht aus folgenden Vorgängen:

- Unterbrechung der Pellet-Zufuhr
- Heißluftgebläse bleibt aktiv in der selben Stufe, in welcher der Heizofen bis dahin gearbeitet hat.
- Rauchausstoßgebläse bleibt aktiv.

Während der Abschaltphase niemals den Netzstecker ziehen.

EINSTELLARBEITEN

Systemuhr stellen

Durch zwei Sekunden lange Betätigung der **Menü**-Taste, gefolgt von den Tasten+ und – entsprechend den Hinweisen im Display, ruft man das **Menü** "Uhr" auf. Damit lässt sich die Systemuhr der Steuerplatine stellen.

Durch mehrmalige Betätigung der **Menü**-Taste erscheinen nacheinander die folgenden Parameter und lassen sich ändern: Tag, Monat, Jahr, Uhrzeit/(h), Uhrzeit/(Min), Wochentag.

Die Speiche_rung OK??, die mit der Menü-Taste zu bestätigen ist, ermöglicht die Überprüfung aller neuen Eingaben, bevor man sie wirksam werden lässt (es erscheint dann die Meldung Speiche_rung OK).

Wochentimer

Durch zwei Sekunden lange Betätigung der **Menü-Taste auf der Fernbedienung ruft man die Uhr auf, und durch Druck auf die Taste +** den Wochentimer, was auf dem Display mit der Meldung "Programm./On-Off" quittiert wird. Man kann mit dem Timer mehrere Ein- und Abschaltungen (bis zu drei) für jeden Wochentag eingeben.

Nach Bestätigung mit der "**Menü**"-Taste wird eine der folgenden Möglichkeiten angeboten:

Keine/Program. (Timer nicht verwenden)

Tagespr_ogramm (gleiches Timerprogramm für alle Wochentage)

Wochenp_ogramm (verschiedene Einstellungen je nach Wochentag)

Von einer Option zur nächsten wechselt man mit den Tasten + und -.

Wenn man mit der **Menü**-Taste die Option "Wochenp_ogramm" bestätigt, ruft man die Auswahl der Zahl der Programme (d. h. Ein- und Abschaltungen) auf, die an einem Tag ausgeführt werden sollen.

Verwendet man dagegen das "Wochenp_ogramm", gilt an allen Wochentagen das selbe Timerprogramm.

Durch mehrmalige Betätigung von + lassen sich zur Anzeige bringen:

- Keine/Program.

- 1. Program. (eine Ein- und Abschaltung pro Tag), 2. Program. (ebenso), 3. Program. (ebenso)

Mit der Taste "-" bringt man sie in umgekehrter Reihenfolge zur Anzeige.

Wenn man das 1. Program. auswählt, wird nun die Uhrzeit der Einschaltung angezeigt.

Auf dem Display erscheint: 1 Ein Stunden 10.30; mit den Tasten +/- kann man eine andere Stunde einstellen und bestätigt anschließend mit der Menü-Taste.

Auf dem Display erscheint: 1 Ein Minuten 10.30; mit den Tasten +/- kann man die Minuten verändern und bestätigt anschließend mit der **Menü**-Taste.

In der gleichen Weise wird der Zeitpunkt der Abschaltungen eingestellt. Zur Bestätigung des Timerprogramms drückt man die **Menü**-Taste, woraufhin die Meldung "Save" auf dem Display erscheint.

Bei Bestätigung von "Wochenp_ogramm" ist der Tag auszuwählen, der programmiert werden soll:

1 Mo 2 Di 3 Mi 4 Do 5 Fr 6 Sa 7

So Wenn der Wochentag mit Hilfe der Tasten + und – ausgewählt ist, bestätigt man mit der **Menü**-Taste; dann programmiert man die Ein- und Abschaltungen in der gleichen Weise wie für das "Wochenp_ogramm", indem man für jeden Wochentag ggf. die Zahl der Eingriffe und deren Zeitpunkt einstellt.

Bei etwaigen Eingabefehlern kann man die Programmierfunktion jederzeit ohne Speichern verlassen, indem man die Taste **0/1** drückt. Auf dem Display erscheint "Speiche_rn".

Anmerkung zu Flammenschwankungen

Etwaige Schwankungen der Flammengröße hängen von der Art der verwendeten Pellets ab sowie auch von einer normalen Flammenschwankungsbreite bei Festbrennstoffen und von der regelmäßigen Reinigung des Brennkammereinsatzes, die der Heizofen selbsttätig ausführt.

Ann.: Die Selbstreinigung des Heizofens kann die durch den Anwender notwendige Kaltsäuberung durch Absaugen vor der Zündung NICHT ersetzen).

WARNMELDUNG PELLETERESERVE

Die Heizöfen der Baureihen SOLEIL, TANIA und POLARIS verfügen über eine elektronische Funktion zur Erkennung der Pellet-Menge.

Mit Hilfe des Systems zur Pellet-Erkennung, das in die Steuerplatine integriert ist, kann der Heizofen beim Betrieb stets überwachen, wie viele kg Pellets noch verbleiben.

Zur sachgerechten Funktion dieses Systems muss bei der Erstinbetriebnahme (durch den Händler) der folgende Vorgang durchgeführt werden.

Vor der Einstellung des Pellet-Überwachungssystems ist ein erster Sack Pellets komplett einzufüllen, um das Beschickungssystem kurz einzufahren.

Daraufhin drückt man ein Mal die Taste "Pellet-Reserve" und teilt damit der Speicherplatine mit, dass 15 kg Pellets geladen worden sind.

Von diesem Moment an wird auf dem Display absteigend angezeigt, wie viele kg Pellets noch im Behälter verbleiben (15...14...13 kg usw.).

Bei jedem Nachfüllen ist die eingefüllte Pellet-Menge der Speicherplatine mitzuteilen. Für die Einspeicherung braucht man lediglich die Taste "Pellet-Befüllung" zu drücken, wenn die Standardmenge von 15 kg eingefüllt wird; bei anderen Mengen oder im Fall eines Fehlers kann man die Menge mit Hilfe des Menüs "Pellet-Reserve" wie nachstehend beschrieben eingeben.

Durch zwei Sekunden lange Betätigung der **Menü**-Taste ruft man das EINSTEL_LUNG-Menü auf. Durch anschließende Betätigung der Taste + oder – bringt man die Meldung Pellet-Reserve zur Anzeige.


Bei Bestätigung mit der **Menü**-Taste erscheint die vorhandene T.max exit Pellet-Menge + der Nachfüllmenge (Voreinstellung 15, aber veränderbar mit den Tasten +/-)

Wenn die Pellets im Behälter erschöpft sind, wird der Heizofenbetrieb blockiert, und es erscheint die Meldung #Sper.AF/Kein St. (siehe Seite 117).

N.B.: Ab und an daran denken, die "Anzeige Pellet-Reserve" auf Null zu stellen, um eine größere Zuverlässigkeit derselben zu ermöglichen.

Sich für jede Klärung an den Händler wenden, der die erste Anzündung vorgenommen hat.

FERNBEDIENUNG cod. 633310

-  : Ein- bzw. Ausschalttaste (etwa 1 Sekunde lang gedrückt halten)
Diese Taste ist auch zu verwenden, um das Programmier-Menü zu verlassen
- +** : Taste zur Erhöhung der Leistung bzw. Betriebstemperatur (im Inneren eines Menüs erhöht sie die angezeigte Veränderliche)
- : Taste zur Verringerung der Leistung bzw. Betriebstemperatur (im Inneren eines Menüs verringert sie die angezeigte Veränderliche)
- A** : Taste, um zur Programmierung "*EASY TIMER*" zu wechseln
- M** : Taste zum abwechselnden Wechsel von Automatik-Funktion zu manueller Funktion und umgekehrt

BESCHREIBUNG DER DISPLAY-SIMBOLE DER FERNBEDIENUNG



Zeigt eine Datenübertragung von der Fernbedienung zur Karte an.



Batterien verbraucht, beim Austausch darauf achten, sie in die entsprechenden Fächer einzusetzen



Tastatur gesperrt, um unerwünschte Schaltungen zu verhindern ("A" und "M" gleichzeitig einige Sekunden lang drücken, um die Tastatur zu sperren bzw. freizugeben)



Zeigt die Eingabe einer Ein- bzw. Abschaltung mit dem Programm "*EASY TIMER*" an



Zeigt die Übertragung eines Einschaltbefehls des Ofens an



Anzeige der Geschwindigkeitsstufe der Ventilatoren



Anzeige der Fernbedienungs-Einstellung für wassergeführten Pellet-Ofen



Anzeige der Fernbedienungs-Einstellung für Warmluft-Pellet-Ofen



Automatik-Funktion



Funktion Handeinstellung (auf dem Display erscheint der Wert der Betriebsleistung)



Zeigt die von der Fernbedienung gemessene Raumtemperatur an (während der technischen Konfiguration der Fernbedienung werden die Werte der eingestellten Parameter angezeigt)

VON DER FERNBEDIENUNG GEMESSENE TEMPERATUR

Die Fernbedienung ist mit einer internen Sonde für die Messung der in Echtzeit auf dem Display derselben angezeigten Raumtemperatur versehen.

Die gemessene Temperatur wird regelmäßig an die Elektronische Karte des Einsatzes bzw. Ofens übertragen, falls die Sender-Led und der Empfangssensor des Bedienfelds des Einsatzes bzw. Ofens sich jeweils im Sichtfeld befinden.

Erreicht die Temperatur der Fernbedienung die Karte des Einsatzes bzw. des Ofens nicht innerhalb einer Dauer von 30 Minuten, wird der von der Sonde im Bedienfeld ermittelte Temperaturwert verwendet.

WAHL DER BETRIEBSWEISE

Durch einen kurzen Druck auf die Taste "M" können wir folgende Funktionen durchlaufen und einstellen:



Temperaturregelung in Automatikbetrieb



Leistungseinstellung von Hand




Gebläseeinstellung von Hand


GEBRAUCH DES PROGRAMMS "EASY TIMER"

Die neue Fernbedienung ermöglicht eine sehr intuitive und schnell vorzunehmende Zeitplanung:

- **Ist der Ofen eingeschaltet:** Es ist möglich, mit der Fernbedienung ein Abschalten mit einer zwischen einer und zwölf Stunden regelbaren Einstellung vorzunehmen; im Display des Bedienfeldes wird die bis zur programmierten Abschaltung verbliebene Zeit angezeigt.
- **Ist der Ofen ausgeschaltet:** Es ist möglich, mit der Fernbedienung ein Einschalten mit einer zwischen einer und zwölf Stunden regelbaren Einstellung vorzunehmen; im Display des Bedienfeldes wird die bis zur programmierten Einschaltung verbliebene Zeit angezeigt.
- **Einstellung:** Für die Einstellung des Timers wie folgt vorgehen:


- a) Die Taste "A" drücken, auf dem Display leuchtet das Symbol  zur Bestätigung des Zugangs zur Programmierung "Easy timer" auf.
- b) Mit den Tasten +/- die gewünschte Stundenzahl eingeben, z. B.:



- c) Die Fernbedienung auf den Empfänger im Bedienfeld richten
- d) Die Programmierung durch einige Sekunden langes Drücken der Taste "A" bestätigen; das Symbol  erlischt und es wird die verbliebene Zeit bis zum Einschreiten der Programmierung "Easy timer" auf dem Bedienfeld angezeigt.
- e) Für das Rückgängigmachen der Programmierung die Punkte a), b), c), d) wiederholen, wobei die Stundenzahl auf "00H" eingestellt wird.

TASTATUR-SPERRE

Es ist möglich, die Tastatur der Fernbedienung zu sperren, um zufällige, vom Benutzer unerwünschte Schaltungen zu verhindern.

Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten A und M leuchtet das Symbol des Schlüssels  zur Bestätigung der erfolgten Sperre der Tastatur auf. Um die Tastatur erneut freizugeben, erneut die Tasten A und M gleichzeitig drücken.

ANZEIGE VERBRAUCHTER BATTERIEN

Das Aufleuchten des Symbols der Batterie zeigt an, dass die Batterien im Inneren der Fernbedienung fast verbraucht sind, deren Austausch mit drei Batterien des gleichen Typs (Größe AAA 1,5V) vornehmen.

- In der Fernbedienung nicht neue Batterien mit teilweise verbrauchten mischen.
- Nicht verschiedene Marken und Typen mischen, da jede Marke und jeder Typ unterschiedliche Kapazitäten aufweist.
- Nicht herkömmliche mit wieder aufladbaren Batterien mischen.
- Nicht versuchen, Alkali- und Zink-Kohle-Batterien aufzuladen, da sich Zerstörungen und Flüssigkeitsaustritte ereignen könnten.



BENUTZERHINWEIS

Gemäß Art. 13 der Verordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005 "Durchführung der Richtlinien 2002/95EG und 2002/108 EG, bezüglich der Eindämmung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen in Elektro- und Elektronik-Geräten, sowie bezüglich der Abfallentsorgung".

Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt an, dass das Erzeugnis nach dessen Nutzungsdauer getrennt von anderem Abfall zu entsorgen ist.

Der Benutzer hat daher das Gerät bei dessen Lebensende an die zuständigen Sammelstellen der getrennten Müllabfuhr des Elektro- und Elektronik-Abfalls oder dem Händler zum Zeitpunkt des Erwerbs eines neuen Geräts gleicher Art im Verhältnis von eins zu eins zu übergeben.

HINWEISE UND TECHNISCHE MERKMALE

REICHWEITE

- Die Fernsteuerung überträgt mit einem Infrarot-Signal, die Übertragungs-Led muss mit der Empfangs-Led des Ofens bzw. Einsatzes in einer Blicklinie liegen, damit eine ordnungsgemäße Übertragung erfolgt; in freiem Feld, d. h. ohne Hindernisse beträgt die überbrückte Entfernung 4-5 m.

BATTERIEDAUER

- Die Fernbedienung wird von 3 Alkali-Batterien zu 1,5 V der Größe AAA betrieben; die Lebensdauer der Batterien hängt vom Gebrauch ab, deckt jedoch den Gebrauch eines durchschnittlichen Benutzers für die Dauer einer gesamten Saison.

REINIGUNG

- Die Fernbedienung ist mit einem feuchten Tuch zu reinigen, ohne Reinigungsmittel oder Flüssigkeit direkt auf dieselbe zu spritzen; in jedem Fall neutrale Reinigungsmittel ohne aggressive Stoffe verwenden.

PFLEGE DES GERÄTS

- Die Fernbedienung nicht Hitze-, Dampfquellen, Staub, Strahlen und Spritzern von Wasser oder anderen Flüssigkeiten aussetzen. - Die Fernbedienung sorgfältig handhaben, angesichts ihrer Abmessungen könnte ein zufälliges Herabfallen deren Bruch verursachen.

- Die Betriebstemperatur beträgt: 0-40°C
- Die Lagertemperatur beträgt: -10/+50°C
- Betriebsfeuchtigkeit: 20-90% rel. Luftfeuchtigkeit ohne Kondensbildung
- Schutzgrad: IP40
- Gewicht der Fernbedienung mit eingesetzten Batterien: 160

REGULIERUNG DER HEISSLUFTLEITUNG (nur bei Ausführung mit Vorrüstung zur Heißluftweiterleitung)

Der Ofen lässt nur die Hälfte der erzeugten Warmluft in die Warmluft-Weiterleitung fließen, während die andere Hälfte immer aus dem oberen Frontauslassgitter ausströmt (siehe Schemazeichnung auf Seite 100).

Die Regulierung des Heißluftstroms erfolgt mittels einer elektronisch verstellbaren Klappe, die die heiße Luft zur rückseitigen Öffnung hin (Heißluftleitungseingang) oder zum vorderen Gitterrost unten links am Heizofen lenkt.

Die Klappe lässt sich steuern durch Betätigung der Taste "Heißluftleitung", und der angezeigte Wert lässt sich mit den Tasten + und – regulieren: 00 % entspricht einer vollständigen Schließung der Heißluftleitung, 100 % dagegen einer vollständigen Öffnung.

Bei einer Einstellung von 50 % wird die Luft zu gleichen Teilen zur Heißluftleitung und zum vorderen Gitterrost gelenkt; nach dem selben Verfahren ist aber auch jede andere Verteilung einstellbar.

Stunden-Programmierung der Kanalisierung

Durch zwei Sekunden lange Betätigung der Klappen-Taste ruft man das Menü zur Einstellung von bis zu sechs Schaltzeiten auf.

Nach zwei Sekunden langer Betätigung der Klappen-Taste erscheint auf dem rechten Display die Meldung: "**Heißluftleitungs-Timer On**"

Diese Position dient zur Aktivierung/Deaktivierung des Klappen-Timers.

Bei Betätigung der **Menü**-Taste werden nacheinander die sechs Schaltzeiten angezeigt, z. B.: "**Pr1 50% 09.00**"
Diese Meldung zeigt an, dass das Programm Nr. 1 die Luftklappe um 9.00 h auf 50 % ihres Stellwegs bringt.

Zur Änderung des Prozentwertes betätigt man +/- und bestätigt dann mit der **Menü**-Taste.

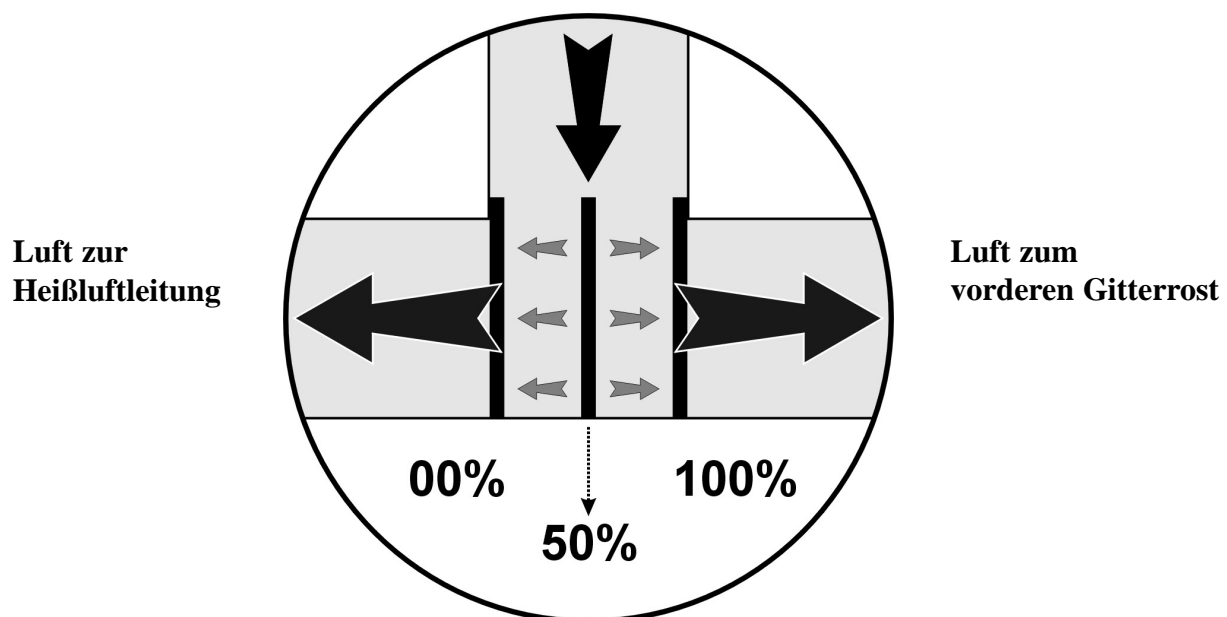
Zur Änderung der Uhrzeit betätigt man +/- und bestätigt dann mit der **Menü**-Taste.

Durch eine weitere Betätigung der **Menü**-Taste gelangt man zur nächsten Schaltzeit.

Auf die gleiche Weise lassen sich auch die weiteren Schaltzeiten einstellen. Wenn man den Timer nicht einsetzen möchte, braucht man im Display nur die Angabe "No P" (kein Timer) einzugeben, die sich direkt vor dem Prozentsatz 00 % befindet.

Man kann das Klappen-Einstellmenü jederzeit durch Betätigung der Taste **0/1** verlassen.

Ein Mal täglich und nach jedem Stromausfall wird die Klappe automatisch komplett geöffnet und geschlossen, um die programmierte Position einzunehmen; auf dem rechten Display wird dabei angezeigt: "**CNLZ Res**".



Einstellung der Klappe mit Prozentsatz der zur Heißluftleitung gelenkten Luft

FEHLERSUCHE

PROBLEM	URSACHE	ABHILFEMASSNAHMEN
Bedientafel ist aus	Kein Netzstrom	Kontrollieren, dass der Netzstecker angeschlossen ist Schutzsicherung kontrollieren (bei der Netzsteckdose, siehe Seite 103)
Fernbedienung funktioniert nicht korrekt	Zu große Distanz vom Heizofen	Sich dem Heizofen nähern
	Batterie der Fernbedienung erschöpft	Batterie kontrollieren und ggf. ersetzen
Gebläseluft nicht warm	Zu viel Ruß im Wärmetauscher	Wärmetauscher vom Feuerraum aus mit den speziellen Hebeln reinigen (siehe Seite 119)
Keine Flamme (Achtung: sie erscheint erst 5 Minuten nach Betätigung der ON/OFF-Taste)	Pellet-Förderschnecke nicht befüllt	Förderschnecke befüllen (siehe Abschnitt über die Zündung auf Seite 110)
Keine Zündung	Verbrennungsrückstände im Brennkammereinsatz	Brennkammereinsatz reinigen
Die Ein- bzw. Abschaltungsphase erfolgt nicht zur gewünschten Zeit	Eingabefehler: gegenwärtige Uhrzeit aktive Programme aktive Programme am entsprechenden Tag	Gemäß den Hinweisen überprüfen
Die Kanalisierung wechselt von alleine		Die Stunden-Programmierung der Kanalisierung überprüfen
RTC RD Fehler wird auf dem Bedienungsdisplay angezeigt	Pufferbatterie im Inneren der elektronischen Schaltkarte verbraucht	Pufferbatterie auswechseln

Schornsteine und Schornsteinrohre, die mit Festbrennstoff-Verbrauchern verbunden sind, müssen mindestens einmal im Jahr gefegt werden (prüfen, ob im Aufstellungsland entsprechende gesetzliche Vorschriften bestehen). Sollten eine Kontrolle und eine regelmäßige Reinigung unterlassen werden, erhöht sich die Gefahr eines Schornsteinbrands. In einem solchen Fall geht man vor wie folgt:

Nicht mit Wasser löschen;

Pellet-Behälter entleeren;

vor der Wiederinbetriebnahme des Ofens eine Kontrolle durch einen qualifizierten Fachmann durchführen lassen.

STÖRUNGSANZEIGE

Bei Bedarf wird der Heizofenbetrieb blockiert (d. h. die Abschaltphase beginnt), und auf dem Display wird der Grund für die Abschaltung angezeigt.

- 1) **Luftstr./Überpr.:** Abschaltung wegen mangelndem Unterdruck (Zug) in der Brennkammer
- 2) **Ausstoß./Überpr.:** Abschaltung auf Grund einer Störung beim Umdrehungs-Messfühler des Rauchausstößgebläse-Motors
- 3) **Flammen_stopp:** Abschaltung wegen zu niedriger Rauchttemperatur
- 4) **#Sper.AF/Kein St.:** Abschaltung wegen unkorrekter Rauchttemperatur in der Zündphase
- 5) **Kein/Strom:** Abschaltung wegen mangelnder Stromzufuhr
- 6) **TC/defekt:** Abschaltung wegen gestörtem oder nicht angeschlossenem Temperaturfühler
- 7) **#Zeitüb_erschre.:** Abschaltung wegen Überschreitung der Rauch-Höchsttemperatur.
- 8) **Frontge_bläseAUS:** Abschalten wegen Störung des Front-Ventilators
- 9) **Heißluft_Itgs aus:** Abschalten wegen Störung des Luftverteiler-Ventilators

Die Meldung bleibt angezeigt, bis man auf der Bedientafel die **0/1**-Taste drückt.

Es wird empfohlen, den Heizofen nicht wieder in Gang zu setzen, bevor das Problem behoben ist.

Um nach einer erzwungenen Abschaltung den Heizofen wieder in Gang zu setzen, muss man erst den Abschaltvorgang ablaufen lassen (10 Minuten mit Signalton) und anschließend die **0/1**-Taste betätigen.

Während des Blockierungs-Abschaltvorgangs niemals den Netzstecker ziehen.

Teilen Sie dem Händler unbedingt mit, welche Meldung auf dem Display angezeigt wird.

HINWEIS

Es ist normal, dass die Luft aus dem vorderen oberen Gitterrost auf der rechten Seite austritt (von vorn gesehen). Aus dem unteren Gitterrost tritt sie dagegen auf der linken Seite aus (sofern die Heißluftweiterleitung nicht aktiviert ist).

FEHLERSUCHE (für den Händler)

1) Luftstr./Überpr.: (tritt ein, wenn der Luftstromsensor eine unzureichende Verbrennungsluftzufuhr feststellt). Die Durchflussleistung kann unzureichend sein, wenn die Luke offen ist oder nicht vollkommen dicht schließt (beispielsweise bei defekter Dichtung); wenn es Probleme mit der Luftabsaugung oder dem Rauchausstoß gibt; wenn die Brennkammer verstopft oder der Luftstromsensor verschmutzt ist (gründlich reinigen mit entfeuchteter Pressluft)

Die Ansprechschwelle des Luftstromsensors überprüfen (unter den Betriebsparametern für den Händler).

Der Unterdruck-Alarm kann auch in der Zündphase auftreten.

2) Ausstoß./Überpr.: (tritt ein, wenn der Umdrehungsmessfühler des Ausstoßgebläses eine Störung feststellt)

- Funktionstüchtigkeit des Rauchausstoßgebläses überprüfen (Anschluss des Umdrehungsmessfühlers)
- Sauberkeit des Rauchkanals überprüfen
- Elektroanlage überprüfen (Erdung)

3) Flammen_stopp: (tritt ein, wenn der Temperaturfühler eine Rauchtemperatur feststellt, die unter dem eingegebenen Mindestwert liegt, was als mangelnde Flamme im Ofen ausgelegt wird)

Die Flamme kann aus folgenden Gründen erloschen sein:

- mangelnde Pellet-Zufuhr
- zu viele Pellets in der Brennkammer (Feuer erstickt)
- Höchsttemperatur-Thermostat hat angesprochen (sehr selten, weil dies einem Rauch-Übertemperatur-Alarm entspräche).

4) #Sper.AF/Kein St.: (tritt ein, wenn in maximal 15 Minuten keine Flamme erscheint oder die Starttemperatur nicht erreicht wird). Die beiden folgenden Fälle sind zu unterscheiden:

KEINE Flamme erschienen	Flamme erschienen, aber nach der Meldung "Start" erscheint die Meldung "#Sper.AF/Kein St."
Überprüfen: •Position und Verschmutzungsgrad des Brennkammereinsatzes •Funktionstüchtigkeit des Zündungs-Heizwiderstands •Raumtemperatur (bei weniger als 3° C ist Esbit erforderlich) und Luftfeuchte. Feuer versuchsweise mit Esbitwürfel entzünden.	Überprüfen: •Funktionstüchtigkeit des Temperaturfühlers •unter den Betriebsparametern eingegebene Starttemperatur

5) Kein/Strom

Netzstromzufuhr und etwaige Spannungsabfälle überprüfen.

6) TC/defekt: (tritt ein bei defektem oder nicht angeschlossenen Temperaturfühler)

Verbindung des Temperaturfühlers mit der Steuerplatine überprüfen: Funktionstüchtigkeit durch Kaltfunktions-Test überprüfen.

7) #Zeitüb_erschre.: (Abschaltung wegen zu hoher Rauchtemperatur)

Eine übermäßige Rauchtemperatur kann verursacht werden etwa durch: Pellet-Typ, Rauchausstoßsystem gestört, Kanal verstopft, sachwidrige Installation, "Drift" des Getriebemotors, unzureichende Luftzufuhr zum Aufstellungsraum.

8) Frontge_bläseAUS: (Abschalten wegen Störung des Front-Ventilators)

- Betrieb des Front-Ventilators überprüfen
- Betrieb der elektronischen Schaltkarte überprüfen
- Elektroanlage (Erdung) überprüfen

9) Heißluft_itgs aus: (Abschalten wegen Störung des Luftverteiler-Ventilators)

- Betrieb des Luftverteiler-Ventilators überprüfen
- Betrieb der elektronischen Schaltkarte überprüfen
- Elektroanlage (Erdung) überprüfen

SONSTIGE FEHLER (nur für den Händler)

- In der Zündphase brennt der Differenzialschalter durch: Zündungs-Heizwiderstands auf Feuchtigkeit überprüfen
- "RTC RD Fehler": Zeigt an, dass die Notstrombatterie auszutauschen ist

Anmerkung für den Anwender

Im Fall von Störungen, die Sie nicht selbst beheben können sowie auch bei jeglichen Reklamationen wenden Sie sich an die autorisierte Kundendienststelle, die die Inbetriebnahme ausgeführt hat und/oder an den Händler, und geben Sie die Nummer des Kontroll-Coupons sowie des Kaufbelegs an.

DEUTSCH

WARTUNG

Die planmäßige und sachgerechte Wartung ist eine Grundvoraussetzung für den einwandfreien Ofenbetrieb

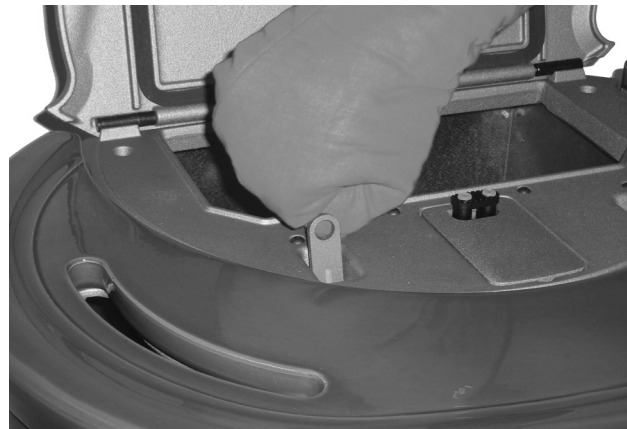
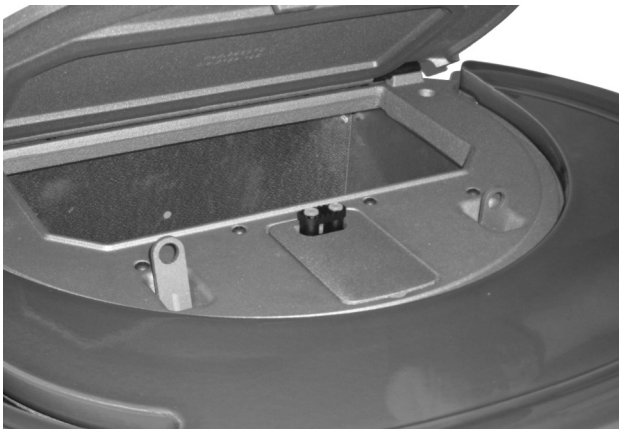
BEI UNTERLASSUNG DER JÄHRLICHEN WARTUNGSARBEITEN ist ein einwandfreier Ofenbetrieb nicht mehr gewährleistet, und für daraus folgende Probleme können keine Garantieansprüche geltend gemacht werden. Eine mangelnde Wartung führt zum Erlöschen der Garantie.

Vor dem Beginn jeglicher Wartungsarbeiten die Stromversorgung des Gerätes unterbrechen.

TÄGLICHE REINIGUNG

Für die Ofenreinigung ist ein Staubsauger zu verwenden (siehe Extrazubehör Seite 121).
Diese Arbeit erfordert nur wenige Minuten pro Tag.

Häufig (nach vollständiger Erkaltung des Ofens) die Reinigungshebel (*) am oberen Vorderteil betätigen.



Die Reinigung ist stets nur bei kaltem Ofen auszuführen.

- Ofentür und Feuerungsfläche absaugen sowie auch den Raum um den Brennkammereinsatz, wo die Asche herabfällt.
- Brennkammereinsatz herausnehmen oder mit dem Spachtel sauber kratzen; die Löcher auf allen Seiten von Schmutz befreien.
- Den Brennkammereinsatz-Raum absaugen und die Berührungsränder säubern.
- Bei Bedarf auch die Glasscheibe säubern (nach Erkaltung).

NIEMALS HEISSE ASCHE ABSAUGEN, da sonst der verwendete Staubsauger Schaden nimmt.

WÖCHENTLICHE SÄUBERUNG

- Säuberung des Feuerraums (mit Kaminbürste) nach Entfernung der beiden Rauchumlenkvorrichtungen.



- Den Pellet-Behälter leeren und seinen Boden absaugen bei längerer Nichtbetriebung des Heizofens sowie in jedem Fall alle zwei Wochen.

Ann.:

Nach der Verfeuerung von 2500 kg Pellets gibt der Heizofen die Meldung "Wartung ?" an, was bedeutet, dass die jährlichen Wartungsarbeiten durch einem Händler ausgeführt werden müssen.

Reinigung des Rauchabzuges

• Bei ausgeschaltetem und kaltem Ofen das Putzgestänge energisch bewegen (siehe S. 96); das untere Frontteil aus Gusseisen und den Silikonstöpsel abnehmen und die Abfälle absaugen.

Die Abfallmenge hängt von der Brennstoffart und dem Ofentyp ab.

Bei fehlender Reinigung kann sich der Heizofen blockieren.

Nach der Reinigung den korrekten Inspektionsverschluss sicherstellen!



Abb. D

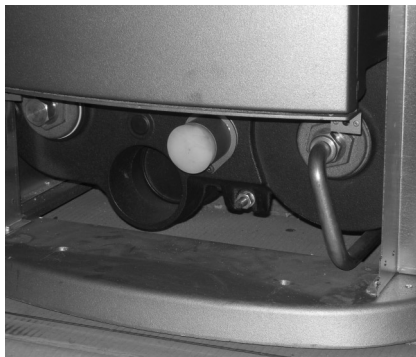


Abb. E



Abb. F

EINMAL PRO HEIZSAISON (vorzunehmen durch den Händler)

- Allgemeine Innen- und Außenreinigung.
- Gründliche Reinigung der Wärmetauscherrohre.
- Gründliche Reinigung des Brennkammereinsatzes und des entsprechenden Faches mit Entfernung aller Festrückstände.
- Reinigung der Gebläse, ihr Spiel und ihre Befestigung mechanisch überprüfen.
- Reinigung des Rauchkanals (Dichtung des Rauchabzugrohrs ersetzen).
- Reinigung des Rauchabsauggebläse-Raums, Reinigung des Luftstromsensors, Kontrolle des Temperaturfühlers.
- Reinigung des Raums des Zündungs-Heizwiderstands sowie Inspektion und Befreiung von Festrückständen, ggf. auch Ersetzung des Heizwiderstands.
- Säuberung und Kontrolle der Bedientafel.
- Sichtprüfung der Stromkabel, der Anschlüsse und des Netzkabels.
- Reinigung des Pelletbehälters und Überprüfung der Spiele bei der Baugruppe Förderschnecke/Getriebemotor.
- Ersetzung der Ofentürdichtung.
- Funktionsprüfung, Füllung der Förderschnecke, Zündung, Betrieb für 10 Minuten und Abschaltung.
- Den Brenntiegel ordnungsgemäß platzieren, wobei Schief lagen zu vermeiden sind, die den Fall des Pellet behindern könnten.

Bei sehr intensivem Ofengebrauch empfiehlt sich die Reinigung des Rauchkanals alle 3 Monate.

CHECKLISTE

Diese Liste ist gemeinsam mit dem Technischen Merkblatt zu konsultieren

Aufstellung und Installation

- Inbetriebnahme durch einem Händler, die den Garantieschein ausgestellt und das Service- und Wartungsheft übergeben hat.
- Belüftung des Aufstellungsraums ist gewährleistet.
- In den Rauchabzugskanal bzw. Schornstein wird nur der Rauch des Heizofens geleitet.
- Der Rauchkanal erfüllt die folgenden Bedingungen:
 - höchstens zwei Rohrkrümmungen,
 - höchstens 2 Meter lange waagerechte Rohrführung.
- Schornstein liegt außerhalb des Rückstrombereichs.
- Abzugrohrleitungen aus geeignetem Material (möglichst Edelstahl).
- bei eventueller Nähe oder Kontakt zu brennbaren Materialien (z. B. Holz) wurden zweckmäßige Vorsichtsmaßnahmen ergriffen, um jede Brandgefahr auszuschließen.

Gebrauch

- Es werden hochwertige, nicht feuchte Holz-Pellets verwendet.
- Der Brennkammereinsatz und das Aschefach sind sauber und korrekt eingesetzt.
- Die Ofentür ist sachgerecht geschlossen.
- Brennkammereinsatz sicher in korrekter Position eingesetzt.

NICHT VERGESSEN, DEN BRENNKAMMEREINSATZ VOR JEDER ZÜNDUNG DURCH ABSAUGEN ZU REINIGEN
Im Fall einer misslungenen Zündung muss vor dem nächsten Zündversuch erst der Brennkammereinsatz entleert werden.

ACHTUNG!!!

Wenn nach der üblichen Reinigung die obere Brennkammer (Detail Nr. 9 Explosionszeichnung Seiten 146-149-152) nicht sachgerecht mit der unteren Brennkammer (Detail Nr. 10 Explosionszeichnung Seiten 146-149-152) ausgefluchtet wird, kann dies den Ofenbetrieb beeinträchtigen. Vor der Heizofenzündung ist daher stets sicherzustellen, dass die Brennkammerhälften sachgerecht zusammengefügt sind wie in Abbildung 1 veranschaulicht.



Abb. 1



Abb. 2

Vergewissern Sie sich, dass die Zentrierstifte der unteren Brennkammer in die entsprechenden Zentrierbohrungen der oberen Brennkammer eingreifen (Abbildung 2).

EXTRAZUBEHÖR

STEUERSCHALTER ZUR FERNEINSCHALTUNG DER HEIZANLAGE PER TELEFON (Bestellnr. 281900)

Es ist eine Ferneinschaltung des Heizofens möglich, wenn man von dem Händler den Telefon-Steuerschalter bei der Steuerplatine (AUX-Anschluss) installieren lässt.

KIT 8 (Bestellnr. 297360) für die Heißluftweiterleitung in einen Nebenraum, bestehend aus:

- Rohrschelle.
- Schlauch Ø 10, 1,5 m lang.
- Öffnung.

KIT 9 (Bestellnr. 299440) für die Heißluftweiterleitung in zwei Nebenräume, bestehend aus:

- 2 Stück Schlauch Ø 10, 1,5 m lang.
- 4 Stück Rohrschellen Ø 14 cm.
- 2 Stück Kit für Heißluftweiterleitungs-Öffnung Ø 10 cm.
- 1 Stück V-förmiges Anschlussstück Ø 10 cm.

Vorrichtung zur Umwandlung der GRUNDAUSFÜHRUNG in die AUSFÜHRUNG MIT VORRÜSTUNG ZUR HEISSLUFTWEITERLEITUNG (Bestellnr. 297350)

Diese Vorrichtung muss von einem Händler installiert und abgenommen werden.

REINIGUNGSZUBEHÖR



GlassKamin
(Bestellnr. 155240)

Zur Säuberung der
Glaskeramik-Scheibe



Asche-Staubsauger
(Bestellnr. 275400)

Zur Reinigung des
Feuerraums

Geachte mevrouw, mijnheer,

Wij danken u dat u deze kachel heeft gekozen.

Vooraleer de kachel in gebruik te nemen, kunt u best deze technische fiche aandachtig doornemen. Op die manier zult u ten volle van al zijn kenmerken kunnen genieten en dat in alle veiligheid.

Denk eraan dat de kachel de eerste keer ENKEL door een erkende klantendienst mag worden aangestoken, die de installatie nakijkt en het garantiedocument opstelt.

U vindt de naam van de klantendienst in uw buurt bij uw verdeler, door het groene nummer te bellen, of op de website www.edilkamin.com.

OPMERKING

- Controleer bij het uitpakken van de kachel of alle onderdelen in goede staat aanwezig zijn. Indien u vaststelt dat er iets ontbreekt of dat er iets afwijkt, neem dan contact op met uw verdeler.

- Eerste inbedrijfstelling/test

De inbedrijfstelling moet absoluut door de erkende klantendienst worden uitgevoerd. Zoals voorgeschreven in de norm UNI 10683 rev. 2005, "3.21" bestaat de inbedrijfstelling uit een reeks controlehandelingen die moeten uitgevoerd worden als de kachel geïnstalleerd is. Het doel van deze handelingen is de correcte werking van het systeem te garanderen en de conformiteit met de normen te controleren.

- Een niet-correcte installatie, een foutief uitgevoerd onderhoud of oneigenlijk gebruik van het product, ontheft de fabrikant van elke aansprakelijkheid voor eventuele schade als gevolg van het gebruik van de kachel.

Probeer de kachel nooit opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Leeg eerst de vuurhaard

NEDERLANDS

CONFORMITEITSVERKLARING

EDILKAMIN S.p.A. Met legaal kantoor te C.so di Porta Romana 116/a – 20122 Milaan – SOFI- Nummer BTW-nummer 00192220192

Verklaart voor eigen verantwoordelijk verantwoordelijkheid:

*Dat de kachel op houten pellet die hieronder beschreven staat conform de Richtlijn 89/106/EEG (Bouwproducten) is **KACHEL MET PELLET met het commerciële merk EDILKAMIN, genaamd SOLEIL-TANIA-POLARIS***

MODEL: SOLEIL-TANIA-POLARIS

SERIE NUMMER: Ref. Gegevensplaatje

BOUWJAAR: Ref. Gegevensplaatje

De conformiteit met de vereisten van de Richtlijn 89/106/EEG wordt tevens bepaald door de conformiteit met de Europese norm EN 14785:2004 zoals uit het testrapport 400305 blijkt dat uitgegeven is door:

KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Genotificeerd organisme NB 0694

en door de documentatie die door GASTEC ITALIA S.p.a. aan KIWA geleverd is.

Verklaart tevens dat

De kachel met houten pellets SOLEIL-TANIA-POLARIS de vereisten van de Europese richtlijnen

respecteert. 2006/95/EEG - Laagspanningsrichtlijn

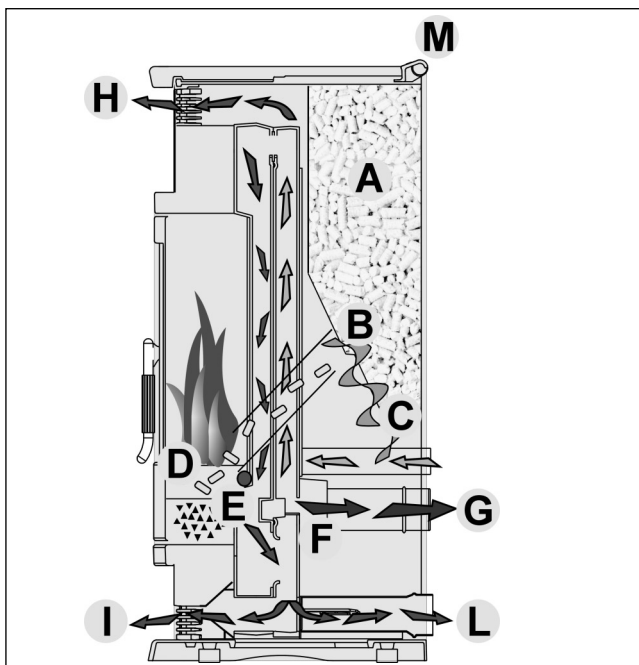
89/336/EEG – Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit

EDILKAMIN S.p.a. wijst elke verantwoordelijkheid voor de slechte functionering van het apparaat als gevolg van de vervanging, montage en/of wijzigingen die niet door EDILKAMIN personeel zonder de toestemming hiervan uitgevoerd zijn.

WERKINGSPRINCIPE

De kachels SOLEIL - TANIA - POLARIS (basisversie of kanaliseerbare versie) gebruiken pellets als brandstof, de verbranding wordt elektronisch geregeld. Hun werking wordt hieronder uitgelegd. De letters verwijzen naar afbeelding 1. De brandstof (pellet) wordt uit het opslagreservoir (A) genomen en middels een wormschroef (B), die door een reductiemotor wordt aangedreven (C), naar de verbrandingshaard vervoerd (D). Het aansteken van de pellets gebeurt middels de hete lucht geproduceerd door een elektrische weerstand (E); die hete lucht wordt in de verbrandingshaard gezogen via een centrifugaalventilator (F). De rook als gevolg van de verbranding wordt uit de haard afgezogen via dezelfde centrifugaalventilator (F) en naar buiten gevoerd via de opening (G) achteraan aan de onderkant van de kachel. De lucht voor de verwarming volgt twee verschillende trajecten in de twee delen rechts en links van de kachel (afb. 2 pag. 124). In het rechtermiddel deel van de kachel komt de lucht langs boven binnen. Aan de achterkant van de haard door een spleet wordt die lucht die eerst naar boven en dan naar onder stroomt opgewarmd en vervolgens via het rooster aan de voorkant (H) (zie circuit A) naar buiten gevoerd wordt (afb.2 pag 124). In het linker middeldeel van de kachel, komt de lucht langs onder binnen waarna ze (eerst stijgend en dan dalend) langs een spleet aan de achterkant van de haard opgewarmd wordt en via het onderste rooster aan de voorkant (I) of (bij een kanaliseerde versie) aan de achterste kanalisatie opening naar buiten gevoerd wordt. Door de kanalisatieopening kan de opgewarmde lucht via speciale leidingen naar aangrenzende ruimte (L) geleid worden. Zie circuit A (afb. 2 pag. 124). In het rechter middendeel van de kachel, komt de lucht langs boven binnen waarna ze (eerst dalend en dan stijgend) langs een spleet aan de achterkant van de haard opgewarmd wordt en via het bovenste rooster naar buiten wordt gevoerd. De regeling van de hoeveelheid brandstof en de afvoer van de rook/verbrandingslucht gebeurt via een elektronische kaart voorzien van software met het systeem Fire Control, dit om een verbranding met een hoge rendement en lage uitstoot te verzekeren. Op de voorkant bovenaan is een bedieningspaneel (M) geïnstalleerd waarmee u alle werkingsfasen kunt regelen en waarop u de fasen kunt meevolgen. Diezelfde fasen kunnen ook met de afstandsbediening worden ingesteld. De kachel is aan de achterkant voorzien van een serieel contact voor de aansluiting op remote inschakelapparatuur (met behulp van het optionele kabeltje code 621240) bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat. De kachels bestaan vanbinnen volledig uit gietijzer. De twee beschikbare versies zijn:

- basisversie
- kanaliseerbare versie



VEILIGHEIDSINFORMATIE

De kachels SOLEIL - TANIA - POLARIS zijn ontworpen om de ruimte waarin ze zijn geplaatst, te verwarmen door straling

en dankzij de beweging van de lucht die uit de roosters aan de voorkant naar buiten stroomt. Daarnaast is het mogelijk de aangrenzende ruimte te verwarmen met de lucht die uit de opening op de achterzijde naar buiten stroomt.

De enige risico's die bij het gebruik van de kachel kunnen ontstaan, zijn de gevolgen van onnauwkeurige installatie of van direct contact met onder spanning staande (interne) elektrische delen of van contact tussen vuur en hete onderdelen (glas, pijp, afvoer van warme lucht) of verbranding van vreemde stoffen.

Gebruik uitsluitend pellets in hout als brandstof.

Indien er onderdelen defect zijn, schakelt de kachel een veiligheidssysteem in waardoor het vuur gegarandeerd wordt gedoofd.

Laat deze operatie gebeuren zonder tussen te komen. Om te verzekeren dat de kachel goed functioneert, is het nodig deze conform de instructies van deze fiche te installeren en mag tijdens de werking de deur nooit open blijven staan. De verbranding wordt immers automatisch geregeld en vereist geen enkele tussenkomst.

Het is absoluut verboden vreemde stoffen in de haard of in het reservoir te brengen.

Gebruik geen brandbare stoffen om de rookkanalen (deel van de schoorsteenpijp die de uitgangsoopening van de rook uitgang van de kachel met de schoorsteenpijp verbindt) schoon te maken.

De onderdelen van de haard en van het reservoir mogen enkel met een stofzuiger worden leeggezogen.

Het glas mag met KOUD water worden gereinigd, met een speciaal product (bijv. GlassKamin) en een doek. Geen warm water gebruiken.

Zeker stellen dat de kachel geïnstalleerd en aangestoken is door een erkende klantendienst, volgens de instructies op deze fiche.

Tijdens het functioneren van de kachel, worden de afvoerpijpen en de deur erg heet.

Plaats geen objecten die niet bestand zijn tegen hitte in de buurt van de kachel.

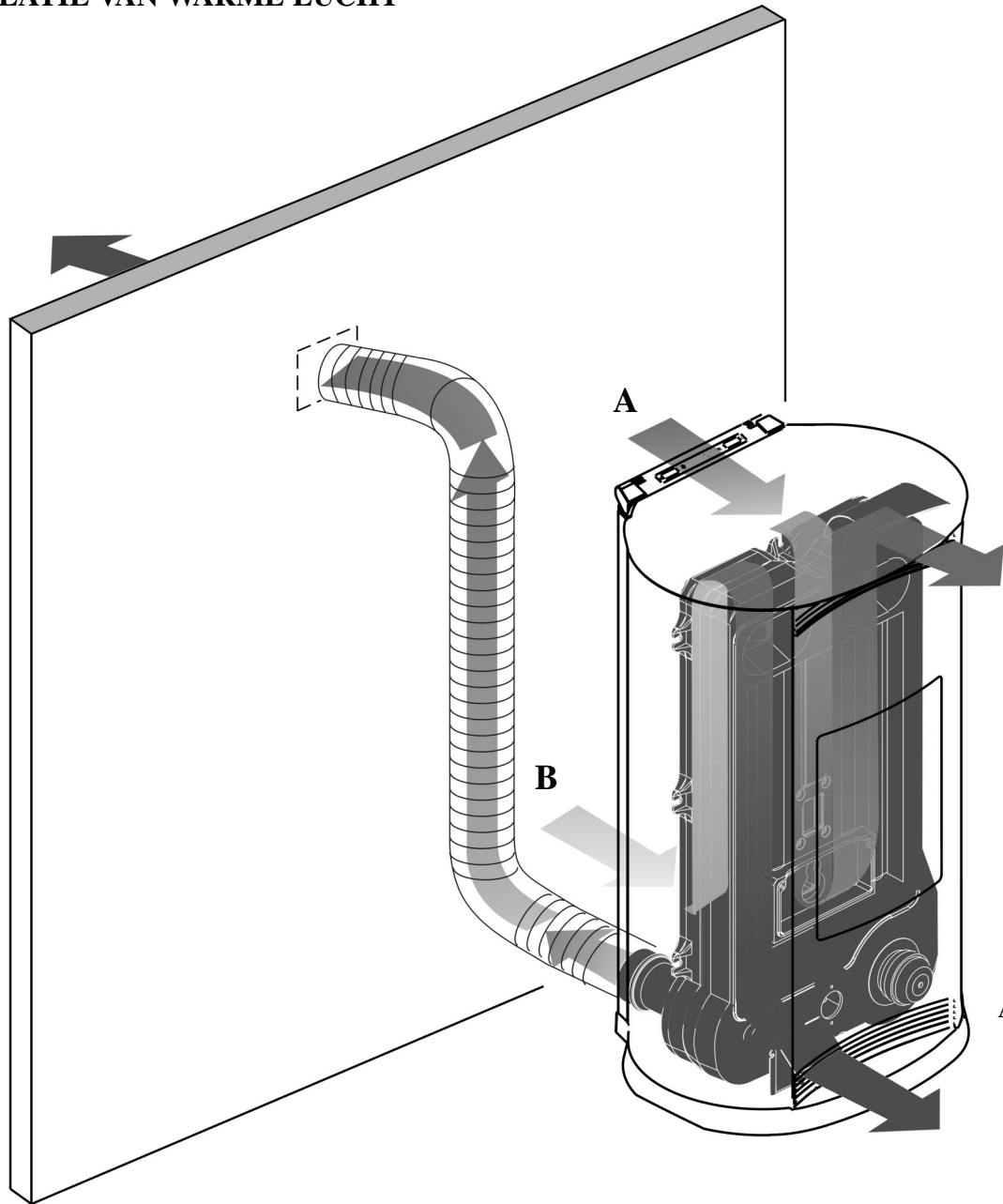
Gebruik **NOOIT** vloeibare brandstoffen om de kachel aan te steken of de gloeiende houtskool opnieuw te ontbranden.

Bedek de verluchtingsopeningen van de installatieruimte niet, noch de luchttoevoer van de kachel.

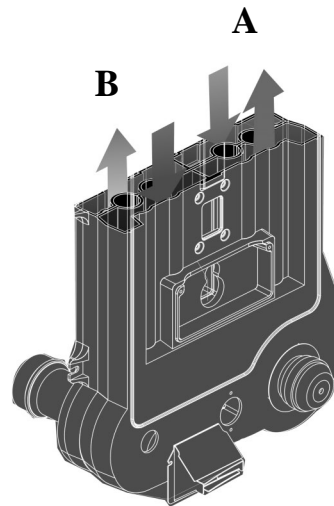
Maak de kachel niet nat en kom niet met natte handen in de buurt van de elektrische onderdelen.

Breng geen reductiestukken aan op de rookafvoerpijpen. De kachel moet geïnstalleerd worden in een brandveilige ruimte waar alle voorzieningen (elektrische voeding en afvoerpijpen) aanwezig zijn die nodig zijn zodat het apparaat correct en veilig kan functioneren.

CIRCULATIE VAN WARME LUCHT



NEDERLANDS



Afb. 2

KANALISATIE (ENKEL voor GEKANALISEERDE VERSIE)

De kachel is voorzien van een opening op de achterkant (zie positie op pag. 126 AFMETINGEN) voor de verplaatsing van lucht naar de aangrenzende ruimte via de speciale optionele kit 8 (code 297360) bestaande uit:

- een buisklemband
- een flexibele buis Ø 10, 1,5m lang
- een opening

Of de optionele Kit 9 (code 299440) voor de kanalisatie in twee aangrenzende ruimten, bestaande

- 2 flexibele buizen Ø 10, 1,5 m lang.
- 4 klemringen Ø 14 cm
- 2 kits verbindingsmoffen Ø 10 cm
- Y- verbindingsbuis Ø 10 cm.

Denk aan het belang van geschikte isolatie van de buis waardoor lucht stroomt om dispersie te voorkomen, waardoor de lucht afkoelt.

Bochten in de buis moeten zo veel mogelijk worden vermeden.

De tijd en de intensiteit van de luchtverdeling kunnen via het bedieningspaneel ingesteld worden (zie pagina 133). Dat betekent dat de lucht ofwel naar het onderste deel aan de voorkant kan worden vervoerd ofwel naar het achterste deel (zie afb. 2 pagina 124).

OPMERKING

Indien u van basisversie naar gekanaliseerde versie wenst om te schakelen, neemt u best contact op met uw verdeler en de klantendienst. Daarnaast dient u de speciale kit aan te kopen (code 297350), die moet worden geïnstalleerd en aangesloten aan de binnenkant van de kachel.

Bij de NIET gekanaliseerde basisversie, stroomt de warme lucht naar buiten langs de rechterhelft van het bovenste frontrooster vooraan, en langs de linkerhelft van het onderste frontrooster.

VULLEN VAN PELLETS

Het deksel van het reservoir voor pellets gaat open dankzij een eenvoudig kliksysteem. U hoeft enkel een lichte druk op het gietijzeren deksel uit te oefenen. (afb. 3).

OPGELET: gebruik de speciale bijgeleverde handschoenen wanneer u de kachel bijvult tijdens het branden. De kachel is dan immers heet.



Afb. 3



Afb. 4

OPMERKING over de brandstof.

De kachels zijn ontworpen en ingesteld voor de verbranding van houtpellets 6mm diameter. De pellet is een brandstof die voorkomt in de vorm van kleine buisjes met een diameter van ongeveer 6 mm, verkregen door zaagsel van hoge kwaliteit samen te persen, zonder gebruik van lijm of andere vreemde materialen. Pellets worden verkocht in zakken van 15 kg. Om de goede werking van de kachel NIET in het gedrang te brengen, mag NOOIT iets anders worden verbrand. Het gebruik van ander materiaal (hout inbegrepen) kan opgespoord worden via laboratoriumanalyses en heeft als gevolg dat de garantie vervalt. EdilKamin heeft haar kachels zodanig ontworpen, getest en ingesteld dat zij de beste prestaties leveren met pellets met de volgende kenmerken:

diameter: 6 millimeter,
maximale lengte: 40 mm,
maximale vochtigheid: 8 %,
warmteopbrengst: ten minste 4.300 kcal/kg.

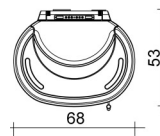
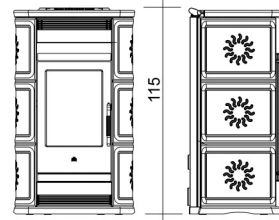
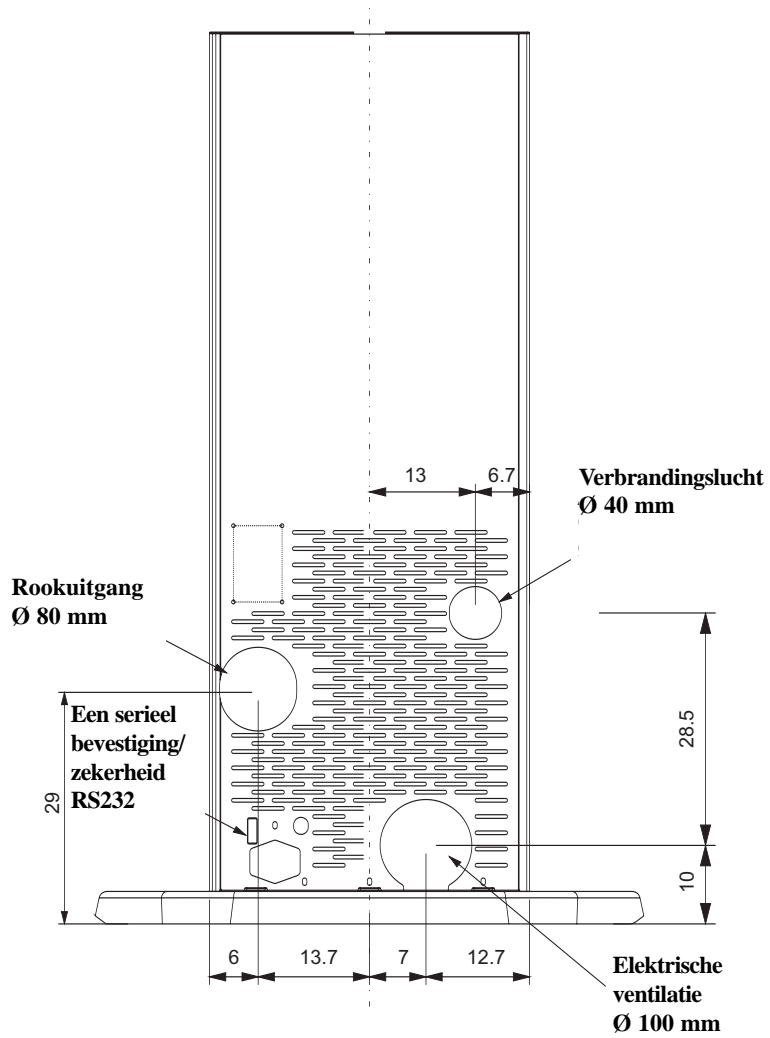
Bij gebruik van pellets met andere kenmerken moet de kachel opnieuw worden gekalibreerd, zoals bij de eerste aansteking door de klantendienst.

Het gebruik van ongeschikte pellets kan het rendement doen dalen, kan nadelige effecten hebben op de goede werking, kan blokkeringen veroorzaken door verstopping, kan het glas vuil maken, of kan ervoor zorgen dat onverbrande resten overblijven, ... Men kan eenvoudig op het zicht vaststellen of pellets al dan niet van goede kwaliteit zijn.

Goede kwaliteit: vlak, regelmatige lengte, niet te poederig.

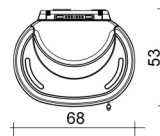
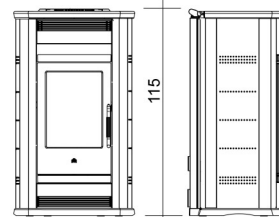
Slechte kwaliteit: met horizontale en verticale groeven, erg poederig, erg variërende lengte met aanwezigheid van vreemde voorwerpen.

MODELLEN EN AFMETINGEN



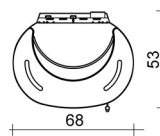
SOLEIL

Keramik rood/amber/wit gesprenkeld



TANIA

Grijs staal



POLARIS

Serpentijnsteen

De kachels zijn geproduceerd conform onderstaande Europese richtlijnen
89/106 EEG (CPD) bouwproducten
73/23 EEG (LVD) elektrische veiligheid
37/98 EEG machines
2004/108 EEG (EMC) elektromagnetische compatibiliteit

en volgens de normen:
EN14785
EN60335.1 EN50165 EN50366
EN55014.1 EN55014.2 EN61000-3-2 EN61000-3-3

THERMOTECHNISCHE KENMERKEN

Capaciteit reservoir	29	kg
Rendement	89,1	%
Nuttig vermogen max	12	kW
Autonomie min/max	11/23	uur
Verbruik brandstof min/max	1,3/2,7	kg/h
Verwarmd volume *	315	m ³
Gewicht SOLEIL met verpakking**	282/288	kg
Gewicht TANIA met verpakking**	267/273	kg
Gewicht POLARIS met verpakking**	296/302	kg
Diameter afvoerpijp rook (mannelijk)	80	mm
Diameter luchtinlaatpijp (mannelijk)	40	mm

* Het verwarmde volume is berekend met inachtneming van het gebruik van pellets met een warmteopbrengst van 4300 kcal/kg en een isolatie van het huis overeenstemmend met de wet 10/91, en verdere wijzigingen en met een warmteaanvraag van 35 Kcal/m³ per uur. Het is belangrijk ook rekening te houden met de plaats van de kachel in de te verwarmende ruimte.

** basisversie/kanaliseer-bare versie

Bovenstaande gegevens zijn indicatief. EDILKAMIN s.p.a. behoudt zich het recht voor zijn producten zonder voorafgaande kennisgeving te wijzingen om hun prestaties te verbeteren.

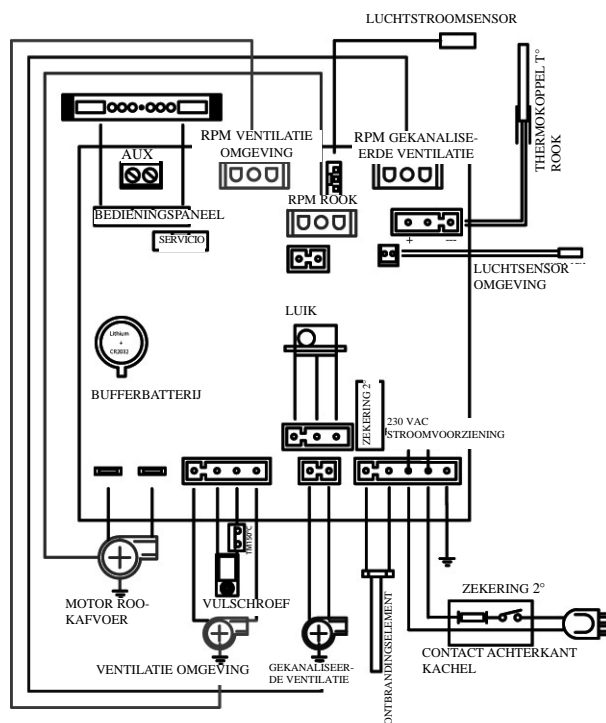
ELEKTRISCHE KENMERKEN

Voeding	230Vac +/- 10% 50 Hz	
On/off-schakelaar	ja	
Gemiddeld opgenomen vermogen	100	W
Opgenomen vermogen tijdens aansteekfase	400	W
Frequentie afstandsbediening (standaard)	infrarood	
Beveiliging op algemene voeding*	Zekering 2A, 250 Vac 5x20	
Beveiliging op elektronische kaart	Zekering 2A, 250 Vac 5x20	

VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

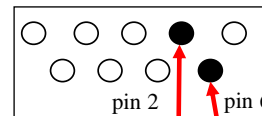
<p>THERMOKOPPEL: bevindt zich op de rookafvoer en meet de temperatuur. Afhankelijk van de ingestelde parameters, stuurt deze de ontstekings-, bedrijfs- en uitdooffases.</p>
<p>LUCHTSTROOMSENSOR: bevindt zich in het afzuigkanaal, deze treedt in werking wanneer de stroom verbrandingslucht niet correct is, waardoor er problemen met lage druk in het rookstelsel ontstaan..</p>
<p>VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT: deze treedt in werking wanneer de temperatuur in de kachel te hoog is. Hij blokkeert het laden van de pellets en de kachel dooft uit.</p>

ELEKTRISCH SCHEMA



SERIEPOORT

Op de AUX poort (schoon contact op de pinnen) is het mogelijk om door de DEALER een optional voor de controle van het aansteken en uitdoven te laten installeren (bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat), op de achterkant van de kachel. Kan worden aangesloten met de afzonderlijk leverbare brugverbinding (code 621240).

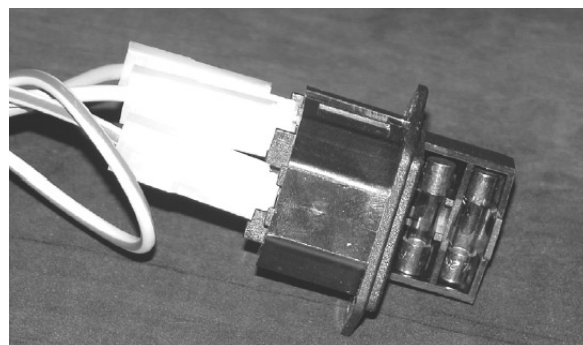


BUFFERBATTERIJ

De elektronische kaart is voorzien van een bufferbatterij (type 3 Volt CR 2032). Een storing in de functionering (hetgeen niet als een storing in het product maar als normale slijtage moet worden beschouwd) van deze bufferbatterij wordt weergegeven met de berichten ERROR RTC RD. Neem voor verdere informatie hierover contact op met de Dealer die de 1ste ontsteking uitgevoerd heeft.

ZEKERING

* Er zijn twee zekeringen op de stekker met schakelaar gemonteerd, op de achterkant van de kachel. Een van de zekeringen is functioneel, de andere dient als reserve.



Montage bekleding SOLEIL

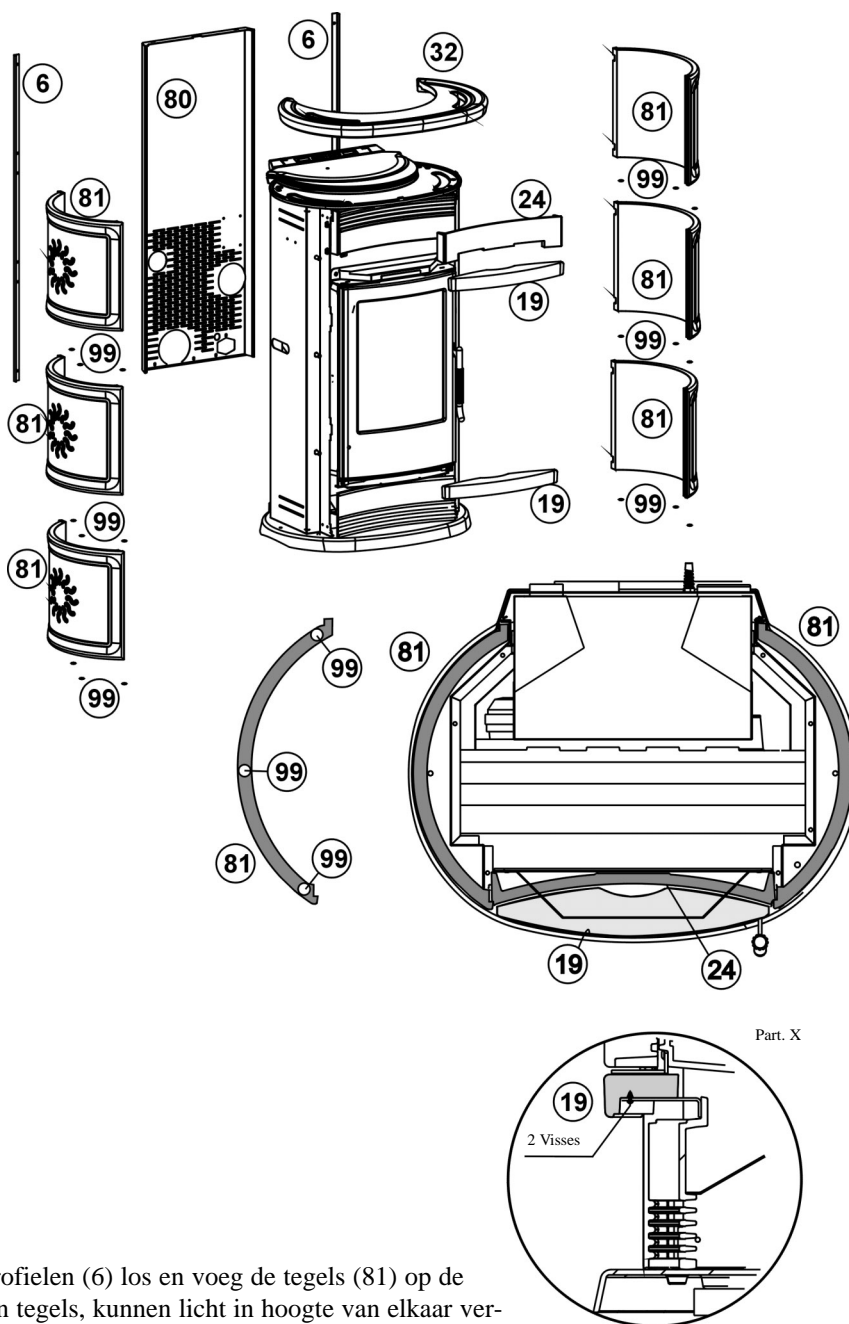
INSTRUCTIES GEBRUIK KIT MATERIAAL

De kit met het materiaal die met de documentatie wordt geleverd, bestaat uit:

- 2 schroeven M6x25
- 2 schroeven M6x12
- 4 verbindingstukken in silicone voor de bovenste keramische elementen
- 8 platte ringen diam. 6

Gebruiksaanwijzing:

1. gebruik de 2 schroeven M6x25 en de 2 platte ringen M6 om het bovenste keramische frontelement te bevestigen.
2. gebruik de 2 schroeven M6x12 en de 2 platte ringen M6 om het onderste keramische frontelement te bevestigen.
3. volg onderstaande stappen voor de 4 verbindingstukken en de 4 ringen:
 - voer de 4 verbindingstukken voor keramiek in de vrije openingen in de gietijzeren bovenkant,
 - druk het keramische bovenstuk aan om te controleren of het element volledig vlak ligt,
 - plaats indien nodig een platte ring tussen het verbindingstuk in silicone en het gietijzeren bovenstuk om de keramische bovenkant gelijk met de kachel te plaatsen.



Maak de achterwand (80) en de twee profielen (6) los en voeg de tegels (81) op de rechterkant in. De kenmerkende gegoten tegels, kunnen licht in hoogte van elkaar verschillen.

Om de eventuele hoogteverschillen op te vangen, kunt u de bijgeleverde rubberstukjes invoegen zonder dat de esthetische waarde van de kachel hieronder lijdt. Voeg 3 rubberstukjes (99) in tussen twee tegels vanaf de onderkant, hermonteer vervolgens het profiel (6) en herhaal dezelfde werkwijze voor de linkerkant.

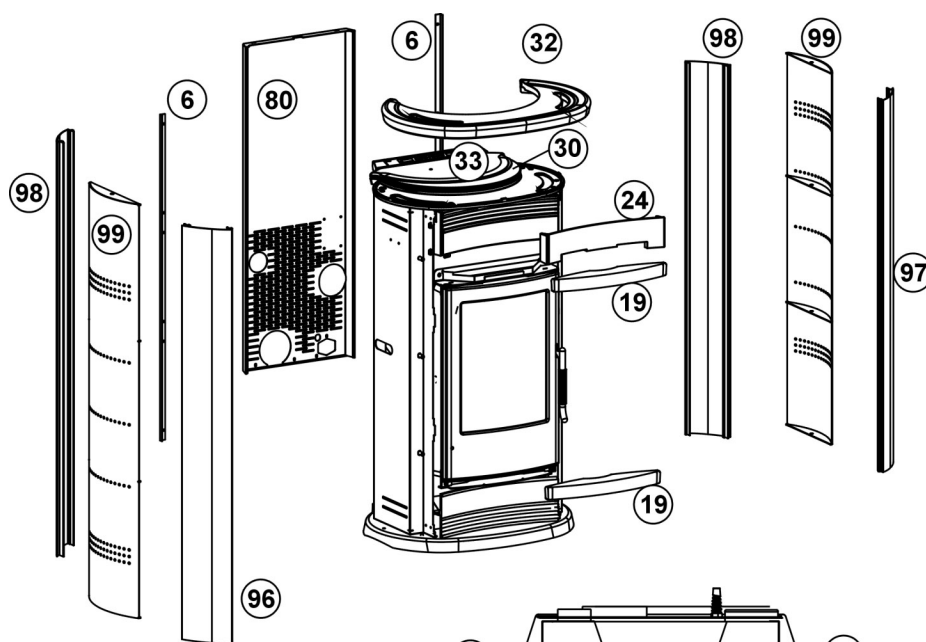
Voeg het achterste frontelement (24) in de daarvoor voorziene groeven in het rooster aan de voorkant en plaats vervolgens het frontelement vooraan (19) door het in de bevochtigingsbak te schuiven en het met silicone te bevestigen. Monteer het bovenstuk (32).

Plaats het tweede frontelement vooraan (19) en bevestig het vervolgens met twee schroeven, zoals aangegeven in detailafbeelding "X"

OPMERKING: Rood email met kristallijn poeder, aangebracht op het aardewerk, craqueleert gelijkmatig (craquelures) over heel de oppervlakte.

Die craquelures zijn geen fout of gebrek, maar een kenmerk van email dat op aardewerk is aangebracht. De keramische elementen (aardewerk) zijn met de hand gegoten en geëmailleerd en kunnen kleine imperfecties vertonen die geen enkele negatieve invloed hebben op de kwaliteit ervan (kleine inkepingen of poreusheid van het email).

Montage bekleding TANIA



INSTRUCTIES GEBRUIK KIT MATERIAAL

De kit met het materiaal die met de documentatie wordt geleverd, bestaat uit:

- 2 schroeven M6x25
- 2 schroeven M6x12
- 4 verbindingstukken in silicone voor de bovenste keramische elementen
- 8 platte ringen diam. 6

Gebruiksaanwijzing:

1. gebruik de 2 schroeven M6x25 en de 2 platte ringen M6 om het bovenste keramische frontelement te bevestigen.
2. gebruik de 2 schroeven M6x12 en de 2 platte ringen M6 om het onderste keramische frontelement te bevestigen.
3. volg onderstaande stappen voor de 4 verbindingstukken en de 4 ringen:
 - voer de 4 verbindingstukken voor keramiek in de vrije openingen in de gietijzeren bovenkant,
 - druk het keramische bovenstuk aan om te controleren of het element volledig vlak ligt,
 - plaats indien nodig een platte ring tussen het verbindingstuk in silicone en het gietijzeren bovenstuk om de keramische bovenkant gelijk met de kachel te plaatsen.

De kachel wordt gemonteerd geleverd. Indien het echter nodig is de bekleding te demonteren, dient u onderstaande stappen te volgen:

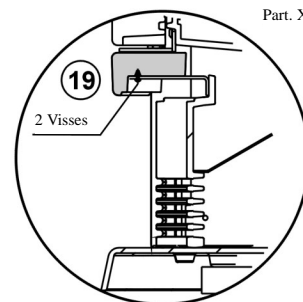
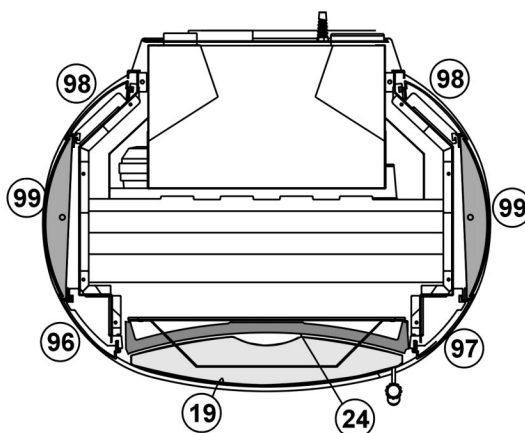
Schroef het achterste gedeelte (80) en de twee profielen (6) los, demonteer het deksel (33), het gietijzeren bovenstuk (30) en het stuk in keramiek (32).
Maak vervolgens de metalen zijelementen (99) los, en indien nodig, ook de twee aluminium profielen (98) die in de assen van de basisstructuur zijn ingepast.

Maak het voorste profiel (19) los, neem daarna het achterste frontelement bovenaan (24) uit de groeven in de structuur van het rooster.

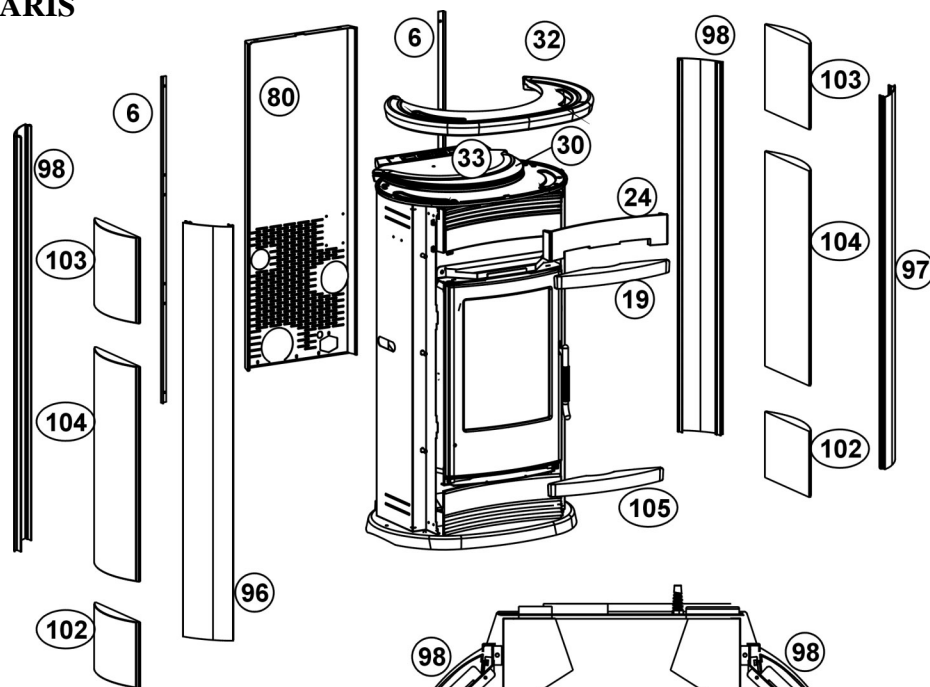
Om het onderste frontelement vooraan (19) te verwijderen, dient u de twee schroeven los te draaien.

Zie detailtekening "X".

Om te hermonteren, volgt u de omgekeerde werkwijze.



Montage bekleding POLARIS



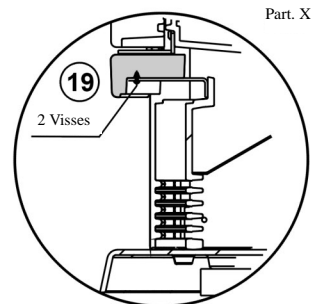
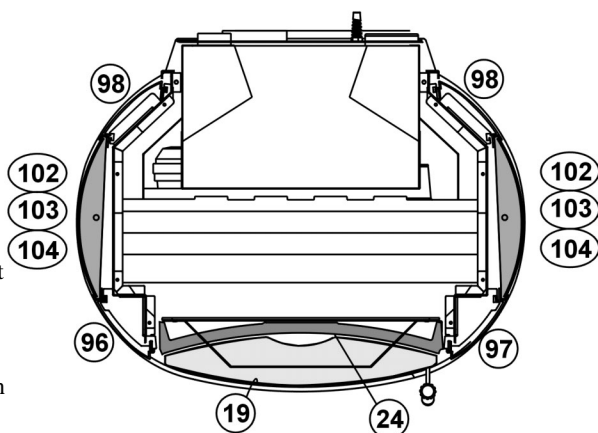
INSTRUCTIES GEBRUIK KIT MATERIAAL

De kit met het materiaal, die met de documentatie wordt geleverd, bestaat uit:

- 4 schroeven M6x12
- 4 verbindingstukken in silicone voor de bovenste keramische elementen
- 8 platte ringen diameter 6.

Gebruiksaanwijzing:

1. gebruik 2 schroeven en 2 platte ringen om het bovenste stenen frontelement te bevestigen.
2. gebruik 2 schroeven en 2 platte ringen om het onderste stenen frontelement te bevestigen.
3. Voor de 4 verbindingstukken en de 4 ringen volg de orde.
 - Leg de 4 verbindingstukken voor de steen in de 4 vrije overeenkomende gaten.
 - Controleer door aandrukken van de steen of deze volledig horizontaal ligt.
 - Als nodig leg een platte ring tussen het verbindingstuk in silicone en het gietijzeren stuk, zodat de keramiek met het bovendeel van de kachel afsluit.



De kachel wordt gemonteerd geleverd. Indien het echter nodig is de bekleding te demonteren, dient u onderstaande stappen te volgen:

Schroef het achterste gedeelte (80) en de twee profielen (6) los, demonteer het deksel (33), het gietijzeren bovenstuk (30) en dat in keramiek (32).

Maak vervolgens de zijelementen in serpentijnsteen (102-103-104) los, en indien nodig, ook de twee aluminium profielen (98) die in de assen van de basisstructuur zijn ingepast.

Maak het voorste profiel (19) los, neem daarna het achterste frontelement bovenaan (24) uit de groeven in de structuur van het rooster.

Om het onderste frontelement vooraan (105) te verwijderen, dient u de twee schroeven los te draaien.

Zie detailtekening "X"

Om te hermonteren, volgt u de omgekeerde werkwijze.

MONTAGE EN INSTALLATIE (Klantendienst)

Altijd de plaatselijke en nationale normen raadplegen voor alles wat niet expliciet in deze fiche is aangegeven. In Italië de norm UNI 10683/2005 raadplegen alsook eventuele lokaal geldende eisen. Bij installatie in appartementsgebouwen, vooraf de toestemming vragen aan de syndicus.

CONTROLLEREN VAN DE COMPATIBILITEIT MET ANDERE SYSTEMEN

De kachel MAG NIET worden geïnstalleerd in dezelfde ruimte waar zich ook afzuiginstallaties en verwarmingstoestellen van het type B bevinden.

CONTROLLEREN VAN ELEKTRISCHE AANSLUITING (PLAATS DE STEKKER OP EEN BEREIKBARE PLAATS)

De kachel is voorzien van een elektrisch snoer dat moet worden aangesloten op een stopcontact van 230V 50 Hz, bij voorkeur met een thermische stroomonderbreker. Spanningsvariaties van meer dan 10% kunnen de goede werking van de kachel in het gedrang brengen (een aangepaste differentieelschakelaar voorzien, indien deze niet reeds aanwezig is). De elektrische installatie moet conform de normen zijn; de goede staat van de aarding van de stroomkring moet met name verzekerd zijn. De diameter van het elektrische snoer moet aangepast zijn aan het vermogen van de kachel. Edilkamin acht zich niet verantwoordelijk voor storingen in de functionering als gevolg van een slecht functionerend aardcircuit.

PLAATSING EN VEILIGHEIDSAFSTANDEN VOOR BRANDBESTRIJDING

Opdat de kachel correct zou werken, dient deze waterpas op de vloer te worden geplaatst.

Controleer de draagkracht van de vloer.

De kachel moet worden geïnstalleerd met inachtneming van de volgende veiligheidsvoorwaarden:

- aan de zijkanten en aan de achterkant een minimale afstand van 40 cm in acht nemen t.a.v. ontvlambaar materiaal.
- geen licht ontvlambaar materiaal voor de kachel plaatsen, op een afstand kleiner dan 80 cm

Indien de hierboven vermelde afstanden niet kunnen worden gerespecteerd, moeten absoluut technische middelen en metselwerk worden voorzien om brandgevaar te voorkomen.

Indien deze in contact komt met een houten muur of een ander ontvlambaar materiaal, de rookafvoerpijp warmteafsluitend isoleren.

LUCHTINLAAT

Achteraan de kachel moet absoluut een luchtinlaatopening naar buiten toe worden voorzien, met een oppervlakte van minstens 80 cm², waardoor er zeker genoeg lucht naar de kachel wordt gevoerd voor de verbranding.

AFVOER VAN DE ROOK

Het afvoersysteem moet specifiek zijn voor de kachel (het is verboden de rook af te voeren langs een schoorsteen die ook door andere toestellen wordt gebruikt).

De rook wordt afgevoerd via de pijp van 8 cm diameter op de achterkant van de kachel.

De rook uit de kachel moet naar buiten worden afgevoerd via geschikte verstoppingsvrije stalen pijpen. De pijp moet hermetisch afgedicht zijn. Voor het dicht en eventueel isoleren van de pijpen, moeten materialen worden gebruikt, die bestand zijn tegen ten minste 300°C (silicone of kit voor hoge temperaturen).

Het enige horizontale deel mag tot 2 m lang zijn en er mogen maximaal twee bochten van 90° in voorkomen.

Indien de afvoer niet naar een schoorsteen wordt geleid, dienen verticaal segment en een winddicht uiteinde geïnstalleerd (referentie UNI 10683/2005). De verticale pijp kan intern of extern zijn. Indien het rookkanaal zich buiten bevindt, moet het adequaat warmteafsluitend zijn geïsoleerd.

Indien het rookkanaal uitkomt in een schoorsteen, moet deze zijn gekeurd voor vaste brandstoffen en, indien de diameter ervan groter is dan 150 mm, moet het worden verstevigd door er een buis in te voeren en de afvoer luchtdicht te maken ten opzichte van het metselwerk.

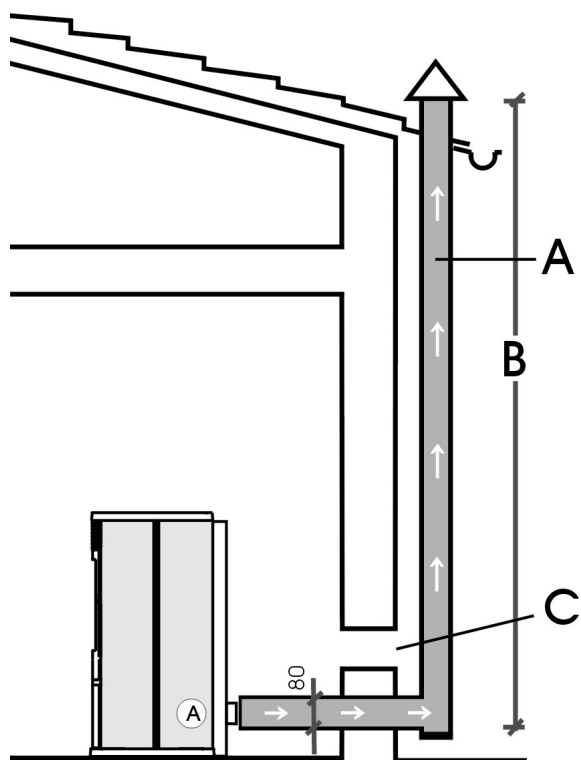
Alle onderdelen van het rookkanaal moeten kunnen worden geïnspecteerd. Indien de pijp vastgemonteerd is, moet deze voorzien zijn van inspectieopeningen voor de reiniging.

Voor de installatie zijn aangepaste leidingen en buizen van Edilkamin (optie) bij uw verdeler verkrijgbaar.

De aanbevolen installaties zijn weergegeven op de afbeeldingen op de volgende pagina.

MOGELIJKE INSTALLATIEWIJZEN

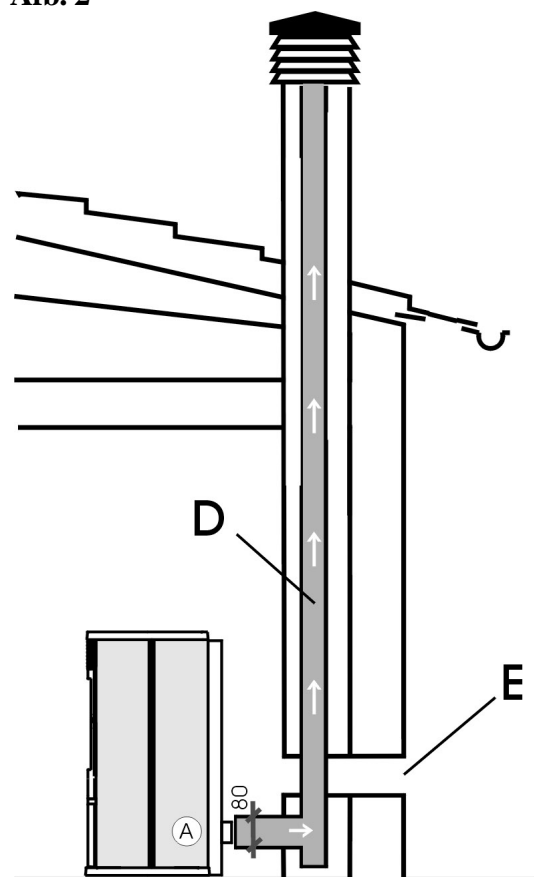
Afb. 1



Zowel de schoorstenen als de rookpijpen waaraan apparaten aangesloten zijn die vaste brandstoffen gebruiken, moeten elk jaar geveegd en schoongemaakt worden (ga na of in uw land een reglementering met betrekking hiertoe van toepassing is). Het niet uitvoeren van de regelmatige controle en reiniging, verhoogt de kans op brand in de schoorsteen. In dat geval dient u op het volgende te letten:

- Gebruik geen water om te blussen;
- Maak het reservoir met pellets leeg;
- Doe na het incident een beroep op gespecialiseerde technici vooraleer het toestel opnieuw in gebruik te nemen.

Afb. 2



A: warmtegeïsoleerde stalen schoorsteenpijp

B: minimale hoogte 1,5 m

C-E: luchtinlaatopening van buitenaf naar de ruimte (opening van minimaal 80 cm²)

D: stalen schoorsteenpijp in de bestaande schoorsteenpijp uit metselwerk.

INTERFACE

BEDIENINGSPANEEL



Druk gedurende 2 sec. om de kachel aan te steken en uit te doven



Om naar het menu te gaan



Om de waarde van de verschillende instellingen te verhogen/verlagen



(knop bijvullen pellets/reserve), wanneer u éénmaal op deze knop drukt, krijgt het geheugen van de kachel het signaal dat een zak van 15kg pellets werd bijgevuld, waardoor de berekening van de reserve kan worden aangepast en bijgehouden (zie volgende pagina)



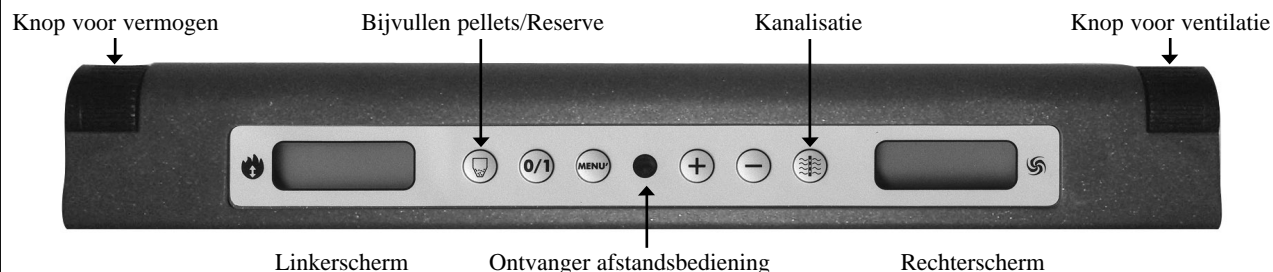
(knop regeling kanalisatie) hiermee kunt u de warme luchtstroom regelen in de kanalisatie, samen met de +/- knoppen

Rechterknop: om de ventilatie aan te passen (van 1 tot 10).

Linkerknop: om het vermogen aan te passen (van 1 tot 5).

Op het RECHTERSCHERM ziet u het ventilatie- en kanalisatieniveau.

Op het LINKERSCHERM ziet u het vermogensniveau of de temperatuur en de reserve of de datum en het uur.



MOGELIJKE BOODSCHAPPEN OP HET SCHERM

GG-MM-RR
HH:MM

AIR 10
CNLZ 60%

POWER P3
+/-

AIR 10
CNLZ 60%

In MANUELE MODUS

KG 00
HH:MM

AIR 10
CNLZ 60%

AUTO SET
29 °C

AIR 10
CNLZ 60%

In STANDBY-STAND

In AUTOMATISCHE MODUS

WERKING

Vóór het aansteken

Vóór het aansteken

Iste keer aansteken: neem contact op met de klantendienst van uw leverancier, die uw kachel zal kalibreren overeenkomstig het soort pellets dat u gebruikt en overeenkomstig de gebruiksvoorwaarden.

De eerste keren dat u de kachel aansteekt, kan een lichte verfgleur ontstaan die zeer snel zal verdwijnen.

Vooraleer de kachel aan te steken, dient u te controleren:

- ==> Of de kachel correct is geïnstalleerd.
- ==> Of de kachel op het elektriciteitsnet is aangesloten.
- ==> Of de deur goed sluit.
- ==> Of de verbrandingshaard proper is.
- ==> Of de standby-stand op het scherm wordt aangegeven (gegevens vermogen of temperatuur knipperen).

Vullen wormschroef

Wanneer het pelletreservoir volledig is leeg geraakt, dient u de wormschroef te vullen: druk hiertoe tegelijkertijd een paar seconden op de + en -knoppen (op de afstandsbediening of op het bedieningspaneel). Laat vervolgens de knoppen los, op het scherm verschijnt de boodschap CHARGEMENT-LOAD. Deze operatie moet worden uitgevoerd vóór het aansteken, indien de kachel is uitgedoofd door een gebrek aan pellets.

Het is normaal dat een bepaalde hoeveelheid pellets, die de schroef niet kan aanzuigen, in het reservoir blijft liggen.

Een keer per maand dient u het reservoir volledig te stofzuigen om te vermijden dat zich resten stof ophopen.

AANSTEKEN

Automatisch aansteken

Wanneer de kachel in standby-stand staat, deze aansteken door 2 sec. op de 0/1-knop te drukken (op de afstandsbediening of op het bedieningspaneel) om de ontstekingsprocedure te starten; op het scherm verschijnt gedurende enkele minuten de boodschap Start en een klok die de seconden aftelt (1020). De ontstekingsfase neemt echter geen vooraf bepaalde tijd in beslag: de duur wordt automatisch verkort indien de kaart aangeeft dat enkele tests zijn afgewerkt. Na ongeveer vijf minuten verschijnt de vlam.

Manueel aansteken

Indien de temperatuur minder dan 3°C bedraagt en ze niet toelaat dat de elektrische weerstand rood opgloeit, of indien de weerstand tijdelijk buiten werking is, kan men de kachel manueel met een aanmaakblokje aansteken.

Om dat te doen, legt u een goed brandend aanmaakblokje in de verbrandingshaard, sluit u de deur en drukt u op **0/1** op het bedieningspaneel of op de afstandsbediening

Werkingswijze: Manueel/Automatisch

De kachel kan op twee manieren functioneren:

Manueel: de gebruiker stelt het gewenste bedrijfsvermogen in (van 1 tot maximaal 5).

Automatisch: de gebruiker stelt de gewenste kamertemperatuur in; de kachel regelt daarop het bedrijfsvermogen om die temperatuur te bereiken; wanneer de temperatuur is bereikt, schakelt de kachel over op bedrijfsvermogen 1.

Manuele werkwijze via het bedieningspaneel/de afstandsbediening

Wanneer de kachel aan het werken is of in standby-stand staat, drukt u één keer op de knop Menu op het bedieningspaneel of op de afstandsbediening. Daarna verschijnt de boodschap POWER (vermogen waarmee de kachel op dat moment aan het werken is) op het scherm, draai vervolgens aan de linkerknop of druk op de + knop van de afstandsbediening om het bedrijfsvermogen van de kachel te verhogen (van POWER 1 tot POWER 5).

Instelling van de ventilatie via het bedieningspaneel

Draai, wanneer de kachel aan het werken is of in standby-stand staat, aan de rechterknop om de ventilatie in te stellen (van 1 tot 10 in combinatie met alle vermogensniveaus).

Automatische werkwijze via het bedieningspaneel/de afstandsbediening

Druk tweemaal op de **Menu**-knop om van manuele modus naar automatische modus over te schakelen. Stel de gewenste kamertemperatuur in (voor de instelling van de temperatuur van 10°C tot 29°C, gebruik de + en - knoppen van de afstandsbediening of de linkerknop van het bedieningspaneel) en de kachel regelt het bedrijfsvermogen om die temperatuur te bereiken (POWER 5 of om de temperatuur te behouden POWER 1).

Indien u een temperatuur programmeert die lager is dan de temperatuur in de kamer, werkt de kachel in P1.

Uitdoven

Voor meer comfort blijven de ventilatoren voor omgevingslucht tijdens het uitdoven aan hetzelfde vermogen werken als tijdens het functioneren van de kachel.

Wanneer de kachel aan het werken is, drukt u 2 sec. op de knop 0/1 (op het bedieningspaneel of de afstandsbediening) om de uitdoofprocedure in gang te zetten. Op het scherm verschijnt een aftelklok die varieert afhankelijk van het vermogen waarop de uitdooffase werd ingezet.

De uitdooffase (de bedoeling hiervan is de vlam te doven, geen onverbrande resten in het haardonderstel achter te laten en de kachel af te koelen) omvat:

- Onderbreking van het bijvullen met pellets.
- Ventilatie actief op het niveau waarop de kachel werkte
- Rookafvoermotor actief

De stekker nooit uittrekken tijdens het doven.

INSTELLINGEN WEKELIJKS TIJDSHEMA

Instellen van het uur

Druk gedurende 2 sec. op de knop Menu, volg de instructies op het scherm en met de +/- knoppen kunt u het menu Klok/Clock openen. Deze knop laat toe de interne klok van de elektronische kaart in te stellen.

Wanneer u vervolgens op de knop Menu drukt, ziet u de volgende gegevens in volgorde verschijnen en kunt u deze instellen: Dag/Day, Maand/Month, Jaar/ Year, Uur/ Hour, Minuten/ Minute, Dag van de week /Day of week.

De aanduiding Opslaan/ Save?? moet worden bevestigd met de knop Menu, waardoor u de juistheid van de uitgevoerde acties kunt nagaan vooraleer deze te bevestigen (de aanduiding Opgeslagen/Save wordt op het scherm weergegeven).

Instellen weekprogramma

Druk gedurende twee seconden op de knop **Menu** van de afstandsbediening om de klok in te stellen; druk op de + knop om de functie voor het instellen van het weekprogramma te openen, die op het scherm wordt weergegeven als "Program on/off". U kunt de klok zodanig instellen dat de kachel een aantal keren per dag wordt aangestoken en gedoofd (tot maximaal drie keer per dag), en dit voor elke dag van de week.

Bevestig op het scherm met de knop "Menu" om een van de volgende mogelijkheden weer te geven:

NO PROGRAM (geen enkel programma ingesteld)

DAILY PROGRAM (één enkel programma voor alle dagen)

WEEKLY PROGRAM (weekprogramma, voor elke dag afzonderlijk)

Om van de ene naar de andere functie over te gaan, drukt u op de + en - knoppen.

Valideer, met de knop Menu, de optie "DAILY PROGRAM", om het aantal programma's te bepalen (aantal keren aansteken / doven) die op één dag kunnen worden uitgevoerd.

Met "DAILY PROGRAM" is/zijn het/de ingestelde programma('s) hetzelfde/dezelfde voor alle dagen van de week.

Druk achtereenvolgens op + om het volgende weer te geven:

- No program

- 1° program (één keer aansteken en één keer doven per dag), 2° program (idem), 3° program (idem)

Druk op de knop om de programma's in omgekeerde volgorde weer te geven.

Kies het 1° programma om het uur waarop de kachel moet opstarten, aan te geven.

Het scherm toont: 1 ON uur 10,30; druk op de +/- knop om het uur aan te passen en bevestig met de Menu-knop.

Het scherm toont: 1 ON minuten 10,30; druk op de +/- knop om de minuten aan te passen en bevestig met de Menu-knop.

Volg dezelfde stappen om het uitdoven te regelen.

Bevestigen door op Menu te drukken wanneer „Save“ verschijnt.

Bij het ingeven van "WEEKLY PROGRAM" moet de dag worden gekozen waarop de instelling van start gaat:

1 ma ; 2 di; 3 wo; 4 do; 5 vr; 6 za;7 zo.

Na de keuze van de dag, door ze met de + en - knoppen te doorlopen, en met de knop Menu te bevestigen, verloopt de instelling op dezelfde wijze zoals bij een "DAILY PROGRAM", door voor elke weekdag te bepalen of een programmering wordt geactiveerd, waarbij het aantal en het tijdstip van de ontstekingen en uitdovingen worden ingevoerd.

Indien er een fout optreedt op om het even welk moment tijdens het instellen, kunt u het programma verlaten zonder de wijzigingen op te slaan. Een druk op de knop 0/1 doet de boodschap Saved verschijnen.

Opmerking over de veranderlijkheid van de vlam

De eventuele variaties in de verschijningsvorm van de vlam hangen af van het soort pellet dat wordt gebruikt, alsook van de normale veranderlijkheid van de vlam van vaste brandstof en van de regelmatige reiniging van het haardonderstel, die de kachel automatisch uitvoert.

N.B. De automatische reiniging van de kachel neemt niet weg dat de gebruiker het haardonderstel vóór het aansteken moet stofzuigen wanneer de kachel is afgekoeld).

SIGNALLEN PELLETRRESERVOIR

De kachels SOLEIL - TANIA - POLARIS zijn voorzien van een elektronische functie die de hoeveelheid pellets in het reservoir meet.

Het meetsysteem dat geïntegreerd is in de elektronische kaart, laat toe om op elk moment vast te stellen hoeveel kg er nog rest voordat de pellets op zijn.

Opdat het systeem correct kan werken, is het belangrijk de onderstaande werkwijze te volgen bij de 1ste ontsteking van de kachel (uitgevoerd door de klantendienst).

Vooraleer het systeem te activeren, moet het reservoir met een zak pellets worden gevuld en moet de kachel worden gebruikt totdat de ingeladen brandstof is opgebruikt. Dat dient om het systeem kort in te lopen.

Op dat ogenblik, na een zak pellets te hebben bijgevuld, moet in het geheugen worden opgeslagen dat een zak van 15 kg is bijgevuld.

Vanaf dan verschijnt op het scherm de resterende hoeveelheid pellets met een dalende aanduiding in kg (15 ... 14 ... 13).

Elke keer dat u bijvult, moet u in het geheugen ingeven dat een zak werd bijgevuld. Daarvoor volstaat het, indien er een zak van 15kg werd bijgevuld, op de knop "pellets bijvullen" te drukken, voor andere hoeveelheden, of indien u zich heeft vergist, kunt u de hoeveelheid ingeven via het menu Reserve pellets, op de volgende manier:

Druk gedurende 2 seconden op de **Menu**-knop om SETUP weer te geven. Druk op de + of - knop waarna Reserve pellets op het scherm verschijnt.


Bevestig met de **Menu**-knop waarna de hoeveelheid aanwezige pellets verschijnt + degene die men bijvult (standaard 15, wijzigbaar met de +/-knoppen).

Indien het pelletreservoir leeg geraakt, dooft de kachel uit en verschijnt de boodschap NO FIRE op het scherm (zie bladzijde 141).

N.B.: Onthoud dat u de "signalering pelletsreserve" telkens reset om dit systeem zo betrouwbaar mogelijk te houden.












Neem voor overige informatie contact op met de Dealer die de eerste ontsteking uitgevoerd heeft.

AFSTANDBEDIENING cod. 633310

-  : toets ontsteking/uitdoving (ongeveer 1 seconde lang ingedrukt houden)
deze toets kan tevens worden gebruikt om het menu programmering te verlaten
- +** : toets om het vermogen/de bedrijfstemperatuur toe te laten nemen (in een menu neemt de weergegeven variabele toe)
- : toets om het vermogen/de bedrijfstemperatuur af te laten nemen (in een menu neemt de weergegeven variabele af)
- A** : toets waarmee u op de “*EASY TIMER*” programmering overschakelt
- M** : toets waarmee u van automatisch naar handmatig en omgekeerd overschakelt

OMSCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN OP HET DISPLAY VAN DE AFSTANDBEDIENING



- | | |
|--|---|
|  Geeft de transmissie weer van gegevens van de afstandsbediening naar de kaart. |  indicator snelheidsniveau ventilatoren |
|  batterijen leeg. De batterijen vervangen en de nieuwe batterijen correct aanbrengen. |  indicator instelling afstandsbediening voor thermokachel op hout/water |
|  toetsen vergrendeld ter voorkoming van ongewenste activeringen (druk tegelijkertijd een aantal seconden lang op "A" en "M" om de toetsen te vergrendelen/ontgrendelen). |  indicator instelling afstandsbediening voor een hout-/luchtkachel |
|  Geeft aan dat u een ontsteking/uitdoving met het “ <i>EASY TIMER</i> ” programma aan het instellen bent. |  automatische functionering (op het display wordt de temperatuur weergegeven) |
|  Geeft aan dat u de opdracht doorgezonden heeft om de kachel te ontsteken. |  functie handmatige instelling (op het display wordt de waarde van het bedrijfsvermogen weergegeven) |
|  Geeft de omgevingstemperatuur aan die door de afstandsbediening gemeten is (tijdens de technische configuratie van de afstandsbediening geeft hij de waarde aan van de ingestelde parameters). | |

TEMPERATUUR GEMETEN DOOR DE AFSTANDSBEDIENING

De afstandsbediening is uitgerust met een interne temperatuurmeter voor het opmeten van de omgevingstemperatuur. De gemeten waarde wordt direct op het display van de afstandsbediening weergegeven. De gemeten temperatuur wordt regelmatig aan de elektronische kaart van de inbouwhaard/kachel doorgegeven als de led zender van de afstandsbediening en de ontvangstsensor van het synoptische paneel van de inbouwhaard/kachel elkaar kunnen zien.

Als meer dan 30 minuten lang de temperatuur van de afstandsbediening niet aan de elektronische kaart van de inbouwhaard/kachel doorgegeven wordt, zal de inbouwhaard/kachel gebruik maken van de temperatuur die gemeten wordt door de temperatuurmeter aangesloten op het synoptische paneel.

KEUZE FUNCTIONERINGSWIJZE

Met behulp van een korte druk op de toet "M" kunt u langs de volgende functies lopen en ze instellen:



temperatuurinstelling tijdens automatische functionering



handmatige instelling van de vermogens




handmatige instelling van de ventilatie

HET PROGRAMMA "EASY TIMER" GEBRUIKEN

De nieuwe afstandsbediening biedt u de mogelijkheid om gebruik te maken van een nieuwe, zeer intuïtieve en snelle uurprogrammering:

- **Als de kachel brandt:** is het mogelijk op de afstandsbediening de uitdoving in te stellen binnen een tijdspanne van één tot twaalf uur. Op het display van het synoptische paneel wordt de resterende tijd tot de geprogrammeerde uitdoving weergegeven.
- **Als de kachel niet brandt:** is het mogelijk op de afstandsbediening de ontsteking in te stellen binnen een tijdspanne van één tot twaalf uur. Op het display van het synoptische paneel wordt de resterende tijd tot de geprogrammeerde ontsteking weergegeven.
- **Instelling:** voer de volgende procedure uit om de timer in te stellen:

a) Druk op de toets "A". Op het display wordt de icoon  weergegeven waarmee de toegang tot de programmering "Easy timer" aangegeven wordt.

b) Stel het gewenste aantal uren in met behulp van de toetsen +/-, bijvoorbeeld:



c) Richt de afstandsbediening op de ontvanger van het synoptische paneel.

d) Bevestig de programmering door een aantal seconden lang de toets "A" ingedrukt te houden. De icoon




wordt niet langer weergegeven en op het display verschijnt de resterende tijd tot de ingreep van de programmering "Easy timer" op het synoptische paneel.

e) Herhaal de stappen a), b), c), d) en stel het aantal uren in op "00H" om de programmering te annuleren.

VERGREDELING TOETSEN

Het is mogelijk om de toetsen van de afstandsbediening te vergrendelen om ongewenste en ongecontroleerde ontstekingen te voorkomen.

Druk tegelijkertijd op de toetsen A en M. Het sleutelsymbool  wordt weergegeven ter indicatie dat de toetsen vergrendeld zijn. Druk wederom tegelijkertijd op de toetsen A en M om de toetsen te ontgrendelen.

INDICATIE BATTERIJEN LEEG

Het oplichten van de batterijenicoon geeft aan dat de batterijen van de afstandsbediening bijna leeg zijn. Vervang ze met drie soortgelijke batterijen (size AAA 1,5V).

- Voorkom het gecombineerde gebruik van nieuwe en gedeeltelijk gebruikte batterijen in uw afstandsbediening.
- Voorkom het gecombineerde gebruik van diverse merken en soorten batterijen omdat elk soort en elk merk verschillende eigenschappen heeft.
- Voorkom het mengen van normale en oplaadbare batterijen.
- Probeer nooit om alkaline en zink-koolstof batterijen op te laden. Hierdoor kunnen ze beschadigd raken en kan de vloeistof naar buiten lopen.



GEBRUIKERSINFORMATIE

In overeenstemming met het artikel 13 van het Italiaanse wetsbesluit 25 juli 2005, nr. 151 "Tenuitvoerlegging van de Richtlijnen 202/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG met betrekking tot de beperking in het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsmede de afvalverwerking".

Het symbool met de doorgehaalde vuilniston op de apparatuur of op de verpakking geeft aan dat het apparaat aan het einde van zijn nuttig leven gescheiden van het overige afval verzameld moet worden.

De gebruiker moet aan het einde van het leven de apparatuur dus naar speciale verzamelcentra voor de gescheiden inzameling van elektrisch en elektronisch afval brengen of moet hem bij de verkoper inleveren op het moment dat hij soortgelijke apparatuur aanschaft bij de verkoper.

OPMERKINGEN EN TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

REIKWIJDTE

- De afstandsbediening produceert een infrarood signaal, de transmissie moet voor de ontvangstled van de kachel/inbouwhaard zichtbaar zijn om een correcte doorgave mogelijk te maken. In een vrij veld zonder obstakels kan een afstand van 4-5mt worden overbrugd.

LEVENSDUUR BATTERIJEN

- De afstandsbediening functioneert op 3 alkaline 1,5V batterijen size AAA. De levensduur van de batterijen hangt af van het gebruik en overbrugt ruimschoots het gebruik van een gemiddelde gebruiker in een seizoen.

REINIGING

- De afstandsbediening moet met een vochtige doek gereinigd worden. Voorkom dat u reinigingsmiddelen of vloeistoffen direct op de afstandsbediening sproeit. Maak in ieder geval gebruik van neutrale reinigingsmiddelen zonder bestanddelen.

DE AFSTANDBEDIENING BEHANDELEN

- Voorkom dat u de afstandsbediening blootstelt aan warmtebronnen, stoom, stof, stralen en druppels water of andere vloeistoffen.
- Behandel de afstandbediening voorzichtig, gezien de omvang kan hij beschadigd raken door hem te laten vallen.

- De bedrijfstemperatuur is: 0-40°C
- De bewaartemperatuur is: -10/+50°C
- Bedrijfsluchtvochtigheid: 20-90% R.V. zonder condens
- Beschermingsgraad: IP 40
- Gewicht van de afstandsbediening met batterijen: 160gr

REGELING KANALISATIE (ENKEL VOOR GEKANALISEERDE VERSIE)

De kachel kanaliseert slechts de helft van de geproduceerde warme lucht. De andere helft stroomt altijd vanuit het rooster aan de bovenkant naar buiten (zie het schema op pagina 124).

De regeling van de kanalisatie vindt plaats via een elektronisch instelbaar luik dat de lucht naar een achterste opening afleidt voor kanalisatie of naar het frontrooster links onderaan.

De stand van het luik regelt u door op de knop "kanalisatie" te drukken en de instellingen met de + en - knoppen aan te passen. Een instelling van 00% komt overeen met een volledig gesloten kanalisatie, een instelling van 100% komt overeen met een volledig geopende kanalisatie.

Bij een instelling van 50% wordt de lucht in gelijke mate verdeeld over de kanalisatie en het frontrooster; via hetzelfde procédé kunnen verschillende onderverdelingen worden ingesteld.

Kanalisatie uurprogrammering

Druk gedurende 2 sec. op de kanalisatie-knop om het instellingenmenu van 6 verschillende programmablokken te openen.

Druk gedurende 2 sec. op de kanalisatie-knop zodat op het rechterscherm de volgende boodschap verschijnt: **"Kanalisatie Prog. On"**

Hier kan u de tijdstelfunctie van het luik activeren of deactiveren.

Druk op de Menu-knop om telkens de 6 programmablokken te doorlopen, bijvoorbeeld: **"Pr1 50% 09.00"**

Hier ziet u dat programma nr.1 het luik op 50% zal plaatsen om 9 uur.

Om het % te wijzigen, drukt u op de +/- knoppen en bevestigt u met menu-knop.

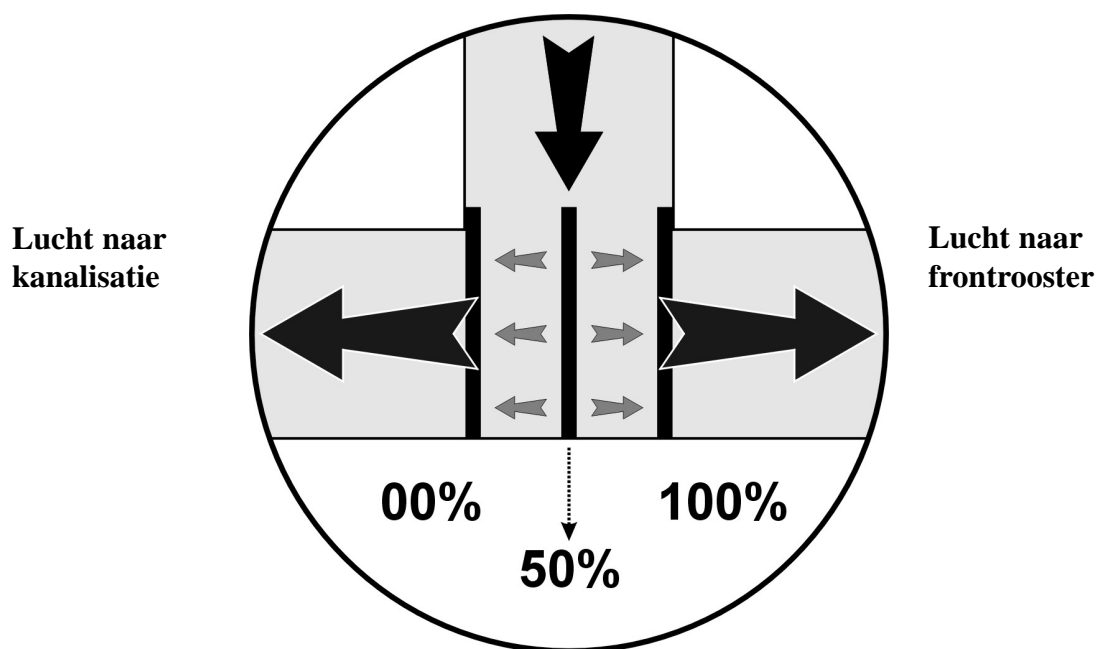
Om het uur te wijzigen drukt u op de +/- knoppen en bevestigt u met menu-knop.

Om naar het volgende programmablok over te gaan, drukt u op de knop **Menu**.

Volg dezelfde stappen voor de andere instellingen. Indien u geen van de zes programmablokken meer wenst te gebruiken, volstaat het op het scherm "No P" in te stellen, dat zich net vóór het percentage van 00% bevindt.

Om het kanalisatie-menu te verlaten, drukt u om het even wanneer op de knop 0/1.

Een keer per dag en bij elke stroomonderbreking, voert het luik een automatische cyclus uit waarbij het volledig open- en dichtgaat om vervolgens de ingestelde positie aan te nemen. Deze cyclus wordt op het scherm weergegeven met **"CNLZ Res"**.



Schema positionering luik met percentages warme lucht die naar de kanalisatie worden gestuurd.

TIPS IN GEVAL VAN STORINGEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSINGEN
Bedieningspaneel uitgeschakeld	Geen netspanning	Controleer of het netsnoer is aangesloten, controleer de zekering (op de netstekker, zie pagina 127)
Afstandsbediening werkt niet	Te ver van de kachel verwijderd	Dichter naar de kachel gaan
	Batterij van de afstandsbediening leeg	De batterij controleren en vervangen indien nodig
Uitstromende lucht niet warm	Te veel roet in de warmtewisselaar	De warmtewisselaar schoonmaken via de binnenkant van de haard en de daarvoor voorziene reinigungsstaafjes gebruiken (zie pagina 143)
Er verschijnt geen vlam (vergeet niet dat de vlam pas verschijnt vijf minuten na op de 0/1-knop te hebben gedrukt)	De wormschroef werd niet gevuld	De wormschroef vullen (zie paragraaf over aansteken op pagina 134)
Geen ontsteking	Opeenstapeling van onverbrande resten in de verbrandingshaard	Het haardonderstel schoonmaken
Start niet op / dooft niet uit op het gewenste tijdstip	Foutieve programmering: huidige klokinstelling, activering van het programma, activering van het programma tijdens de dag	Nakijken volgens de instructies
De kanalisatie regelt zichzelf		Controleer de kanalisatie uurprogrammering
Error rtc-dr weergegeven op het synoptische paneel	bufferbatterij op de elektronische kaart leeg	de bufferbatterij vervangen

Zowel de schoorsteen als de rookpijpen waaraan apparaten die vaste brandstoffen gebruiken, zijn aangesloten, moeten elk jaar schoongemaakt en geveegd worden (ga na of in uw land een reglementering met betrekking hiertoe van toepassing is). Het niet uitvoeren van de regelmatige controle en reiniging, verhoogt de kans op brand in de schoorsteen. In dat geval dient u op het volgende te letten:

Gebruik geen water om te blussen;

Maak het reservoir met pellets leeg;

Doe na het incident een beroep op gespecialiseerde technici vooraleer het toestel opnieuw in gebruik te nemen.

SIGNALISATIE VAN EVENTUELE OORZAKEN VAN BLOKKERING

Indien nodig, schakelt de kachel uit (wordt de uitdooffase geactiveerd) en verschijnt op het scherm de reden waarom de kachel is uitgedoofd.

- 1) **No depression:** uitdoving door gebrek aan onderdruk
- 2) **No expulsion:** uitdoving doordat de toerentalsensor van de rookafvoermotor een afwijking registreert
- 3) **No fire:** uitdoving door plotse daling van de temperatuur van de rook
- 4) **No start:** uitdoving doordat de temperatuur van de rook bij het aansteken niet correct is
- 5) **Blocage black-out:** uitdoving door afwezigheid van elektrische stroom
- 6) **Termoc broken:** uitdoving door defect of ontkoppeld thermokoppel
- 7) **Over temp:** uitdoving doordat de temperatuur van de rook de maximumtemperatuur overstijgt.
- 8) **STOP FANFRONT:** uitschakeling wegens een storing aan de ventilator aan de voorkant
- 9) **STOP FANCNLZ:** uitschakeling wegens een storing aan de kanalisatie ventilator

Het signaal blijft op het scherm staan totdat men op het bedieningspaneel de knop **0/1** indrukt.

Het is aangeraden de kachel niet terug aan te steken vooraleer zeker te hebben gesteld dat het probleem is verholpen.

Indien een probleem is opgetreden: om de kachel opnieuw op te starten, eerst wachten tot de uitdoofprocedure is beëindigd (10 minuten met geluidssignaal) en daarna op de knop **0/1** drukken.

Nooit de stekker uittrekken tijdens het uitdoven.

Het is belangrijk dat aan de klantendienst wordt gemeld wat er op het scherm wordt getoond.

OPMERKING

Het is normaal dat de lucht naar buiten stroomt via de RECHTERhelft van het bovenste frontrooster (wanneer u naar de kachel kijkt) Uit het onderste rooster daarentegen, stroomt de lucht via de LINKERhelft naar buiten (indien de kanalisatie NIET is geactiveerd).

TIPS IN GEVAL VAN STORINGEN (voor de klantendienst)

1) **No Depression** (verschijnt wanneer de luchtstroomsensor een onvoldoende stroom verbrandingslucht detecteert). De stroom kan onvoldoende zijn indien de deur is geopend, indien de deur niet perfect dicht is (bijvoorbeeld: pakking), indien er een probleem is met de afzuiging van de lucht of de afvoer van rook, indien het haardonderstel vuil is of indien de luchtstroomdetector vuil is (met droge lucht schoonmaken).

Controleer de drempelwaarde van de luchtstroomdetector (in de parameters voor de klantendienst).

Het onderdruk-alarm kan eveneens optreden tijdens het aansteken.

2) **No Expulsion** (verschijnt wanneer de toerentalsensor van de rookafvoermotor een afwijking opmerkt)

- Controleer de goede werking van de rookextractor (verbinding met toerentalsensor)
- Controleer de netheid van het rookkanaal.
- Controleer het elektrisch systeem (aarding)

3) **No fire** (verschijnt wanneer het thermokoppel een temperatuur van de rook opmeet die lager is dan de geprogrammeerde waarde, wat wordt geïnterpreteerd als de afwezigheid van een vlam).

De vlam kan afwezig zijn bij:

- afwezigheid van pellets
- te veel pellets hebben de vlam verstikt
- de maxi drukthermostaat is in werking getreden (zeldzaam, dit komt enkel voor bij een te hoge temperatuur van de rook)

4) **No start** (verschijnt wanneer, binnen maximum 15 minuten, geen vlam verschijnt en de opstarttemperatuur niet wordt bereikt). Er kunnen zich twee gevallen voordoen:

Er is GEEN vlam	Er is een vlam maar, na de boodschap Start, verschijnt de boodschap Start Failed
Controleer: <ul style="list-style-type: none"> • de positie en netheid van het haardonderstel • de goede werking van de weerstand • de omgevingstemperatuur (indien minder dan 3°C, is er een aanmaakblokje nodig) en de vochtigheidsgraad. Probeer aan te steken met een aanmaakblokje. 	Controleer: <ul style="list-style-type: none"> • de goede werking van het thermokoppel • de geprogrammeerde ontstekingstemperatuur in de parameters

5) **Blocage black-out**

Controleer de elektrische aansluiting en spanningsdalingen.

6) **Termoc broken** (verschijnt wanneer het thermokoppel defect of ontkoppeld is)

Ga na of het thermokoppel is aangesloten op de kaart. Controleer de goede werking bij de test in koude toestand.

7) **Over temp** (uitdoving door te hoge temperatuur van de rook)

Mogelijke oorzaken van een te hoge temperatuur van de rook: het soort pellets, een afwijking bij de afvoer van de rook, de verstopping van een rookkanaal, foutieve installatie, "drift" van de reductiemotor, te weinig luchtopname in het lokaal.

8) **STOP FANFRONT** (uitschakeling wegens een storing in de ventilator aan de voorkant)

- controleer de functionering van de ventilator aan de voorkant
- controleer de functionering van de elektronische kaart
- controleer de elektrische installatie (aarding)

9) **STOP FANCLZ** (uitschakeling door een storing in de kanalisatie ventilator)

- controleer de functionering van de kanalisatie ventilator
- controleer de functionering van de elektronische kaart
- controleer de elektrische installatie (aarding)

DIVERSE PROBLEMEN (voor de klantendienst)

- Tijdens de ontstekingsfase "springt de differentieelschakelaar": controleer of de ontstekingsweerstand vochtig is
- **"Error rtc-rd"**: geeft aan dat de bufferbatterij moet worden vervangen

OPMERKING voor de gebruiker

Bij storingen die u niet onmiddellijk kunt oplossen of indien u een klacht heeft, neemt u best contact op met de klantendienst die de inbedrijfstelling heeft uitgevoerd en/of met uw verdeler, met vermelding van uw bestelnummer en de referentie van uw aankoopdocument.

ONDERHOUD

Regelmatig onderhoud is de basis voor de goede werking van de kachel

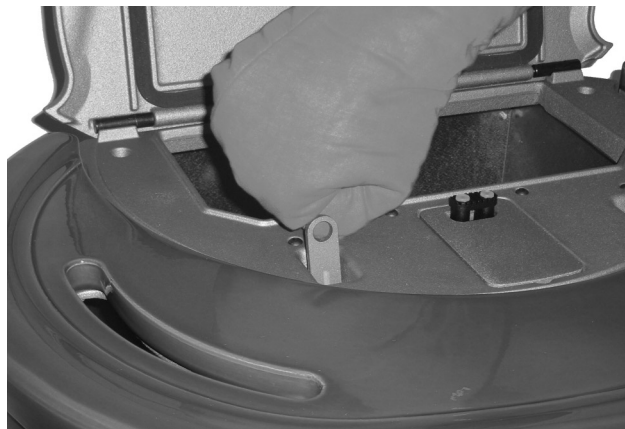
EEN GEBREK AAN JAARLIJKS ONDERHOUD brengt de goede werking van uw kachel in gevaar en de eventueel daaruit voortvloeiende problemen worden niet gedekt door de garantie. Het gebrek aan onderhoud is een van de redenen die de garantie doet vervallen.

Vooraleer enig onderhoud uit te voeren, altijd de stekker uittrekken.

DAGELIJKS ONDERHOUD

Het onderhoud moet met een stofzuiger gebeuren (zie optie pag. 145)
De complete procedure neemt slechts enkele minuten per dag in beslag.

De reinigingsstaafjes in het bovenste gedeelte vooraan dikwijls heen-en-weer bewegen wanneer de kachel is afgekoeld (*)



Handelingen uit te voeren wanneer de kachel is afgekoeld

- Stofzuig de deur, het vuurvlak en de plaats rond de verbrandingshaard waar de as valt.
- Haal het haardonderstel uit de kachel of maak het schoon met een spatel, verwijder eventuele verstoppingen van de gaten in de wanden.
- Stofzuig de drager van het haardonderstel, maak de contactranden schoon, plaats het haardonderstel terug.
- Indien nodig, het glas reinigen (met koud water).

NOOIT HETE AS OPZUIGEN want dan bestaat het risico dat de stofzuiger wordt beschadigd.

WEKELIJKS ONDERHOUD

- Maak de haard (met behulp van een pennetje) schoon na de 2 rookdeflectors te hebben verwijderd.



- Maak het reservoir leeg en stofzuig de bodem indien u de kachel lange tijd niet gebruikt, en in elk geval om de twee weken.

OPMERKING:

Na een verbruik van 2.500 kg pellets verschijnt de boodschap "service", wat betekent dat jaarlijks onderhoud moet worden uitgevoerd door de klantendienst.

Reiniging van het rookkanaal

• Beweeg, bij uitgeschakelde en afgekoelde kachel, energiek de reinigingsstaven (zie pag. 125). Verwijder het onderste gietijzeren voordeurtje en de siliconen dop en zuig het restmateriaal op.

De hoeveelheid restmateriaal hangt af van het gebruikte soort brandstof en van het soort installatie.

Het niet uitvoeren van deze reiniging kan de blokkering van de thermokachel veroorzaken.

Verzeker u ervan dat u aan het einde van deze handeling de controleopening goed afgesloten heeft.



fig. D

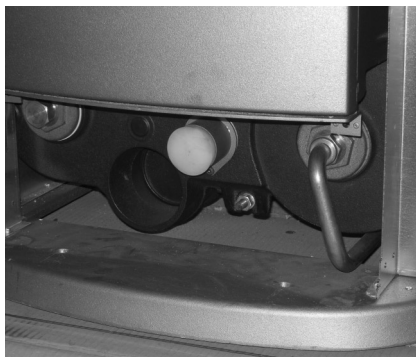


fig. E



fig. F

ELK SEIZOEN (op verantwoordelijkheid van de klantendienst)

- Algemeen onderhoud binnen- en buitenkant:
- zorgvuldige reiniging van de wisselaarbuizen
- Zorgvuldig onderhoud en schoonschrapen van het haardonderstel en de drager
- Reiniging van de ventilatoren, mechanische controle van de spelingen en de bevestigingen
- Reiniging van het rookkanaal (vervanging van de pakking op de rookafvoerleiding)
- Reiniging van de houder van de ventilator voor rookafvoer, reiniging van de luchtstroomsensor, controle van het thermokoppel
- Reiniging, inspectie en schoonschrapen van de houder van de ontstekingsweerstand, vervangen van de weerstand indien nodig.
- Reiniging/controle van het bedieningspaneel
- Visuele inspectie van de elektrische kabels, van de aansluitingen en van het netsnoer
- Reiniging van het reservoir voor pellets en nakijken van de spelingen en de reductiemotor-wormschroef
- Vervanging van de pakking van de deur
- Functionele test, vullen van de wormschroef, aansteken, werking gedurende 10 minuten en uitdoving
- De haard op correcte wijze plaatsen. Voorkom oneffenheden die de val van pellets kunnen verhinderen

Bij frequent gebruik van de kachel, is het aangeraden het rookkanaal om de 3 maanden schoon te maken.

CHECKLIST

Op te nemen bij de technische fiche

Plaatsing en installatie

- Installatie uitgevoerd door de erkende klantendienst die de garantie en de onderhoudshandleiding aflevert
- Verluchting van de ruimte
- Het rookkanaal / schoorsteenkanaal voert enkel rook af van de kachel
- Het rookkanaal omvat: Maximaal 2 bochten
Maximaal 2 meter horizontaal
- De schoorsteen achter de terugstroomsectie
- De afvoerbuizen bestaan uit een aangepast materiaal (inox staal is aangeraden).

Bij doorgangen door eventuele brandbare materialen (bijv. hout) zijn alle voorzorgen genomen om brand te vermijden

Gebruik

- De gebruikte pellets zijn van goede kwaliteit en zijn niet vochtig
- Het haardonderstel en het compartiment voor de as zijn proper en correct gemonteerd
- De deur is goed gesloten
- Het haardonderstel is correct in de drager ingebracht

NIET VERGETEN HET HAARDONDERSTEL LEEG TE ZUIGEN VÓÓR ELKE ONTSTEKING
Indien het aansteken mislukt, NIET opnieuw proberen vooraleer het haardonderstel is leeggemaakt

OPGELET!!!!!!

Na zorgvuldig onderhoud van het bakje het bovenste afschermplaatje (nr. 9 op de naamlijst pagina 146-149-152) aanbrengen op het beneden deel (nr. 10 op de naamlijst pagina 146-149-152). Bij SLECHTE PLAATSING kan de kachel niet correct werken.

Dus vooraleer de kachel aan te steken controleren of de afschermplaatjes correct gekoppeld zijn (zoals in afb. 1)

Afb. 1



Afb. 2



Verzeker u ervan dat het middelpunt gelegen is op het beneden liggende deel en de opening goed afsluit met het bovenste afschermplaatje (Afb. 2).

OPTIES EN ONDERDELEN**TELEFONISCHE SCHAKELAAR VOOR AANSTEKEN OP AFSTAND (code 281900)**

De kachel kan op afstand worden aangestoken; hiervoor moet de erkende klantendienst een telefonische schakelaar op de elektronische kaart monteren (AUX-uitgang).

KIT 8 voor kanalisatie naar een aangrenzende ruimte (code 297360) bestaande uit:

- buisklemband
- flexibele buis Ø 10, 1,5m lang
- opening

KIT 9 voor kanalisatie naar twee aangrenzende ruimtes (code 299440) bestaande uit:

- 2 flexibele buizen Ø 10, 1,5 m lang
- 4 klemringen Ø 14 cm
- 2 kit verbindingsmoffen Ø 10 cm
- Y-verbindingbuis Ø 10 cm.

Ombouw van BASISmodel naar GEKANALISEERD model (code 297350)

Het gekanaliseerd model moet worden geïnstalleerd en getest door een van onze klantendienst.

GESCHIKTE PRODUCTEN VOOR EEN UITSTEKENDE REINIGING

GlassKamin (code 155240)

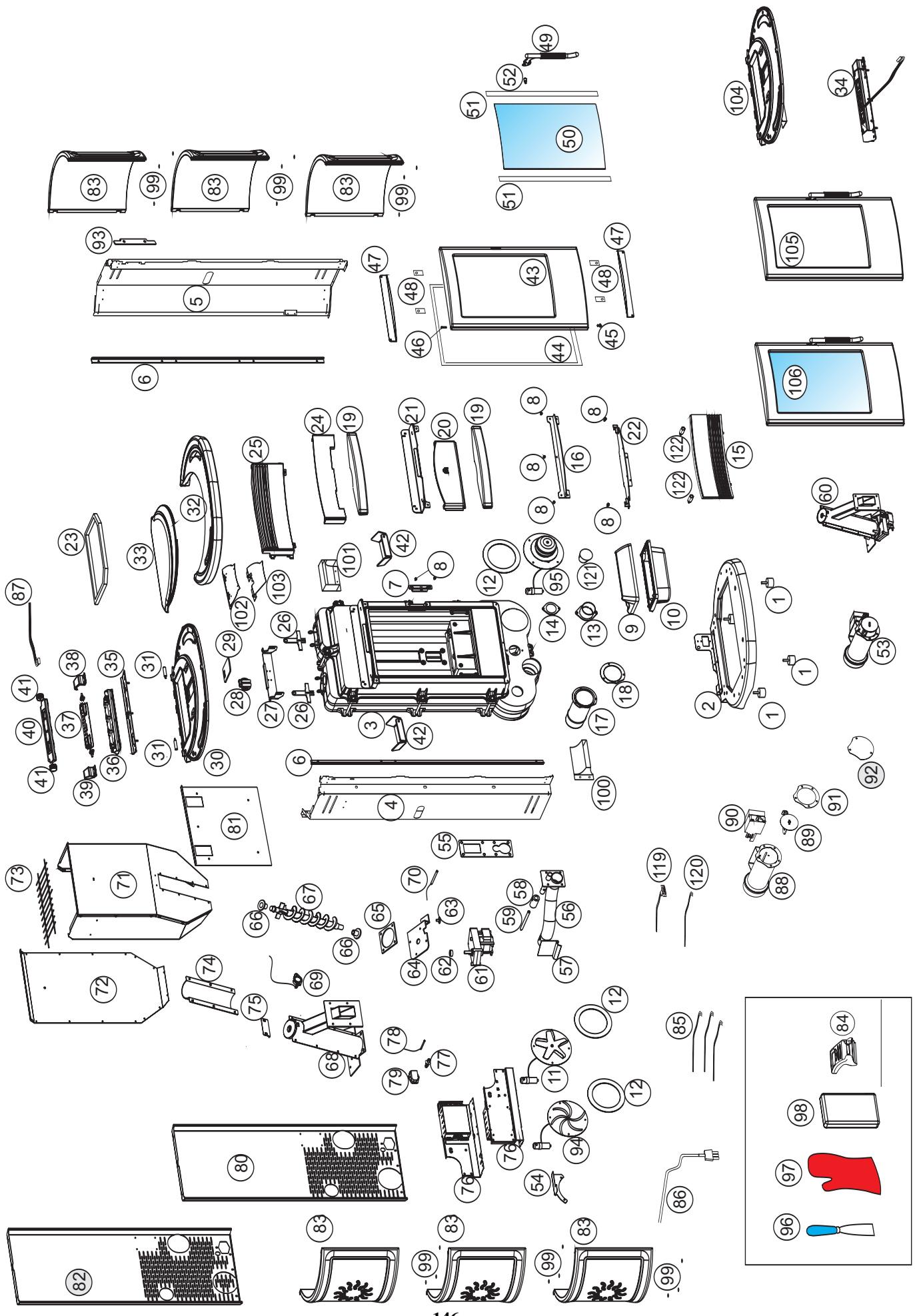
Nuttig voor het reinigen van het keramisch glas.



Bidon asstofzuiger (code 275400)

Nuttig voor het reinigen van de haard.

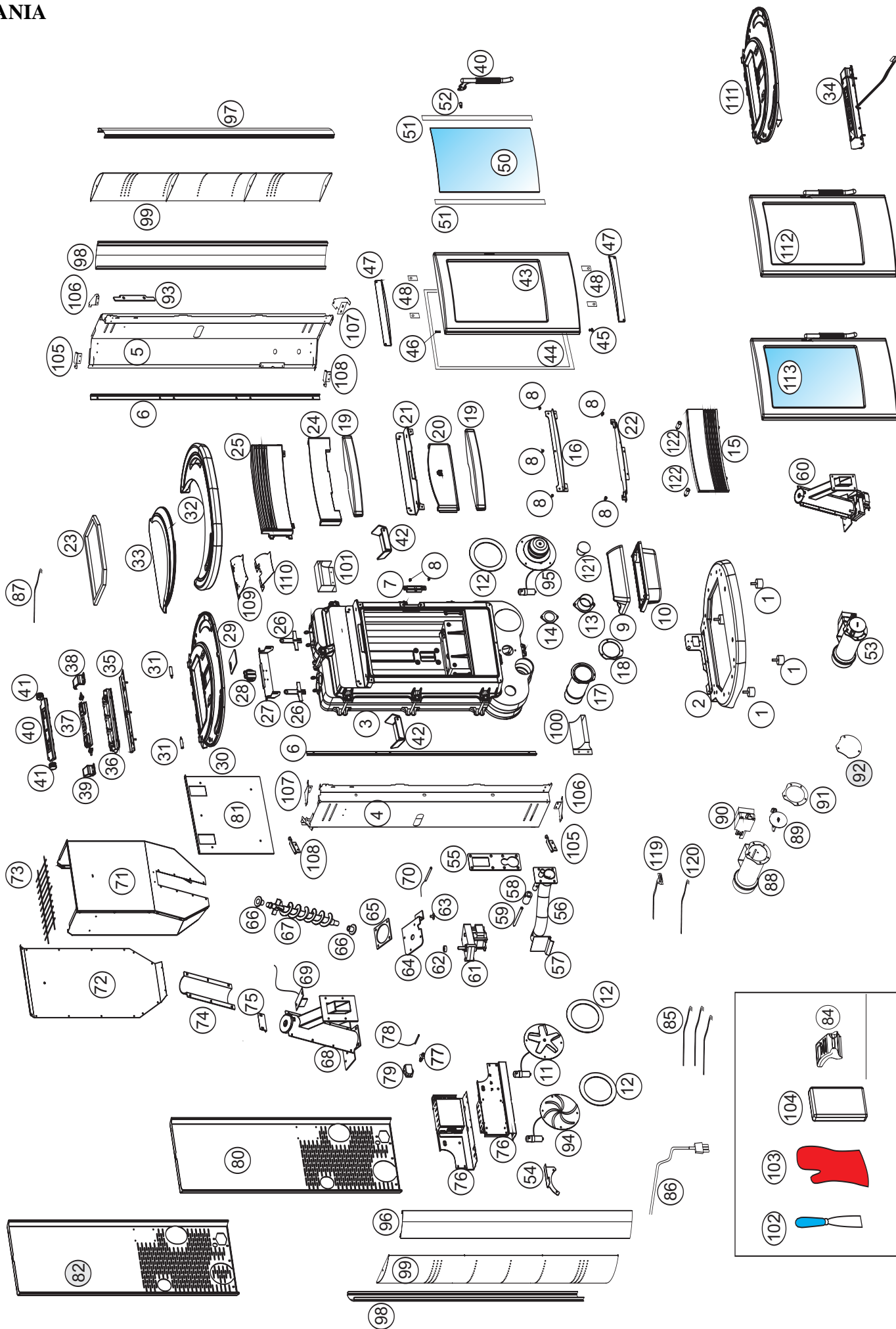
SOLEIL



ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	Cod. SOLEIL
1 Piede Antivibranti	Anti-vibration mounts	Pied Antivibrant	Pies antivibración	Vibrationsdämpfer-Fuß	Trillingwerende steamvoet	4	249970
2 Basamento in ghisa con staffa	Cast iron base with bracket	Base en fonte avec bride	Base de hierro fundido con abrazadera	Socket aus Gusseisen mit Halterung	Gietijzeren basis met flens	1	298000
3 Camera di combustione in ghisa	Cast iron combustion chamber	Chambre de combustion en fonte	Cámara de combustión de hierro fundido	Brennkammer aus Gusseisen	Gietijzeren verbrandingskamer	1	296980
4 Parte sinistra supporto camera di combustione	Left combustion chamber support wall	Pari gauche support chambre de combustion	Pared izquierda soporte cámara de combustión	Linke Wand Brennkammerhalterung	Rechter steunwand verbrandingskamer	1	296950
5 Parte destra supporto camera di combustione	Right combustion chamber support wall	Pari droite support chambre de combustion	Pared derecha soporte cámara de combustión	Rechte Wand Brennkammerhalterung	Rechter steunwand verbrandingskamer	1	296940
6 Profili fissaggio ceramiche	Ceramic fastening profiles	Profilis fixation céramiques	Perfiles fijación de cerámica	Keramik Befestigungsprofile	Keramische bevestigingsprofielen	2	297250
7 Chiusura antina	Door closure	Fermeture porte	Cierre de la puerta	Ofenritzt-Verschluss	Sluiting deur	1	197390
8 Viti fissaggio chiusura M5 x 12	Closure fixing screws M5 x 12	Vis fixation fermeture M5X12	Tornillos fijación de cierre	Verschluss-Befestigungsschrauben M5 x 12	Bevestigingsschroef sluiting M5x12	7	189550
9 Crogolo superiore	Upper combustion chamber	Cruscote supérieur	Crisol superior	Oberer Brennkammerreinsatz	Bovenste haardondersel	1	297980
10 Crogolo inferiore	Lower combustion chamber	Cruscote inférieur	Crisol inferior	Unterer Brennkammerreinsatz	Onderste haardondersel	1	298500
11 Ventilazione estrazioni fumi	Smoke extraction fan	Ventilateur extraction fumées	Ventilador extractor humos	Rauchabsaugbläse	Rookafvoerventilator	1	292220
12 Guarnizione carta per motore	Paper seal for motor	Garniture papier pour moteur	Junta papel para motor	Papierdichtung für Motor	Papieren dichting voor motor	3	201010
13 Assieme tubo pulizia	Cleaning pipe assembly	Ensemble tuyau nettoyage	Conjunto tubo limpieza	Komplex Reinigungsrohr	Reinigingslang	1	627840
14 Guarnizione carta ceramica per coperchio ispezione	Ceramic paper seal for inspection cover	Garniture papier céramique pour couvercle inspection	Junta papel cerámica para tapa de inspección	Keramikpapierdichtung für Inspektionsluke	Pakking uit keramisch papier voor inspectiekleef	1	298520
15 Griglia inferiore	Lower grille	Grille inférieure	Rejilla inferior	Untere Gitterrost	Onderste rooster	1	297750
16 Frontalino inferiore antina	Lower door front	Frontal inférieur porte	Frontal inferior de la puerta	Untere Ofenritzt-Vorderseite	Onderste frontelement deur	1	297000
17 Tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Tuyau sortie fumées	Tubo salida humos	Rauchauslassrohr	Rookafvoerbuis	1	296890
18 Guarnizione per tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe gasket	Garniture pour tuyau sortie fumées	Junta para tubo salida humos	Dichtung für Rauchauslassrohr	Pakking voor rookafvoerbuis	1	296970
19 Frontalino anteriore ceramica Ambra	Amber front panel	Frontal AV Ambre	Frontal delantero ámbar	Frontseite vorn, bernsteinfarben	Frontelement keramiek amber	2	292720
20 Frontalino anteriore ceramica Rosso	Red front panel	Frontal AV Rouge	Frontal delantero rojo	Frontseite vorn, rot	Frontelement keramiek rood	2	292820
21 Frontalino anteriore ceramica Bianco speziato	Spiced white front panel	Frontal AV Blanc Moucheté	Frontal delantero blanco especiado	Frontseite vorn, weiß-marmoriert	Front element voraan wit gesprenkeld	2	601300
22 Paracenera	Ash guard	Pare-cendres	Centecero	Ascheschutz	Asopvangbuk	1	297960
23 Supporto inferiore inserto ceramica	Lower ceramic insert support	Support inférieur application en céramique	Frontal superior de la puerta	Oberer Fronteinsatz Ofenritzt	Bovenste steun voor keramiek	1	297080
24 Guarnizione 10x10 adesiva	10 x 10 adhesive gasket	Garniture 10 x 10 adhésive	Junta adhesiva	Untere Keramikreinsatz-Halterung	Onderste steun voor keramiek	1	297090
25 Frontalino posteriore ceramica Ambra	Amber ceramic rear panel	Frontal postérieur céramique Ambre	Frontal trasero de cerámica ámbar	Dichtung 10 x 10, selbstklebend	Pakking 10x10 zelfklevend	L=0,95m	299520
26 Frontalino posteriore ceramica Rosso	Red ceramic rear panel	Frontal postérieur céramique Rouge	Frontal trasero de cerámica roja	Frontseite hinten, Keramik, bernsteinfarben	Achterste keramische frontelement amber	1	292730
27 Frontalino posteriore ceramica Bianco speziato	Spiced white ceramic rear panel	Frontal postérieur céramique Blanc Moucheté	Frontal trasero de cerámica blanca especiada	Frontseite hinten, Keramik, rot	Achterste keramische frontelement rood	1	292830
28 Griglia sfogo aria ghisa	Cast iron air outlet grille	Grille évent air en fonte	Rejilla salida aire de hierro fundido	Frontseite hinten, Keramik, weiß-marmoriert	Acherse frontelement in keramiek wit gesprenkeld	1	601310
29 Impugnatura pulizia	Cleaning handgrip	Poignée nettoyage	Mango de la limpieza	Luftauslass-Rost aus Gusseisen	Gietijzeren rooster luchtkoker	1	295390
30 Supporto impugnatura pulizia	Cleaning handgrip support	Support poignée nettoyage	Soporte mango de la limpieza	Griff für Reinigung	Reinigungs-handvat	2	298690
31 Cricchetto per apertura coperchio	Cover opening ratchet	Cliquet pour ouverture couvercle	Trinquete para apertura de la tapa	Halterung des Reinigungsgriffs	Steun reinigingshandvat	1	298700
32 Chiusura top	Top closure	Fermeture haut	Cierre de la parte superior	Ratschenbel für Deckelöffnung	Knop voor opening deksel	1	298020
33 Top in ghisa	Cast iron top	Haut en fonte	Parte superior de hierro fundido	Oberteil-Verschluss	Sluiting bovenaan	1	298030
34 Cerniera top	Top hinge	Charnière haut	Biagra de la parte superior	Oberteil aus Gusseisen	Gietijzeren bovenstuk	1	295360
35 Top ceramica Ambra	Amber ceramic top	Haut céramique Ambre	Parte superior de cerámica ámbar	Oberteil-Scharnier	Bovenste scharnier	2	298480
36 Top ceramica Rosso	Red ceramic top	Haut céramique Rouge	Parte superior de cerámica roja	Oberteil aus Keramik, bernsteinfarben	Keramisch bovenstuk amber	1	292700
37 Coperchio in ghisa	Cast iron cover	Couvercle en fonte	Tapa de hierro fundido	Oberteil aus Keramik, rot	Keramisch bovenstuk rood	1	292800
38 Assieme staffa fissaggio cruscotto	Instrument panel assembly	Groupe tableau de bord	Conjunto tablero	Oberteil aus Keramik, weiß-marmoriert	Keramisch bovenstuk wit gesprenkeld	1	601290
39 Cruscotto semiguscio inferiore	Lower instrument panel half-shell	Tableau de bord demi-coquille inférieure	Tablero semicubierto inferior	Deckel aus Gusseisen	Gietijzeren deksel	1	295370
40 Cruscotto semiguscio superiore	Upper instrument panel half-shell	Tableau de bord demi-coquille supérieure	Tablero semicubierto superior	Baugruppe Bedienfeld	Groep bedieningspaneel	1	297240
41 Manopola regolazione	Adjustment knob	Poignée de réglage	Mando de regulación	Baugruppe Bedienfeld-Halterung	Groep bevestigingsnok bedieningspaneel	1	298010
42 Deviatore fumi	Smoke deviator	Déviateur fumées	Desviador de humos	Bedienfeld untere Gehäusenhälfte	Onderste halve bus bedieningspaneel	1	291360
43 Telaio antina	Door frame	Châssis porte	Armazón puerta Ø 10	Schalter, mit Potenziometern lieferbar	Dp. schakelaar verkrijgbaar met potentiometer	1	290950
44 Guarnizione artica Ø10	Lower hinge pin	Garniture artica Ø 10	Junta artica	Rechtes Profil für Armaturenblende	Rechterprofiel voor bedieningspaneel	1	297140
45 Perno cerniera inferiore	Lower hinge pin	Pivot charnière inférieure	Perno bisagra inferior	Linkes Profil für Armaturenblende	Linkerprofiel voor bedieningspaneel	1	297150
46 Spina cerniera superiore Ø 5x30	Fastening plate covers	Goujon charnière supérieure Ø 5 x 30	Clavija bisagra superior Ø 5 x 30	Bedienfeld obere Gehäusenhälfte	Bovenste halve bus bedieningspaneel	1	297180
47 Copertura piastrene fissaggio	Fastening plates	Couverture plaques fixation	Piezas fijación cristal	Drehknopf	Afslakknop	1	297830
48 Piastrene fissaggio vetro	Glass fastening plates	Plaques fixation verre	Maneta completa	Rauchlenkerblech	Rookleeflectors	2	600113
49 Maniglia completa	Complete handle	Poignée complète	Maneta completa	Ofenrahmen	Deurkader	1	295430
50 Vetro ceramico 328, 1x460x4	Ceramic glass 347,7 x 465 x 4	Verre céramique 347,7 x 465 x 4	Cristal cerámico 347,7 x 465 x 4	Dichtung, anitlgrau, Ø 10	Pakking Artica Ø 10	L=1,9m	425780
51 Guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	8 x 2 Black adhesive fibre gasket	Garniture fibre 8x2 noire adhésive	Junta fibra negra adhesiva	Untere Scharniersstift	Onderste scharniers keramiek	1	271060
				Oberer Scharniersstift	Onderste scharniers keramiek	2	297850
				Cubierta placas fijación	Bevestigingsplaten deksel	2	296920
				Plaques fixation verre	Bevestigingsplaatjes glas	4	370480
				Complete handle	Volledig handvat	1	297260
				Ceramic glass 328, 1x460x4	Keramisch glas 347,7 x 465 x 4	1	296450
				8 x 2 Black adhesive fibre gasket	Pakking vezel 8x2 zwart/zeifklevend	L=1,22m	173050

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEERLANDS	pz.	Cod. SOLEIL
	Perno maniglia antenna	Door handle pin	Pivot poignée porte	Perno maneta de la puerta	Olenütrüpf-Zapfen	As handvat deur	1	263740
52	Tubo canalizzazione	Ducting pipe	Tuyau canalisation	Tubo de canalización	Heißluftleitungsrohr	Kanaalafleiding	1	297350
53	Air inlet partition	Upper grille	Plaque fixation grille supérieure	Divisorio entrada de aire	Lüftungsschirm	Schot luchting	1	296960
54	Guarnizione carcatore aspirazione	Extraction - loading device gasket	Garniture chargeur aspiration	Junta cargador de aspiración	Dichtung der Abspang-Füllvorrichtung	Pakking lader afzuinging	1	297990
55	Assieme tubo accensione aspirazione	Extraction - ignition pipe assembly	Groupe tuyau allumage aspiration	Conjunto tubo activación aspiración	Rohrbaugruppe für Zündungs-Rauchabsaugung	Groep ontstekings- en afzuigleiding	1	296720
56	Flussostato	Flowmeter	Fluxostat	Estado del flujo	Durchflusswächter	Durchflusswächter	1	295550
57	Bussola per candelotta	Spark plug bushing	Douille pour bougie	Casquillo para bujía	Zündkerzenbuchse	Mof voor kaars	1	247350
58	Candelotta	Spark plug	Bougie	Bujía	Zündkerze	Kaars	1	264050
59	Assieme carcatore	Loading device assembly	Groupe chargeur	Conjunto cargador	Baugruppe Füllvorrichtung	Ladergroep	1	296740
60	Motoriduttore	Gearmotor	Motorréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	1	237900
61	Bussola bloccaggi motoriduttore	Gearmotor locking bush	Bouchon en caoutchouc	Casquillo bloqueo motorreductor	Getriebemotor-Befestigungsbuchse	Mof blokkerings reductiemotor	1	232580
62	Tappo in gomma	Rubber plug	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Verschlussstopfen aus Gummi	Rubberen stuk	1	234420
63	Flangia inferiore bloccaggio albero	Lower shaft locking flange	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo eje	Underste flens asblokkering	Onderste flens asblokkering	1	247320
64	Guarnizione carta ceramica carcatore	Loading device ceramic paper gasket	Garniture papier céramique chargeur	Junta en papel cerámico cargador	Keramikpapierdichtung der Füllvorrichtung	Pakking uit keramisch papier voor lader	1	247380
65	Boccola teflonata per carcatore	Teflon coated bushing for loading device	Bague téflonnée pour chargeur	Abrazadera de teflón para cargador	Teflonbeschichtete Buchse für die Füllvorrichtung	Hittbestandige ring voor lader	2	249010
66	Albero carcatore	Loading device shaft	Arbre chargeur	Eje cargador	Welle der Füllvorrichtung	As lader	1	249343
67	Corpo carcatore	Loading device body	Corps chargeur	Cuerpo cargador	Körper der Füllvorrichtung	Hoofddeel lader	1	296870
68	Termostato di sicurezza R/Aut 150°	Safety thermostat R/Aut 150°	Thermostat de sécurité R/Aut. 150°	Termostato de seguridad	Veiligheidsthermostaat R/Aut 150°	Veiligheidsthermostaat	1	294270
69	Termocoppia Tipo "J"	J type thermocouple	Thermocouple Type "J"	Termocopia de Tipo J	Temperatuurfühler Typ "J"	Thermokoppel type "J"	1	255370
70	Assieme serbatoio pellet	Pellet hopper assembly	Groupe réservoir pellets	Conjunto depósito de pellet	Baugruppe Pelletbehälter	Groep pelletsreservoir	1	296660
71	Parete posteriore serbatoio pellet	Rear pellet hopper wall	Parete arrière réservoir pellets	Pared trasera del depósito de pellet	Rückwand Pelletbehälter	Achterwand pelletsreservoir	1	296650
72	Griglia protezione serbatoio pellet	Pellet hopper protection grille	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	Schutzgitter Pelletbehälter	Beschermingsrooster pelletsreservoir	1	296640
73	Semiguscio chiusura coclea	Screw feeder closure half-shell	Demi-coquille fermeture vis	Semibichiera de cierre de la coclea	Förderschnecken-Gehäusenhälfte	Halve bus sluiting wormschroef	1	247330
74	Kit scheda elettronica con staffa	Electronic circuit board kit with bracket	Kit carte électronique avec bride	Kit placa electrónica con abrazadera	Kit Steuerplatine mit Halterung	Kit elektronische kaart met flens	1	600040
75	Porta sonda temperatura ambiente	Room temperature probe holder	Porte sonde température ambiante	Porta sonda temperatura ambiente	Halterung für Raumtemperaturfühler	Houder temperatuursensor omgeving	1	295680
76	Sonda temperatura ambiente	Room temperature probe	Sonde température ambiante	Sensor temperatura ambiente	Raumtemperaturfühler	Temperatuursensor omgeving	1	255380
77	Pressa di rete con interruttore	Mains socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mit Schalter	Netstekker met schakelaar	1	235210
78	Pannello posteriore per versione canalizzata	Rear panel for ductable version	Panneau postérieur	Panel posterior para versión canalizada	Rückwand für Ausführung mit Heißluftweiterleitung	Achterpaneel	1	297210
79	Pannello protezione serbatoio	Pellet hopper protection panel	Panneau protection réservoir	Panel de protección del depósito	Schutzabdeckung Pelletbehälter	Achterpaneel reservoir	1	299580
80	Pannello posteriore per versione base	Rear panel for standard version	Panneau postérieur pour version base	Panel posterior para versión base	Rückwand für Grundausführung	Achterpaneel voor basisversie	1	299470
81	Fianco ceramica Ambra	Amber ceramic side piece	Flancé céramique Ambre	Lateral de cerámica ámbar	Seitenfläche Keramik, bernsteinfarben	Keramisch zijelement amber	6	292690
82	Fianco ceramica Rossa	Red ceramic side piece	Flancé céramique Rouge	Lateral de cerámica roja	Seitenfläche Keramik, rot	Keramisch zijelement rood	6	292790
83	Spaced white ceramic side piece	Spaced white ceramic side piece	Flancé céramique Blanc Moucheté	Lateral de cerámica blanca espedada	Seitenfläche Keramik, weiß-marmoriert	Keramisch zijelement wit gesprenkeld	6	601280
84	Telecomando	Remote control	Télécommande	Mando a distancia	Fernbedienung	Afstandsbediening	1	633310
85	Kit cavi elettrici	Kit of electrical cables	Kit câbles électriques	Kit cables eléctricos	Stromkabel-Satz	Kit elektrische kabels	1	600050
86	Cavo alimentazione rete	Mains power supply cable	Câble alimentation réseau	Cable de alimentación de red	Netzkabel	Netstoer	1	230210
87	Cavo Flat	Flat cable	Câble Flat	Cable flat	Flachkabel	Platte kabel	1	297120
88	Tubo canalizzazione	Ducting pipe	Tuyau canalisation	Tubo de canalización	Heißluftleitungsrohr	Kanaalafleiding	1	297700
89	Attuatore	Actuator	Actuateur	Actuador	Stellglied	Schakelaar	1	297720
90	Guarnizione carta ceramica condotto canalizzazione	Ducting pipe ceramic paper gasket	Garniture papier céramique conduite canalisation	Junta papel cerámico conducto de canalización	Keramikpapierdichtung der Heißluftleitung	Pakking uit keramisch papier voor kanaalafleiding	1	298040
91	Tappo canalizzazione per versione base	Ducting plug for standard version	Bouchon canalisation (seulement pour version base)	Tapón de canalización para versión base	Verschlussstopfen der Heißluftleitung für die Grundausführung	Kanaalafsluit (ENKEL VOOR BASISVERSIE)	1	370760
92	Piastra fissaggio griglia superiore	Upper grille fixing plate	Plaque fixation grille supérieure	Placa de fijación de la rejilla superior	Befestigungsplatte für oberes Gitterrost	Befestigingsplaat bovenste rooster	1	370860
93	Ventilatore aria inferiore posteriore H31	H31 lower rear air fan	Ventilateur air inférieur postérieur H31	Ventilador del aire inferior trasero H31	Gebüse für unteren Luftausstoß hinten H31	Onderste luchtventilator achteraan H31	1	299780
94	Ventilatore aria superiore frontale H40	H40 upper front air fan	Ventilateur air supérieur frontal H40	Ventilador del aire superior delantero H40	Gebüse für oberen Luftausstoß vorn H40	Bovenste luchtventilator vooraan H40	1	299770
95	Spatola	Scraper	Spatule	Espátula	Spachtel	Spatel	1	196500
96	Guanto	Glove	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	1	6630
97	Sali antiumidità	Desiccant crystals	Sels hygroscopiques	Sales antihumedad	Salz zum Schutz vor Feuchtigkeit	Vochtvoorborende korrels	1	262260
98	Distanziale adesivo per ceramiche	Adhesive spacers for ceramic parts	Entretoise adhésif pour céramiques	Distanciamiento adhesivo para cerámica	Klebstoff-Abstandhalter für Keramikteile	Zakleefend verbindingsstuk voor keramische tegels	18	266670
99	Bocchetta uscita aria inferiore	Lower air outlet vent	Bouche sortie air inférieur	Boca de salida de aire inferior	Untere Luftauslassöffnung	Onderste luchtuitatopening	1	299830
100	Bocchetta uscita aria superiore	Upper air outlet vent	Bouche sortie air supérieur	Boca de salida de aire superior	Oberer Luftauslassöffnung	Bovenste luchtuitatopening	1	299820
101	Pannello protezione top superiore	Upper top protection panel	Panneau protection haut supérieur	Panel de protección de la parte superior	Oberer Oberteil-Schutzabdeckung	Bovenste beschermingspaneel bovenaan	1	299570
102	Pannello protezione top inferiore	Lower top protection panel	Panneau protection haut inférieur	Panel de protección de la parte inferior	Untere Oberteil-Schutzabdeckung	Onderste beschermingspaneel bovenaan	1	600130
103	Assieme top completo di coparchio e guarnizione	Top assembly complete with cover and gasket	Groupe haut avec couvercle et garniture	Conjunto de la parte superior con tapa y junta	Baugruppe Oberteil komplett mit Deckel und Dichtung	Groep bovenstuk met pakking en dekseel	1	600160
104	Antina completa senza vetro	Complete door without glass	Porte complète sans verre	Puerta completa sin cristal	Ofenür komplett, ohne Glasscheibe	Volledige deur zonder glas	1	297480
105	Antina completa di vetro	Door with glass	Porte avec verre	Puerta completa de cristal	Ofenür komplett mit Glasscheibe	Deur met glas	1	296910
106	Pressa seriale con cavo flat	Serial port whit flat cable	Fiche de série avec cable flat	Toma serial con cable flat	Serieller Anschluss mit Flachkabel	En serieel stekel met omzetting van vlakke zending	1	637060
107	Cavo per combinatore telefonico per porta seriale	Telephone dialer cable for serial	Cable pour combinant téléphonique pour port de série	Cable para combinador telefónico para serial	Kabel für Telefon-Steuerschalter für seriellen Anschluss	Sereel omzetten van elektronische combinatie	1	620550
108	Tappo tubo pulizia	Cleaning plug stopper	Bouchon tuyau nettoyage	Tapón tubo de limpieza	Dop reinigungsrohr	Dop reinigungsrsing	1	627920
109	Vite perno esagonale aggancio 5x16	Hexagonal hollow set screw with hook 5x16	Vis bouchon hexagonal enclenchement 5x16	Tornillo perno hexagonal engancho 5x16	Zschraanstaafschroef met Haken 5x16	Zschraakstaafschroef vasthaken 5x16	1	253710
110	Serie ceramica Ambra	Amber ceramic series	Série céramiques Ambre	Serie cerámicas ámbar	Keramikteile-Serie, bernsteinfarben	Reeks keramische tegels amber	1	292660
111	Serie ceramica Rosso	Red ceramic series	Série céramiques Rouge	Serie cerámicas de color rojo	Keramikteile-Serie, rot	Reeks keramische tegels rood	1	292680
112	Serie ceramica Bianco speziato	Spiced white ceramic series	Série céramiques Blanc Moucheté	Serie cerámicas de color blanco especiado	Keramikteile-Serie, weiß-marmoriert	Reeks keramische tegels wit gesprenkeld	1	299410

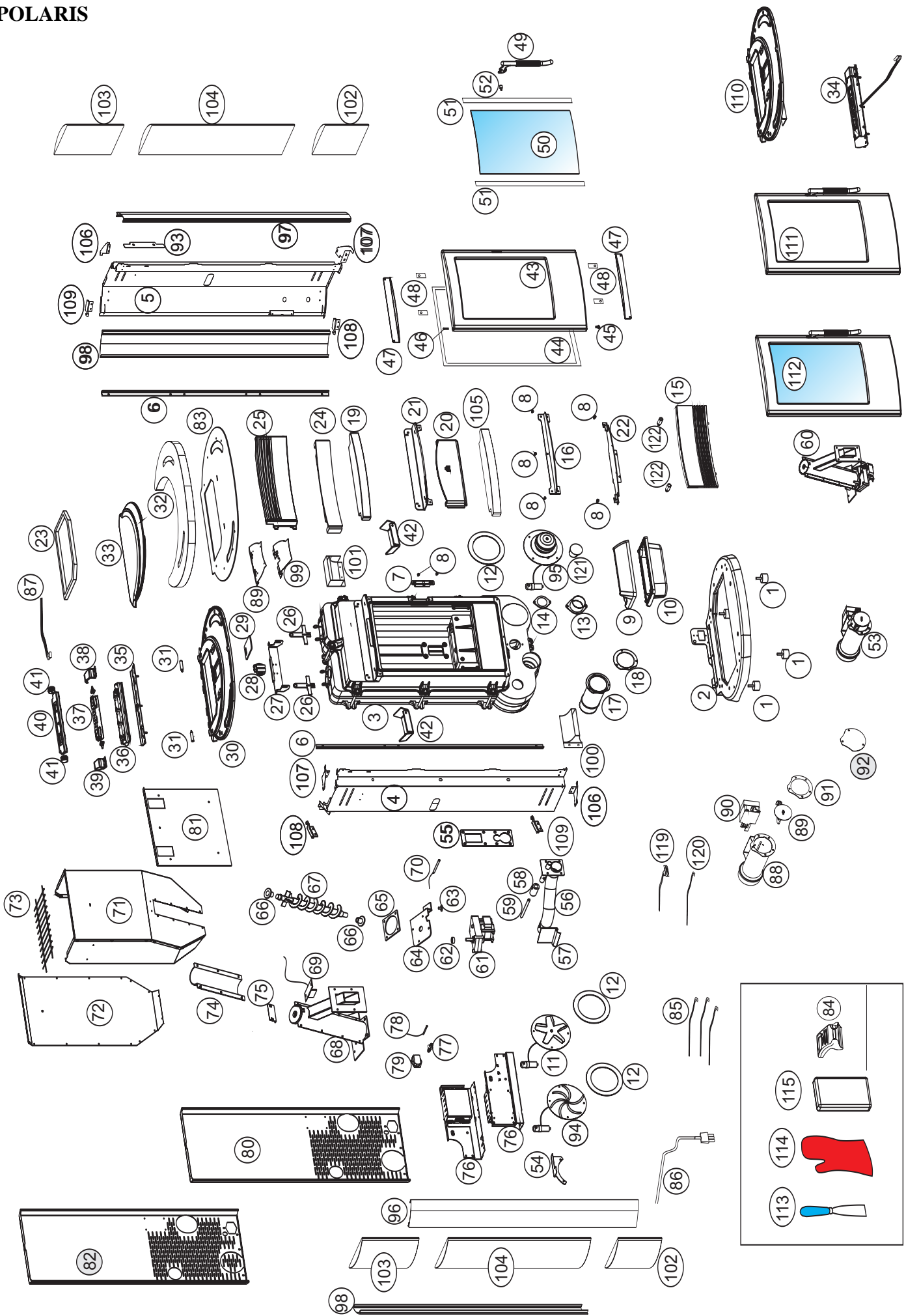
TANIA



ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NERDLANDS	pz.	Cod. TANIA
1 Piede Antivibranti	Anti-vibration mounts	Pied Antivibrant	Pies antivibración	Vibrationsdämpfer-Fuß	Trellingwerende steunvoet	4	249970
2 Basamento in ghisa con staffa	Cast iron base with bracket	Base en fonte avec bride	Base de hierro fundido con abrazadera	Sockel aus Gusseisen mit Halterung	Gietjzeren basis met flens	1	298000
3 Camera di combustione in ghisa	Cast iron combustion chamber	Chambre de combustion en fonte	Cámara de combustión de hierro fundido	Brennkammer aus Gusseisen	Gietjzeren verbrandingskamer	1	296980
4 Parte sinistra supporto camera di combustione	Left combustion chamber support wall	Pari gauche support chambre de combustion	Pared izquierda soporte cámara de combustión	Linke Wand Brennkammerhalterung	Linker steunwand verbrandingskamer	1	296950
5 Parte destra supporto camera di combustione	Right combustion chamber support wall	Pari droite support chambre de combustion	Pared derecha soporte cámara de combustión	Rechte Wand Brennkammerhalterung	Rechter steunwand verbrandingskamer	1	296940
6 Profili fissaggio ceramiche	Ceramic fastening profiles	Profils fixation céramiques	Perfiles fijación de cerámica	Keramik-Befestigungsprofile	Keramische bevestigingsprofielen	2	297250
7 Chiusura antina	Door closure	Fermeture porte	Cierre de la puerta	Ofenflur-Verschluss	Sluiting deur	1	197390
8 Viti fissaggio chiusura M5 x 12	Closure fixing screws M5 x 12	Vis fixation fermeture M5X12	Tornillos fijación de cierre	Befestigungsschroef sluiting M5x12	Bevestigingsschroef sluiting M5x12	7	189550
9 Crogiolo superiore	Upper combustion chamber	Creuset supérieur	Crisol superior	Oberer Brennkammerinsatz	Bovenste haardonderstel	1	297980
10 Crogiolo inferiore	Lower combustion chamber	Creuset inférieur	Crisol inferior	Unterer Brennkammerinsatz	Onderste haardonderstel	1	298500
11 Ventilazione estrazioni fumi	Smoke extraction fan	Ventilateur extraction fumées	Ventilador extracción humos	Rauchabzugsgebläse	Rookafvoerventilator	1	292220
12 Guarnizione carta per motore	Paper seal for motor	Garniture papier pour moteur	Junta papel para motor	Papierdichtung für Motor	Papieren dichting voor motor	3	201010
13 Assieme tubo pulizia	Cleaning pipe assembly	Ensemble tuyau nettoyage	Conjunto tubo limpieza	Komplex Reinigungsrohr	Reinigingslang	1	627840
14 Guarnizione carta ceramica per coperchio ispezione	Ceramic paper seal for inspection cover	Garniture papier céramique pour couvercle inspection	Junta papel cerámica para tapa de inspección	Keramikpapierdichtung für Inspektionsluke	Pakking uit keramisch papier voor inspectieklep	1	298520
15 Griglia inferiore	Lower grille	Grille inférieure	Rejilla inferior	Unterer Gitterrost	Onderste rooster	1	297750
16 Frontalino inferiore antina	Lower door front	Frontal inférieur porte	Frontal inferior de la puerta	Untere Ofenflur-Vorderseite	Onderste frontelement deur	1	297000
17 Tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Tuyau sortie fumées	Tubo salida humos	Rauchauslassrohr	Rookafvoerbuis	1	296890
18 Guarnizione per tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe gasket	Garniture pour tuyau sortie fumées	Junta para tubo salida humos	Dichtung für Rauchauslassrohr	Pakking voor rookafvoerbuis	1	296970
19 Frontalino anteriore ceramica Griglia	Grey ceramic front panel	Frontal avant céramique grille	Frontal delantero rejilla	Frontseite vorn aus Keramik, grau	Frontelement vooraan keramiek grijs	2	299650
20 Paraceneri	Ash guard	Paracendres	Cenicero	Ascheschutz	Asopvangbak	1	297960
21 Frontalino superiore antina	Upper door panel	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Oberer Fronteinsatz Ofenflur	Bovenste frontelement deur	1	297080
22 Supporto inferiore inserto ceramica	Lower ceramic insert support	Support inférieur application en céramique	Soporte inferior de la estufa en cerámica	Untere Keramikinsatz-Halterung	Onderste steun voor keramiek	1	297090
23 Guarnizione 10x10 adesiva	10x10 adhesive gasket	Garniture 10 x 10 adhésive	Junta adhesiva	Dichtung 10 x 10, selbstklebend	Pakking 10x10 zelfklevend	L=0,95m	299520
24 Frontalino posteriore ceramica Griglia	Grey ceramic rear panel	Frontal postérieur céramique grille	Frontal trasero de cerámica gris	Frontseite hinten aus Keramik, grau	Achterste keramische frontelement grijs	1	299660
25 Griglia sfogo aria ghisa	Cast iron air outlet grille	Grille évent air en fonte	Rejilla salida aire de hierro fundido	Luftauslass-Rost aus Gusseisen	Gietjzeren rooster luchtkoker	1	295390
26 Impugnatura pulizia	Cleaning handgrip	Poignée nettoyage	Mango de la limpieza	Reinigungsgriffhandlat	Reinigingshandvat	2	298690
27 Supporto impugnatura pulizia	Support handgrip support	Support poignée nettoyage	Soporte mango de la limpieza	Halterung des Reinigungsgriffs	Steun reinigingshandvat	1	298700
28 Cricchetto per apertura coperchio	Cover opening ratchet	Cliquet pour ouverture couvercle	Tinquete para apertura de la tapa	Ratschenhebel für Deckelöffnung	Knop voor opening deksel	1	298020
29 Chiusura top	Top closure	Fermeture haut	Cierre de la parte superior	Oberflur-Verschluss	Sluiting bovenaan	1	298030
30 Top in ghisa	Cast iron top	Haut en fonte	Parte superior de hierro fundido	Oberflur aus Gusseisen	Gietjzeren bovenstuk	1	295360
31 Cerniera top	Top hinge	Charnière haut	Bisagra de la parte superior	Oberflur-Scharnier	Bovenste scharnier	2	298480
32 Top ceramica Grigio	Grey ceramic top	Haut céramique Grise	Parte superior de cerámica gris	Oberflur aus Keramik, grau	Keramisch bovenstuk grijs	1	299640
33 Coperchio in ghisa	Cast iron cover	Couvercle en fonte	Tapa de hierro fundido	Deckel aus Gusseisen	Gietjzeren deksel	1	295370
34 Asieme cruscotto	Instrument panel assembly	Groupe tableau de bord	Conjunto tablero	Baugruppe Bedienfeld	Groep bedieningspaneel	1	297240
35 Asieme staffa fissaggio cruscotto	Lower instrument panel half-shell	Tableau de bord demi-coquille inférieure	Tablero semicubierto inferior	Bedienfeld untere Gehäusenhälfte	Onderste halve buis bedieningspaneel	1	298010
36 Cruscotto semiguscio inferiore	Dp,disp, switch with potentiometers	Interrupteur Dp,disp, avec potentiomètres	Interruptor dp,disp con potenciómetros	Schalter, mit Potenziometern lieferbar	Dp, schakelaar verkrijgbaar met potentiometer	1	291360
37 Interruttore Dp, disp con potenziometri	Right profile for control panel	Profil droit pour tableau de bord commandes	Perfil derecho para tablero de mandos	Rechtes Profil für Armaturenblende	Rechterprofiel voor bedieningspaneel	1	297140
38 Profilo destro per cruscotto comandi	Left profile for control panel	Profil gauche pour tableau de bord commandes	Perfil izquierdo para tablero de mandos	Linkes Profil für Armaturenblende	Linkerprofiel voor bedieningspaneel	1	297150
39 Profilo sinistro per cruscotto comandi	Upper instrument panel half-shell	Tableau de bord demi-coquille supérieure	Tablero semicubierto superior	Bedienfeld obere Gehäusenhälfte	Bovenste halve buis bedieningspaneel	1	297180
40 Cruscotto semiguscio superiore	Adjustment knob	Poignée de réglage	Mando de regulación	Drehregler	Afstelknop	2	291830
41 Manopola regolazione	Smoke deviator	Déviateur fumées	Desviador de humos	Rauchumlenkblech	Rookaflektors	2	600113
42 Deviatore fumi	Door frame	Châssis porte	Armazón puerta	Ofenflurrahmen	Deurkader	1	295430
43 Telaio antina	Ø 10 Arcite seal	Garniture arca Ø 10	Junta ártica Ø 10	Dichtung, arktikgrau, Ø 10	Pakking Arctica Ø 10	L=1,9m	425780
44 Guarnizione artica Ø10	Lower hinge pin	Pivot charnière inférieure	Perno bisagra inferior	Unterer Scharnierstift	Onderste scharniersas	1	271060
45 Perno cerniera inferiore	Ø 5 x 30 upper hinge pin	Goujon charnière supérieure Ø 5 x 30	Clavija bisagra superior Ø 5 x 30	Oberer Scharnierstift Ø 5 x 30	Bovenste scharniersas ø 5 x 30	2	297850
46 Spina cerniera superiore Ø 5x30	Fastening plate covers	Couverture plaques fixation	Cubierta placas fijación	Befestigungsplatten-Abdeckung	Befestigungsplatten deksel	2	296920
47 Copertura piastrine fissaggio	Complete handle	Poignée complète	Maneta completa	Handgriff komplett	Volledig handvat	4	370480
48 Piastrine fissaggio vetro	Ceramic glass 347,7 x 465 x 4	Verre céramique 347,7 x 465 x 4	Cristal cerámico	Glaskeramikschelbe 328,1 x 460 x 4	Befestigungsplaatjes glas	1	297260
49 Maniglia completa	Vetro ceramico 328,1x460x4	Verre céramique 328,1 x 460 x 4	Junta fibra negra adhesiva	Karbonfaserdichtung 8 x 2, schwarz, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zwart/zelfklevend	L=1,22m	173050
50 Vetro ceramico 328,1x460x4	Door handle pin	Pivot poignée porte	Perno maneta de la puerta	Ofenflurgriff-Zapfen	As handvat deur	1	263740
51 Guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	Ducting pipe	Tuyau canalisation	Tubo de canalización	Heißluftleitungsrohr	Kanalisatieleiding	1	297350
52 Tubo canalizzazione	Air inlet partition	Cloison entrée air	Divisorio entrada de aire	Luftteflans-Trennelement	Schot luchtingang	1	296960
53 Tubo canalizzazione	Extraction loading device gasket	Garniture chargeur aspiration	Junta cargador de aspiración	Dichtung der Absaug-Füllvorrichtung	Pakking laier afzuiging	1	297990
54 Divisorio ingresso aria	Extraction ignition pipe assembly	Groupe tuyau allumage aspiration	Conjunto tubo activación aspiración	Rohrbaugruppe für Zündungs-Rauchabsaugung	Groep ontslektings- en afzuigleiding	1	296720
55 Guarnizione caricatore aspirazione	Flowerstat	Fluxostat	Estrado del Flujo	Durchflusswächter	Debitregelaar	1	295550
56 Asieme tubo accensione aspirazione							
57 Flusso stato							

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NERLANDS	pz.	Cod. TANIA
58 Bussola per candelella	Spark plug bushing	Douille pour bougie	Casquillo para bujía	Zündkerzenbuchse	Mof voor kaars	1	247350
59 Candeletta	Spark plug	Bougie	Bujía	Zündkerze	Kaars	1	264050
60 Assieme caricatore	Loading device assembly	Groupe chargeur	Conjunto cargador	Baugruppe Fullvorrichtung	Ladegroep	1	296740
61 Motoriduttore	Gearmotor	Motorréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	1	237900
62 Bussola bloccaggi motoriduttore	Gearmotor locking bush	Doublet blocages motoréducteur	Casquillo bloqueo motorreductor	Getriebemotor-Befestigungsbuchse	Mof blokkeermotor	1	232580
63 Tappo in gomma	Rubber plug	Bouchon en caoutchouc	Tapon de goma	Verschlussstopfen aus Gummi	Rubberen stuk	1	234420
64 Flangia inferiore bloccaggio albero	Lower shaft locking flange	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo eje	Unterer Flansch der Wellenbefestigung	Onderste flens asblokkering	1	247320
65 Guarnizione cartri ceramica caricatore	Loading device ceramic paper gasket	Garniture papier céramique chargeur	Junta en papel cerámico cargador	Keramikpapierdichtung der Füllvorrichtung	Pakking uit keramisch papier voor lader	1	247380
66 Boccola telefonata per caricatore	Teflon coated bushing for loading device	Bague teflonnée pour chargeur	Abrazadera de teflón para cargador	Teflonbeschichtete Buchse für die Füllvorrichtung	Hitebesliddige ring voor lader	2	249010
67 Albero caricatore	Loading device shaft	Arbre chargeur	Eje cargador	Welle der Füllvorrichtung	As lader	1	249343
68 Corpo caricatore	Loading device body	Corps chargeur	Cuerpo cargador	Körper der Füllvorrichtung	Hoofdonderdeel lader	1	296870
69 Termostato di sicurezza R/Aut. 150°	Safety thermostat R/Aut. 150°	Thermostat de sécurité R/Aut. 150°	Termosstat de seguridad	Sicherheitsthermostat R/Aut. 150°	Veiligheidsthermostaat R/Aut. 150°	1	294270
70 Termocoppia Tipo "J"	"J" type thermocouple	Thermocouple Type "J"	Termocopia de Tipo J	Temperatortyp "J"	Thermokoppel type "J"	1	255370
71 Assieme serbatoio pellet	Pellet hopper assembly	Groupe réservoir pellets	Conjunto depósito de pellet	Baugruppe Pelletbehälter	Groep pelletsreservoir	1	296660
72 Parete posteriore serbatoio pellet	Rear pellet hopper wall	Paroi postérieure réservoir pellets	Pared trasera del depósito de pellet	Rückwand Pelletbehälter	Achterwand pelletsreservoir	1	296650
73 Griglia protezione serbatoio pellet	Pellet hopper protection grille	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	Schutzgitter Pelletbehälter	Beschermingsrooster pelletsreservoir	1	296640
74 Semiguscio chiusura coclea	Screw feeder closure half-shell	Demi-coquille fermeture vis	Semicubierta de cierre de la cóclea	Förderschnecken-Ceüauschalthe	Halve bus sluiting wormschroef	1	247330
75 Chiusura superiore caricatore	Upper loading device closure	Fermeture supérieure chargeur	Cierre superior del cargador	Verschlussaufsatz der Füllvorrichtung	Bovenste afsluiting lader	1	247480
76 Kit scheda elettronica con staffa	Electronic circuit board kit with bracket	Kit carte électronique avec bride	Kit placa electrónica con abrazadera	Kit Steuerelektronik mit Halterung	Kit elektronische kaart met flens	1	600040
77 Porta sonda temperatura ambiente	Room temperature probe holder	Porte sonde température ambiante	Portasensor temperatura ambiente	Halterung für Raumtemperaturfühler	Houder temperatuursensor omgeving	1	298680
78 Sonda temperatura ambiente	Room temperature probe	Sonde température ambiante	Sensor temperatura ambiente	Raumtemperaturfühler	Temperatuursensor omgeving	1	255380
79 Presa di rete con interruttore	Mains socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mit Schalter	Nesstekker met schakelaar	1	235210
80 Pannello posteriore per versione canalizzata	Rear panel for ductable version	Panneau postérieur	PANEL posterior para versión canalizada	Rückwand für Ausführung mit Heißluftweiterleitung	Achterpaneel voor gekanaliseerde versie	1	297210
81 Pannello protezione serbatoio	Pellet hopper protection panel	Panneau protection réservoir	Panel de protección del depósito	Schutzabdeckung Pelletbehälter	Achterpaneel reservoir	1	299580
82 Pannello posteriore per versione base	Rear panel for standard version	Panneau postérieur pour version base	Panel posterior para versión base	Rückwand für Grundausführung	Achterpaneel voor basisversie	1	299470
84 Telecomando	Remote control	Télécommande	Mando a distancia	Fernbedienung	Afstandsbediening	1	633310
85 Kit cavi elettrici	Kit of electrical cables	Kit câbles électriques	Kit cables eléctricos	Stromkabel-Satz	Kit elektrische kabels	1	600050
86 Cavo alimentazione rete	Mains power supply cable	Câble alimentation réseau	Cable de alimentación de red	Netzabel	Nesmoer	1	230210
87 Cavo Flat	Flat cable	Câble Flat	Cable flat	Flachkabel	Platte kabel	1	297120
88 Tubo canalizzazione	Ducting pipe	Tuyau canalisation	Tubo de canalización	Heißluftleitungsrohr	Kanalisatieleiding	1	297700
90 Attuatore	Actuator	Actionneur	Actuador	Stellglied	Schakelaar	1	297720
91 Guarnizione carta ceramica condotto canalizzazione	Ducting pipe ceramic paper gasket	Bouchon papier céramique conduite canalisation	Junta papel cerámico conducto de canalización	Keramikpapierdichtung der Heißluftleitung	Pakking uit keramisch papier voor kanalisatieleiding	1	298040
92 Tappo canalizzazione per versione base	Ducting plug for standard version	Bouchon canalisation (seulement pour version base)	Tapon de canalización para versión base	Verschlußstopfen der Heißluftleitung für die Grundausführung	Kanalisatiestop (ENKEL VOOR BASISVERSIE)	1	370760
93 Piastra fissaggio griglia superiore	Upper grille fixing plate	Plaque fixation grille supérieure	Placa de fijación de la rejilla superior	Befestigungsplatte für oberes Gitterrost	Bevestigingssplaat bovenste rooster	1	370860
94 Ventilatore aria inferiore posteriore H31	H31 lower rear air fan	Ventilateur air inférieur postérieur H31	Ventilador del aire inferior trasero H31	Gebüse für unteren Luftausstoß hinten H31	Onderste luchtventilator achteraan H31	1	299780
95 Ventilatore aria superiore frontale H40	H40 upper front air fan	Ventilateur air supérieur frontal H40	Ventilador del aire superior delantero H40	Gebüse für oberen Luftausstoß vorn H40	Bovenste luchtventilator vooraan H40	1	299770
96 Profilo in alluminio per rivestimento ant. destro	Aluminium profile for right door covering	Profil en aluminium pour revêtement AV Droit	Perfil de aluminio para revestimiento del. Derecho	Aluprofil für vordere Verkleidung rechts	Alu profiel voor bekleding vooraan rechts	1	299940
97 Profilo in alluminio per rivestimento ant. Sinistro	Aluminium profile for left door covering	Profil en aluminium pour revêtement AV Gauche	Perfil de aluminio para revestimiento del. Izquierdo	Aluprofil für vordere Verkleidung links	Alu profiel voor bekleding vooraan links	1	299930
98 Profilo in alluminio per rivestimenti posteriori	Aluminium profile for rear covering	Profil en aluminium pour revêtement postérieur	Perfil de aluminio para revestimiento tra.	Aluprofil für hintere Verkleidung	Alu profiel voor bekleding achteraan	2	299950
99 Fianco rivestimento in acciaio Grigio	Grey steel side cover	Plaque revêtement en acier Gris	Lateral con revestimiento de acero gris	Seitenverkleidung aus Stahl, grau	Zijelemt bekleding in grijs staal	2	299480
100 Bocchetta uscita aria inferiore	Lower air outlet vent	Bouche sortie air inférieur	Boca de salida de aire inferior	Untere Luftauslassöffnung	Onderste luchtuitlaatopening	1	299830
101 Bocchetta uscita aria superiore	Upper air outlet vent	Bouche sortie air supérieur	Boca de salida de aire superior	Obere Luftauslassöffnung	Bovenste luchtuitlaatopening	1	299820
102 Spatola	Scraper	Spatule	Espátula	Spachtel	Spattel	1	196500
103 Guanto	Glove	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	1	6630
104 Soli antiumidità	Desiccant crystals	Sels hygroscopiques	Sales antihumidad	Salz zum Schutz vor Feuchtigkeit	Vochtstortborende korrels	1	262260
105 Staffa post. Sup dx/inf. sx	Upper right/lower left rear bracket	Bride AR sup. D / inf. G	Abrazadera tras. Sup. dcha/inf. Iz.	Hintere Halterung oben rechts / unten links	Flens achteraan boven R/onder L	2	299550
106 Staffa ant. Sup dx/inf. sx	Upper right/lower left front bracket	Bride AV sup. D / inf. G	Abrazadera del. Sup. dcha/inf. iz.	Vordere Halterung oben rechts / unten links	Flens vooraan boven R/onder L	2	299540
107 Staffa ant. Sup sx/inf. dx	Upper left/lower right front bracket	Bride AV sup. G / inf. D	Abrazadera del. Sup. izq/inf.dcha	Vordere Halterung oben links / unten rechts	Flens vooraan boven L/onder R	2	299710
108 Staffa post. Sup sx/inf. dx	Upper left/lower right rear bracket	Bride AR sup. G / inf. D	Abrazadera tras. Sup. izq/inf.dcha	Hintere Halterung oben links / unten rechts	Flens achteraan boven L/onder R	2	299720
109 Pannello protezione top superiore	Upper top protection panel	Panneau protection haut supérieur	Panel de protección de la parte superior	Obere Oberteil-Schutzabdeckung	Bovenste beschermingspaneel bovenaan	1	299570
110 Pannello protezione top inferiore	Lower top protection panel	Panneau protection haut inférieur	Panel de protección de la parte inferior	Untere Oberteil-Schutzabdeckung	Onderste beschermingspaneel bovenaan	1	600130
111 Assieme top completo di coprerchio e guarnizione	Top assembly complete with cover and gasket	Groupe haut avec couvercle et garniture	Conjunto de la parte superior con tapa y junta	Baugruppe-Oberteil komplett mit Deckel und Dichtung	Groep bovenstuk met pakking en deksel	1	600160
112 Antina completa senza vetro	Complete door without glass	Porte complète sans verre	Puerta completa sin cristal	Ofentür komplett, ohne Glasscheibe	Vollledige deur met glas	1	297480
113 Antina completa di vetro	Door with glass	Porte avec verre	Puerta completa de cristal	Ofentür komplett mit Glasscheibe	Deur met glas	1	296910
119 Presa seriale con cavo flat	Serial port whit flat cable	Fiche de série avec cable flat	Toma serial con cable flat	Serieller Anschluss mit Flachkabel	Een serieel stuk met omzetting van vlakke zending	1	637060
120 Cavo per combinatore telefonico per porta seriale	Telephone dialer cable for serial	Cable pour combinant téléphonique pour port de série	Cable para combinador telefónico para serial	Kabel für Telefon-Steuerschalter für seriellen Anschluss	Serieel omzetten van elektronische combinatie	1	620550
121 Tappo tubo pulizia	Cleaning pipe stopper	Bouchon tuyau nettoyage	Tapon tubo de limpieza	Stopfen Reinigungsrohr	Dop reinigingslang	1	627920
122 Vite perno esagonale aggancio 5x16	Hexagonal hollow set screw with hook 5x16	Vis boulon hexagonal endechement 5x16	Tornillo perno hexagonal enganache 5x16	Sechskantschraaf met Haken 5x16	Zeshoekige spijlshroef vasthaken 5x16	2	257710
Set ceramica Grigia	Grey ceramic set	Set céramique Grise	Set cerámica Grigia	Keramik-Satz, grau	Reeks keramische tegels, grijs	1	299630

POLARIS



ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	cod. POLARIS
1 Piede Antivibranti	Anti-vibration mounts	Pied Antivibrant	Pies antivibración	Vibrationsdämpfer-Fuß	Trillingwerende steamvoet	4	249970
2 Basamento in ghisa con staffa	Cast iron base with bracket	Base en fonte avec bride	Base de hierro fundido con abrazadera	Sockel aus Gusseisen mit Halterung	Gietijzeren basis met flens	1	298000
3 Camera di combustione in ghisa	Cast iron combustion chamber	Chambre de combustion en fonte	Cámara de combustión de hierro fundido	Brennkammer aus Gusseisen	Gietijzeren verbrandingskamer	1	296980
4 Parete sinistra supporto camera di combustione	Left combustion chamber support wall	Pari gauche support chambre de combustion	Pared izquierda soporte cámara de combustión	Linke Wand Brennkammerhalterung	Rechter steunwand verbrandingskamer	1	299900
5 Parete destra supporto camera di combustione	Right combustion chamber support wall	Pari droite support chambre de combustion	Pared derecha soporte cámara de combustión	Rechte Wand Brennkammerhalterung	Rechter steunwand verbrandingskamer	1	299890
6 Profilo fissaggio ceramiche	Ceramic fastening profiles	Profilis fixation céramiques	Perfiles fijación de cerámica	Keramikk Befestigungsprofile	Keramikk bevestigingsprofielen	2	297250
7 Chiusura antina	Door closure	Fermeture porte	Cierre de la puerta	Ofenritzt-Verschluss	Sluiting deur	1	197390
8 Viti fissaggio chiusura M5 x 12	Closure fixing screws M5 x 12	Vis fixation fermeture M5X12	Tornillos fijación de cierre M5X12	Verschluss-Befestigungsschrauben M5 x 12	Bevestigingsschroef sluiting M5x12	7	189550
9 Crogolo superiore	Upper combustion chamber	Creuset supérieur	Crisol superior	Obere Brennkammerinsatz	Bovenste haardondersel	1	297980
10 Crogolo inferiore	Lower combustion chamber	Creuset inférieur	Crisol inferior	Untere Brennkammerinsatz	Onderste haardondersel	1	298500
11 Ventilatore estrazione fumi	Smoke extraction fan	Ventilateur extraction fumées	Ventilador extractor humos	Rauchabsaugbläse	Rookafvoerventilator	1	292220
12 Guarnizione carta per motore	Paper seal for motor	Garniture papier pour moteur	Junta papel para motor	Papierdichtung für Motor	Papieren dichting voor motor	3	201010
13 Assieme tubo pulizia	Cleaning pipe assembly	Ensemble tuyau nettoyage	Conjunto tubo limpieza	Komplex Reinigungsrohr	Reinigingslang	1	627840
14 Guarnizione carta per coperchio ispezione	Ceramic paper seal for inspection cover	Garniture papier céramique pour couvercle inspection	Junta papel cerámica para tapa de inspección	Keramikk papierdichtung für Inspektionssluke	Pakking uit keramisch papier voor inspectieksel	1	298520
15 Griglia inferiore	Lower grille	Grille inférieure	Rejilla inferior	Untere Gitterrost	Onderste rooster	1	297750
16 Frontalino inferiore antina	Lower door front	Frontal inférieur porte	Frontal inferior de la puerta	Untere Ofenritzt-Vorderseite	Onderste frontelement deur	1	297000
17 Tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Tuyau sortie fumées	Tubo salida humos	Rauchauslassrohr	Rookafvoerbuis	1	296890
18 Guarnizione per tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe gasket	Garniture pour tuyau sortie fumées	Junta para tubo salida humos	Dichtung für Rauchauslassrohr	Pakking voor rookafvoerbuis	1	296970
19 Frontalino anteriore superiore pietra ollare	Upper front panel in soapstone	Frontal AV supérieur pierre ollaire	Frontal delantero superior piedra ollar	Frontseite oben aus Speckstein	Frontelement vooraan serpentijnsteen	1	298890
20 Parascenera	Ash guard	Par-escandres	Centecero	Ascheschutz	Asopvangbak	1	297960
21 Frontalino superiore antina	Upper door panel	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Obere Fronteinsatz Ofenritzt	Bovenste frontelement deur	1	600080
22 Frontalino anteriore inferiore pietra ollare	Lower front panel in soapstone	Frontal avant inférieur pierre ollaire	Frontal delantero inferior piedra ollar	Frontseite unten aus Speckstein	Onderste steun voor keramikk	1	299960
23 Guarnizione 10 x 10 adesiva	10 x 10 Adhesive gasket	Garniture 10 x 10 adhésive	Junta adhesiva	Dichtung 10 x 10 selbstklebend	Pakking 10x10 zelfklevend	L=0,95 m	299520
24 Frontalino posteriore pietra	Rear panel in stone	Rear postérieur pierre	Frontal trasero piedra	Hinterer Fronteiste, Stein	Achterste keramikk frontelement grijs	1	605390
25 Griglia sfogo anti ghisa	Cast iron air outlet grille	Grille évac air en fonte	Rejilla salida aire de hierro fundido	Luftauslass-Rost aus Gusseisen	Gietijzeren rooster luchtkoker	1	295390
26 Impugnatura pulizia	Cleaning handgrip	Poignée nettoyage	Mango de la limpieza	Griff für Reinigung	Reinigingshandvat	2	298690
27 Supporto impugnatura pulizia	Cover opening ratchet	Cliquet pour ouverture couvercle	Supporte mango de la limpieza	Halterung des Reinigungsgriffs	Steun reinigingshandvat	1	298700
28 Cricchetto per apertura coperchio	Top closure	Fermeture haut	Cierre de la parte superior	Oberteil-Verschluss	Sluiting bovenaan	1	298030
29 Chiusura top	Cast iron top	Haut en fonte	Parte superior de hierro fundido	Oberteil aus Gusseisen	Gietijzeren bovenstuk	1	299920
30 Top in ghisa	Cast iron top	Charnière haut	Bisagra de la parte superior	Oberteil-Scharnier	Bovenste scharnier	2	298480
31 Cerniera top	Stone top	Haut pierre	Parte superior de piedra	Oberteil aus Stein	Keramikk bovenstuk grijs	1	298880
32 Top pietra	Cast iron cover	Couvercle en fonte	Tapa de hierro fundido	Deckel aus Gusseisen	Gietijzeren deksel	1	295370
33 Coperchio in ghisa	Instrument panel assembly	Grouppe tableau de bord	Conjunto tablero	Baugruppe Bedienfeld	Groep bedieningspaneel	1	297240
34 Assieme cruscotto	Instrument panel fastening bracket assembly	Grouppe bride fixation tableau de bord	Conjunto abrazadera de fijación del tablero	Baugruppe Bedienfeld-Halterung	Groep bevestigingsmof bedieningspaneel	1	298010
35 Cruscotto superiore	Upper instrument panel half-shell	Tableau de bord demi-coquille inférieure	Tablero semicubierta inferior	Bedienfeld untere Gehäusenhälfte	Onderste halve buis bedieningspaneel	1	291360
36 Cruscotto inferiore	Lower instrument panel half-shell	Tableau de bord demi-coquille supérieure	Tablero semicubierta superior	Bedienfeld obere Gehäusenhälfte	Onderste halve buis bedieningspaneel	1	291360
37 Interruttore Dp. disp. con potenziometri	Dp. disp. switch with potentiometers	Interrupteur Dp. disp. avec potentiomètres	Interruptor dp. disp. con potenciómetros	Schalter, mit Potenziometern lieferbar	Dp. schakelaar verkrijgbaar met potentiometer	1	290950
38 Profilo destra per cruscotto comandi	Right profile for control panel	Profil droit pour tableau de bord commandes	Perfil derecho para tablero de mandos	Rechtes Profil für Armaturenblende	Rechterprofiel voor bedieningspaneel	1	297140
39 Profilo sinistro per cruscotto comandi	Left profile for control panel	Profil gauche pour tableau de bord commandes	Perfil izquierdo para tablero de mandos	Linkes Profil für Armaturenblende	Linkerprofiel voor bedieningspaneel	1	297150
40 Cruscotto semicrusotto superiore	Upper instrument panel half-shell	Tableau de bord demi-coquille supérieure	Tablero semicubierta superior	Bedienfeld obere Gehäusenhälfte	Bovenste halve buis bedieningspaneel	1	297180
41 Manopola regolazione	Adjustment knob	Poignée de réglage	Mando de regulación	Drehregler	Afstelknop	2	291830
42 Deviazione fumi	Smoke deviator	Déviateur fumées	Desviador de humos	Rauchumlenkblech	Rookdeflectors	2	600113
43 Telaio antina	Door frame	Châssis porte	Armazón puerta	Ofenritztahmen	Deurkader	1	295430
44 Guarnizione artica Ø 10	Ø 10 Arctic gasket	Garniture artica Ø 10	Junta artica Ø 10	Dichtung, arktikgrau, Ø 10	Pakking Artica ø 10	L=1,9 m	425780
45 Perno cerniera inferiore	Lower hinge pin	Pivot charnière inférieure	Perno bisagra inferior	Untere Scharnierstift	Onderste scharniers	1	271060
46 Spina cerniera superiore Ø 5x30	Ø 5 x 30 upper hinge pin	Goujon charnière supérieure Ø 5 x 30	Clavija bisagra superior Ø 5 x 30	Obere Scharniersstift Ø 5 x 30	Bovenste scharniers Ø 5 x 30	2	297850
47 Copertura piastrine fissaggio	Fastening plate covers	Couverture plaques fixation	Cubierta placas fijación	Befestigungsplatten-Abdeckung	Befestigungsplatten deksel	2	296920
48 Piastrine fissaggio vetro	Glass fastening plates	Plaques fixation verre	Placas fijación cristal	Glasbeschrauben-Befestigungsplatten	Befestigungsplaatjes glas	4	370480
49 Maniglia completa	Complete handle	Poignée complète	Maneta completa	Handgriff komplett	Volledig handvat	1	297260
50 Vetro ceramico 328,1x460x4	Ceramic glass 328,1 x 460 x 4	Verre céramique 347,7 x 465 x 4	Cristal cerámico	Glasteramikscheibe 328,1 x 460 x 4	Keramikk glas 328,1 x 460 x 4	1	296450
51 Guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	8 x 2 black adhesive fibre gasket	Garniture fibre 8x2 noire adhésive	Junta fibra negra adhesiva	Karbonfaserdichtung 8 x 2, schwarz, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zwart/zelfklevend	L=1,22 m	173050
52 Perno maniglia antina	Door handle pin	Pivot poignée porte	Perno maneta de la puerta	Ofenritzt-Zapfen	As handvat deur	1	263740
53 Tubo canalizzazione	Ducting pipe	Tuyau canalisation	Tubo de canalización	Heißluftleitungsrohr	Kanalfuitleiding	1	297350
54 Divisorio ingresso aria	Air inlet partition	Clôison entrée air	Divisorio entrada de aire	Lufteinlass-Trennelement	Schot luchtgang	1	296960
55 Guarnizione caricatore aspirazione	Extraction - loading device gasket	Garniture chargeur aspiration	Junta cargador de aspiración	Dichtung der Absaug-Füllvorrichtung	Pakking lader afzuiging	1	297990
56 Assieme tubo accensione aspirazione	Extraction - ignition pipe assembly	Grouppe tuyau allumage aspiration	Conjunto tubo activación aspiración	Rohrbaugruppe für Zündungs-Rauchabsaugung	Groep ontstekings- en afzuigleiding	1	296720
57 Flussostato	Flowmeter	Fluxostat	Estado del flujo	Durchflusswächter	Debietregelaar	1	295550

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	cod. POLARIS
58 Bussola per candelella	Spark plug bushing	Douille pour bougie	Casquillo para bujía	Zündkerzenbuchse	Mof voor kaars	1	247350
59 Candelella	Spark plug	Bougie	Bujía	Zündkerze	Kaars	1	264050
60 Assieme caricatore	Loading device assembly	Groupe chargeur	Conjunto cargador	Baugruppe Füllvorrichtung	Ladegroep	1	296740
61 Motoriduttore	Gearmotor	Motorréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	1	237900
62 Bussola bloccaggio motoriduttore	Gearmotor locking bush	Motorbloccages motoréducteur	Casquillo bloqueo motorreductor	Getriebemotor-Befestigungsbuchse	Getriebemotor	1	232580
63 Tappo in gomma	Rubber plug	Bouchon en caoutchouc	Tapon de goma	Verschlussstopfen aus Gummi	Rubberen stuk	1	234420
64 Flangia inferiore bloccaggio albero	Lower shaft locking flange	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo eje	Unterer Flansch der Wellbefestigung	Onderste flens asblokkering	1	247320
65 Guarnizione carta ceramica caricatore	Loading device ceramic gasket	Garniture papier céramique chargeur	Junta en papel cerámico cargador	Keramikpapierdichtung der Füllvorrichtung	Pakking uit keramisch papier voor lader	1	247380
66 Boccia teflonata per caricatore	Teflon coated bushing for loading device	Bague teflonnée pour chargeur	Abrazadera de teflón para cargador	Teflonbeschichtete Buchse für die Füllvorrichtung	Hittestevandige ring voor lader	2	249010
67 Albero caricatore	Loading device shaft	Arbre chargeur	Eje cargador	Welle der Füllvorrichtung	As lader	1	249343
68 Corpo caricatore	Loading device body	Corps chargeur	Cuerpo cargador	Körper der Füllvorrichtung	Hoofddondeel lader	1	296870
69 Termostato di sicurezza R'aut. 150°	Safety thermostat R'aut. 150°	Thermostat de sécurité R'aut. 150°	Termosato de seguridad	Sicherheitsthermostaat R/Aut. 150°	Veiligheidsthermostaat R/Aut. 150°	1	294270
70 Termocoppia Tipo "J"	J type thermocouple	Thermocouple Type "J"	Termocopia de Tipo "J"	Thermocoupler Type "J"	Thermokoppel type "J"	1	255370
71 Assieme serbatoio pellet	Pellet hopper assembly	Groupe réservoir pellets	Conjunto depósito de pellet	Baugruppe Pelletbehälter	Groep pelletreservoir	1	296660
72 Parete posteriore serbatoio pellet	Rear pellet hopper wall	Parete postérieure réservoir pellets	Pared trasera del depósito de pellet	Rückwand Pelletbehälter	Achterwand pelletreservoir	1	296650
73 Griglia protezione serbatoio pellet	Pellet hopper protection grille	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	Schutzgitter Pelletbehälter	Beschermingsrooster pelletreservoir	1	296640
74 Semiguancio chiusura coclea	Screw feeder closure half-shell	Demi-coquille fermeture vis	Semicubierta de cierre de la coqueta	Füderschnecken-Gehäuseschälte	Halve buis sluiting wormschroef	1	247330
75 Chiusura superiore caricatore	Upper loading device closure	Fermeture supérieure chargeur	Cierre superior del cargador	Oberer Verschlussaufsatz der Füllvorrichtung	Bovenste afsluiting lader	1	247480
76 Kit scheda elettronica con staffa	Electronic circuit board kit with bracket	Kit carte électronique avec bride	Kit placa electrónica con abrazadera	Kit Steuerplatine mit Halterung	Kit elektronische kaart met flens	1	600440
77 Porta sonda temperatura ambiente	Room temperature probe holder	Porte sonde température ambiante	Portasensor temperatura ambiente	Halterung für Raumtemperaturfühler	Houder temperatuursensor omgeving	1	298680
78 Sonda temperatura ambiente	Room temperature probe	Sonde température ambiante	Sensor temperatura ambiente	Raumtemperaturfühler	Temperatuursensor omgeving	1	253380
79 Presa di rete con interruttore	Mains socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mit Schalter	Netstekker met schakelaar	1	235210
80 Pannello posteriore per versione canalizzata	Rear panel for ductable version	Panneau postérieur pour version canalisée	Panel posterior para versión canalizada	Rückwand für Ausführung mit Heißluftweiterleitung	Achterpaneel voor gekanaliseerde versie	1	297210
81 Pannello protezione serbatoio	Pellet hopper protection panel	Panneau protection réservoir	Panel de protección del depósito	Schutzabdeckung Pelletbehälter	Achterpaneel reservoir	1	299580
82 Pannello posteriore per versione base	Rear panel for standard version	Panneau postérieur pour version base	Panel posterior para versión base	Rückwand für Grundausführung	Achterpaneel voor basisversie	1	299470
83 Piastra sostegno top	Top support plate	Plaque soutien haut	Placa soporte parte superior	Oberteil-/Tragplatte	Bovenste steunplaat	1	299910
84 Telecomando	Remote control	Télécommande	Mando a distancia	Fernbedienung	Afstandsbediening	1	633110
85 Kit cavi elettrici	Kit of electrical cables	Kit câbles électriques	Kit cables eléctricos	Kit elektrischer Kabels	Kit elektrische kabels	1	600650
86 Cavo alimentazione rete	Mains power supply cable	Cable alimentation réseau	Cable de alimentación de red	Netzabel-Satz	Netsoet	1	230210
87 Cavo Flat	Flat cable	Câble Flat	Cable flat	Flachkabel	Platte kabel	1	297120
88 Tubo canalizzazione	Ducting pipe	Tuyau canalisation	Tubo de canalización	Heißluftleitung	Kanaalafleiding	1	297700
89 Pannello protezione top superiore	Upper top protection panel	Panneau de protection pour top supérieur	Panel protección top superior	Panel protección top superior	Bovenste beschermingspaneel bovenaan	1	299570
90 Attuatore	Actuator	Actuateur	Actuador	Stellglied	Schakelaar	1	297720
91 Guarnizione carta ceramica condotto canalizz.	Ducting pipe ceramic gasket	Garniture papier céramique conduite canalisation	Junta papel cerámico conducto de canalización	Keramikpapierdichtung der Heißluftleitung	Pakking uit keramisch papier voor kanaalafleiding	1	298040
92 Tappo canalizzazione per versione base	Ducting plug for standard version	Bouchon canalisation (seulement pour version base)	Tapón de canalización para versión base	Verschlussstopfen der Heißluftleitung für die Grundausführung	Kanaalstapstop (enkel voor basisversie)	1	370760
93 Piastra fissaggio griglia superiore	Upper grille fixing plate	Plaque fixation grille supérieure	Placa de fijación de la rejilla superior	Befestigungsplatte für oberes Gitterrost	Befestigungsplaat bovenste rooster	1	370860
94 Ventilatore aria inferiore posteriore H31	H31 lower rear air fan	Ventilateur air inférieur postérieur H31	Ventilador del aire inferior trasero	Gebälse für unteren Luftausstoß hinten H31	Onderste luchtventilator achteraan H31	1	299780
95 Ventilatore aria superiore frontale H40	H40 upper front air fan	Ventilateur air supérieur frontal H40	Ventilador del aire superior delantero	Gebälse für oberen Luftausstoß vorn H40	Bovenste luchtventilator vooraan H40	1	299770
96 Profilo in alluminio per rivestimento ant. sinistro	Aluminium profile for left door covering	Profil en aluminium pour revêtement AV Gauche	Perfil de aluminio para revestimiento del. Izquierdo	Aluprofil für vordere Verkleidung links	Alu profiel voor bekleding vooraan links	1	299940
97 Profilo in alluminio per rivestimento ant. destro	Aluminium profile for right door covering	Profil en aluminium pour revêtement AV Droit	Perfil de aluminio para revestimiento del. Derecho	Aluprofil für vordere Verkleidung rechts	Alu profiel voor bekleding vooraan rechts	1	299930
98 Profilo in alluminio per rivestimento posteriori	Aluminium profile for rear covering	Profil en aluminium pour revêtement postérieur	Perfil de aluminio para revestimiento tra.	Aluprofil für hintere Verkleidung	Alu profiel voor bekleding achteraan	2	299950
99 Pannello protezione top inferiore	Lower top protection panel	Panneau de protection pour top inférieur	Panel protección top inferior	Panel protección top inferior	Bovenste beschermingspaneel onderaan	1	600130
100 Bocchetta uscita aria inferiore	Lower air outlet vent	Bouche sortie air inférieur	Boca de salida de aire inferior	Untere Luftauslassöffnung	Onderste luchtuitlaatopening	1	299830
101 Bocchetta uscita aria superiore	Upper air outlet vent	Bouche sortie air supérieur	Boca de salida de aire superior	Obere Luftauslassöffnung	Bovenste luchtuitlaatopening	1	299820
102 Fianco laterale inferiore in soapstone	Lower side piece in soapstone	Flanc latéral inférieur en pierre ollaire	Lateral inferior de piedra ollar	Untere Seitenfläche aus Speckstein	Onderste zijelement in serpenijnsteen	2	298920
103 Fianco laterale superiore in pietra ollare	Upper side piece in soapstone	Flanc latéral supérieur en pierre ollaire	Lateral superior de piedra ollar	Obere Seitenfläche aus Speckstein	Bovenste zijelement in serpenijnsteen	2	298910
104 Fianco laterale centrale in pietra ollare	Central side piece in soapstone	Flanc latéral central en pierre ollaire	Lateral central de piedra ollar	Mittlere Seitenfläche aus Speckstein	Middelste zijelement in serpenijnsteen	2	298870
105 Frontalino anteriore inferiore pietra ollare	Lower front panel in soapstone	Frontal avant inférieur en pierre ollaire	Frontal delantero inferior piedra ollar	Frontseite unten aus Speckstein	Onderste frontelement vooraan in serpenijnsteen	1	299560
106 Staffa ant. Sup. dx/inf. sx	Upper right/lower left front bracket	Bride AV sup. D / inf. G	Abrazadera del. Sup. Izq/inf.dcha	Vordere Halterung oben rechts / unten links	Flens vooraan boven R/onder L	2	299540
107 Staffa ant. Sup. sx/inf. dx	Upper left/lower right front bracket	Bride AV sup. G / inf. D	Abrazadera tras. Sup. Izq/inf.dcha	Vordere Halterung oben links / unten rechts	Flens vooraan boven L/onder R	2	299710
108 Staffa post. Sup. sx/inf. dx	Upper left/lower right rear bracket	Bride AR sup. G / inf. D	Abrazadera tras. Sup. Izq/inf.dcha	Hintere Halterung oben links / unten rechts	Flens achteraan boven L/onder R	2	299720
109 Staffa post. Sup. dx/inf. sx	Upper right/lower left rear bracket	Bride AR sup. D / inf. G	Abrazadera tras. Sup. Dcha/inf.izq	Hintere Halterung oben rechts / unten links	Flens achteraan boven R/onder L	2	299550
110 Assieme top completo di copertorio e guarnizione	Top assembly complete with cover and gasket	Groupe haut avec couvercle et garniture	Conjunto de la parte superior con tapa y junta	Baugruppe Oberteil komplett mit Deckel und Dichtung	Groep bovenstuk met pakking en deksel	1	600170
111 Antina completa senza vetro	Complete door without glass	Porte complète sans verre	Puerta completa sin cristal	Vollständige ohne Glasscheibe	Vollledige deur zonder glas	1	297480
112 Antina completa di vetro	Door with glass	Porte avec verre	Puerta completa de cristal	Ofenitril komplett mit Glasscheibe	Deur met glas	1	296910
113 Spatola	Scraper	Gant	Espátula	Spachel	Spatel	1	196500
114 Guanto	Glove	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	1	6630
115 Sali antiumidità	Desiccant crystals	Sels hygroscopiques	Sales antihumedad	Vochtabsorbierende korrels	Vochtabsorbentende korrels	1	262260
119 Press seriale con cavo flat	Serial port whit flat cable	Fiche port blanc avec cable flat	Toma serial con cable flat	Serieller Anschluß mit Flachkabel	Een seriële stekel met omzetting van vlakke zending	1	637060
120 Cavo per combinatorio telefonico per porta seriale	Telephone dialer cable for serial	Cable pour combinateur téléphonique pour port de série	Cable para combinatorio telefónico para serial	Kabel für Telefon-Steuerschalter für seriellen Ausschluß	Series omzetten van elektronische combinatie	1	620550
121 Tappo tubo pulizia	Cleaning pipe stopper	Bouchon tuyau nettoyage	Tapón tubo de limpieza	Stopfen Reinigungsrohr	Dop reinigingsslang	1	627920
122 Vite perno esagonale aggancio 5x16	Hexagonal hollow set screw with hook 5x16	Vis boulon hexagonal enclenchement 5x16	Tornillo perno hexagonal enganche 5x16	Sechskantstiftschraube mit Haken 5x16	Zeshoekige stiftschroef vasthaken 5x16	2	253710
Set serie Pietra ollare	Soapstone set	Set série Pierre ollaire	Conjunto serie piedra ollar	Satz für Speckstein-Baureihe	Reeks serpenijnsteen	1	298860



www.edilkamin.com

62337005.11/E